

SU JUNG-IN:
La hoguera.
HYUN KI-YOUNG:
La cuchara en la tierra.
HO KYUN:
La historia de Hong Kiltong.
El héroe confuciano.
CH'OE YUN:
Maniquí.
IM CHUL-WOO:
La habitación roja y otros cuentos.
CHOI IN-HUN:
La Plaza.
YI INHWA:
El imperio eterno.
ANÓNIMA:
La canción de Chun-hiang.
LEE HO-CHUL:
Los del Sur, los del Norte.
IM SOKCHE:
Cuentos coreanos de tradición oral.
PARK WAN-SEO:
Memorias de una niña de la guerra.


ENSAYO


VV. AA.:
Corea: tradición y modernidad.
VV. AA.:
El ámbito exterior de las relaciones coreanas.
RYU TONGSHIK:
El Pungniudo y el pensamiento religioso de Corea.
SHIM JAE-KYONG:
El budismo coreano.
VV. AA.:
Corea del Norte y la seguridad regional.
YI YULGOK:
Compendio básico de educación confuciana en la Corea del siglo XVI.
VV. AA.:
Corea en España. España en Corea.

TEATRO

CHOI IN-HUN:
Tres obras de teatro coreano.


www.verbumeditorial.com



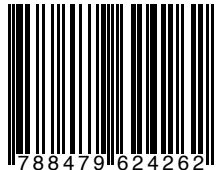
Verbum  ENSAYO

SERIE LITERATURA COREANA

El presente libro recoge las principales ponencias y artículos presentados al Centro Español de Investigaciones Coreanas (CEIC), que organizó el VIII Seminario Internacional sobre Corea en la Universidad Complutense de Madrid (UCM) a finales del año 2007. Bajo el título *Corea interior, Corea exterior* los autores analizan una variedad de temas, muchos de los cuales apenas están tratados en España, tales como los orígenes mitológicos de Corea, el desarrollo de la educación, el pensamiento filosófico confuciano, la literatura o las relaciones con el exterior, sean bilaterales o triangulares, sean relaciones de carácter político o económico. El estudio de algunas cuestiones controvertidas, básicamente históricas y políticas, deja la puerta abierta a futuras aportaciones doctrinales.



Centro Español de Investigaciones Coreanas
<http://www.ceic.ws> | ceic@ceic.ws
한글 © Ceic, 2004



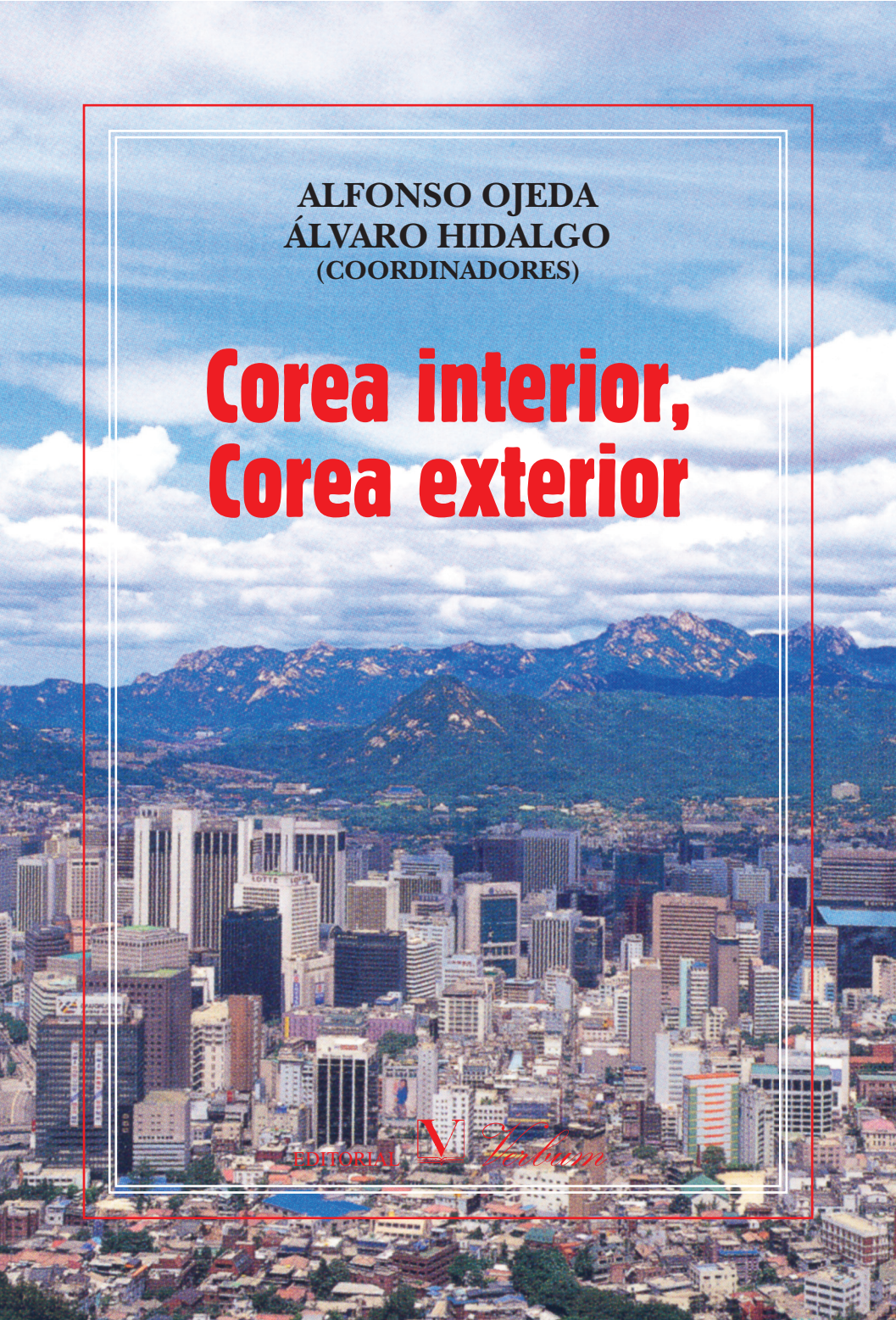
9 788479 624262

ALFONSO OJEDA
ÁLVARO HIDALGO

COREA INTERIOR,
COREA EXTERIOR

ALFONSO OJEDA
ÁLVARO HIDALGO
(COORDINADORES)

Corea interior,
Corea exterior



EDITORIAL Verbum

Serie literatura coreana

POESÍA

J. W. BAHK (ed. y trad.):
Surrealismo y budismo Zen. Convergencias y divergencias. Estudio de literatura comparada y antología de poesía Zen de China, Corea y Japón.
KIM CHUNSU:
Poemas.
YUN TONG-JU:
Cielo, viento, estrellas y poesía.
CHONG SANGBYONG:
Regreso al cielo.
SO CHONGJU:
Poemas de un niño de 80 años y otros poemas escogidos.
J.W. BAHK (ed. y trad.):
Poesía Zen. Antología crítica de la poesía Zen de China, Corea y Japón.
HAN YUNG UN:
Su silencio.
YI SANG:
A vista de cuervo y otros poemas.
Poesía completa.
KIM NAMJO:
Antología poética.
OH SAE-YOUNG:
Sueños del barranco.
KO UN:
Diez mil vidas.
YU CHI HWAN:
Imágenes del tiempo.
Ki HYOUNG-DO:
La hoja negra dentro de la boca.
KIM KWANG-KYU:
Tenues sombras del viejo amor.
CHONG CHI-YONG:
Nostalgia.
SEUNG HO-CHOI:
Yo que soy nada, lo soy todo.
PARK JE-CHUN:
La canción del dragón y otros poemas.

NARRATIVA

PEGANG JUANG:
Mitos coreanos.
KIM UN-KYUNG (Ed. y trad.):
Cuentos coreanos del siglo XX.
LEE HYE-KYUNG (Ed. y trad.):
Yi Sang y otros narradores coreanos.

Verbum ✱ ENSAYO
SERIE LITERATURA COREANA

COREA INTERIOR, COREA EXTERIOR

Verbum ✱ ENSAYO

Directores de la colección:
JOSÉ MANUEL LÓPEZ DE ABIADA
PÍO E. SERRANO

ALFONSO OJEDA
ÁLVARO HIDALGO
(Coordinadores)

Corea interior, Corea exterior

VIII Seminario Internacional sobre Corea (2007)

Organizan:

Centro Español de Investigaciones Coreanas (C.E.I.C)
Universidad Complutense de Madrid

Patrocina:

Korea Foundation

© Centro Español de Investigaciones Coreanas (C.E.I.C.), 2007

© Editorial Verbum, S.L., 2008

Eguilaz, 6, 2º Dcha. 28010 Madrid

Apartado Postal 10.084. 28080 Madrid

Teléf.: 91 446 88 41 - Telefax: 91 594 45 59

e-mail: verbum@verbumeditorial.com

www.verbumeditorial.com

I.S.B.N.: 978-84-7962-426-2

Depósito Legal:

Diseño de cubierta: Pérez Fabo

Fotocomposición: Origen Gráfico, S.L.

Printed in Spain / Impreso en España por

P

Todos los derechos reservados. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, reprográfico, gramofónico u otro, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del copyright.

ÍNDICE

Prólogo	
---------------	--

COREA INTERIOR

ANTONIO J. DOMÉNECH DEL RÍO	
Los orígenes mitológicos de Corea	
VLADIMIR GLOMB	
Genealogía de “El Camino” en Corea: Yolgok Yi y su visión del <i>Daotong</i>	
VALENTINA GALLEGO	
El reino de Koguryo y la utilización partidista de la historia	
JAVIER CORTINES	
Literatura coreana	
ÁLVARO CHOI DE MENDIZÁBAL	
El sistema educativo coreano: una aproximación a través de los resultados del Informe Pisa 2006	

COREA EXTERIOR

HAE-SUNG CHOE	
Una reflexión sobre el inicio de las relaciones diplomáticas entre España y Corea	
JACINTO SOLER MATUTES	
Triangulación entre Corea y España: teoría y casos empresariales .	
WON-HO KIM	
Triangulación Corea-España-América Latina: modelo de alianza estratégica en un tercer mercado	
JAUME GINÉ DAVI	
Corea del Sur: internacionalización de su economía y acuerdos de libre comercio (FTAs), tras las elecciones presidenciales del 19 de diciembre de 2007	
JOSÉ MANUEL BRAÑAS I ESPÍNEIRA	
Corea del Sur, 2030. ¿Tigre o delfín?	

ALFONSO OJEDA

Visión comparada de la democracia en América Latina, la República de Corea y España

Prólogo

La presente obra colectiva tiene su origen y justificación en el VIII Seminario sobre Corea organizado por el Centro Español de Investigaciones Coreanas (CEIC) y la Universidad Complutense de Madrid (UCM) que, con el eficaz patrocinio de la *Korea Foundation*, a la cual rendimos un sincero tributo de gratitud, ha recibido la favorable acogida de los estudiantes universitarios. Algunas de las ponencias presentadas en el seminario de referencia se incluyen en este libro, aunque la mayoría de los trabajos fueron amablemente enviados por los distintos especialistas en estudios coreanos.

La selección de los temas y su ordenación interna ha resultado un tanto compleja dada la diversidad temática de los artículos seleccionados. Hemos pretendido ofrecer un trabajo que, sin responder a los umbrales mínimos de unidad y semejanza, al menos cubre los requisitos esenciales de coherencia. Por ello, hemos titulado el libro *Corea interior, Corea exterior* con el fin de acomodar temas bien distintos, como el comercio internacional, las relaciones hispano-coreanas, la novelística coreana e incluso los orígenes mitológicos de Corea. Esta modalidad de libro, resultado del aluvión de colaboraciones diversas, ofrece una rica variedad temática que no tiene por qué reñir con la profundidad de los temas analizados. Numerosos artículos ofrecen cierta novedad de tratamiento en España, mientras que otros sirven para completar y matizar algunas reflexiones expuestas en volúmenes anteriores.

Ahora que nos abandona el año 2007 es el momento de rendir cuentas sobre nuestras pasadas actividades. Por de pronto, numerosos miembros del CEIC han participado activamente en la Tribuna España-Corea celebrada hace varios meses en Madrid. Hemos organizado, también, varias conferencias en la Universidad Complutense de Madrid y en la Universidad de Castilla-La Mancha. Estas instituciones firmaron sendos acuerdos de cooperación con el CEIC para desarrollar programas conjuntos. Por lo demás, nuestros investigadores han analizado ante los medios de comunicación, sean españoles o latinoamericanos, la crisis nuclear norcoreana.

Desde este año el CEIC se ha convertido en entidad colaboradora y benefactora de la Asociación Promotora de Museos Asiáticos en España (www.apmae.es), al tiempo que mantiene estrechos lazos de colaboración con Casa Asia, la Fundación Corea y la Red Iberoamericana de Investigación de Asia Oriental (REDIAO).

En el ámbito de las publicaciones, junto al presente libro hay que añadir, además, la interesante monografía de Ernesto de Laurentis (*Evangelización y prestigio. Primeros encuentros entre España y Corea*), libro de lectura obligada entre los historiadores de las civilizaciones asiáticas, y una serie de documentos de trabajo. La biblioteca del CEIC se ha nutrido durante el año 2007 con abundante bibliografía española, coreana e inglesa. Este es el balance de resultados que, en apretada síntesis, deseamos transmitir a nuestros lectores.

Pero no queremos distraer al lector con reflexiones personales, más o menos optimistas, ni con declaraciones de buenas intenciones. Aún queda mucho trabajo por realizar. Los estudios coreanos deben seguir incrementándose en los centros de investigación, instituciones universitarias y *think tanks* españoles. La lengua coreana apenas se enseña en los círculos docentes, sean o no estudios universitarios. Pero el empeño en transformar esta realidad, no siempre tan halagüeña, es una tarea que, en diferente medida, nos atañe a todos.

Madrid, invierno de 2007

ALFONSO OJEDA
ÁLVARO HIDALGO

COREA INTERIOR

Los orígenes mitológicos de Corea

ANTONIO J. DOMÉNECH DEL RÍO*

INTRODUCCIÓN

El estudio del origen del pueblo coreano y sus antepasados ha sido uno de los centros de atención de gran parte de los historiadores coreanos durante el siglo XX. Trataban de responder a la pregunta de quiénes eran los antepasados del pueblo coreano y cómo y cuándo llegaron a la península coreana. Esta cuestión del origen étnico ha sido de crucial importancia en el estudio de la prehistoria coreana. La respuesta a esta pregunta se buscó durante años en la mitología y en las referencias de textos antiguos de origen chino. Más recientemente, se ha acudido a la arqueología para ampliar la respuesta, empleada también para validar las afirmaciones basadas en fuentes mitológicas. Por tanto, mitología, historia y arqueología han sido usadas y combinadas para interpretar el pasado. Al mismo tiempo, que se entremezclaban motivaciones políticas y nacionalistas, a la hora de elegir una interpretación u otra.¹

Se pretendía encontrar un origen étnico común y único, y en la mayoría de los casos se asumía que el grupo étnico coreano existía fuera de la Península antes de emigrar a ella para instalarse y dar comienzo a la historia del pueblo coreano en su localización actual, lo que servía para reforzar la idea de su homogeneidad étnica. Por lo general, se asume que existía algo así como una “coreanidad” previa a la implantación en la Península Coreana y que sería el pueblo nómada de los Yemaek quienes habrían traído la lengua y la cultura coreanas a la Península². Tras su implantación en la Península Coreana aparecería lo que es

* Antropólogo e historiador de las religiones. Profesor de Pensamiento y Religión en Asia Oriental de la Universitat Oberta de Catalunya (UOC) e Investigador de Estudios Coreanos en la Universidad de Málaga (UMA).

¹ Nelson, S.M. (1995), p. 218.

² Nelson, S.M. (1995), pp. 220-221.

considerado generalmente como la primera forma de gobierno organizado en la historia de Corea, Gojoseon³.

En este artículo nos centraremos en los mitos fundacionales coreanos que han servido durante siglos para explicar los orígenes del pueblo coreano a partir de la fundación del reino de Gojoseon. Además nos fijaremos especialmente en las figuras femeninas que aparecen en ellos para poder conocer cuál fue el papel que las mujeres tomaron en estos inicios de la historia coreana.

LA MITOLOGÍA COREANA

Los datos históricos que han llegado hasta nuestros días de la prehistoria coreana no son muchos y la mayoría de ellos tienen un carácter mítico. Además esta escasez de fuentes históricas pertenecientes a este periodo ha hecho que los mitos y leyendas pertenecientes a los orígenes de Corea no sean muy abundantes. Pero los que han llegado hasta nosotros han tenido y tienen aún un papel muy importante en la construcción de la identidad coreana y, también, para el estudio de la concepción de los roles de las mujeres en la antigüedad a través del análisis de las figuras femeninas que aparecen en ellos.

Una razón de que la mitología coreana que se conserva no sea tan prolífica como puede ser la griega en Occidente, seguramente, no se deba tanto a que los coreanos en la antigüedad no crearan dichos mitos, sino más bien a la tradición intelectual confuciana que dominó en Corea a partir de la dinastía Goryeo. Los letrados confucianos que escribieron los principales libros históricos en Corea seguían la tradición propia de Confucio de no incluir en sus escritos elementos relacionados con el más allá, dioses, o espíritus, de los que sería mejor no hablar, ya que no se conocen con seguridad⁴. Ésta probablemente fue la causa de que la transmisión de estos mitos e historias se cortara y no llegara hasta

³ Gojoseon: El Antiguo Joseon, se le llama con la partícula “go” antepuesta para diferenciarlo de la dinastía Joseon que reinó en Corea a partir del siglo XV. La partícula “go” quiere decir antiguo. El reino de Gojoseon es concebido como compuesto de tres grupos: Dangun, Kija y Wiman. Gojoseon (2333–108 a.n.e), Gija Joseon (323–194 a.n.e.) y Wiman Joseon (194–108 a.n.e.).

⁴ Confucio en las *Analectas* decía: “Ji Lù preguntó si se debía servir a los espíritus y Confucio respondió: ‘Si no podemos servir a los hombres, ¿cómo vamos a servir a los

nosotros. Sólo algunos de estos mitos que tratan sobre los orígenes del pueblo coreano han llegado hasta nuestros días transmitidos por los intelectuales budistas y confucianos, por tanto, adaptados a las necesidades propias y a las ideologías budista y confuciana dominantes. Los autores que las recopilaron en los libros históricos recogieron aquéllas que se ajustaban mejor a las necesidades sociales de la época y lo más probable es que sean una pequeña porción del número original.

Esto hizo, por ejemplo, que si algún mito era considerado opuesto a los valores confucianos fuese rechazado. El texto de la obra *Samguk Sagi* (*Historia de los Tres Reinos*) compilada en 1145 por Kim Bu-sik durante el año 23 del reinado del rey Injong (1122-1146) es una versión revisada de la *Samguk Sagi* original, de donde han desaparecido muchas de las historias, mitos y leyendas originales que no se consideraban apropiadas al pensamiento confuciano.

Por otro lado, el *Samguk Yusa* (*Memorias de los Tres Reinos*), recopilada por el monje budista, Iryeon a finales del siglo XIII, incorpora muchos mitos y leyendas no presentes en el *Samguk Sagi*, y se puede ver su mayor interés por preservar los elementos originales y culturales de estas historias. De todos modos esta obra también sigue los esquemas predominantes de la época, las crónicas históricas de las dinastías chinas y las convenciones historiográficas de la época. Por tanto, trata sobre historias y leyendas de los padres fundadores de las tribus y clanes de la antigua Corea y los héroes fundadores de las naciones-estados de las que se tenían datos históricos documentados. También se incluyen unas pocas historias donde quedan reflejadas las creencias populares y las tradiciones de la gente común de la época⁵.

Se puede decir que la principal corriente mitológica coreana que ha llegado hasta nosotros es la de los reyes fundadores. Estos mitos fundacionales nos cuentan cómo los primeros gobernantes de los reinos que formaban la antigua Corea subieron al trono. Su principal fuente son las *Memorias de los Tres Reinos* y se pueden dividir en los mitos de los reinos del norte, como el mito de Dangun y el mito de Jumong, fundador de Goguryeo, y los de los reinos del sur como el mito de Bak Hyeok-

espíritus?'. Ji Lù dijo entonces: '¿Qué me diréis, pues, de la muerte?'. Confucio le contestó: "Si no conocemos la vida, ¿qué vamos a saber de la muerte?" (*Analectas* XI, 11)

⁵ Hwang, P.G. (2006), pp.xxi

geose, fundador del reino de Sil-la, y el de Kim Suro, fundador del reino de Gaya. Algunos de estos mitos describen también a los segundos reyes, como por ejemplo el caso del rey Yuri de Goguryeo, y el rey Geumwa de Buyeo. Incluso en el caso de los reinos de Goryeo y Joseon más recientes históricamente, también se han creado mitos en torno a sus fundadores⁶. Estos mitos se han conservado también gracias a su estrecha relación con las prácticas del culto a los antepasados y sus lugares de culto, prácticas que han perpetuado el recuerdo de los padres fundadores del país y de las grandes familias coreanas.

Estos mitos suelen comenzar con una manifestación celestial en la que se produce el descenso de una divinidad del Cielo que se convertirá en el progenitor del rey fundador. De este modo, se justifica la continuación del poder divino del rey. Su descenso desde el Cielo va acompañado de danzas y música, lo que implica su relación con algún tipo de celebración religiosa ritualizada, probablemente de origen chamánico. El mito coreano se puede decir que es la expresión verbal del rito religioso. Además, otro aspecto muy presente en la mayoría de estos mitos fundacionales coreanos son las referencias a determinados ritos de paso: están relacionados con el nacimiento, el matrimonio, entrada en el palacio o la muerte. Normalmente el mito comienza relatando los acontecimientos que llevan al nacimiento del fundador del nuevo reino, para luego describir cómo se estableció dicho estado, y se produjo su coronación como monarca.

Algunas de las características que comparten los mitos de fundación coreanos son: una divinidad masculina representante de la divinidad del Cielo contrae matrimonio con una divinidad femenina o una mujer terrenal representante de la tierra o el agua y, directamente o a través de una concepción sobrenatural, nace una figura que se convertirá en el rey del nuevo país.

Se pueden indicar algunas diferencias entre los mitos de las regiones del norte y las del sur. Los mitos del norte nos describen la relación y el matrimonio de un hombre nacido del cielo y una mujer nacida de tierra y agua, para luego describirnos el nacimiento del fundador. De este modo, la narrativa se desenvuelve desde el matrimonio hacia el nacimiento. Por el contrario, los mitos del sur nos presentan el naci-

⁶ Kim, Y.G. (1975), p. 18.

miento del rey seguido de una detallada descripción de su matrimonio. Los padres del rey no aparecen en forma humana, sino que la unión del cielo y la tierra se describen de forma simbólica después del nacimiento del rey de un huevo. Tras su coronación se describe en detalle el proceso de su matrimonio. Los mitos meridionales, entonces, se desarrollan desde el nacimiento hasta el matrimonio. El primer tipo de mitos nos sugiere que el reino ya existía antes del nacimiento de su fundador y era gobernado por sus padres, y que, por tanto, el personaje fundador hereda de ellos, o se lo arrebató, el derecho de gobernar. Mientras que en los mitos que se describe únicamente el nacimiento, coronación y matrimonio, parece como si el reino fuera fundado y gobernado por primera vez por el nuevo monarca. Por lo general, en estos mitos del sur se nos describe cómo la fundación del nuevo reino se produce tras conseguir el rey el apoyo de los líderes de los diferentes clanes existentes, que se unen bajo el poder del rey para formar un nuevo reino unificado⁷.

La intención ideológica de estos mitos fundacionales es clara en la gran mayoría de ellos. Quieren, ante todo, dar un origen divino a sus fundadores, que son los que hacen presente en la tierra, dentro de la sociedad humana real, el poder divino y que son, entonces, los agentes en la tierra del Cielo o del Señor del Cielo. Además, esta relación con la divinidad, por lo general, les hace tener habilidades y poderes sobrenaturales o mágicos. Por ejemplo, el rey Jumong de Goguryeo obliga al rey Songyang a someterse por medio de sus habilidades con el arco y su misterioso poder de transformarse en diferentes animales. Así ratifica su ascendencia celestial y su capacidad para fundar una nueva nación. Estos poderes estaban estrechamente ligados al buen funcionamiento del reino. En caso de que esos poderes desaparecieran o la buena fortuna del Estado disminuyese, entonces esos reyes eran desprovistos de su autoridad para gobernar.

Los poderes sobrenaturales de estos reyes fundadores iban muy unidos a su papel en los rituales del Estado. Por ejemplo, Dangun y Cha-chaung de Sil-la eran considerados como los sumos sacerdotes o chamanes del reino. El papel de los gobernantes como chamanes se puede deducir del descubrimiento en las tumbas reales de esta época de

⁷ Seo, D.S. (2000), pp. xvi-xvii.

utensilios usados por los chamanes, como los espejos de cobre y las campanas.

Los rituales Yeonggo y Dongmaeng, rituales realizados para pedir la protección del reino, eran presididos respectivamente por los reyes de Buyeo y Goguryeo. Estos eran rituales ofrecidos a los primeros antepasados divinos del país y por tanto tenían que ser los reyes los que los celebraran. El rey era el descendiente directo de la divinidad y del fundador, por tanto, el único autorizado para realizar estos ritos que eran clave para la cohesión de sus súbditos como colectivo. Por ejemplo, al inicio del rito de Dongmaeng se invocaba a los espíritus de los territorios del Este de Goguryeo para que descendieran y se hicieran presentes en el lugar donde se estaba realizando el mismo⁸.

Veamos a continuación algunos de los mitos más emblemáticos sobre los padres (y las madres) fundadores de los reinos coreanos.

EL MITO DE DANGUN

La más antigua de estas historias míticas es la del mito de Dangun, ya mencionado anteriormente, y es el que más trascendencia ha tenido a lo largo de la historia de Corea hasta nuestros días. Aparece por primera vez en *Samguk Yusa* (*Memorias de los Tres Reinos*). Ésta es, como se ha señalado antes, una obra compilada por el monje Iryeon (1206-1289) a finales del siglo XIII. Aunque no se conoce la fecha exacta, se estima que debió ser alrededor del séptimo año del reinado del rey Chungnyeol (1274-1308), es decir 1281. En esta obra el autor compila relatos mitológicos transmitidos oralmente y descripciones de hechos históricos, anécdotas y leyendas provenientes del periodo histórico de los Tres Reinos. Otra obra, perteneciente al periodo Goryeo, donde aparece este mito es el *Jewangungi* (*Colección de Rimas de los Reyes y Emperadores*) de Yi Seung-hyu datada en 1287, la cual elimina algunos de los elementos no originalmente coreanos en un intento de enfatizar el carácter histórico de Dangun como progenitor del pueblo coreano, reforzando los elementos identitarios autóctonos.

Cada uno de estos trabajos se convirtió en la base para otras dos versiones posteriores. Kweon Nam (1416-1465) escribió *Eungeo siju* (*Co-*

⁸ Korea Historical Research Association (2005), p.51.

mentarios de Poemas Escritos por Demanda Real) y el texto en la parte geográfica del libro *Sejong sillok* (*Los Documentos Verdaderos del Reinado del Rey Sejong*), ambos de mediados del siglo XV⁹.

La versión del mito que aparece en *Samguk yusa* fue escrita cuando el reino de Goryeo (918-1392) se encontraba bajo la soberanía mongola. Éste fue un periodo de humillación y sumisión para los reyes coreanos, que fueron forzados a casarse con princesas mongolas, cuyas costumbres y cultura fueron ávidamente adoptadas por las elites de la corte coreana. Fue en este contexto en el que Iryeon escribió el mito de Dangun basándose en un antiguo mito que había sido transmitido oralmente. Con él pretendía levantar la moral del pueblo y ofrecerle un sentido de identidad colectiva en un momento de gran crisis. Pero la historicidad de este mito ha sido objeto de debate entre los estudiosos de la historia y la cultura coreanas. Para muchos de ellos fue una invención del monje Iryeon, ya que carece de fundamentos documentales que haya sido posible demostrar. Fue una “invención”¹⁰ para dar una continuidad a la historia de Corea. Este mito aunque ocupa un lugar importante dentro del libro *Samguk yusa*, no aparece mencionado en otro de los escritos históricos más importantes de la época, el *Samguk sagi* (1145). Este fue escrito alrededor de un siglo antes por Kim Bu-sik, un historiador de la corte. Y además las fuentes que Iryeon menciona como origen del mito de Dangun, *Weishu* (*Historia de Wei*) y *Kogi* (*Crónicas Antiguas*), no se han podido verificar¹¹. Esto ha hecho que algunos investigadores hayan llegado a afirmar que Iryeon probablemente lo escribió combinando un antiguo mito coreano con un mito de origen externo, posiblemente procedente de Mongolia u otra zona de Asia Central.

ANÁLISIS DEL MITO DE DANGUN

Este mito de Dangun pertenece al tipo que podríamos llamar de “fundación”, que correspondería a una clase particular de mitos de ori-

⁹ Grayson, J.H. (2001), p. 30.

¹⁰ “Invención de la Tradición”: El termino “Invención de la Tradición” fue creado por el historiador británico Eric Hobsbawm. Es esencialmente un proceso de formalización y ritualización, caracterizado por una continua referencia al pasado, a través de una repetición. (Hobsbawm, E. (1983), pp. 1-2)

¹¹ Lee, P.H. (1993), p. 5-6.

gen que describen el inicio de un Estado o nación, o el nacimiento de una familia de gobernantes y sus progenitores. Esta clase de mitos asume la existencia del mundo físico y la existencia de un sistema social anterior a la creación del colectivo que el mito describe. Frecuentemente también relata los comienzos de la cultura que le es peculiar. Cuando se combina una descripción del origen colectivo con una descripción de la creación de su cultura, el protagonista del mito, el progenitor de esa comunidad, es descrito como el portador de la cultura, la figura que trajo a ese pueblo su civilización distintiva.

El mito de Dangun nos narra el origen del primer estado coreano, el reino de Gojoseon (Antiguo Joseon), el surgir de la familia gobernante del Estado, y la aparición de su cultura¹².

La versión que voy a analizar es la que aparece en el *Samguk yusa* (*Memorias de los Tres Reinos*).

El mito de Dangun, según el texto de Samguk Yusa

“Según lo escrito en el Weishu:

Hace dos mil años, había un hombre llamado Dangun Wanggeom. Él estableció una ciudad en Asadal y fundó un nuevo país llamado Joseon (en otro libro es llamada la montaña Museopsan o la montaña Baegak y esta situada en Baekju. Se dice que se encontraba al este de Gaeseong. Este es el actual Palacio Baegakkung)¹³. Esto fue en tiempos del emperador Yao.

Según lo escrito en el Kogi:

En otros tiempos, Hwanin (que significa Jeseok) tenía un hijo joven (Seoja) llamado Hwanung. Deseaba descender desde el cielo y poseer el mundo de los hombres. Su padre, dándose cuenta de la intención de su hijo, descendió sobre las tres grandes montañas y vio que los hombres se beneficiarían (de la acción de su hijo). Él dio a su hijo los tres Cheonbuin¹⁴ y le ordenó irse y gobernar a los seres humanos.

¹² Grayson, J.H. (2001), p. 30.

¹³ Las palabras entre paréntesis son comentarios incluidos por el propio Iryeon en su versión del mito de Dangun, comentarios que se presentan como añadidos al manuscrito original que usó como base para la recopilación realizada en su obra.

¹⁴ *Cheonbuin*: sellos celestiales, Tesoros del Cielo, aunque no sabemos precisamente qué son estos objetos, simbolizan el poder del soberano.

Llevándose consigo tres mil súbditos, Hwanung descendió sobre la cima de la montaña Taebaeksan debajo del árbol donde se encontraba el Altar Sagrado (La montaña Taebaeksan es ahora la llamada montaña Myohyangsan). Esta región fue llamada la Ciudad Divina (Sinsi¹⁵). Tomó el nombre de Hwanung Cheonwang¹⁶. Hwanung, junto con el Conde del Viento, el Dueño de la Lluvia y el Amo de las Nubes, supervisaba la agricultura, el mantenimiento de la vida, la cura de enfermedades, los castigos, la diferencia entre el bien y el mal, en todos los 360 tipos de trabajos humanos.

En aquellos días, había un oso y un tigre que vivían juntos en una cueva. Continuamente venían a rogar a Hwanung. Querían ser transformados en seres humanos. Entonces el dios les dio un pedazo de jengibre sagrado y veinte pedazos de ajo¹⁷. Y les dijo, “si coméis esto y no veis la luz del día por cien días, recibiréis la forma humana”. El oso y el tigre cogieron las plantas y las comieron. Tenían que ayunar tres veces siete días. El oso recibió un cuerpo de mujer. El tigre que no fue capaz de ayunar, no tomó la forma humana.

Pero como no había nadie con quien la mujer Ungnyeo pudiera casarse, ella iba todos los días debajo del árbol donde se encontraba el altar para rezar por un hijo. Hwanung cambió su forma y la desposó. Ella se quedó embarazada y concibió un hijo. Le llamaron Dangun Wanggeom.

En el año cincuenta del Emperador Yao, en el año gyeongin Dangun estableció una ciudad en Pyeongyang y el llamado reino de Joseon. Él posteriormente movió su ciudad a Asadal en Baegagsan, que era también conocida como Gungholsan y también como Geummdal. Gobernó el reino por 1500 años. El rey Hu de Whou, en el año jimao del reinado¹⁸ entronizó a Kija como rey del Estado de Joseon. Dangun entonces se fue a vivir a Changdanggyeong. Posteriormente volvió a Asadal, se retiró en soledad, y se transformó en el Dios de la Montaña a la edad de 1908 años.”

(*Samguk yusa*, Parte 1.1, *Gojoseon. Wanggeom. Joseon*¹⁹)

Resumiendo el contenido del mito de Dangun podemos encontrar una primera escena donde aparecen las dos figuras divinas principales del mismo, el padre Hwanin, el señor del Cielo y su hijo, Hwa-

¹⁵ *Sinsi*: Ciudad de Dios.

¹⁶ *Cheonwang*: Rey del Cielo. Este término tiene el mismo significado de Cheongun, Príncipe del Cielo, título usado por los jefes chamanes durante el periodo Sil-la.

¹⁷ Jengibre y Ajo: son plantas medicinales usadas en la medicina tradicional coreana. El relato implica que estas plantas son sagradas y poseen el poder de la metamorfosis.

¹⁸ Wu fue el primer rey de la dinastía Zhou de China y parece que reinó desde el año 1125 a.n.e. hasta el 1115 a.n.e. Esto supondría que la fecha fue en el año 1125 a.n.e.

¹⁹ Traducción propia a partir de la versión en coreano del año 2007, traducida del original en chino por Kim Won-jung.

nung. El padre que conoce las intenciones de su hijo, que desea descender a la tierra para gobernar sobre los seres humanos, primero supervisa y elige el lugar para que se pueda producir su descenso a la tierra y luego le da su beneplácito, entregándole los sellos divinos símbolos de su autoridad. Una vez que ha conseguido la autorización de su padre, el hijo del Señor del Cielo desciende a la tierra en la cima de una montaña sagrada donde se encuentra el árbol sagrado y cerca del cual está situado un altar. Va acompañado de tres asociados principales y de tres mil asistentes, que son especialistas en todos los aspectos de la vida y su mantenimiento, así como en las tareas económicas. El hijo del Señor del Cielo se autoproclamó Cheonwang, que significa Rey del Cielo, y la tierra alrededor su residencia, el lugar donde había descendido, es llamada la Ciudad Divina, la ciudad de Dios.

Esta primera parte del mito, en la que sólo aparecen seres divinos, nos describe el origen de una nueva civilización terrenal a partir de seres divinos descendidos desde el cielo. Se está creando un nuevo reino de origen divino y el fundador de ella es el hijo del Dios del Cielo, Hwanung. Es el divino ancestro del pueblo coreano. Como gran antepasado ha recibido el mandato del cielo, la autoridad, directamente de la divinidad suprema, simbolizada esta autoridad por los tres sellos celestiales que eran el símbolo de la autoridad real y con los que firmaba las leyes para gobernar la nación²⁰.

El descenso de Hwanun a la tierra se realiza en dos ejes cósmicos (*axis mundi*)²¹, puntos simbólicos que unen la tierra con el Cielo. Es algo inusual que los mitos de fundación tengan más de un eje cósmico. En este mito, el foco de la actividad divina se realiza en la cima de la montaña sagrada, Taebaeksan²², y alrededor del árbol sagrado. Ambos ejes cósmicos están íntimamente relacionados con la tradición chamánica y la unión entre el cielo y tierra a través de estos ejes que se personifican en la figura del chamán, que pone en comunicación los dos mundos. Además, el área alrededor de estos dos ejes sagrados se convirtió en la residencia del dios y

²⁰ Grayson, J.H. (1997), p. 38.

²¹ *Axis Mundi*: Objeto por el cual el chamán asciende al mundo de los dioses y sirve de puente entre el cielo y la tierra, normalmente es representado por un poste o un árbol.

²² La cima de la montaña Taebaeksan es aún hoy día considerado como un lugar sagrado por los coreanos y allí se ofrecen ritos y oraciones a favor del país.

desde allí comenzó su gobierno. Y el rey simboliza su actividad de creador de un nuevo reino por medio de la fundación de la llamada “Ciudad de Dios” que tiene como centro el lugar donde ha descendido la divinidad²³.

Tanto el nombre *Cheonwang* (Rey del Cielo) como los ministros del viento, de la lluvia y de las nubes que lo acompañan se refieren a divinidades chamánicas de la naturaleza a las que se subordinan todos los demás espíritus de la naturaleza. Ellos son los que gobiernan y determinan la buena marcha de todas las tareas vitales realizadas por los humanos. Es interesante hacer notar la preexistencia del mundo y de la humanidad: no es un mito de creación del universo, sino un mito del origen de un orden político específico, de la creación de un orden social a partir del caos social preexistente, de un pueblo y su forma civilizada de vida. Como símbolo del acto de creación, el Rey divino y la tierra que él gobierna reciben nombres sagrados. El dar nombres es una parte importante de la acción de crear orden a partir del caos. El nombre que Hwanun se otorga a sí mismo es Cheonwang, Rey del Cielo. Este término indica que el rey ha recibido el *Cheonmyeong*, es decir el Mandato del Cielo, el derecho de gobernar. Así que incide en el hecho de que el misterioso personaje que descendió sobre la montaña Taebaek-san es divino, literalmente el Hijo del Señor del Cielo. Y el pueblo que funda y civiliza también es divino porque está bajo su autoridad y por eso le da el nombre de Sinsi, Ciudad de Dios, ciudad divina. De este modo encontramos en esta primera parte uno de los elementos más significativos, la conexión que se establece entre lo divino y lo humano. El dios supremo ha elegido un lugar situado en una montaña de la Península Coreana para fundar su reino terrenal y, por tanto, la tierra coreana es un lugar elegido por Dios para comenzar la educación de la humanidad²⁴. Además, los humanos que viven en esas tierras ascienden un grado más que el resto de los seres vivos, y se sitúan en una posición más cercana a la divinidad y al mundo celestial. Esta idea será una de las más repetidas a lo largo de los momentos de crisis por los que pasará el pueblo coreano a lo largo de su historia. Y dará origen también al nacimiento, a partir del siglo XVIII, de nuevos movimientos religiosos autóctonos de fuertes connotaciones nacionalistas.

²³ Kim Hogarth, H.K. (1999), p. 263.

²⁴ Pai, H.I. (2000), p. 58.

En una segunda parte del mito, donde ya intervienen personajes terrenales, nos encontramos con las figuras del Tigre y el Oso. Son dos animales que suplican a Hwanung poder transformarse en seres humanos. Éste les propone una prueba que sólo es superada por el Oso, que es transformado en una Mujer-Osa, Ungnyeo. La cual después de su transformación nuevamente le suplica al hijo del Señor del Cielo que le conceda un hijo. Fruto de este ruego se produce la unión entre el ser divino, Hwanung, y el ser humano, Ungnyeo, para dar a luz a Dangun que será el antepasado primigenio del Antiguo reino de Joseon.

Los animales en este mito están descritos un modo similar a los animales que aparecen en los mitos de las tribus de Siberia. El oso y el tigre tienen la capacidad de hablar y parece como si participaran en la vida social de los humanos. Son descritos como si tuvieran una sociedad similar a la humana, y tienen el deseo de llegar a ser humanos.

En la prueba que pone el hijo del Señor del Cielo a los dos animales hay un elemento espacial (permanecer en la cueva oscura), un elemento temporal (la duración de la prueba), y un elemento mágico (el tener que comer dos tipos de alimentos sagrados. Son dos condimentos, el jengibre y el ajo, muy usados en la cocina y la medicina coreanas. Especialmente el ajo, que no puede faltar en sus comidas). El aspecto mágico de este rito está enfatizado por la frase “tres veces siete días.” El 3 y el 7 son números sagrados con un profundo significado dentro de la cultura coreana²⁵.

Una de las interpretaciones que se han realizado de los tres protagonistas de esta parte del mito ha sido el considerarlos como tótems representantes de diferentes clanes, el clan del sol, el clan del tigre y el clan del oso. Estos tres personajes (Hwanung, el tigre y el oso) han sido considerados como los antepasados primordiales de estos linajes, tótems ancestrales, símbolos de su origen²⁶. Incluso en la actualidad los diversos clanes de las tribus Tungúsicas de Siberia y Manchuria identifican sus primeros ancestros con figuras de animales como el oso o el tigre.

Otra interpretación que se puede realizar de esta prueba es que se remitiese a un rito de paso, ya que se dan los elementos clave de este tipo de ritos: primero la separación en un lugar apartado, un periodo de

²⁵ Kim, Y.G. (1997), p.154

²⁶ Grayson, J.H. (2001), p. 37

tiempo concreto; en segundo lugar se dan pasos físicos y simbólicos decisivos para extinguir los estatus anteriores, una prueba a superar para demostrar que se está preparado para dar el salto hacia un nuevo estado; por último, los participantes retornan ceremoniosamente a la vida normal²⁷. Es fácil que se tratara de un rito de iniciación de una mujer-chamán, ya que el único que supera la prueba es el oso, que de este modo es transformada en mujer y tras sus súplicas hacia el ser divino, Hwanung, consigue unirse a él y engendrar un hijo. Además, en el texto aparece la palabra “súplica” (*chuksu*), también traducible por rezo o plegaria, hacia el ser divino, unas oraciones realizadas cada día debajo del árbol sagrado donde se encontraba el altar. Este lugar, como ya hemos comentado, era donde había descendido la divinidad a la tierra y el *axis mundi* de conexión entre éste y el otro mundo²⁸. Y es ahí donde se produce su unión con Hwanung, de donde nacerá un hijo, Dangun, el cual se convierte en el fundador de la dinastía y en su primer rey. Por medio de la relación entre el nacimiento del progenitor de esta nueva familia real con el descendiente del Dios del Cielo, el mito nos está simbolizando la unión entre los dos aspectos más importantes del universo, el Cielo y la Tierra. Esta clase de simbolismos, que producen la armonía a partir de opuestos, suponer una forma esencial del concepto de *yin-yang*, un concepto de valor fundamental en todas las corrientes de pensamiento del este asiático. De este modo, el establecimiento del Estado de Joseon no es únicamente el origen de una nueva entidad política o el surgir de un grupo familiar dominante, sino que nos representa a las fuerzas dominantes del cosmos, que crean una unidad armoniosa en la persona del gobernante²⁹.

Analicemos en este punto un poco más la figura de Ungnyeo, la mujer-oso y, además, la protagonista femenina, y única mujer que aparece en el mito. Un argumento típico de los mitos coreanos es el de un hombre que baja del cielo a la tierra, se encuentra con una mujer terrenal con la que mantiene relaciones y luego vuelve a ascender al cielo. De dicha relación nace un hijo que se convierte en el fundador de un

²⁷ Harris, M. (2004), p. 559.

²⁸ “Se adquiere la condición de chamán tras un accidente o acontecimiento insólito: logra superar impunemente una dificultad equiparable a una prueba iniciática.” (Eliade, M. (1975), p. 154.)

²⁹ Grayson, J.H. (1997), p. 42.

Estado. Mitos de este tipo son el mito de Dangun, el mito de Chumong y otros muchos mitos chamánicos, como, por ejemplo, el Cheonjiwang-bonpuri y el Sirumal. Estos mitos pertenecen a la tipología de Padre Celestial y Madre Terrena, que dan lugar al niño que es el antepasado del país³⁰.

Estas figuras femeninas están fuertemente marcadas por rasgos chamánicos y a la vez reflejan también la concepción tradicional de las relaciones entre el hombre y la mujer. Las figuras femeninas que aparecen lo hacen en relación con las figuras masculinas protagonistas que son las que toman el papel activo en la acción, mientras que la mujer aparece como receptora de sus deseos. En estos mitos, la relación entre el hombre y la mujer es considerada equivalente a la del cielo y la tierra, el matrimonio se convierte en un desposorio sagrado, una hierogamia que une a un dios que descende desde el cielo con una mujer terrenal. La unión entre ellos es más cósmica que humana. Aquí la relación cielo/tierra implica no sólo arriba/abajo, sino también actividad/pasividad y más aún dador/recibidor de la energía vital. La idea del dios padre del cielo y la mujer como madre-tierra permite pensar que la tierra se convierte en la primera metáfora de la mujer coreana³¹.

Recapitulando lo dicho, se ha producido la transformación del oso en mujer como consecuencia de haber comido un determinado alimento ritual prescrito y de haber evitado la luz, lo cual nos evoca el proceso por el que tiene que pasar un chamán durante su iniciación. Para el chamán, este rito iniciático es una experiencia simbólica de muerte y resurrección. Y la unión entre dioses y mujeres terrenales es también un tema común y recurrente en el chamanismo. Dangun, fruto de la unión de un dios y de una poderosa “madre-osa” que actúa como su espíritu protector, puede considerarse también el arquetipo del chamán. La madre-osa se caracteriza por su paciencia y capacidad de superar las pruebas, lo que se manifiesta en que el oso es capaz de superar el “ayuno” y la “oscuridad”. Esta osa madre del primer coreano se convierte en prototipo de la mujer coreana, al mismo tiempo que es junto a Hwanung la antepasada primordial: la coreana es aquella que es capaz de superar las dificultades con paciencia y sacrificio porque de este

³⁰ Seo, D.S. (1995), pp. 32-33.

³¹ Kim, Y.G. (1997), p. 215.

modo será capaz de sufrir la metamorfosis para mejorar su situación y salir vencedora³².

Siguiendo con el análisis del resto del mito de Dangun, vemos como, en este punto, la figura de Hwanung desaparece por completo de la escena. No hay ninguna indicación sobre dónde ha ido a parar, si ha retornado al cielo, o a cualquier otro lugar. Su principal papel en el mito es el de dejar embarazada a la osa-mujer para crear un antepasado humano, una dinastía y un gobernante.

Podemos pasar a la última parte del mito en la que se nos describe la creación del Estado de Joseon. En esta parte del mito se repiten algunos de los temas ya vistos a lo largo del mismo. Dangun, el nieto del Señor del Cielo, imitando a su padre, se proclama a sí mismo como gobernante, establece una ciudad, un lugar para la residencia real, y establece un Estado y le da un nombre. Posteriormente hay algunos cambios de lugar de esta sede de su gobierno. Y por último se crea el Estado de Kija Joseon. El gobierno real pasa de las manos de Dangun a las de Kija. Dangun se convierte en el Dios de la Montaña. Dangun es el progenitor de la dinastía, el fundador de un Estado histórico, y el sucesor del héroe divino. De este modo se quiere hacer la separación clara entre el tiempo mítico y el tiempo histórico, para lo que se añaden indicaciones temporales muy precisas. Esto hace que la historia de Dangun pase a formar parte del tiempo histórico del pueblo coreano, y al mismo tiempo, se relacione con el periodo más antiguo de la historia china, el periodo de los Reyes Sabios, del que Yao es el primer soberano, y representa, míticamente, el principio del tiempo humano (tiempo chino). De este modo se afirma que el tiempo coreano es igual en antigüedad al tiempo chino –considerando la china como la cultura central de la civilización de Asia Oriental–, con lo que la parte central del mito concluye poniendo al mismo nivel la cronología coreana y la china y, más aun, afirmando su paridad³³. A este elemento le será dada tanta importancia a lo largo de la historia coreana que incluso el calendario utilizado en Corea comienza a contar a partir de esta fecha; de modo que en estos momentos nos encontramos en el año 4340 según el calendario Dangun, e incluso existe la fiesta nacional, de la Fundación Nacional, el 3 de

³² Jo, H.S. (2001), p. 7.

³³ Grayson, J.H. (1997), p. 43.

octubre. En este día se conmemora la fundación de la primera nación en la península coreana por Dangun en el año 2333 a.n.e., que se dice duró 1500 años; se trata de un número simbólico que expresa el carácter eterno de la nación.

Luego se nos dan los datos precisos sobre el establecimiento del estado de Kija Joseon. Probablemente esta parte fue un añadido posterior para explicar el cambio de dinastía y explicarnos el origen del culto al Dios de la Montaña. Además, esta escena es situada en un momento y lugar histórico precisos, con los nombres exactos de los reyes, para probar la veracidad del texto. La dinastía Kija debe haber sentido también la necesidad de tener una legitimación mitológica para el cambio político de gobernantes relacionándose con el mito fundacional del Estado.

En esta sección también se explica el origen del culto al Dios de la Montaña. Al final de la narración del mito se nos dice como Dangun, al ser sustituido por Kija y al final de sus días, se transformó en el Dios de la Montaña. Esto se relaciona con una de las características más significativas de las prácticas religiosas de la Península Coreana. Dangun es el Dios no de una montaña en particular sino el Dios de todas las montañas. Además con esta narración se explicaba el porqué se adoraba al Dios de la Montaña y, más en concreto, quién era el Dios de la Montaña³⁴. Dangun después de perder su gobierno terrenal pasa a ser el Señor de un aspecto de la naturaleza, las montañas, a través del cual es posible la comunicación con el mundo de los espíritus, con el mundo celestial, el mundo del más allá. No pierde su papel de intermediario entre el mundo divino y el terrenal: sigue intercediendo por las necesidades de su pueblo ante la divinidad, especialmente en los momentos de dificultad colectiva o individual³⁵. Todo esto hace que el culto al Dios de la Montaña esté extendido por toda la Península y que tenga lugares de culto en las montañas. Muchos de ellos también están ligados a los templos budistas, ya que esta devoción al Dios de la Montaña fue incorporada al panteón budista poco después de su penetración en la península coreana (s. IV).

³⁴ Grayson, J.H. (1997), p. 44.

³⁵ Eliade, M. (1986), pp. 155-156.

Fundación mitológica de los otros reinos de la antigüedad en la península coreana

Fundación de Goguryeo

El mito en el que se nos relata el nacimiento del fundador del reino de Goguryeo, Jumong, y el establecimiento de su reino se puede encontrar en diferentes versiones, tanto en textos procedentes de China como de Corea. Según el texto que aparece en el *Samguk yusa*, se nos relata como Jumong era hijo de Yuhwa, la hija del dios del agua, y de Haemosu, el hijo del dios del cielo.

“Por haberse enamorado de un joven sin el consentimiento de su padre, el dios del agua echó a su hija Yuhwa de su lado. Geumwa, el rey de Buyeo Oriental, la descubrió en el bosque cuando había salido a cazar y la llevó a su tierra. Al encontrarse con Geumwa, Yuhwa le explicó al rey que ella era la hija de Habaek, y que un día que estaba jugando con sus jóvenes compañeras, un hombre vino y le dijo que era Haemosu, hijo de Cheonje, el Señor del Cielo. Entonces él la cogió y la llevó a una casa junto al río Yalu, bajo la montaña Ungsinsan. Cuando sus padres se enteraron le riñeron por tener relaciones con un hombre sin su consentimiento, y la enviaron a aquel lugar. Geumwa, sorprendido por la historia, la llevó con él y la encerró en una habitación. Un día un rayo de sol la alumbró por entero y al cabo de un tiempo dio a luz a un huevo. El rey arrojó el huevo al campo para que se lo comieran los animales, pero ningún animal se acercaba a él. Luego intentó romperlo pero también sin éxito, así que se lo devolvió a su madre. La madre lo cubrió y puso en un lugar cálido hasta que salió a la luz un niño rompiendo el cascarón. Este niño era Jumong, que recibiría este nombre característico de los hombres que eran arqueros consumados. Jumong tenía éste y otros muchos talentos, por lo que fue el blanco de la envidia de los otros siete príncipes de Buyeo, hijos de Geumwa. Gracias a las indicaciones que le dio su madre Yuhwa, que sabía de las tramas de los hijos del rey y de otros oficiales del reino para asesinarlo, Jumong dejó Buyeo montado en un espléndido corcel y acompañado de tres de sus amigos, dirigiéndose hacia el río Eom, donde las aguas lo protegieron de sus perseguidores permitiéndole escapar. Entonces se dirigió al sur para fundar Goguryeo en Cholbon-ju donde estableció su capital. Se convirtió en el primer rey de Goguryeo a la edad de 12 años.”³⁶

De nuevo en este mito se repiten algunos de los temas vistos en el mito de Dangun. El hijo de la divinidad desciende a la tierra y tiene rela-

³⁶ Iryeon (2007), pp. 62-64.

ción con un ser femenino de la que nace un hijo que se convertirá en el progenitor de un nuevo país. Por lo general, las figuras femeninas que aparecen en estos mitos fundacionales, como Ungnyeo y Yuhwa se han visto como seres femeninos que toman un papel pasivo de aceptación de su misión de portadora de un hijo medio humano medio divino. Es decir, se les ha interpretado como simples instrumentos mediadores cumpliendo la función reproductora.

Pero es necesario redescubrir el papel que estas figuras femeninas tuvieron en la construcción de las identidades femeninas dentro de la sociedad coreana a lo largo de su historia. A través de su papel reproductor era el modo como la mujer pasaba a tener una presencia activa dentro de la sociedad coreana.

A diferencia del mito de Dangun, donde Ungnyeo después de parir a su hijo desaparece de la historia, en el caso de Yuhwa toma un papel mucho más activo durante todo el mito. En primer lugar, a pesar de ser exiliada por su padre por no seguir sus normas, un primer elemento de subversión con respecto a lo que se esperaba de una buena hija y mujer en una sociedad patriarcal como la coreana, Yuhwa queda embarazada fuera de los lazos del matrimonio y por ello tiene que sufrir las consecuencias. Ella es capaz de sobrevivir a las adversidades y pasar por un proceso de transformación, un rito de paso parecido al de Ungnyeo pero que tras superarlo recibe una luz que la transforma y puede tener a su hijo³⁷, para luego seguir protegiéndolo y enseñándole las artes necesarias para poder sobrevivir y superar las artimañas que le tenían preparadas los hijos y oficiales del reino. Aquí se nos muestra un papel de la mujer como madre más complejo que en el caso de Ungnyeo. Se trata de una madre que educa a su hijo para que después pueda independizarse y llegar a convertirse en un rey. Además Yuhwa después de morir se convierte en una diosa protectora de la nación, pero no en el reino de Goguryeo sino de Puyo. Una diosa prudente, bella, sensible y de gran fortaleza, una diosa con una gran fuerza para la prosperidad material, justo las virtudes que siempre se han descrito como propias de la madre coreana. Yuhwa se convierte, de este modo, en la diosa protectora de su hijo, de sus descendientes, los coreanos³⁸.

³⁷ Park, J.M (2005), p. 287.

³⁸ Kil, T.S. (2003), pp. 118-119.

Fundación de Sil-la, Gaya y Baekje

Lo mismo que Jumong, los relatos de fundación de los reinos de Sil-la y Gaya nos dicen que Bak Hyeokgeose y el rey Kim Suro, fundadores de estos reinos respectivamente, también nacieron de un huevo.

En el caso de Onjo, fundador del reino de Baekje, el relato de la fundación del nuevo reino es esencialmente una leyenda y no tanto un mito por no aparecer elementos sobrenaturales o divinos. Está centrado en la escena en la que escapa del reino paterno para irse a fundar su propio reino junto a su hermano mayor, para luego explicar por qué el gobierno del reino recayó sobre el hijo menor en lugar del mayor. Además los orígenes del reino se relacionan con el reino de Buyeo a través de Goguryeo, estableciéndose así una conexión con uno de los grupos más antiguos de Manchuria.

Por otro lado, en el relato del nacimiento del rey Suro, fundador del reino de Gaya, y del rey Heokgeose, fundador del reino de Sil-la, y en la fundación de sus reinos sí se incluyen elementos míticos y sobrenaturales. En este caso aparecen seres divinos junto a seres humanos y otros objetos inanimados, y se entrelazan las realidades eternas con las terrenales.

Se ha supuesto que este nacimiento de un huevo está relacionado con ritos de adoración al sol. Lo mismo que el rito de origen del reino Gojoseon, donde Dangun era un descendiente del dios del cielo, también estos fundadores tendrían una relación directa con el dios del cielo en sus orígenes. Se asocia esto con el hecho de que los Tres Reinos fueron creados por poblaciones provenientes del norte que trajeron con ellos ceremonias muy importantes de carácter estatal de devoción al cielo³⁹.

Tal vez uno de los elementos destacable en el mito del fundador del reino de Sil-la sea que dentro del mito también se describe el nacimiento de la reina consorte de Heokgeose, un elemento ausente en los otros mitos fundacionales. En el mito se describe del siguiente modo su nacimiento y matrimonio con el rey:

La gente continuaba alabando al niño que había nacido diciendo: “Un hijo del cielo ha descendido entre nosotros. Debe contraer matrimonio con una

³⁹ Grayson, J.H. (2001), p. 97.

joven virtuosa". En aquel día, en una fuente llamada el Pozo de Aryeong cerca de la aldea de Saryang, un dragón-gallina apareció y dio a luz una niña a través de su costado izquierdo. Su cabeza tenía una forma preciosa pero su boca tenía la forma del pico de una gallina. Pero cuando la gente cogió su cuerpo para bañarlo y purificarlo en el arrollo de Bukcheon cerca de Weolseong, el pico cayó de su rostro. Y por eso lo llamaron Palcheon⁴⁰.

Se construyó un palacio en la base de la montaña Nansan y los dos niños sagrados fueron criados allí. El huevo de donde había nacido el príncipe era como una calabaza, y fue por eso que la gente del lugar le dio el nombre de Bak (calabaza) al niño, y de este modo recibió el apellido de Pak. La princesa tomó su nombre del pozo de donde había surgido, Aryeong. Cuando los dos seres sagrados cumplieron 13 años, en el primer año de la era de reinado Wu-feng⁴¹, en el año Kapja⁴² el niño fue proclamado rey y la niña se convirtió en su consorte⁴³.

Esta sección aparece como una parte con una estructura propia dentro del mito. Es como si fuera un breve inciso dentro de la trama principal del mismo. Tiene tres elementos principales, el nacimiento de la heroína, la unión del Cielo y la Tierra, y la proclamación del nuevo rey como gobernante del reino. También es posible que esta narración originariamente fuera un mito independiente sobre la reina Aryeong que posteriormente se incluyese en este relato. En la primera escena se nos presenta el nacimiento de la heroína como una petición del pueblo para que el príncipe tuviera una esposa y, de este modo, poder dar continuidad al linaje real, que se hace realidad con el auspicioso nacimiento de una niña del costado de un dragón, que es un espíritu tanto de la tierra como del agua. El cuerpo de la niña, lo mismo que el de su marido, tienen un origen extraordinario, y muestra el extraño aspecto de un pico en la boca. Pero este pico es purificado y desaparece con el primer baño. Este hecho es una señal de que la niña recién nacida es un ser que cuenta con las bendiciones del cielo y por tanto es la persona adecuada para ser la consorte del rey. En la segunda escena se produce la unión del cielo y la tierra por medio del matrimonio entre Heokgeose y Aryeong, una unión típica. Como el marido es de origen divino y ha

⁴⁰ Palchon: Quitar, desechar.

⁴¹ Era del reinado Wu-feng: Corresponde con la era del reinado del Emperador Hsüan-ti (79-49 a.n.e.) que va del año 57 al 54. Por tanto el primer año sería el 57.

⁴² Año Kapja: 57 a.n.e.

⁴³ Iryeon (2007), p. 74.

descendido del cielo dentro del huevo, y su mujer procede de un espíritu terrenal, la unión de esta pareja simbólicamente crea una conexión entre éste y el otro mundo en los cuerpos de ambos. Y, por último, tras el matrimonio ellos asumen sus roles como reyes del nuevo país⁴⁴.

La descripción del nacimiento de la reina Aryeong hace pensar en la posibilidad de que originariamente en la región sur de la península coreana hubiera algunos clanes que tuvieran a mujeres o figuras femeninas como sus antepasados progenitores, ya que existen otros mitos en los que aparecen mujeres que dieron también origen a los apellidos de un linaje familiar como en el mito de la reina Heo consorte de Suro, fundador del reino de Gaya⁴⁵.

Conclusión: La influencia de los mitos fundacionales en la formación de la identidad coreana moderna

Una notable contribución en el proceso de formulación de la identidad coreana se produce hacia el final de la dinastía Joseon por medio de la promoción de los estudios coreanos, especialmente con respecto a la lengua, literatura, historia, y el folclore. Estos estudios intentaban darle un carácter académico a lo que se había considerado la identidad coreana inherente, al mismo tiempo que se intentaban eliminar percepciones previas que consideraban a Corea como un reino menor bajo dominio chino. Idea que había tenido gran auge durante la dinastía Joseon bajo influencia confuciana. También se quería contrarrestar la influencia de la cultura occidental que comenzaba a llegar a esta región del mundo. Esto produjo un resurgir de las figuras míticas fundacionales que, sin duda, contribuyeron a reforzar la identidad coreana y su autoestima frente a las fuerzas extranjeras que la amenazaban.

La influencia de estos mitos fundacionales podemos verla, en primer lugar, en el proceso por el cual el pueblo coreano pasó de ser un Estado premoderno sin una fuerte conciencia nacional a un estado moderno con una conciencia nacional dinámica. En este proceso los pensadores coreanos encontraron en Dangun la clave bajo la cual aglutinar al pueblo y ofrecerle una identidad, declarando que todos eran

⁴⁴ Kil, T.S., *et al.* (2003), pp. 31-34.

⁴⁵ Grayson, J.H. (2001), p. 98.

descendientes de Dangun. Los coreanos sentían una necesidad imperiosa de crear una identidad común superando las barreras regionales y sociales. En Dangun encontraron ese elemento unificador que les daba las bases para construir un Estado moderno y luchar contra los intentos colonialistas chinos y japoneses.

Estos relatos mitológicos siguieron jugando un papel fundamental durante la lucha por la independencia del poder colonial japonés y posteriormente en la reconstrucción del país. El tener un origen común les ayudó a superar las diferencias regionales, ideológicas y de género para aunar fuerzas y sacar al país de la situación de penuria en la que se encontraba.

Incluso en la actualidad las narraciones míticas sobre la creación de los primeros reinos coreanos han servido de fundamento en la lucha por la unificación de Corea. Estos relatos míticos-históricos han servido a los movimientos pro-reunificación de ambas partes para intentar superar las diferencias y buscar alternativas aceptables con el objetivo de recuperar la unidad del pueblo coreano.

Bibliografía

- CHO, BUP-JONG (2006), "Main Points of Contention in Terms of the Studies on Tangun and Kojoseon", *International Journal of Korean History* (Vol. 8, Aug. 2006), pp. 53-83.
- ELIADE, MIRCEA (1991), *Mito y Realidad*, Barcelona: Labor.
- (1986), *El Chamanismo y las técnicas arcaicas del éxtasis*, México, D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- (1975), *Iniciaciones místicas*, Madrid: Taurus.
- GRAYSON, JAMES HUNTLEY (2001), *Myths and Legends from Korea. An Annotated Compendium of Ancient and Modern Materials*, Richmond, Surrey: Curzon Press.
- (1997), "The Myth of Tangun: A Dramatic Structural Analysis of a Korean Foundation Myth", *Korea Journal* (Vol. N° Spring 1997), pp.35-51.
- HARRIS, MARVIN (2004) *Introducción a la Antropología General*, Madrid: Alianza Editorial.
- HOBBSAWM, E. Y RANGER, T. (Ed.) (1983), *The Invention of Tradition*, Cambridge: Cambridge Univ. Press.
- HWANG, PAE-GANG (2006), *Korean Myths and Folk Legends*, Fremont, California: Jain Publishing Company.
- IRYEON (Trad. coreano KIM WON-JUNG) (2007), *Samguk yusa*, Seúl: Mineumsa.
- (Trad. inglés HA TAE-HUNG y MINTZ, GRAFTON K.) (1972), *Samguk*

- Yusa. Legends and History of the Three Kingdoms of Ancient Korea*, Seoul: Yonsei Univ. Press.
- JO, HYEON-SEOL (2001), "Ungnyeo. Yuhwa sinhweui haebanggwa sahwejok chabyeoleui chegye" (Las pistas de Ungnyeo-Yuhwa y el sistema social discriminatorio), *Hangukgubimunhak yeongu* (Journal of Korean Oral Literature) 9, pp. 1-19.
- JUANG, PEGANG (2002), *Mitos Coreanos*, Madrid: Ed. Verbum.
- KIL, TAE-SUK, YUN, HYE-SIN, y CHOE, SEON-GYEONG (2003), *Samguk Yusawa Yeoseong* (El Samguk Yusa y la mujer), Seúl: Ihoe.
- KIM, YEOL-GYU (1997) *Hangukeui munhwakodeu yeoldaseothagi* (15 códigos de la cultura coreana), Seúl: Maru.
- (1975), "Some aspects of Korean Mythology", *Korean Journal* december 1975, pp.17-24.
- KIM HOGARTH, H.K. (1999), *Korean Shamanism and Cultural Nationalism*, Seoul: Jimoon-dang Pub. Company.
- KOREA HISTORICAL RESEARCH ASSOCIATION (ed.) (2005), *A History of Korea*, London: Saffron.
- LEE PETER H. (ed.) (1993) *Sourcebook of Korean Civilization Vol. I From Early Times to the Sixteenth Century*, New York: Columbia University Press.
- NELSON, SARAH M. (1995), "The politics of ethnicity in prehistoric Korea", en KOHL, PHILIP L. y FAWCETT, CLARE (eds.), *Nationalism, politics, and the Practice of Archaeology*, N.Y.: Cambridge University Press, pp. 219-231.
- PAI, HYUNG-IL (2000), *Constructing "Korean" Origins: A Critical Review of Archaeology, Historiography, and Racial Myth in Korean State Formation Theories*, Harvard/Hallym Series on Korea, London: Harvard University Press.
- PARK, JEONG-MI (2005), "Ungnyeowa Yuhwaeui jonjae gachi (Los valores existenciales de Ungnyeo y Yuhwa)", *Inmungwahak Yeongu* (Revista de Investigación en Humanidades) 10, pp. 279-292.
- SEO, DAE-SEOK (2002), *Hanguk Sinhwauui Yeongu* (Estudio sobre la Mitología Coreana), Seúl: Jipmundang.
- (2000) *Myths of Korea*, Seoul: Jimoondang Publ. Comp.
- (1995), "A Study of the World Views in Korean Myths and Folk Tales -An Examination of the Contrary World Views-", *Seoul Journal of Korean Studies* 8, pp. 31-46.

Genealogía de “El Camino” en Corea: Yulgok Yi y su visión del *Daotong*

VLADIMIR GLOMB*

INTRODUCCIÓN

El término *daotong* (en coreano, *tot'ong*) es una de las representaciones cruciales del Confucianismo. Comúnmente traducido como “la tradición del Dao (o Camino)”, conceptualiza la sucesión de los sabios y dignidades confucianas con el objeto de ofrecer a los estudiosos del Confucianismo una definición clara de quién transmitió “El Camino” o, en otras palabras, quiénes fueron los maestros confucianos que dieron sentido al entendimiento y a la puesta en práctica de los ideales confucianos. El término fue utilizado por vez primera por el filósofo chino Zhu Xi (1130-1200)¹, y con el paso de los siglos se convertiría en una parte fundamental del sistema de “aprendizaje de El Camino”, comúnmente denominado neo-confucianismo.

Desde el momento en que el término *daotong* puede ser utilizado con diferentes propósitos y en distintos ámbitos, la explicación precisa de su significado último se convierte en una tarea compleja. Toda conexión con conceptos como tradición, genealogía e incluso hagiografía es problemática porque el *daotong* es, esencialmente, el compendio del proceso de la práctica de “El Camino” confuciano y de sus protagonistas. Ello implica comprender en primer lugar qué debemos interpretar cuando hablamos de “El Camino” confuciano. Para ello, resulta crítico conocer quiénes y cuándo lo llevaron a la práctica al objeto de observar cómo ‘ma-

* Charles University, Praga. Profesor del Departamento de Estudios Coreanos.

¹ La mejor descripción de la noción del *daotong* de Zhu Xi se puede encontrar en el capítulo “El nuevo Tao-t'ung”, en Wing-tsit Chan, Chu Hsi: *New studies*, University of Hawaii Press 1989, pp. 320-335. Para una introducción general sobre esta cuestión, ver Wilson, Thomas A. *Genealogy of the Way*, Stanford University Press 1995, o Yi S nghwan “Tot'ong; yuhak i ch'am chónghsin l in n kyebo” en *Chosŏn yuhak i kaenyŏmd l*, Yemun sŏwŏn, Sŏul 2002, pp. 460-485.

terializaron' dicha tarea. En este sentido, el *daotong* es el proceso –y, al mismo tiempo, una designación para describir este proceso– de transmisión del conocimiento de “El Camino” y de su puesta en práctica.

Esta transmisión sólo pueden llevarla a cabo individuos con un alto bagaje teórico que les permite recibir y poner en práctica las ideas maestras de sus predecesores, y, al mismo tiempo, transmitir estos conocimientos a las generaciones futuras. La importancia de “recibir” y “dar a conocer” o “transmitir” es fundamental, por el simple hecho de que para comprender los ideales confucianos y conocer si es posible llevarlos a la práctica debemos aprenderlos de alguien, y el criterio para que esa persona sea nuestro maestro ha de ser que cumpla plenamente los ideales de “El Camino”. Visto desde esta perspectiva, el *daotong* podría interpretarse como el elenco de individuos que podemos tomar como modelos e instructores en nuestro estudio del Confucianismo y de su puesta en práctica. Dado que rara vez se producen revelaciones trascendentes que nos llenen del conocimiento que buscamos sobre “El Camino”, debemos aprender cómo y a quién seguir para alcanzar la lucidez confuciana.

El significado del *daotong* para el estudioso confuciano es fundamental por partida triple. En primer lugar, le ofrece una visión y unos patrones marcados por sus predecesores y le muestra la genealogía de otros maestros de quienes puede extraer la confianza en sí mismo. Ello –en segundo lugar–, le permite acreditar que sus maestros fueron sucesores ortodoxos de Confucio y que él mismo es una parte de ese noble linaje. Por último, se asegura que el objetivo de alcanzar sus ideales es posible porque otros académicos del Confucianismo que le precedieron también fueron capaces de conseguirlo. En este sentido, el *daotong* es muy particular, y aunque existe un campo común de entendimiento entre todos los estudiosos del Confucianismo, tanto en China como en Corea, cuando la continuación del linaje no resultaba clara, muchos maestros desarrollaron sus propias versiones.

Este fue el caso, por ejemplo, del famoso filósofo coreano Yulgok Yi I (1536-1584) que escribió varios textos sobre el axioma del *daotong*. Aunque en ellos Yulgok no ofrece una única definición del *daotong*, dado que para él era un concepto muy claro y natural, a través de sus preguntas y respuestas sobre quién pertenece al *daotong*, si existe *daotong* en Corea, etc., podemos percibir la noción que tenía del término.

Con el objeto de limitar los márgenes de este estudio, se ha decidido omitir ciertos aspectos del *daotong* mencionados por Yulgok para centrarnos en otros, acaso más relevantes. Los tópicos de los que se ha prescindido están relacionados con la conexión entre el *daotong* y la canonización de maestros de Confucio en *Munmyo* (“Santuario de Confucio” o “Santuario de la Cultura”)² y con la opinión de Yulgok sobre otros seguidores de Confucio en un sentido amplio. La razón de la primera exclusión se fundamenta en el hecho de que aunque los maestros que yacen en *Munmyo* pueden ser considerados como iniciadores de una rama de linaje, Yulgok consideró que no representan el *daotong* verdadero, ofreciendo una lectura alternativa. El motivo de la segunda omisión radica en que para Yulgok el *daotong* es un elenco de personas a las que debemos seguir, pero esta relación de estudiosos no se corresponde exactamente con la que conoció Yulgok. Así, conocemos numerosos ejemplos en los que Yulgok muestra respeto por ciertos maestros –como por ejemplo Sō Kyōngdōk (1489-1546)– pero ni siquiera se plantea la posibilidad de incluirlos en su versión del *daotong*.

El presente artículo está centrado en el análisis de los escritos de Yulgok directamente relacionados con el *daotong*. También pretende introducir la naturaleza de los textos de Yulgok en los que menciona el *daotong* con el objeto de distinguir el nivel al que se encontraba el debate sobre este axioma. Esta selección incluye la antología oficial, textos didácticos, y diarios y conversaciones en los que se muestra el pensamiento, tanto público como privado, de Yulgok sobre el *daotong*.

SŎNGHAK CHIBYO

Para dilucidar las características precisas del *daotong* en los escritos de Yulgok debemos examinar en primer lugar su famoso trabajo *Sōnghak chibyo* (“Compilación esencial del aprendizaje de los sabios”), en cuyo primer capítulo trata sobre el tópico del “*Daotong* de sabios y dignidades”. Aunque ofrece una descripción detallada del significado que Yulgok concede al *daotong*, hasta el punto de que se puede calificar como uno de sus textos más precisos sobre este asunto durante todo el

² El mejor estudio sobre este aspecto figura en Kim Yōngdu, *Chosŏn chōngi tot’ongnon i chōngewa Munmyochongsa*, Sōgang taehakkyo, 2005.

periodo Choson, es necesario enmarcar este capítulo concreto en el contexto del libro.

Sŏnghak chibyo ha sido considerado comúnmente –acaso junto a *Sŏnghak sipto* (“Los diez diagramas del aprendizaje de los sabios”), de T’oegye Yi Hwang’s (1501-1570)– como una de las obras maestras del Confucianismo coreano. Esta obra aparecía, por ejemplo, en la lista de libros incluida en el currículum del príncipe heredero (chino) como uno de los pocos libros coreanos que se consideraban dignos de ser leídos, junto a los clásicos chinos. Y años después de la muerte de Yulgok, concretamente en 1732, el monarca coreano Yŏngjo (1724-76) escribió un prefacio laudatorio del libro, destacando que *Sŏnghak chibyo* revela “qué era lo correcto –desde el punto de vista confuciano– en los tiempos antiguos” y que “cuando se abre el libro, los puntos esenciales del aprendizaje de ‘El Camino’ se revelan con claridad”³. El libro es en sí mismo una compilación de dichos y citas de libros clásicos y de renombrados maestros confucianos, acompañados todos ellos de comentarios personales de Yulgok. *Sŏnghak chibyo* representa, por tanto, el clásico tipo de antología confuciana modelada a semejanza de *Jinshilu* (“Reflexiones sobre cosas al alcance de la mano”), del maestro Zhu Xi, y aunque la estructura interior del libro sigue deliberadamente la composición clásica confuciana del *Gran Aprendizaje*, al ubicar el tópico del *daotong* en la parte final del libro, el autor hace una clara alusión a la obra del maestro Zhu Xi, que también concluye con un capítulo final sobre “Disposiciones de los sabios y dignidades”⁴ que trata sobre el mismo tópico de la tradición ortodoxa y la transmisión de “El Camino”.

El hecho de que *Sŏnghak chibyo* siga ciertos modelos comunes entre las antologías confucianas muestra a sus lectores dos axiomas básicos de su hermenéutica: es necesario superar la dicotomía de la distinción entre el escritor (original, de espíritu innovador) y el compilador (seco, un individuo de biblioteca que no aporta nada nuevo), y, al mismo tiempo, resulta perentorio conocer los límites de las antologías confucianas escogidas.

³ YCHS Purok Sokp’yŏn 38: 1ab. Para todas las citas de trabajos de Yulgok se utiliza la edición estándar de *Yulgok chŏnsŏ*, Taedong munhwa yŏnguhoe, Sŏul 1958. *Yulgok chŏnsŏ I-VII*, Hanguk chŏngsin munhwa yŏnguwŏn, Sŏul 1996, abreviado como YCHS.

⁴ Para la traducción inglesa, ver Wing Tsit-chan, *Reflections on Thing at Hand*, Clumbia University Press 1967, pp. 289-308.

El primero de los problemas mencionados estriba en el hecho de que el compilador de una antología confuciana –como *Sŏnghak chibyo* o “Reflexiones”– no expresa sus intenciones directamente sino mediante selecciones precisas de citas de textos o de maestros que finalmente componen mediante un mosaico su propia opinión. Tanto Zhu Xi como Yulgok fueron maestros en el arte de seleccionar y transformar los textos para darles un nuevo significado, creando textos excepcionalmente difíciles de clasificar, dado que los lectores, en la búsqueda de las intenciones del autor, se ven obligados a comprender la lógica de la selección de dichos textos, párrafos o frases.

La segunda característica de *Sŏnghak chibyo* recae en su naturaleza misma de antología confuciana, lo que implica que se trata de una obra esencialmente retrospectiva (por cuanto se ciñe a textos ya conocidos del discurso ortodoxo confuciano) en la que no se mencionan explícitamente cuestiones o problemas coetáneos. Esta circunstancia queda corroborada por el hecho de que el libro no menciona en ningún momento, al menos de forma directa, sucesos ocurridos en Corea, y que todas las citas son de maestros confucianos chinos o maestros clásicos. Ésta es la razón por la que el *daotong* que figura en la parte quinta de *Sŏnghak chibyo* no incluye a la rama coreana del linaje confuciano y tampoco comenta el desarrollo y la tradición del aprendizaje de “El Camino” dentro de Corea. En este sentido, se podría aseverar que a propósito de *Sŏnghak chibyo* fue el establecimiento de unos patrones del discurso confuciano coreano que resultaran irrefutables, sustentados sobre la base de unas ideas sólidas y comúnmente aceptadas en el debate ortodoxo; un objetivo que no habría podido lograrse si hubieran figurado elementos relacionados con el linaje coreano de “El Camino” (como se puede ver en otros trabajos de Yulgok), caracterizados por tener numerosos aspectos polémicos. Aunque Yulgok trata en su trabajo el *daotong* en el más amplio sentido del término, omitió algunos aspectos ‘coreanos’ de este concepto, lo que le permitió componer un libro que sobrepasó los límites de tiempo y terminó alcanzando un status de obra maestra semi-canónica.

No debemos malinterpretar la ubicación del capítulo dedicado al *daotong*, en la parte final del trabajo de Yulgok, por dos motivos. No se trata bajo ningún concepto ni una conclusión lógica de los capítulos anteriores del libro, ni de un asunto que por alguna razón debía ser apla-

zado hasta el final de la obra. Se trata, de hecho, de una demostración práctica de la posibilidad de alcanzar los ideales contenidos en los capítulos anteriores en los que Yulgok desarrolla aspectos como el autocultivo espiritual, el estudio o el gobierno de la sociedad. Los sabios y las dignidades que practicaron y transmitieron “El Camino” fueron, de hecho, héroes de los linajes confucianos, y representan para los estudiantes del aprendizaje de “El Camino” modelos de las virtudes a seguir. En este sentido, la nota introductoria de Yulgok enfatiza que los valores, que constituyen una cuestión clave de la genealogía confuciana, no lo son únicamente del Confucianismo, sino que en su sentido más amplio, resultan universales:

Fue en los tiempos antiguos, cuando los sabios y las dignidades se unieron al Cielo y establecieron los límites, en los que se inició el *daotong*. Antes del desarrollo de la escritura y la cultura todos los acontecimientos se perdían en el pasado que no podía ser examinado, hasta que ocho trigramas evolucionaron por vez primera proclamando el comienzo de la cultura de la humanidad. Debido a ello, cuidadosamente y manteniendo el respeto a las bases e instrucciones de estos modelos, recopilé evidencias en los documentos históricos y los describí de forma aproximada en este libro. (El libro) comienza con Fu Xi⁵ y concluye con Zhu Xi⁶...

En la búsqueda de los orígenes más remotos de la tradición confuciana en la historia de la humanidad, Yulgok se limita a imitar el concepto del padre del aprendizaje de “El Camino”, Zhu Xi, que añadió a las figuras históricas o semi históricas tradicionalmente percibidas como fundadoras del linaje confuciano a emperadores ‘divinos’, como Fu Xi o Shen Nung, o el emperador Amarillo. En este aspecto, la genealogía de “El Camino” de Yulgok concuerda con la lista de Zhu Xi de los primeros transmisores del confucianismo, donde después de los soberanos mitológicos les siguieron los emperadores Yao, Shun, Yu, King Tang, King Wen, King Wu, Duke Zhou y, posteriormente, Confucio.

Podríamos decir, por tanto, que el linaje ortodoxo clásico de los sabios y las dignidades presentado por Yulgok es básicamente el mismo de la versión original desarrollada por Zhu Xi. Ante el deterioro de la sociedad y de la moral, la enseñanza, la práctica y la transmisión de “El Ca-

⁵ Legendario emperador chino.

⁶ YCHS 26: 2a.

mino” se había ido haciendo cada vez más difícil. Tras la era marcada por emperadores sabios, sólo Confucio fue capaz de ver la luz, comprender y poner verdaderamente en práctica “El Camino”, y a la muerte del último de sus sucesores ortodoxos, Mencio, no hubo nadie capaz de continuar en la tradición de “El Camino” hasta los tiempos en los que, durante la dinastía Song, aparecieron las figuras de los maestros Zhou Dunyi (1017-1073), Cheng Hao (1032-85) y Cheng Yi (1033-1107).

Esta idea de la interrupción en la tradición de “El Camino” es una de las más fascinantes teorías del *daotong* y nos muestra algunos aspectos de la verdadera idea de lo que representa “El Camino”. El concepto confuciano de “El Camino” no es en ningún caso metafísico, sino que se trata de un concepto siempre permanente. En otras palabras, cuando no se practica ni se cultiva “El Camino”, no permanece en estado de hibernación como si se tratase de una idea que se puede retomar en cualquier momento, sino que simplemente desaparece. Cuando nadie comprende qué significa “El Camino” no podemos decir que éste existe. En cualquier caso, esta idea de crisis en la tradición del Confucianismo crea una oportunidad única para explorar por qué todos los maestros confucianos que estuvieron activos entre la muerte de Mencio (289 DC) y la recuperación vivida durante la dinastía Song fueron borrados de todos los textos de genealogía ortodoxa confuciana.

Un breve apunte de Yulgok sobre este periodo ofrece una explicación para la exclusión de varias generaciones de maestros confucianos:

Lo que es cierto es que la transmisión del *daotong* cesó con Mengzi (Mencio) y quedó interrumpida.

En mi opinión, el *daotong* fue transmitido desde Fu Xi y cesó con Mengzi y después de él, dejó de transmitirse. Sus seguidores Xun Qing (*Xun zi*), Mao Chang⁷, Dong Zhongshu⁸, Yang Xiong⁹, Zhuge Liang¹⁰, Wang Tong¹¹

⁷ Erudito chino (comienzos del segundo milenio AC) supuestamente responsable de la revisión de *Shijing* (“Libro de poesía”).

⁸ Dong Zhongshu (179-104 AC), importante maestro confuciano de la dinastía Han.

⁹ Yang Xiong (53 AC-18 DC), famoso clásico confuciano filósofo.

¹⁰ Zhuge Liang (181-234), famoso erudito y héroe de la novela clásica *Romance de los Tres Reinos*.

¹¹ Wang Tong (584-617), maestro confuciano.

y Han Yu¹² aportaron ciertas contribuciones a la educación del mundo mediante sus discursos y sus actividades, pero tanto Xun (*Qing*) como Yang (*Xiong*) eran parciales y contradictorios; Mao Chang no alcanzó grandes logros; y el pensamiento de Wang Tong era limitado y quería acabarlo todo rápidamente; y todos ellos aportaron muy pocas cosas que verdaderamente merezcan la atención. Aunque las reflexiones de Dong Zhongshu sobre “El Camino” eran correctas, brillantes e iluminadoras; Zhuge Liang tenía el espíritu y la apariencia de un confuciano; y Han Yu rechazó las ideas del Budismo y del Taoísmo; y se puede considerar que fueron superiores a los otros maestros; no hicieron nada más, ya que (*Dong*) Zhongshu se desvió hacia teorías de calamidades y cosas extrañas, (*Zhugé*) Liang se aproximó a Shen (*Buhai*)¹³ y Han (*Feizi*), y (*Han*) Yu no supo entender su aprendizaje. Esta es la razón por la que no pudieron continuar la labor del Maestro Meng¹⁴.

La idea presentada en el párrafo precedente es muy clara: para poder entrar a formar parte de la genealogía confuciana es necesario entender y poner en práctica “El Camino”. Nadie puede ser considerado un completo maestro confuciano a menos que haya alcanzado logros tanto en el plano intelectual como en el práctico siguiendo los patrones del ideal confuciano. La única razón por la que Zhuge Liang y Han Yu –que se consideraban a sí mismos como devotos y ortodoxos confucianos– no están incluidos en el linaje del *daotong* es que Zhuge Liang accedió en su aprendizaje a filósofos no confucianos y que Han Yu no fue capaz de llevar a la práctica los conocimientos que había adquirido. La cuestión clave, lógicamente, es ¿quién cumple con plenitud esos criterios maximalistas, incluso entre aquellas personas incluidas en el *daotong* de Yulgok? Así, podríamos preguntar, por ejemplo, cuáles fueron los logros sociales alcanzados por Zhou Dunyi en comparación con Han Yu, pero esta cuestión debe recordarnos que el *daotong* se ‘constituye’, más que se ‘compila’. Por otro lado, deteniéndonos en la parte final del tratado de Yulgok observamos que para formar parte del *daotong* resulta fundamental la forma en la que cada individuo alcanza sus metas, y en este sentido Yulgok abre la idea del Confucianismo a todo el mundo.

¹² Han Yu (768-824), renombrado ensayista confuciano y filósofo de la época medieval, especialmente conocido por su posición anti-budista.

¹³ Shen Buhai (?-337 AC), pensador chino y hombre de Estado.

¹⁴ YCHS 26: 21b-22a.

La diferencia más evidente entre la versión del *daotong* de Zhu Xi y la de Yulgok es, lógicamente, la inclusión en el *daotong* de Yulgok del propio Zhu Xi. Aunque filósofos chinos precedentes ya incluyeron al maestro Zhu Xi en el *daotong* como una de las cimas del linaje de la dinastía Song, responsable del resurgimiento de “El Camino” confuciano, Yulgok añadió algunos aspectos interesantes. Según él, “Confucio compiló todos los sabios, y Zhu Xi compiló a todas las dignidades”¹⁵. Pese a esta alabanza, no puede ocultarse el hecho de que para Yulgok, con Zhu Xi concluye la versión canónica del *daotong* y la continuación de los linajes es, cuando menos, ambigua. Yulgok, por supuesto, ofrece los logros y las circunstancias de algunos de los discípulos o amigos de Zhu Xi –esencialmente, Zhang Shi (1133-1180) y Cai Yuanding (1135-1198)–, pero se mostró profundamente reacio a señalar con claridad quienes debían considerarse los sucesores ortodoxos del linaje.

En mi opinión, tras el maestro Zhu no existe nadie a quien podamos señalar que haya obtenido el camino correcto del *daotong*¹⁶.

A la hora de hablar de la sucesión de la transmisión del *daotong*, ésta comenzó con Fu Xi y concluyó con Zhu Xi, y tras Zhu Xi no se siguió transmitiendo¹⁷.

Que no existiera una transmisión de “El Camino” no debe sorprendernos, en vista del hecho de que éste retrocedió al estado en el que se encontraba antes del renacimiento ocurrido durante la época Song. Aunque Yulgok insinúa que el desconocimiento sobre “El Camino” no es total, lo cierto es que mantuvo numerosas reservas sobre la posibilidad de que los académicos de la dinastía Ming fueran capaces de recibir el *daotong*.

Y cuando la dinastía Ming llegó a su apogeo, existieron individuos famosos, pero en muchos casos se habían retirado del “Aprendizaje de la Mente y el Principio”, y aún no he visto a nadie que fuera capaz de acceder al verdadero contenido del *daotong*. Por esta razón, no considero oportuno mencionarlos aquí¹⁸.

¹⁵ YCHS 26:32b

¹⁶ YCHS 26: 34a

¹⁷ YCHS 26: 38a

¹⁸ YCHS 26: 35b

A pesar de que el linaje de “El Camino” no es actualmente visible y puede que haya desaparecido, no debe resultarnos frustrante si consideramos la naturaleza de los relatos de Yulgok en *Sŏnghak chibyo*, que es, como ya se ha mencionado, al mismo tiempo canónica y abstracta. En otras palabras, los relatos de Yulgok que se han incluido con anterioridad son válidos para el Confucianismo en general, aunque más específicamente para China. El *daotong* coreano o la cuestión de cómo fue transmitido el aprendizaje de “El Camino” en Corea y si alguno de los académicos coreanos merece pertenecer a él son asuntos tratados en otros trabajos de Yulgok sobre los que es necesario realizar algunos comentarios.

TONGHO MUNDAP

Tongho mundap (“Preguntas y respuestas junto al lago del Este”) es otro de los trabajos de Yulgok que tratan con detalle el problema del *daotong* y que está por tanto conectado con el libro del que hemos hablado en las páginas precedentes. Por muchas razones *Tongho mundap* se puede considerar en las antípodas de *Sŏnghak chibyo*. Respecto al tamaño, *Tongho mundap* es un tratado ostensiblemente más breve; en el análisis del estilo, mientras *Sŏnghak chibyo* se puede considerar como una antología completada con comentarios breves del autor, *Tongho mundap* está escrita en forma de diálogo; y respecto al ámbito del propio libro, *Sŏnghak chibyo* trata de problemas teóricos y prácticos del confucianismo en general, mientras que *Tongho mundap* es mucho más concreto y se circunscribe a problemas relacionados con Corea.

Una de las razones de estas diferencias es el propósito del libro. *Tongho mundap* fue escrita en el segundo año del reinado del rey Sŏnjo (concretamente, en 1569, seis años antes que *Sŏnghak chibyo*) y se podría decir que el libro fue escrito por encargo. Por ello, *Tongho mundap* es el resultado del sistema autóctono coreano denominado *saga toksŏ*. Bajo este sistema, los académicos eran recompensados con periodos sabáticos para estudiar en institutos o academias. Yulgok pasó un tiempo en la Residencia del Lago del Este¹⁹, uno de los centros de estudio para los

¹⁹ La residencia del Lago del Este (*Tonghodang*) se encontraba a orillas del Hangang, en el actual Oksudong, en Seúl.

académicos de *saga toksŏ*, y este fue el lugar en el que escribió el libro que lleva por nombre, precisamente, “Preguntas y respuestas junto al lago del Este”. La obra fue enviada al rey Sŏnjo, y han llegado hasta nosotros las reacciones y las preguntas que el soberano realizó a Yulgok a propósito de su libro²⁰. La naturaleza de la clientela real también influyó en la técnica utilizada para los diálogos. Es plausible aventurar que los personajes que aparecen en los diálogos como “invitado” y “maestro” hagan referencia al rey y al propio Yulgok.

La parte crucial de *Tongho mundap* relacionada con el concepto del *daotong* de Yulgok es breve y aparece en el capítulo cuarto, pesimistamente titulado “Discusiones sobre por qué no se practica ‘El Camino’ en el País del Este²¹”. El siguiente texto contiene las cuestiones y respuestas clave sobre el *daotong* coreano:

El invitado preguntó: en nuestro País del Este, existieron algunos casos en los que estuvo gobernado por soberanos sabios.

El maestro replicó: existen pocos documentos y no es posible examinarlos; sólo presumo que cuando Jizi²² gobernaba en nuestro país, su sistema²³ y los ocho elementos del aprendizaje²⁴ se encontraban seguramente unidos, y en estado puro pasó a los reyes sabios. Después de este periodo fue la época de los Tres Reinos y finalmente Koryo unificó el país. Cuando examinamos los hechos y las cuestiones que nos dejaron vemos que se conquistaban unos a otros con inteligencia y fuerza. ¿Quién puede considerarlo como algo que merezca respeto bajo los términos del aprendizaje de “El Camino”? No hubo casos especiales de monarcas en nuestro país o en otros países de los que haya oído hablar con un conocimiento y una práctica genuinos por los que se les podría relacionar con todo aquello que en épocas pasadas fue considerado como correcto. Se engalanaron a sí mismos con los errores del aprendizaje de India (Budismo) y fueron tentados con promesas de riqueza y felicidad y, en este sentido, se perdieron miles de años, y no hubo nadie que fuera la excepción. En la etapa final de Koryo, Chŏng Mongju²⁵ tenía una tibia apariencia y espíritu de confuciano,

²⁰ Ver *Sŏnjo sillok* 2nd year 9/25 (lmi).

²¹ Corea.

²² En la época coreana de Kija, legendario soberano del s. XII AC. Ver también el tratado de Yulgok *Kija silgi* (“Registros reales de Kija”), una de las principales fuentes de estudio de la perecepción de Jizi de la Corea del periodo Choson (YCHS 14: 19b-23a).

²³ Ver *Mencius* III. A3

²⁴ “Ocho prohibiciones”.

²⁵ Chŏng Mongju (1337-1392), famoso erudito leal a Koryo que murió durante el establecimiento de la dinastía Yi.

pero en su aprendizaje no fue capaz de realizar ningún logro, y cuando analizamos lo que consiguió vemos que no fue más que un súbdito leal.

En ese momento el invitado se enojó y dijo: piensas que en nuestro País del Este no hubo durante un par de miles de años ni un sólo confuciano... ¿no son exageraciones?

El maestro sonrió y dijo: tú me has preguntado y no quería responder algo que no fuera correcto. ¿Cómo podría esto considerarse placentero en este tipo de discusiones? Aquel que es considerado un verdadero confuciano logra su objetivo y lleva a cabo “El Camino” y logra el placer de la gente en la prosperidad y en la benevolencia, y cuando se retira, interrumpe el legado de diez mil generaciones y lleva a aquellos que estudian a despertarse de una gran siesta. Cuando alguien avanza y no ha logrado poner en práctica “El Camino” o cuando se retira y no tiene enseñanzas que legar, incluso aunque hayan sido llamados confucianos, yo no los consideraría como tales. Después de que Jizi transformara a los bárbaros Yi²⁶ no volvieron a existir leyes justas del buen gobierno y no hubo nadie que lograra avances o pusiera en práctica “El Camino”. Y en los libros escritos por la gente del Este (los coreanos) aún no he visto a nadie que estuviera verdaderamente versado e iluminado en los principios de la honradez y no hubo nadie que tras retirarse dejara algún legado. ¿Por qué voy a difamar con palabras falsas a gente de cientos de generaciones?”²⁷.

Resulta obvio que Yulgok siguió el modelo chino del *daotong* para la creación de su propio concepto. El primer paso en este proceso fue el establecimiento de las fundaciones míticas de “El Camino” confuciano en Corea. Aunque no podemos negar que Yulgok estaba bien instruido en esta materia, que es denominada como mitología coreana (por ejemplo, en la leyendas recogidas en las crónicas del *Samguk yusa* y del *Samguk sagi*), la fuente más relevante y ortodoxa para la legitimación tanto del Estado como de la tradición confuciana fue Jizi, y no Tangún²⁸. La relación de Jizi con el rey Wu, que puede considerarse como una de las figuras centrales del *daotong*, y su conexión con el capítulo del “Gran

²⁶ En coreano, I, llamadas a veces Nueve Yi o Dongyi (Yi del Este) fueron antiguas tribus que vivían al este de China. Posteriormente esta apelación sería utilizada por los coreanos para ellos mismos.

²⁷ YCHS 15:8b-9b

²⁸ Estudios muy útiles sobre este tópico son los de Chŏng Haengnyŏl, *16-17 segi Chosŏn sŏngnihakchad l i Kikse taeha insik pyŏnhwan*, Sŏnggyungwan taehakkyo, Sŏul 2001 y Han Young-woo, “Kija Worship in the Koryŏ and Early Yi Dynasties: A Cultural Symbol in the Relationship Between Korea and China”, en *The Rise of Neo-Confucianism in Korea*, Columbia University Press 1985, pp. 348-374.

Plan” del *Shujing*, concede a Jizi no sólo autoridad de ser considerado el fundador de la tradición coreana del confucianismo, sino que también ofrece lazos de unión generalmente aceptados al concepto chino del *daotong* y a las fuentes confucianas.

Por otro lado, Jizi parece ser la única figura en Corea que cumple los requisitos de Yulgok para estar incluido dentro de la genealogía confuciana. Los periodos de los Tres Reinos (junto con Sil-la Unificada) y Koryo quedan borrados de la tradición del *daotong* básicamente por la misma razón por la que también desapareció el periodo entre Mencio y la dinastía Song. El florecimiento del ‘falso aprendizaje’, como se mencionaba al Budismo, fue la justificación utilizada por Yulgok para rechazar a todos los maestros confucianos de este periodo, al considerarlos incapaces de llevar a la práctica “El Camino”. La siguiente cuestión debería ser cuándo concluyó esta época negra, especialmente teniendo en cuenta que el propio Yulgok entró a formar parte del *daotong*. En este sentido, resulta sorprendente el rechazo de Yulgok a considerar el papel desempeñado por Chǒng Mongju, quien fue (y en muchos aspectos continúa siendo) percibido por los confucianos coreanos como la personificación ideal de las virtudes confucianas. La sorprendente catalogación de Chǒng por parte de Yulgok como “nada más que un individuo leal” nos hace preguntarnos qué motivaciones existieron para esta postura tan radical y qué alternativa planteó Yulgok para la figura emblemática del confucianismo coreano en vez de Chǒng. Otro asunto que genera interrogantes estriba en que si (en opinión de Yulgok) las dinastías precedentes fueron consideradas no confucianas, ¿qué justificación hubo, entonces, para denominar al periodo Choson como confuciano?

KYŎNGYŎN ILGI Y OTRAS FUENTES

La más detallada descripción de los pensamientos de Yulgok sobre quiénes deberían estar incluidos en la genealogía confuciana de “El Camino” se puede encontrar en aquellos trabajos que preservaron sus opiniones de forma más auténtica. Existen dos obras principales que recogen con exquisito cuidado comentarios realizados en vida por Yulgok, tanto durante los años en los que estuvo en la Corte (caso de *Kǒngyŏn ilgi* o “Diario de las lecciones reales”, a veces también llamado *Sŏktam ilgi*) como las conversaciones que mantuvo con sus discípulos (como ocurre

en *nŏk* o “Registro de los dichos”). Además, también han llegado hasta nosotros innumerables cartas escritas a amigos o maestros recopiladas a la muerte de Yulgok por Kim Changsaeng (1548-1631), en la obra titulada *Haengjang* o “Las hazañas”.

Estos debates hacen referencia al *daotong* especialmente con relación a su conexión con el problema de la canonización de los maestros confucianos en *Munmyo*. Yulgok estuvo estrechamente involucrado en estos debates, tanto personal como oficialmente. En este sentido, debemos entender sus juicios de valor, declaraciones y argumentos desde el punto de vista de un debate complejo en el que participaron reyes, funcionarios de la Corte, facciones varias que perseguían la canonización de sus ancestros, profesores o simplemente ‘favoritos espirituales’, y en último lugar, jóvenes estudiantes confucianos que realizaban constantes peticiones a la Corte solicitando la canonización de sus propios candidatos. La conexión del proceso de canonización y el concepto del *daotong* no es sino otra señal más que muestra que el linaje de “El Camino” es extremadamente maleable y flexible. Pero ser canonizado no significa para Yulgok que esa persona representa los ideales del confucianismo, mientras que por otro lado, numerosos –en su opinión– verdaderos maestros confucianos no fueron canonizados. La mejor ilustración de que “canonizado” no significa “sagrado” es el caso del propio Yulgok, quien debido a luchas entre facciones fue inicialmente canonizado en 1682, expulsado del sepulcro en 1689 y finalmente reinstalado en él en 1694²⁹.

Sobre este asunto también podemos leer algunas opiniones de Yulgok relacionadas con estos debates. El siguiente párrafo, por ejemplo, trata sobre el problema de sacralizar las llamadas “Cinco Dignidades”³⁰, que se debatió en 1573:

Aquellos que en las dinastías precedentes fueron sacralizados son Söl Ch’ong³¹, Ch’oe Ch’iwŏn³², An Hyang³³, y con la excepción de un hombre,

²⁹ Palmer, Spenser J., *Confucian Rituals in Korea*, Asian Humanities Press, Berkeley, Po Chin Chai Ltd. Seoul, p. 81.

³⁰ Kim Koengp’il (1452-1504), Chŏng Yŏchang (1450-1502), Yi njŏk (1491-1553), Cho Kwangjo (1482-1519) y Yi Hwang.

³¹ Famoso erudito de Sil-la.

³² Ch’oe Ch’iwŏn (857-910?), famoso maestro.

³³ An Hyang (1243-1306), renombrado maestro confuciano.

Chǒng Munch'ung (*Mongju*), no lograron la realización en “El Camino” (confuciano) y si quisiéramos excluirlos de acuerdo a lo que consideramos que es correcto, estas tres personas podrían ser sacrificadas, pero no sería posible venerarlas en *Munmyo*. Los estudiantes imprudentemente exigen la canonización de las Cinco Dignidades, ¿y no hay entre ellos hombres de méritos y deméritos? Las palabras y debates, apariencia e intenciones de Kim Mungyǒng (*Koengp'il*) y Chǒng Munhǒn (*Yǒch'ang*) son insignificantes y no claramente visibles, y sobre los orígenes de Yi Munwǒn (*njǒk*) existen muchos asuntos discutibles. Únicamente Cho Munjǒng (*Kwangjo*) promovió e iluminó el aprendizaje de “El Camino” y abrió ventanas para la posteridad, y Yi Munsun (*Hwang*) estuvo estrechamente vinculado a los principios de la rectitud y fue un modelo para su época. Cuando hablamos sobre estos dos hombres y sobre las expresiones de gratitud que recibieron, ¿quién podría decir que no es correcto?”³⁴.

Estos comentarios traen finalmente la cuestión crucial sobre el *daotong*: ¿quién es apto para formar parte de él y quién no? Algunos de los individuos mencionados podrían ser excluidos de la genealogía simplemente porque no eran defensores del aprendizaje de “El Camino”. Este es el caso de Sǒl Ch'ong y de Ch'oe Ch'iwǒn y es bastante razonable, aunque no podemos culparles de haber nacido cientos de años antes de que se creara el concepto del aprendizaje de “El Camino”. ¿Pero cuál es la razón de la exclusión de otras figuras, comenzando por la de An Hyang? Especialmente el caso de An Hyang es sorprendente, al ser la persona reconocida por haber introducido el aprendizaje de “El Camino” en Corea así como los trabajos de Zhu Xi entre los eruditos coreanos. Desde este punto de vista, podemos concluir que para Yulgok resultaba absolutamente irrelevante si alguien (como por ejemplo An Hyang) se identificaba a sí mismo con la ortodoxia, ya que él utilizó criterios diferentes para decidir quién es un verdadero confuciano.

La verdadera tabla de medir de Yulgok se basa en mantener un equilibrio entre dos componentes básicos del autoaprendizaje confuciano, definidos en “La doctrina del Pensamiento”, donde se señala que “los hombres superiores hacen honor a su naturaleza virtuosa” y “pregunta constantemente y estudia”³⁵, y considera también los logros sociales de personas concretas. En otras palabras, el verdadero maestro confuciano debe ser virtuoso, versado en la versión ortodoxa del

³⁴ YCHS 29: 22b

³⁵ *Zhongyong* XXVII.6

aprendizaje de “El Camino” y socialmente activo en el sentido expresado en citas anteriores del *Tongho mundap*, esto es, manifestando estas cualidades mediante la interacción social con sus pupilos y los funcionarios de la Corte. Esto permitió a Yulgok criticar y excluir del *daotong* a todo aquel que careciera de alguna de estas tres esferas. Estos fueron los casos, por ejemplo, de Chǒng Mongju, quien aunque lograra importantes logros sociales careció de bagaje teórico, o los de Chǒng Yǒch’ang y Yi njök.

Para Yulgok la verdadera realización de “El Camino” comienza cuando alguien funde en una sola estas tres “disciplinas”, y la primera persona que lo logró fue Cho Kwangjo.

CONCLUSIONES

Aunque Yulgok mantuvo algunas reservas incluso sobre Cho Kwangjo (fundamentalmente, sobre sus logros teóricos), mostró su preferencia por Cho, y no por Chǒng Mongju, como modelo y como ‘padre’ de la rama coreana del aprendizaje de “El Camino” (“el hecho de que conozcamos la existencia de algo semejante al aprendizaje de la naturaleza y del principio (*sǒngni chi hak*) es un logro que se lo debemos a Cho Kwangjo”³⁶), y le concedió el mérito de establecer las bases de toda la sociedad. Si bien ambos hombres murieron por la defensa de sus ideales (Cho Kwangjo, por ejemplo, pereció durante la purga de *literati* de *kimyo sahwa*, en 1519), en opinión de Yulgok sólo a Cho se le puede considerar un verdadero maestro confuciano. Este cambio de actitud frente a los planteamientos que habían mantenido con anterioridad los eruditos coreanos forma parte de un complejo cambio de percepciones sobre el Confucianismo ocurridos en Corea durante el siglo XVI. Los eruditos de ese siglo se consideraban mucho más seguros de sí mismos que sus colegas de las generaciones anteriores. La negra sombra de las purgas de *literati* había desaparecido y los estudios confucianos dejaron de estar perseguidos. Esta relativa libertad también les permitió dedicar más tiempo a los estudios teóricos, que se vieron apoyados por un enorme número de trabajos importados desde China, de forma que ambos factores contribuyeron a que las más renombradas obras del con-

³⁶ YCHS 29: 49a

fucianismo coreano daten de este periodo, que para muchos representó la edad de oro del pensamiento confuciano durante la dinastía Choson.

El objetivo de Yulgok a la hora de formular su propia versión del *daotong* es simple. Pretendía desarrollar una nueva genealogía de maestros confucianos coreanos que se adaptara a sus propios propósitos y a su tiempo. Por esta razón, rechazó a autoridades en la materia como Chŏng Mongju y estableció un nuevo *daotong* de acuerdo a sus propias demandas y necesidades. Cho Kwangju fue un héroe en comparación con Chŏng Mongju, más distante histórica y teóricamente, y por tanto, más anticuado. Los maestros confucianos del siglo XVI quedaron legitimados más por el cercano martirio de sus maestros o de los maestros de sus padres que por Chŏng Mongju, cuyos logros filosóficos no fueron especialmente importantes.

En este sentido, la noción de la versión del *daotong* de Yulgok presenta una parte de su pensamiento confuciano que resulta útil para dar respuesta a cuestiones simples, como son ¿quiénes fueron mis predecesores? o ¿a quién puedo adoptar como modelo que tuviera en el pasado los conocimientos del ideal confuciano y lo pusiera en práctica?

Bibliografía

Coreana:

An Oesun, *Tongho mundap*, Ch'aeksesang, Sŏul, 2005.

Chang Seho, Kihohakp'a i tot'ong isik, *Chŏrhak nonch'ong*, vol. 12, p. 299-333.

Chŏng Haengnyŏl, *16-17 segi Chosŏn sŏngnihakchad l i Kijae taehan insik pyŏnhwan*, Sŏnggyungwan taehakkyo, Sŏul 2001

Chŏng Sunu, T'oegye tot'ongnon i yŏksa imi, *T'oegye hakpo*, vol. 111, p. 1-42.

Chosŏn yuhak i kaenyŏmd l, Yemun sŏwŏn, Sŏul, 2002.

Hwang Chunyŏn, Yi Yulgok, k salmi mos p, Sŏultaehakkyoch'ulp'anbu, 2000.

Im Hongt'ae, Yulgok Yi l i tot'ongnongwa tot'ong isik- *Sŏnghak chibyo* i Sŏnghaktot'ongnon l ch ngsim ro, in *Hanguk chŏrhak nonjip*, vol. 18, p. 45-69.

Kim Yŏngdu, *Chosŏn chŏngi tot'ongnon i chŏngewa Munmyochongsa*, Sŏgang taehakkyo, 2005.

O Chongil, Sach'il nonbyŏn i paegyŏnggwa chŏngero pon Chosŏnjo tot'ong, *Pŏmhan ch'ŏrhak*, vol. 34, 2004, p. 33-58.

Sŏ Chŏnggi, Chujahakkwa tot'ong i tongnae, *Chujahak nonŏp*, p. 195-217.

Song Hagyŏng, Yi Yulgok i tot'ongnone kwanhan koch'al, *Taedong munhwa yŏngu*, vol. 24, p. 201-215.

Yulgok chŏnsŏ, Taedong munhwa yŏnguhoe, Sŏul, 1958.

Yulgok chŏnsŏ I-VII., Hanguk chŏngsin munhwa yŏnguwŏn, Sŏul, 1996.

Kugyŏk Yulgok chŏnsŏ I-II., Minjok munhwa ch'ujinhoe, Sŏul, 1970.

Yulgok Yi I, Yemunsŏwŏn, Sŏul, 2002.

Anglosajona:

De Barry, Theodore Wm, Haboush, Jahyun Kim (eds.). *The Rise of Neo-Confucianism in Korea*. Columbia University Press, 1985.

Palmer, Spencer J., *Confucian Rituals In Korea*, Asian Humanities Press, Berkeley, Po Chin Lai Ltd. Sŏul, undated.

Wilson, Thomas A., *Genealogy of the Way: The Construction and Uses of the Confucian Tradition in Late Imperial China*. Stanford University Press, 1995.

Wing-tsit Chan. *Reflections on Things at Hand: The Neo-Confucian Anthology*. Compiled by Chu Hsi and Lŭ Tsu-ch'ien, Columbia University Press, 1967.

El reino de Koguryo y la utilización partidista de la historia

VALENTINA GALLEGO

Koguryo ha sido tradicionalmente considerado como uno de los tres reinos coreanos, junto a Sil-la y Paekche, que pugnaron por el control de la península coreana entre los siglos I y VI, dominio que finalmente lograría imponer Sil-la en el año 668. Desde la óptica china, sin embargo, Koguryo (o Gaogouli, en chino) no debe ser considerado como un ente única o exclusivamente coreano, sino como parte integral de la historia regional de China. La pretensión de Pekín de romper la exclusividad del binomio Koguryo-Corea y considerar a este reino como un simple poder regional que cohabitó dentro de la órbita imperial china en los primeros siglos de nuestra Era, ha desatado durante los últimos cinco años fuertes tensiones políticas entre Pekín, por un lado, y Seúl y Pyongyang, por otro, exacerbando las reivindicaciones nacionalistas coreanas y elevando el debate historiográfico entre académicos de ambas partes. Toda esta polémica ha recibido el nombre de “guerras de la Historia”.

Las controversias surgidas en torno a Koguryo hacen referencia, concretamente, a las disputas mantenidas entre China y Corea a propósito de la interpretación histórica de los orígenes y las afinidades étnico-culturales de este reino que controló durante más de medio milenio un territorio que actualmente ocuparía la totalidad de Corea del Norte y extensas partes de las provincias nororientales de China.

Basándose, unos, en la exclusividad coreana de Koguryo, y otros, en su especificidad china, sectores nacionalistas de ambos países tienen en mente idealistas reivindicaciones territoriales sobre aquellas regiones que un día llegó a dominar este reino asiático. El hincapié de la historiografía coreana en las raíces coreanas de los antiguos reinos de Koguryo y Parhae –sucesor natural de Koguryo tras la desaparición de éste– son interpretados en China como un sentimiento nacionalista e irredentista que podría degenerar, a corto plazo, en reclamaciones de las tierras manchúes que una vez pertenecieron a ambos reinos. De

forma similar, la insistencia en la ‘chinización’ de Koguryo por parte de las autoridades de Pekín es vista en Corea del Sur como un intento por mantener la puerta abierta a futuras exigencias territoriales sobre la península, acaso aprovechándose de un eventual colapso del régimen estalinista norcoreano.

Aunque ya en 1986 el historiador chino Sun Jinja sugirió que la historia de Koguryo debería ser separada de la historia de los Tres Reinos coreanos, dado que, en su opinión, los habitantes de Koguryo mantuvieron el mismo linaje que los chinos que habitaban en la región nororiental, a partir de 1993 se produjo un fuerte crecimiento del número de artículos académicos chinos que señalaban que Koguryo formaba parte de una de las minorías nacionales de la antigua China. Como reacción a este fenómeno, durante los últimos años se ha producido un redescubrimiento de Koguryo por parte de la sociedad surcoreana, multiplicándose las series televisivas de temática medieval, en general, y de Koguryo, en particular; los espectáculos de teatro ambientados en esta época; o la venta de productos comerciales con motivos relacionados con este antiguo reino.

Pero desde que Pekín y Pyongyang solicitaran en 2004 formalmente a la UNESCO incluir restos arqueológicos de Koguryo en la lista de Tesoros Patrimonio de la Humanidad, el acalorado debate académico sobre a quién corresponden los verdaderos derechos de propiedad de dichos complejos arqueológicos no ha hecho más que reavivarse. Como consecuencia de ello, no sólo la historia de Koguryo, sino también sus restos arqueológicos han provocado tensiones entre China y Corea. Hasta la fecha se han encontrado alrededor de 10.000 tumbas de época Koguryo a ambos lados de la actual frontera entre China y Corea del Norte, aunque sólo en unas pocas docenas de casos han aparecido con murales policromados. Un centenar de las mejor conservadas se han descubierto en dos importantes complejos: cerca de Ji'an (en las proximidades de la antigua capital del Norte de Koguryo) –en la provincia china de Jilin– y en las proximidades de Pyongyang y Nampo –en Corea del Norte.

Como resultado de estas solicitudes, Corea del Norte registró el denominado “Complejo de tumbas de Koguryo”, integrado por 63 enterramientos distribuidos en cinco áreas, entre ellos, las tres tumbas de Kangso y la tumba real del Rey Tongyong, la mayor parte de ellos con

murales policromados (de hecho, la mitad de las tumbas de Koguryo que han aparecido con murales decorados con pinturas se encuentran en este complejo). China, por su parte, inscribió en la UNESCO un patrimonio titulado “Las capitales y tumbas del antiguo reino de Koguryo”, del que forman parte tres ciudades (la ciudad montañosa Wunu, Guonei y la ciudad montañosa Wandu), así como 40 tumbas (26 aristocráticas y 14 reales) y el monumento de piedra al Rey Kwanggaet. Guonei, ubicada dentro de la actual ciudad de Ji'an, se convirtió en la capital de vanguardia de Koguryo frente al empuje chino cuando el reino trasladó su capital a Pyongyang.

Ese mismo año de 2004, los coreanos descubrieron con perplejidad que tanto Koguryo como el reino de Parhae que le sucedió figuraban en los nuevos libros de texto chinos como parte integral de China, en concreto, como Estados menores que existieron dentro de una teórica única ‘nación china’. Ante la posibilidad de un enfriamiento de las relaciones bilaterales, en agosto de 2004, funcionarios chinos y surcoreanos llegaron a un acuerdo para rebajar las críticas mutuas y no estimular más aún desde organismos públicos las denominadas “guerras de la Historia”. Fruto de ello, el Ministro de Asuntos Exteriores surcoreano – actual Secretario General de Naciones Unidas –, Ban Ki-moon, anunció ante la Asamblea Nacional de Seúl que se había alcanzado un acuerdo verbal con China para resolver la disputa. Aunque los dos años siguientes la tensión se rebajó ostensiblemente, las discrepancias continuaron latentes, y recientemente ha vuelto a la palestra pública a propósito de una promoción turística china de los restos arqueológicos de Koguryo y de la inclusión del monte Paektu (Changbai-shan, en chino), símbolo sagrado del nacionalismo coreano y cuya cima separa a China de Corea del Norte¹, en la lista de ‘montañas famosas de China’².

¹ La frontera chino-norcoreana quedó clarificada en 1962, cuando ambos Estados acordaron compartir el monte Paektu y el lago que forma el cráter volcánico que se encuentra en su cima.

² Si para los coreanos el monte Paektu tiene un profundo significado histórico y cultural como cuna del padre de la patria, Tangún, otro tanto ocurre para los manchúes, que gobernaron China entre 1644 y 1910 bajo la dinastía Qing, y que ubican en esta montaña el mítico lugar de nacimiento de Bukuri Yongsong, antepasado de los fundadores del Estado manchú. Para Corea del Norte, además, el monte Paektu es el lugar de nacimiento de Kim Jong-il, según la biografía oficial del ‘Querido’ líder, y donde su

En su afán por ‘descoreanizar’ el monte Paektu y en un episodio que habría que considerar estrechamente relacionado con la problemática de Koguryo, las autoridades chinas traspasaron en mayo de 2005 la gestión del monte Paektu de la Prefectura Autónoma coreana de Yangbian al Gobierno provincial de Jilin, al que aquella pertenece. A ojos de las autoridades coreanas, lo que cabría denominar como ‘Proyecto (chino) del monte Paektu’ forma parte integral de un plan más ambicioso denominado ‘Proyecto del Noreste’, al que se aludirá en las próximas páginas y que, en esencia, pretende demostrar empíricamente el origen chino de todos los territorios que se encuentran dentro de las actuales fronteras de la República Popular China. Muestra de la aprensión causada en Corea por estas maniobras chinas en torno al ‘sagrado’ monte Paektu, durante los Juegos Asiáticos de Invierno de 2007, celebrados en Changchun, en el extremo nororiental chino, un grupo de esquiadoras surcoreanas politizó una ceremonia de entrega de medallas al mostrar en el podio una pancarta en la que se podía leer, en coreano: “El monte Paektu es nuestro territorio”, episodio que provocó airadas protestas de las autoridades chinas.

Como reacción al ‘Proyecto del monte Paektu’ y al ‘Proyecto del Noreste’, en febrero de 2007, el Ministerio de Educación de Corea del Sur decidió realizar una revisión de los libros de texto de historia para resaltar la importancia que tuvo la temprana implantación de la Edad del Bronce (entre os años 2000 y 1500 A.C.,) entre los Estados que habitaban entonces en la península.

CLAVES DE LA POLÉMICA

El origen de la controversia que nos ocupa se remonta a febrero de 2002, cuando la Academia China de Ciencias Sociales (ACCS) puso en marcha una investigación quinquenal denominada “Proyecto del Noreste”, que bajo el título de “Estudios de la historia y geografía de la frontera nororiental y una serie de fenómenos”, pretendió recopilar datos e investigar los antiguos territorios y sociedades chinas que existieron en el pasado en esta región, fundamentalmente el caso de Manchu-

padre Kim Il-sung estableció sus bases guerrilleras en la lucha contra los japoneses durante los años treinta.

ria. Este proyecto, desarrollado en las provincias de Heilongjiang, Jilin y Liaoning, ha sido supervisado por el Centro para el Estudio de la Historia y Geografía de las Tierras Fronterizas, un organismo creado en 1983 por la ACCS para la investigación de cuestiones relacionadas con temas fronterizos de China.

El “Proyecto del Noreste” se dividió en cinco áreas de estudio: las fronteras de la China antigua, las regiones provinciales nororientales, las tribus del noreste, las relaciones chino-coreanas, y las relaciones políticas y económicas entre la frontera nororiental china y el extremo oriental ruso.

Fruto de la investigación, académicos chinos han identificado dos argumentos principales que justificarían la trayectoria de Koguryo como parte inherente de la historia china:

- Primero, que el Reino de Koguryo surgió en el corazón de la Comandancia china han de Xuantú y ocupó gran parte del territorio que ésta dominaba.
- Segundo, que Koguryo fue fundado por la tribu Malgal (Mohe, en chino), perteneciente, según los libros de historia chinos, a la dinastía Tang y ancestros de los actuales manchúes, quienes estuvieron al frente de los destinos de China durante la última dinastía.

En apoyo de estas evidencias, el “Proyecto del Noreste” añade otras justificaciones menores:

- Koguryo surgió en el noreste de China, y dado que dos terceras partes de su territorio se encontraron dentro de las fronteras actuales de China, su historia debe ser considerada como parte de la historia nacional china.
- Koguryo buscó activamente una relación tributaria con sucesivos imperios chinos.
- La dinastía de Koryo y, como consecuencia, la nación coreana, descende fundamentalmente de Samhan y de Sil-la, y no de Koguryo. Koryo se apropió del nombre de Koguryo cuando, de hecho, los dos reinos fueron fundados sobre la base de diferentes comunidades étnicas.
- Los restos arqueológicos encontrados en algunas tumbas de la época de Koguryo en las provincias nororientales chinas, no serían, según la ACCS, de Koguryo, sino pertenecientes a las etnias chinas Han o Xianbei (Sinbi).

Aunque desde Corea del Sur se hace una lectura fundamentalmente política de la argumentación china, el mundo académico coreano también rebate los planteamientos pseudos-históricos del “Proyecto del Noreste” y plantea unas premisas radicalmente diferentes:

- El establecimiento de un Estado en parte del territorio que actualmente pertenece a China no significa necesariamente que fuera chino.
- La segunda capital de Koguryo estuvo radicada en Pyongyang, la actual capital de Corea del Norte.
- El reino de Koguryo se mantuvo independiente durante cerca de 700 años, mientras que ninguna de las dinastías chinas coetáneas existió durante más de 400 años.
- Que un gran número de pobladores de Koguryo fueran asimilados por China tras la desaparición de la dinastía y la desintegración del reino no necesariamente implica que fueran chinos.
- Sólo los coreanos de la parte meridional de la península (de las regiones de Cholla y Kyongsang) eran descendientes de Samhan. Los norcoreanos, por su parte, que mantienen la misma lengua y cultura con los habitantes del centro y sur de la península, descienden de Koguryo.
- Muchos antiguos Estados de Asia mantuvieron relaciones tributarias con las dinastías chinas por razones políticas, pero manteniendo su independencia respecto de Pekín.

A todo ello cabría añadir que las regiones nororientales chinas que cubre el polémico proyecto sólo ocasionalmente estuvieron firmemente bajo el control de Pekín antes del siglo XVII, e incluso después de esta centuria continuó siendo esencialmente territorio manchú, de forma que los granjeros de origen étnico Han, por ejemplo, tuvieron prohibido asentarse en esta región hasta la década de los ochenta del siglo XIX.

La posición oficial de Pekín respecto a la correcta ubicación histórica de Koguryo está estrechamente conectada con la actual política multiétnica de China, por la que la nación china está formada por un grupo étnico principal, el Han, y por 55 minorías regionales. Esta circunstancia ayuda a explicar los esfuerzos del Gobierno chino por integrar dentro del legado histórico de la China Han aspectos culturales e históricos de las poblaciones fronterizas. En el caso de la minoría core-

ana de las provincias nororientales, el “Proyecto del Noreste” actúa como una útil herramienta que trata de incorporar la historia, la memoria y los símbolos de esta minoría coreana dentro de la historia nacional china. En este sentido, las disputas en torno a Koguryo también están estrechamente ligadas a la preocupación creciente por parte de Pekín ante la fuerte presencia de corporaciones, ONGs y proyectos misioneros coreanos en el extremo nororiental del país, en las zonas donde la minoría étnica coreana tiene mayor peso.

Los arqueólogos coreanos, por su parte, mantienen que los Tres Reinos (Koguryo, Sil-la y Paekche), a pesar de sus diferencias, tienen como origen común a los Yamaek, un pueblo que entró en la península procedente de Manchuria alrededor del 1.000 A.C. La formación de la identidad coreana a partir de un antepasado común –distinto al de las tribus que existieron en la región de Manchuria– que mantuvo una unidad racial y cultural continuada a lo largo de los siglos es una cuestión crítica en el discurso narrativo del nacionalismo coreano. Así, los libros de historia coreanos enfatizan las conquistas y la expansión territorial de Koguryo sobre China, y lo representan como el principal poder de Asia Nororiental, rivalizando de igual a igual con las dinastías Sui y Tang.

Toda esta polémica pasa por alto un problema conceptual clave, como es la ilusa pretensión de transpolar la idea actual del Estado-nación a los tiempos antiguos, aplicando retrospectivamente conceptos modernos como territorialidad nacional o Estado-nación. Así, la historia y la herencia cultural chinas, por ejemplo, quedan definidas sobre la base de los territorios actuales y de las fronteras sobre las que Pekín mantiene algún tipo de reclamación territorial. Bajo este planteamiento, la historia y la herencia de Koguryo y de Parhae son contempladas como parte de la historia de China. Por su parte, la historia nacional de Corea queda planteada en función de aquellos territorios sobre los que una vez se asentaron individuos de origen coreano. Bajo esta contextualización de la historia, ésta queda relegada a una dicotomía moral de historia buena/correta y mala/distorsionada, obviando que la historia necesita ser considerada como un proceso, más que como una unidad estática sujeta a juicios morales.

Los académicos que han apostado por la defensa de los intereses nacionales a través de la reconstrucción interesada del pasado, también

pasan por alto que en tiempos del reino de Koguryo no existían fronteras definidas que separaran los territorios y pueblos, y que los límites entre Koguryo y la China Tang o el reino de Sil-la, por ejemplo, eran fluidos y permeables. A ello cabría añadir que tanto Koguryo, como Paekche y Sil-la, no tuvieron el menor rubor en adoptar cualquier elemento de la cultura china que consideraron útil para su propio desarrollo.

En cualquier caso, que durante la Edad Antigua las fronteras de Koguryo llegaran a ocupar gran parte de Manchuria, no implica que dicho territorio deba ser considerado como coreano más que a ojos del nacionalismo coreano, de la misma forma que no tendrían justificación alguna reclamaciones territoriales chinas sobre la totalidad de la península sobre la base de los largos periodos de dominación china sobre Corea hasta el siglo IV a.C.

EL PROBLEMA DE GANDO

Como consecuencia de la polémica generada por las “guerras de la Historia” y dada la sensibilidad coreana ante cuestiones relacionadas con la territorialidad o las fronteras, de forma paralela a las disputas sobre Koguryo ha surgido recientemente otra crisis bilateral chino-coreana a propósito del problema de Gando (o Jindao, como se conoce en China), un área situada en la orilla norte del río Tumen, entre el monte Paektu y el área de Yukchin. Tras el Tratado de Ulsa, de 1905, por el que la política exterior coreana pasó a depender de la administración japonesa, China reabrió un viejo problema fronterizo con Corea en la región de Gando. Tras varios años de negociaciones, el japonés Ito Hirobumi, Residente General de Corea, firmó el Tratado de Gando con Pekín en 1909, por el que, a cambio de los derechos exclusivos para empresas japonesas en la construcción y explotación de los ferrocarriles manchúes, se cedieron a China los derechos de soberanía sobre esta región del extremo septentrional de la península, que hasta entonces había pertenecido a la dinastía coreana Choson.

Los coreanos consideran que el acuerdo de Gando fue ilegal desde el punto de vista del derecho internacional, por cuanto fue Tokio, y no Seúl –a quien pertenecían los derechos de esa región–, quien se los cedió a China. A diferencia de las idealistas aspiraciones del naciona-

lismo coreano sobre Manchuria, la cuestión de Gando sí que cuenta con un respaldo oficial. En septiembre de 2004, por ejemplo, 59 parlamentarios del partido gubernamental y de la oposición solicitaron en la Asamblea Nacional la nulidad de dicho acuerdo. Tras esta acción, la cuestión de Gando (una región que actualmente forma parte de la Prefectura Autónoma Coreana de Yanbian) ha traspasado las disquisiciones históricas y se ha convertido de lleno en un tema político y diplomático de primera magnitud que podría llegar a afectar a las relaciones entre los dos vecinos asiáticos.

Como en el caso de Koguryo, en China preocupa la pretensión coreana de alterar las fronteras actuales bajo patrones anticuados basados en reclamaciones de territorios que en el pasado pertenecieron a Corea, una preocupación que se acentúa en el caso de Gando por tratarse de una zona con una importante población de origen étnico coreano³. Alrededor de un tercio de la población de Yanji, la capital de la Prefectura Autónoma Coreana de Yanbian, es de origen coreano. Las calles de la ciudad y los nombres de las tiendas están rotulados en chino y en coreano, idioma este último que se habla asiduamente entre la población, y se pueden encontrar fácilmente en los restaurantes platos característicos de los coreanos, como el *poshintang*. Por todo ello, el nacionalismo coreano considera Yanbian como la “tercera Corea”, que deberá quedar incluida en la gran Corea que surgirá cuando se produzca la reunificación de la península.

KOGURYO. LA HISTORIA

Surgida a partir de la unión de diferentes tribus guerreras localizadas en la parte nororiental de la península coreana y en el sureste de Manchuria, la dinastía de Koguryo existió a lo largo de 700 años gobernada por 26 monarcas. Desde su creación, en el 57 a.C. por Tongmyong, el reino de Koguryo se convirtió en uno de los Estados más poderosos del Extremo Oriente, en parte gracias a un rápido reforzamiento de la autoridad real y de la centralización de la estructura de gobierno.

³ Los coreanos forman una de las principales minorías étnicas de China. Con alrededor de 2,2 millones de personas, este grupo se encuentra sentado en las provincias chinas más cercanas a la península coreana.

En 313, bajo el reinado de Michon, Koguryo se apoderó de la Comandancia china de Lo-lang y ocupó la cuenca del río Taedong hasta el área donde empezaban los dominios de Paekche. En el año 342, el reino fue invadido por la China Yen, y sólo después de años de continuados combates logró expulsar a los invasores. El cenit de la expansión territorial y de la fortaleza interior de esta dinastía lo alcanzó el Rey Kwang-gae-to. Coronado en 391, durante sus 22 años de reinado las fronteras de Koguryo se ensancharon por el sur hasta el río Nakdong – incorporando partes de Paekche– y por el norte hasta el río Song-wha, al norte de Manchuria. Fue un periodo en el que Koguryo impuso su dominio sobre sus vecinos meridionales de Sil-la, Paekche y Kaya, en el que el budismo, que había sido adoptado como religión oficial en 372, vivió una etapa de florecimiento que contribuyó a la unidad espiritual de la nación, y en el que la economía se expandió al compás de las conquistas territoriales. Como consecuencia de este ensanchamiento territorial, los restos arqueológicos de Koguryo y, de forma muy especial, sus murales ricos en colores y tonos en los que aparecen mujeres danzando, guerreros en plena lucha, dragones, pájaros, peces y bestias varias, se encuentran diseminados en yacimientos distribuidos por Manchuria y Corea del Norte.

Hasta 385, etapa en la que China se vio envuelta en el caos interno, con numerosos señores de la guerra luchando por la hegemonía, no sólo no existió ninguna entidad china con la fuerza suficiente como para atacar a Koguryo (al margen de la mencionada invasión de la China Yen de 342), sino que éste reino aplicó una política de buena vecindad con los señores de la guerra más cercanos a sus fronteras, con quienes intercambiaba regalos y embajadores. Con la emergencia de una China unificada, sin embargo, la presión militar sobre Koguryo se fue incrementando con el paso de los años, lo que motivó el traslado de la capital del reino hasta Pyongyang (427), lejos de la frontera con China. Pese a este movimiento defensivo, Koguryo siguió siendo el reino más poderoso de la península, hasta el punto de que en 400, acudió en auxilio de Sil-la para derrotar y expulsar a un ejército japonés que pretendía asentarse en la península, y cuatro años más tarde aplastó una alianza entre Paekche y Japón. Pocos años después (427), conquistaría Hansong (al sur del actual Seúl), la capital de Paekche, reino que lograría mantener la independencia con dificultades.

En el último tramo del siglo VI, el balance de poder en toda la región de Asia nororiental quedó modificado tras la irrupción del pueblo turco de los Tu-chueh desde las estepas de Asia septentrional. El intento de Koguryo de asociarse con este pueblo y con Paekche para combatir a la China Sui llevó a ésta a aliarse con Sil-la creando dos grandes bloques enfrentados e iniciando una larga guerra fronteriza entre China y Koguryo. En 610, el Emperador Sui Yang-ti invadió Koguryo con más de un millón de soldados. Uno de los hitos militares de Koguryo, según la historiografía coreana, fue precisamente la derrota de los invasores Sui a manos de general Ulchi Mundok, quien diseñó una emboscada sobre las tropas chinas que masacró a un ejército de 300.000 soldados que pretendía conquistar Pyongyang y del que sólo sobrevivieron 2.700 hombres. Una nueva invasión del Emperador Yang-ti, en 613, volvió a fracasar, y un tercer intento al año siguiente correría la misma suerte, contribuyendo a debilitar enormemente al imperio Sui y a que en 618 éste fuera sustituido por la nueva dinastía Tang.

La muerte del Rey de Koguryo Yongyang, en 617, inició una etapa de decadencia en la que las disputas internas entre facciones, la debilidad de los monarcas que le sucedieron y las presiones externas facilitarían, en último extremo, el ocaso del reino. En esta etapa final, Koguryo mantuvo permanentemente activo un ejército regular de 50.000 soldados que podía alcanzar los 300.000 hombres en época de guerra. Estos esfuerzos serían finalmente insuficientes, ya que aunque Koguryo repelió con éxito los intentos de invasión del Emperador Tang Tai-tsung de 644, 648 y 655, fue incapaz de hacer frente a una alianza de la China Tang con el reino coreano de Sil-la. En el año 660, Paekche cayó bajo el poder de Sil-la, y al año siguiente los invasores Tang ocuparon Pyongyang. El general de Koguryo Yon Kaesomun logró hacer retroceder al ejército chino, pero su muerte, en 666, puso punto final a la resistencia. Aunque los remanentes de ejército de Koguryo aún combatirían hasta 673, año de la muerte del último monarca, Bojang, la reconquista de Pyongyang por la China Tang en 668 está comúnmente considerada como el punto final de la existencia de Koguryo.

Tras la desaparición de la dinastía de Koguryo, China se anexionó todo su territorio, y en su afán por dominar completamente la península coreana, en 674 invadió a su antiguo aliado de Sil-la. En esta ocasión, sin embargo, las fuerzas chinas fueron derrotadas y Sil-la lograría

recuperar la antigua capital de Koguryo de Pyongyang y todos los territorios al sur del río Taedong. Durante los años siguientes, el empuje de Sil-la hizo retroceder a la China Tang hasta la parte norte de los ríos Yalú y Tumen, contribuyendo a forjar los límites territoriales que desde entonces han identificado a Corea.

Cuando Koguryo dejó de existir, un reino llamado Parhae (o Bohai, en chino) logró alzarse con el dominio de gran parte de los territorios septentrionales de aquél, en cualquier caso, aquellos que quedaban más allá de los actuales lindes fronterizos de Corea del Norte. Gran parte de la población de Parhae y su élite gobernante estuvieron integradas, por tanto, por antiguos súbditos de Koguryo. El nivel cultural alcanzado por el reino de Parhae llegó a ser tan elevado que la historiografía china contemporánea lo calificó ‘la tierra floreciente de Oriente’. Sin embargo, la heterogénea composición étnica de Parhae supuso, al mismo tiempo, una permanente debilidad estructural en el funcionamiento del Estado, y cuando alrededor de 926 se produjeron las primeras olas invasoras de las tribus Khitan, Parhae se colapsó sin oponer gran resistencia. Cuando esto ocurrió, parte de sus territorios meridionales fueron incorporados a Corea, regida ya entonces por la dinastía de Koryo.

CONCLUSIONES

La historia de Koguryo se ha convertido en una cuestión simbólicamente importante para explicar la unidad y la antigüedad de China y de Corea, traspasando el ámbito de la investigación histórica e introduciéndose de lleno en la arena política y en el complejo mundo de las emociones. Ello ha llevado a que el presente debate de las “guerras de la Historia” se vea condicionado por las agendas políticas de Pekín y Seúl, que pretenden mantener la hegemonía y la legitimidad de la historia y del territorio de Koguryo, con las consiguientes implicaciones territoriales y políticas.

El lenguaje nacionalista de la autoritaria China postcomunista debería ser diferente a la de la democrática Corea del Sur, pero lo cierto es que ambos países comparten una aproximación nacionalista y politizada de la historia en relación con Koguryo. En defensa de sus argumentos, académicos chinos y coreanos se han valido de interpretaciones

partidistas de la historia y de yacimientos arqueológicos para defender sus respectivas posiciones. Paradójicamente, no ha sido el estudio y el análisis de los acontecimientos históricos el que ha proporcionado teorías sobre cómo transcurrió el pasado en esta parte de Asia, sino que los hechos actuales han servido de base sobre la que construir el pasado que, ya sea a chinos o coreanos, les interesa presentar ante sus respectivas opiniones públicas.

Aunque algunos académicos coreanos conciben el lanzamiento del “Proyecto del Noreste” como un intento expansionista que busca modificar la historia para poder reclamar territorio coreano ante un hipotético colapso del régimen comunista de Pyongyang, otros autores interpretan este proyecto como una acción defensiva que sólo pretende preservar la integridad y estabilidad del territorio chino. En este sentido, un gran número de historiadores chinos consideran una velada amenaza la defensa a ultranza por sus colegas coreanos de los límites territoriales que llegaron a alcanzar Koguryo y Parhae, al considerarlo como una muestra del sentimiento irredentista que demanda la reparación territorial de una parte sustancial de Manchuria.

Sorprendentemente para la óptica occidental, los fervores nacionalistas chino-coreanos no se retrotraen a sucesos ocurridos hace décadas, ni siquiera siglos. Se remiten nada menos que a milenios atrás. Si traspoláramos al escenario europeo el neo-nacionalismo que ha rodeado la historia de Koguryo los últimos años, equivaldría a encontrarnos absurdas reivindicaciones territoriales italianas sobre Egipto, Grecia o la península ibérica bajo la justificación de que durante siglos formaron parte del Imperio Romano.

Los habitantes de Koguryo, a buen seguro quedarían sorprendidos, o incluso irritados, de conocer que varios cientos de siglos después se les pudiera identificar con los actuales chinos o coreanos..., máxime si tuvieran que ser percibidos como miembros de la misma comunidad que sus acérrimos enemigos de Sil-la o Paekche. Ocurriría otro tanto en la península ibérica, a propósito de cualquier intento de asimilar a tartessos, lusitanos o suevos como antepasados directos de los actuales españoles. Qué duda cabe que participaron en la historia común que explica la formación de la nación española, pero nadie identifica hoy ni a los tartessos, ni a los lusitanos ni a los suevos como españoles.

Literatura coreana

JAVIER CORTINES*

La literatura coreana, al igual que toda corriente de pensamiento y manifestación artística que ha marcado la historia del Extremo Oriente, fue hija de la civilización china. El Imperio del Centro (Chung Kuo) fue para Corea, Japón, Vietnam, etc., un modelo de perfección. China fue para los orientales lo que la Grecia antigua y Egipto representaron para los occidentales. Casi todos los países de Asia se enriquecieron y bebieron de la fascinante cultura china, tan antigua como la egipcia y la babilónica. Con el transcurrir de los siglos cada pueblo fue adoptando su propia personalidad y, al igual que Francia, Inglaterra o España, Corea, conocida también como el Reino de Choson, acabó desarrollando una cultura autóctona de gran empuje y rasgos muy definidos que cada vez tiene mayor presencia en la escena internacional.

Antes de entrar en materia, es necesario subrayar que en la China antigua y por extensión en su zona de influencia, la literatura no se consideraba un género mayor, sino más bien un pasatiempo de mujeres de la nobleza y cortesanas ociosas. Se valoraban por encima de todo la filosofía, la poesía, la música y la caligrafía, así como el tiro con arco y la equitación. Confucio (siglo VI a.C.) dejó claro que el hombre, además de dominar el conocimiento de los clásicos, debía ejercitarse en la conducción de caballos y en la arquería. Parece ser que la máxima latina *mens sana in corpore sano* fue también una aspiración del sabio chino.

No es de extrañar que la primera novela que se conoce en Japón, para algunos obra indiscutible de la literatura universal, sea el *Genji Mo-*

* Javier Cortines es escritor y periodista. Entre 1985-1990 trabajó como corresponsal de la Agencia EFE en Seúl e hizo numerosos viajes por ese país. Fruto de esa experiencia fue su primera novela histórica *Bajo la Piel del Dragón*, cuya trama se desarrolla en la Corea de finales del siglo XVI. En 2006 co-tradujo con Na Song Joo la primera novela moderna de Corea, *El Sueño de las Nueve Nubes* de Kim Manjung. Es profesor del CECO y experto en Cultura, Civilización y Religión Islámica (UNED, 2007). Actualmente vive en Seúl y prepara la co-traducción de la segunda novela de Kim Manjung, *El Viaje al Sur de la Señora Sa*.

nogatari o “La novela de Genji”, atribuida a la escritora Murasaki Kibuki (siglo XI). Esta novela trata de las aventuras amorosas del Príncipe Genji y supone un refinado retrato del Japón imperial Heian-Kyo.

Es necesario subrayar también que la poesía y la pintura se enriquecían con la caligrafía, a modo de simbiosis natural, para alcanzar la perfección según los cánones establecidos y entroncar con lo sublime. La belleza de la caligrafía era el reflejo de un alma elevada y un espíritu profundo.

El Reino Ermitaño, otro nombre por el que se conoce Corea por su “aislamiento del mundo exterior”, fue fundado, según las leyendas, por un personaje mítico llamado Tangún en el año 2333 antes de Cristo. Este héroe, una especie de Prometeo a la oriental pero sin su trágico destino, fue producto de la unión carnal entre el dios Hwanun¹, quien descendió a la Tierra para transmitir el conocimiento a los mortales, y de una osa que se transformó en una bella mujer. Tangún gobernó durante siglos hasta que un día ascendió a los cielos y se convirtió en el Espíritu de la Montaña, representado por un anciano con largas barbas blancas que acaricia a su Criado, el Tigre, animal con el que se identifica el pueblo llano de Corea y es el protagonista de numerosos cuentos y leyendas de ese fascinante país. No olvidemos que en los Juegos Olímpicos de 1988, Seúl se presentó al mundo con una mascota de tigre llamada “Hodori”.

La leyenda de Tangún, junto a las creencias animistas que se extendían por Corea hace miles de años, son claves para entender la primigenia literatura y arte coreanos, ya que dentro de cualquier árbol habitará un espíritu protector de la aldea, un dios en cada río, un duende en cada roca y, siempre, en las espesas cumbres de los montes, descansará vigilante Tangún acariciando al tigre, fiera que matará a los que violen la leyes divinas o protegerá a los que cumplan con los preceptos del cielo. Junto a las leyendas populares, transmitidas de boca en boca y de generación en generación, cobrarán vital importancia las sacerdotisas shamanistas que, a modo del oráculo de Delfos, leerán el destino de hombres y dioses. Todas esas historias se contarán en la edad media por juglares que harán las delicias del pueblo.

Volvamos otra vez a China antes de pasar a Corea. Los autores clásicos chinos eran en Extremo Oriente lo mismo que para nosotros fue-

¹ Hijo de Hwanin, creador del Universo.

ron y son Homero, Platón, Aristóteles, Dante, Shakespeare, Cervantes, etc. Entre los clásicos chinos que es obligatorio mencionar, citaremos: *El Libro de Medicina*, del Emperador Amarillo; *El Tao Te King*, de Lao Tsé; *Los Anales de Primavera y Otoño*, de Confucio; *el I Ching* o *Libro de las Mutaciones*; *La Historia de los Tres Reinos*; *A la Orilla del Agua*; *El Viaje al Oeste* y *El Sueño de las Mansiones Rojas*. Estas obras monumentales, junto a una lista interminable de renombrados poetas, entre los que destacan Li Bai y Wang Wei, unido a las corrientes filosóficas del budismo, taoísmo y confucionismo, serán una constante fuente de inspiración para los artistas, poetas y escritores coreanos.

En Corea además, y aquí se distingue de todos los países del mundo, es necesario hablar de un antes y un después en su historia. Gracias al Rey Sejong (siglo XV) se produce un milagro sin precedentes en la evolución de la humanidad: la creación de un alfabeto artificial: “el hangul”, cuyo objetivo es democratizar la cultura y hacerla accesible a las clases populares. El Rey Sejong, a quien algunos comparan con Alfonso X el Sabio, unió a las mentes más preclaras de su época con la misión de que crearan en la propia biblioteca de su palacio un nuevo alfabeto que simplificara los difícilísimos caracteres chinos que sólo dominaban las clases cultas de la sociedad y los poderosos. Con la creación del “hangul”, en 1443, Corea da un paso de gigante para proteger su soberanía cultural frente a la influencia china y desmarcarse del Imperio del Centro. Se puede decir que con la invención del “hangul”, durante la dinastía Choson, se inició la verdadera literatura coreana.

Sin embargo, la inercia de escribir en chino durará varios siglos más hasta que, con la colonización japonesa (1910-1945), el pueblo coreano se rompe, desgarrar, busca su propia identidad y grita al Cielo que ha dejado de ser el Reino Ermitaño. Que su historia y cultura tienen nombre propio. Que pronto se abrirá la caja de Pandora en la península coreana y que el mundo tendrá que girar hacia ella porque es una pieza clave del fascinante rompecabezas del Extremo Oriente. Vendrán décadas de desolación y dolor, rabia y heridas abiertas con la guerra coreana (1950-1953) que destruirá a miles de familias y dejará heridos, muertos y mutilados a ambos lados del paralelo 38.

Tras esta breve introducción, voy a referirme sin preámbulos a una obra magnífica que fue y es un referente de la compleja y rica cultura

coreana: *La Historia de los Tres Reinos*, del monje budista Ilyon (siglo XIII). Ilyon no sólo se limita a hacer una cronología, con ese toque oriental que mezcla lo mágico con lo real, de los monarcas que gobernaron en los Reinos de Sil-la, Koguryo y Paekche, sino que nos narra con un estilo delicioso leyendas ancestrales, fantásticas y míticas que ahondan en lo más profundo del pueblo coreano. Aquí es necesario recordar que Sil-la (57 A.C.-935) conquistó los otros dos reinos que conformaban la península de Corea, a Paekche en 660 y a Koguryo en 668, iniciando un periodo que suele recibir el nombre de Sil-la unificada.

Aún más, profundiza en el inconsciente colectivo y a modo de un Freud adelantado, Ilyon nos introduce de una forma plástica y depurada en los recovecos más escondidos del alma tanto masculina como femenina. Es una obra de obligada lectura que nos ofrece las claves esenciales para comprender al País de la Calma Matutina, otro nombre con el que se conocía a Corea por sus tranquilos y bellos amaneceres que inspiraron durante siglos a los poetas. En uno de sus pasajes, que me parece un ejemplo perfecto para dar una idea de su obra, nos cuenta Ilyon en boca de una Reina de Sil-la:

Los sapos en el estanque de la Puerta de Jade parecían soldados, y la Puerta de Jade se refiere a los genitales femeninos (también similares a los valles). El color de la mujer es el blanco que también es el color simbólico del oeste, así supe que los invasores vendrían del oeste (Paekche). Si el órgano masculino entra en el femenino, aquél seguramente morirá (pierde su erección después del orgasmo), así supe que sería fácil derrotar al enemigo.

Ilyon es, a mi juicio, uno de los precursores de la literatura con características coreanas y una auténtica mina para quien quiera beber del agua fresca de las primeras fuentes. Este sabio budista, como otros muchos genios coreanos, debería ocupar un lugar destacado en la historia universal. Sobre todo, ahora que empezamos a poner los primeros ladrillos de la aldea global.

Ahora volvamos al “hangul”. Con la invención de este alfabeto, aparecen dos nuevos géneros literarios en Corea: Shijo y Kasa. El Shijo es una poesía escrita en tres versos; el primero y el segundo tienen catorce sílabas y el tercero quince. El Kasa es un género que está entre el verso y la prosa y no es tan riguroso como el Shijo. Estos versos serán de carácter intimista y cantarán la armonía entre el hombre y la naturaleza. Habrá también temas amorosos o pastorales.

Aquí es necesario hablar de las *kisaeng* (el equivalente a las geishas japonesas) en su sentido original y más puro. Las *kisaeng*, jóvenes elegidas por su belleza y dotes artísticas, fueron una institución histórica y cultural que fue creada a finales de la dinastía Silla o principios de Koryo (935-1394). Estas mujeres, educadas en escuelas llamadas “Gyo-band”, recibían un exquisito entrenamiento durante el cual aprendían música, danza y poesía. La mayoría de ellas procedían de las clases más bajas, *cheonmin*, pero una vez concluidos sus estudios llevaban un tipo de vida semejante a la clase alta y se codeaban con la aristocracia.

Las *kisaeng* eran muy cultas, lo que en un mundo que excluía a las mujeres de la educación, supuso un punto y aparte. Algunas se hicieron famosas en todo el reino por su dominio de la poesía y música clásica, así como de la danza de la espada. Más de una vez se levantaron santuarios para conmemorar a una *kisaeng* tras su muerte y, según crónicas históricas, sabios, poetas, eruditos y nobles hacían peregrinación a esos ‘santos lugares’ para depositar flores o llorar su partida.

Recientemente una importante cadena surcoreana emitió una novela sobre Hwang Jin-Yi, una *kisaeng* famosa del periodo de Choson, cuyos poemas fueron admirados en toda la nación. Hwang-Ji se destacó en la composición del Shijo. Uno de sus versos más conocidos es:

Recorto la mitad de la noche larga de invierno
La guardo bajo mi cobija de primavera
En la noche que venga mi amor la desplegaré.

Un magnífico retrato de gran belleza y color sobre las *kisaeng* lo hace el escritor Kim Manjung (siglo XVII) en su obra *El Sueño de las Nueve Nubes*. Novelas como esa ayudan a borrar de la mente la imagen posterior que se dio de las *kisaeng* como mujeres entrenadas para dar placer sexual, simples prostitutas, una definición simplista que ignora la historia y cultura de Corea.

Dejando atrás este apasionante tema que merece un estudio aparte, es necesario subrayar que los coreanos no siempre fueron contempladores de la naturaleza, tranquilos pescadores de truchas o seres hipnotizados con el aleteo de las mariposas. Todo lo contrario, siempre tuvieron un espíritu rebelde y aceptaban con muy poca resignación la sumisión y la humillación. Por eso motivo aprovecharán las medievales

fiestas de máscaras, sobre todo las celebradas en el pueblo aristocrático de Hahoe con ocasión de la llegada de la primavera, para escenificar agresivas y cómicas obras de teatro en las que se criticarán los abusos de las clases dominantes, las costumbres relajadas del clero (en aquella época se hablaba de orgías entre monjes budistas y *kisaeng* alocadas) y la explotación de los campesinos. Estas mascaradas que se celebran en la Edad Media, e incluso antes, son a veces auténticos desafíos para la Corte y la nobleza, una auténtica catarsis colectiva de los desposeídos y humillados.

Es necesario destacar que Hahoe estaba cerca de la floreciente y culta ciudad de Andong, donde había varias academias de prestigio nacional en las que se impartían una enseñanza multidisciplinar. Además de literatura, poesía y música, se estudiaba también a los grandes filósofos coreanos como Toege, pensador racionalista comparado a veces con Descartes, y Tasan, un referente de fusión de las diferentes corrientes filosóficas que confluían en el reino de Choson. Un sabio que supo profundizar, además, en el alma esencialmente coreana.

Hahoe era un pueblo-residencia de los *yanbang* (la nobleza). No lejos de las mansiones de los nobles había numerosas casuchas de campesinos, seres humildes que aprovechaban las mascaradas, época del año en la que se permitía todo, para arrojar su odio a través de danzas, canciones, versos vitriólicos y representaciones teatrales contra las clases dominantes.

A pesar de que el alfabeto *hangul* cada día cala más en el pueblo, a los intelectuales les cuesta liberarse del pensamiento sinocentrista. En el siglo XVII, Kim Manjung escribe en chino la que es considerada la primera novela moderna de Corea, *El Sueño de las Nueve Nubes*, con la que consigue un alto reconocimiento en su país y en el Imperio del Centro. Kim Manjung, ministro de amplia cultura ecléctica, escribe una segunda obra, *El Viaje al Sur de la Señora Sa*, crítica velada al Emperador que le valdría el destierro, donde moriría pocos años más tarde. Kim Manjung, considerado un miembro destacado de la llamada “Burocacia Celeste”² era un gran conocedor de la cultura e historia chinas, pero pertenecía a una línea crítica y rebelde de pensadores que incomodaba a los poderosos y miembros de la Corte.

² Los que sacaban los primeros puestos en los difícilísimos exámenes estatales.

A pesar del éxito que tuvo con su magnífica y elegante obra, sobre todo entre las clases cultas y refinadas, no logró penetrar tanto en el corazón del pueblo llano como Ho Kyun (1569-1618), hijo ilegítimo de un noble que escribió la primera novela en *hangul*: *La historia de Hong Kiltong*³. Este libro narra la vida de un héroe legendario que desafía al poder dominante y se propone castigar a los funcionarios corruptos. Su autor, traducido a numerosas lenguas, incluido el español, se atrevió a prescindir del chino y poner su literatura al servicio del pueblo. Desde muy pronto gozó de una gran popularidad, aunque su obra no tiene el nivel literario de *El Sueño de las Nueve Nubes*. Su héroe está cerca de los pobres y nada mejor para llegar a ellos que utilizar el *hangul*. Ho Kyun, poeta que amaba el vino, se vio envuelto en una conspiración y fue decapitado.

Si Kim Manjung, de pluma refinadísima y textos que emanan música y poesía, supone una de las cumbres de la literatura asiática, que rivaliza con los grandes autores chinos, Ho Kyun inaugura la novela en *hangul*, pero también una tendencia de rebelión en la literatura coreana que tiene su máxima expresión en el siglo XX. El protagonista de su novela, Hong Kiltong, es el eterno rebelde que lucha contra la injusticia y busca la felicidad en la utopía.

A partir de Kim Manjung y Ho Kyun quedan marcadas en Corea dos tendencias que se alternarán durante los dos siglos siguientes. Los autores que seguían escribiendo en chino se enorgullecían de expresarse en una lengua culta, como el latín o el griego, pero muchas veces sus obras sólo podían ser admiradas por las clases altas y educadas. Con el *hangul* las cosas cambian radicalmente: las mujeres y los más desfavorecidos, el campesinado y la clase obrera, pueden ya escribir en coreano y leer obras escritas en esa lengua tan sencilla. Se puede decir que el *hangul* se convirtió en el sistema de escritura de más éxito durante el siglo XIX. Poco a poco la popularidad del coreano se dispara y en los albores del siglo XX la literatura en *hangul* se impone con fuerza y definitivamente.

Hay tres tragedias fundamentales que ocupan la mente de los escritores, intelectuales y poetas coreanos del siglo XX: la ocupación japonesa (1910-1945); la guerra fratricida entre Corea del Norte y Corea del

³ Ho Kyun, *La historia de Hong Kiltong*, traducción al español, Verbum (2006).

Sur (1950-1953) y la violencia de las dictaduras militares que concluye en un levantamiento popular en la década de los ochenta. Durante una revuelta histórica, el general Chun Doo-hwan se ve obligado a huir en helicóptero ante el avance de las masas que están dispuestas a prender fuego al palacio presidencial y refugiarse en un templo budista, donde se afeita la cabeza y dice que ha encontrado la iluminación.

Hay tres poetas coreanos clave en el siglo pasado: Yun Tong-Ju (1917-45), héroe de guerra y activista contra la ocupación japonesa, quien nos dejó títulos como *Cielo, viento, estrellas y poesía*⁴, que tuvieron una gran acogida de la crítica; Yi Sang (1910-37), considerado como el Rimbaud coreano, con obras como *A vista de cuervo y otros poemas. Poesía completa*⁵, destaca por su sensibilidad y hondura como una de las voces más originales de su país.

El único poeta vivo de estos tres es Ko Un, quien ha sido traducido a las principales lenguas y ha sido propuesto al Premio Nobel de Literatura en varias ocasiones. Ko Un también figuró en 2007 entre los candidato al Premio de las Letras Príncipe de Asturias. En 1999 se tradujo su primer libro al español, *Fuente en llamas* (Colegio de México) y ahora Verbum acaba de lanzar *Diez mil vidas*, en el que recupera mensajes, a veces suspiros taoístas, de la tradición oriental.

La poesía coreana publicada hasta el presente está teniendo una buena acogida, no sólo porque ofrece textos exóticos que están de moda, y con ello me refiero a las corrientes budistas y taoístas, sino porque también hacen hincapié en temas universales como el amor, el compromiso social, así como en la soledad, angustia, opresión y desgarró del individuo en un mundo que no acaba de convencer, que no acaba de mostrar su rostro humano.

Veamos ahora un poema de Han Yung Un (1879-1944), poeta y maestro budista que fue un tenaz independentista y murió sin ver el fin de la ocupación japonesa.

PROPORCIÓN INVERSA

¿Tu voz es el silencio?

⁴ Yu Tong-Ju, *Cielo, viento, estrellas y poesía*, traducción al español, Verbum (2000).

⁵ Yi Sang, *A vista de cuervo y otros poemas. Poesía Completa*, Verbum (2003).

*Cuando no cantas, se oyen claramente tus canciones
Tu voz es el silencio*

*¿Tu rostro es la oscuridad?
Cuando cierro tus ojos, se ve claramente tu rostro
Tu rostro es la oscuridad*

*¿Tu sombra es la iluminación?
Tu sombra se refleja en la ventana oscura después de ponerse la luna.
Tu sombra es la Iluminación.⁶*

Ahora deleitémonos con otro poema de Yi Sang. Este autor fue considerado uno de los máximos exponentes de la vanguardia coreana. Es la figura más controvertida y valorada de la literatura moderna de Corea.

ESPEJO

*No hay sonido en el espejo
No habrá otro mundo tan callado como éste*

*Mis orejas están en el espejo
Y no me oyen, lamentablemente*

*Soy zurdo en el espejo,
por eso no sabe cómo darme la mano*

*A causa del espejo no puedo tocar al yo del espejo
Sin embargo, si no hubiera espejo, no podría encontrar el yo del espejo*

*Ahora no tengo espejo, siempre vivo en el espejo
Aunque no sé muy bien lo que está haciendo,
Lo imagino entregado a cosas solitarias.*

⁶ Han Yung Un, *Su Silencio*, Verbum (2002), p. 90.

*Aunque el yo del espejo es opuesto al yo verdadero,
 Uno y otro se parecen mucho
 Es lamentable que no pueda examinarme en el espejo
 Aunque estoy preocupado por el yo del espejo.*

Y por último repasemos un hermoso poema de Yun Tong-Ju (1917-1945). Este genial autor, que muere en prisión por su resistencia a la ocupación japonesa, escribió una poesía llena de lirismo, reflexiva, serena e intimista.

LA ROSA ENFERMA

*Nadie quiere
 a la rosa enferma.*

*¿Acaso la enviaré al monte,
 montada en el candencioso penar de la carretera?
 ¿La enviaré al océano
 montada en el bufido triste del barco?
 ¿La mandaré al espacio
 montada en las estrepitosas alas del avión?*

*Déjalo
 Déjalo todo así*

*Y antes de que mi pequeño despierte,
 entiérrala en mi pecho.*

En el siglo XX la literatura coreana pasa por dos periodos muy definidos. En el primero, que llega hasta la década de los ochenta, los escritores se centran en dos temas persistentes: la partición de la península que se produjo tras la liberación del país y la sangrienta guerra fratricida que separa a lo largo del paralelo 38 a decenas de miles de familias.

Estos acontecimientos, más la profunda herida dejada por Japón con castigos, muertes y torturas, la prohibición de utilizar el *hangul* en las escuelas y la inhumana utilización de las llamadas esclavas sexuales, entre otros horrores, dejan una huella profunda en la sociedad coreana

que se refleja en todos los aspectos de la vida social. La literatura sobre la Guerra de Corea, corriente central de la década de los cincuenta, ahonda en los desastrosos resultados de la conflagración, la pérdida de valores humanos, el derrumbe de la ética y la destrucción o mutilación de la vida privada. A todo esto hay que unir la serie de dictaduras militares que gobernaron en Corea hasta finales de la década de los ochenta, lo que condujo a una política opresiva en todos los órdenes, en el político, el económico y el social.

Se podría decir que, en el terreno de la creación literaria, tanto Corea como España presentan grandes similitudes. En ambos países han proliferado los libros de historia y novelas sobre la Guerra Civil. También han sufrido una dictadura militar que originó “el esplendor de una literatura de denuncia y reivindicación democrática”. Ambas guerras representaron un choque de ideologías contrarias. Con la destrucción y el dolor los intelectuales profundizan asimismo en la trágica situación del mundo. Y, también en ambos países, con la caída de las dictaduras y el despegue económico se produce un fenómeno similar –y con esto me refiero al segundo periodo: empieza a proliferar una literatura individualista, egocéntrica, una literatura del desencanto y la desconfianza hacia la política y hacia las instituciones en general.

El célebre escritor Lee Je-Ha, nacido en 1937, es un ejemplo vivo de estas dos corrientes. De su combinación en un solo autor. En dos apasionantes relatos, *El Perro Amarillo* y *El Régimen Vegetariano*, profundiza sobre el vacío y desplome ético que ha producido la guerra entre los coreanos y las falsas promesas electorales que hacen los políticos pocos meses antes de medir sus fuerzas ante las urnas, respectivamente.

En *El Perro Amarillo*, un joven cuenta sus experiencias físicas y mentales en el campo de batalla y su indecisión cuando encuentra a una soldado norcoreana yaciendo en el suelo. No sabe si hacer el amor con ella (la joven le está sonriendo) o matarla porque es el enemigo. Al final descarga varias balas en el cuerpo y continúa su historia de horror y vacío. Cuando termina la guerra y llega a Corea del Sur, ha perdido la capacidad de amar, sólo el vacío, el alcohol y una irresistible atracción por el suicidio y la muerte le empujan como una mano letal y fatal.

Su otro relato, *El Régimen Vegetariano*, es una parodia sobre las elecciones presidenciales, sobre la estupidez humana, sobre la ingenuidad de los que todavía tienen esperanzas y sobre la ambición y falsedad de

los políticos. El protagonista de esta obra es un vendedor de bloques de hielo que decide presentarse a las elecciones de su provincia como candidato independiente y en sus discursos grita de memoria párrafos de la Biblia. Su discurso favorito lo saca del Libro de Daniel. Para atraer a la gente vocifera: “Podrán echarme a los leones, meterme en un horno... pero yo permaneceré impasible porque sé que nada me hará cambiar y cumpliré mis promesas”. Lee Je-Ha, un auténtico best-seller en su país que ha sido traducido al francés, enfatiza entre ironías, bromas y amargura, que los políticos “acaban prometiendo hasta la Luna” y que el desengañado pueblo, que vuelve a animarse un poco antes de las elecciones, vuelve a caer en el anonimato y el olvido cuando se quitan los carteles de las paredes. *El Régimen Vegetariano* es sólo un ejemplo de una literatura de la decepción que refleja el estado de ánimo de la sociedad surcoreana.

Para los jóvenes coreanos que viven en la novena potencia económica del mundo, Corea del Norte no es más que una tierra distante, un páramo, un lugar extraño gobernado por fantasmas. Atrás quedaron los años en los que yo vivía en Seúl como corresponsal de la agencia EFE (1985-1990) y no había semana sin manifestaciones de estudiantes, obreros, monjes budistas y amas de casa en las que se clamaba justicia, libertad y la reunificación con “los hermanos del Norte”, y la consiguiente batalla campal con fuerzas del ejército y de la policía, que disolvían las protestas arrojando los gases lacrimógenos más fuertes del mundo importados de un país latinoamericano.

“Yo no experimenté la guerra. No tengo ninguna experiencia con el Norte. Aunque el Norte está cerca, es más lejano que lugares como Japón. Me gusta la ficción. Creo que no hay frescura en la literatura coreana”, dijo recientemente a la radio coreana Shin Kyoung-sook, de 40 años, una de las autoras de best-sellers de Corea del Sur.

Sin embargo, los veteranos como Lee Ho-chul, de 70 años, califican de frívolos e individualistas a los nuevos cachorros de la literatura, en especial, en estos tiempos en los que Corea del Norte juega al gato y al ratón con el asunto de las armas nucleares. “Pienso que son cortos de vista. No leen mucho. Necesitan estudiar más, ver más lejos. Suelen ignorar lo que es importante”, piensa Lee, escritor que combatió en la guerra con las fuerzas comunistas del Norte y fue capturado por el Sur en 1950. Establecido en Seúl, escribe: “Conozco muy bien el sistema co-

munista del Norte. He tenido la experiencia de vivir en una sociedad muy rígida”. En su novela más reciente, *Los del Sur; los del Norte*⁷, examina los marcados contrastes que hay entre las dos Coreas. “Aquí en el Sur, la sociedad se ha fundido con la modernidad. Sin embargo, la sociedad del Norte se ha detenido. Está congelada. Sin cambios”, subraya Lee, galardonado en 1996 con el Premio Literario Daesan, el más prestigioso de Corea del Sur.

Otro veterano, Hwang Sok-Young, de 60 años, no es tan crítico con la nueva generación de escritores y piensa que hay que hacer una pausa histórica para ver el rumbo y el desarrollo que toman. Para Hwang, ganador también del Premio Literario Daesang y que se va configurando como el principal candidato coreano al Premio Nobel, Corea del Norte es una obsesión permanente. Su última novela, *El Invitado*, criticada por la derecha y la izquierda, se desarrolla en un pequeño pueblo en el que se produce el choque de ideologías. El marxismo es descrito a través de un ritual shamánico, llamado la ceremonia del invitado (los anfitriones son los capitalistas) que está lleno de alegorías. Hwang piensa, lo que le ha originado muchos detractores y seguidores, que “las cuestiones ideológicas han pasado ya. Que ha llegado la hora de resolver los problemas”.

Como vemos coexisten las dos generaciones de escritores, aunque hay que reconocer que los escritores jóvenes se están imponiendo cada vez con más fuerza y buscan una nueva identidad que rompa con el pasado y atrapa parcelas del futuro.

Yo creo que Corea del Norte seguirá siendo por mucho tiempo, a pesar de las modas, un tema recurrente de la literatura coreana. Y no digamos cuándo los doscientos kilómetros de alambras sean barridas por la ley de gravedad de la historia. La fusión del Norte y el Sur, hecho que sin duda acontecerá en el momento más inesperado, hará que broten con fuerza las llamas de la literatura del volcán coreano, ahora a medias apagado por la congelación del Norte, país donde sólo se leen los “dos mil libros” escritos por Kim Jong Il, algo de literatura rusa y china, y algunos clásicos del marxismo.

Hay otros aspectos importantes que es digno destacar en la literatura coreana del siglo XX y comienzos del XXI. Uno sería “la recuperación de la memoria histórica” a través de novelas que revisan o dan un

⁷ Lee Ho-chul, *Los del Sur; los del Norte*, Verbum (2007).

toque literario a acontecimientos importantes que marcaron o torcieron el devenir del país. En este sentido, el Instituto para la Traducción de la Literatura Coreana (KLTI), con el que he colaborado en varias ocasiones (he sido co-traductor, junto al profesor Na Song-jo, de *El Sueño de las Nueve Nubes*, de Kim Manjung) está haciendo una labor descomunal para dar a conocer la literatura coreana en las lenguas más importantes del mundo.

Respecto a la novela histórica es preciso destacar *El Canto de la Espada*, del escritor Kim Hoo. La obra describe la vida y penalidades del Almirante coreano I Sun Sin, considerado el principal héroe de la historia de Corea. I Sun Sin no sólo obtuvo sonadas victorias navales contra los japoneses en su lucha contra la invasión de Hideyoshi (1592-1598) sino que tuvo la genialidad, lo que se desconoce en Occidente, de construir el primer barco acorazado de la historia, llamado el *kobukson* (barco tortuga). Kim Hoo desmitifica las relaciones entre el Almirante y el Rey Sonjo, monarca que aparece en la obra como un ser limitado, incapaz de comprender, hasta que no le queda más remedio, que debe acudir a I Sun Sin, a quien había degradado, para hacer frente a la barbarie japonesa. Kim, que está consiguiendo un gran éxito con su novela, se introduce en la mente de I Sun Sin y bucea en sus dudas. La obra está basada en documentos históricos y el autor, para encontrar inspiración, se refugió varios meses en un pueblo de mar, para sentir el mar, para conocer el mar, para entrar a través del mar en el alma del Almirante.

En la Corea moderna además de escribirse libros como el de Kim Hoo –fenómeno que ocurre en casi todo el mundo–, en las últimas décadas se han publicado voluminosas novelas históricas, trilogías, tetralogías, etc. A diferencia de las basadas en hechos antiguos, “los autores voluminosos” parten de problemas actuales y, en segundo lugar, enfocan la historia desde la óptica del pueblo. Un refrán oriental dice que “los ricos y los pobres no sólo no ven las cosas de la misma manera, sino que comen, piensan y sueñan en dos mundos distintos”.

A estos escritores les interesa el punto de vista de los de abajo, de los excluidos y marginados. De los eternamente perdedores. Como dice la canción, y aquí viene al caso, “en un mundo perfecto siempre habrá perdedores que sin fe llamarán a las puertas del cielo”. Esos perdedores de la canción serán muchas veces los protagonistas de la historia de la postguerra.

La industrialización de Corea no sólo trajo riqueza y bienestar, también produjo decenas de miles de víctimas obreras que, trabajando a marchas forzadas, murieron en trágicos accidentes durante la construcción de túneles, puentes, trenes, etc. Recuerdo que un día paseando por una zona residencial de Seúl me encontré con una placa a la entrada de un túnel en la que se decía algo así: “en homenaje a los cincuenta obreros que murieron excavando esta obra”. Y no fue la única placa que vi en mis viajes por Corea.

La rápida industrialización del país realizada sin tecnología, capital y experiencia se apoyó en la explotación de mano de obra barata, principalmente campesinos y obreros que fueron empujados a construir la Gran Corea por la omnipotente y omnipresente dictadura militar. La consecuencia fue una urbanización caótica y apresurada que dejaba en la cuneta a los más débiles y empezaba a llenar los bolsillos de los nuevos ricos. Este fenómeno toca como una lanza el corazón de escritores sensibles que centran su obra en los marginados, las víctimas del progreso sin escrúpulos, los desarraigados y las condiciones miserables de los obreros en las fábricas y en las fábricas-dormitorio.

Se produce una fusión entre los escritores de vanguardia y los campesinos y, ya en la década de los ochenta cuando cae la dictadura de Chon Doo Hwan, los obreros toman conciencia de las condiciones inhumanas de sus lugares de trabajo y de su identidad como clase social. Alzan la voz, se rebelan, se manifiestan y denuncia con rabia y odio contenido la explotación capitalista. Una gran parte de la población que sólo veía el progreso se acerca al horror de los explotados y a ello contribuyen una larga lista de escritores.

En esos tiempos revueltos, los escritores introducen técnicas modernistas en la literatura y la poesía se convierte en el estandarte más poderoso de la literatura obrera de la década de los ochenta. Estos contrastes entre la existencia miserable del pueblo llano y la vida de lujo de los grandes empresarios, considerados un tiempo en el que las críticas brillaban por su ausencia, como los nuevos dioses, como los conquistadores que llegaron a las costas de la fortuna montados a caballo, quedan reflejados en numerosos libros y poemas que invitan, por lo menos, a la reflexión.

Digno de mencionar, entre otros muchos, es *La Casona de los Patios*, de Kim Won-il (nacido en 1942, durante la ocupación japonesa). Esta

obra retrata la vida de la postguerra coreana y confronta la holgada vida de *Los Señores del Dinero* y la existencia miserable de una parte importante del pueblo, pero todos unidos por un mismo destino histórico.

Pero la literatura más reciente, ahora que se han ganado algunas batallas en la lucha de clases y los obreros, ha conquistado sus derechos y sabe como defenderlos, se centra en problemas existenciales, filosóficos. Parece que los coreanos vuelven a hacerse las tres preguntas del ágora ateniense: ¿quiénes somos? ¿de dónde venimos? y ¿a dónde vamos?, todo ello unido a un sentimiento de soledad, amargura, desconcierto y caminar sin referencias sólidas. La democracia tiene muchas ventajas, pero en la cara opuesta están el egoísmo y el individualismo.

Uno de los representantes de esta tendencia es el escritor Cho Kyou Nam, quien en su obra *En Busca del Elefante* insiste con un delicado estilo literario en la búsqueda existencial del ser. Esta obra habla de aquellos que no siguen el comportamiento general y viven en auténticas islas. Sus personajes son marginales de uno u otro modo, viven en profunda soledad y a menudo frustrados. No tienen éxito en el amor ni se sienten salvados por la familia.

Creo que también es necesario dedicar unas palabras a la literatura infantil contemporánea, ya que hay verdaderas joyas en ese sentido. El libro de cuentos *Monsil* del escritor Cheng-Seng Kwon, vertido al castellano por Ediciones del Ermitaño, es una de las creaciones para niños más apreciadas en Corea. *Monsil* es un cuento largo que fue producido como telenovela con mucho éxito. Relata la historia de una niña que queda huérfana después de la guerra y que, a pesar de la pobreza e injusticia, nunca alberga en su corazón rencor ni venganza, sino amor por su prójimo.

Por último, deseo enfatizar la importancia que tiene en estos días la literatura de escritores coreanos que viven en el extranjero. Debido a la guerra coreana y a los difíciles años de postguerra, muchas familias coreanas tuvieron que “exiliarse” o buscar una vida mejor, para huir de la pobreza en la que se había hundido el país, en otros lugares, especialmente Estados Unidos.

Como ejemplo de esta corriente es digno de mención el escritor Chang-Rae Lee (Seúl, 1965), quien a los dos años se fue a vivir con sus padres a EE.UU. Tras concluir sus estudios en Yale y en la Universidad de Oregón, publica su primera novela, *En lengua materna*, con lo que

consigue el Premio Pen de Literatura Hemingway y el Premio al Libro de América, dos prestigiosos galardones que le colocan en primera línea. En esta obra, el autor describe con profunda melancolía y gran sentido del humor temas de identidad y crisis de relaciones humanas y todo en un marco de espías que deja muchas interrogantes sobre el desarraigo y la soledad. También son constantes sus referencias a problemas económicos y distanciamiento oriental. En *Una vida de gestos*, su segunda novela, vuelve a insistir en la soledad, las dificultades en las relaciones humanas y en asuntos que están en la mente de todos como la inmigración, la violencia contra las mujeres y la injusticia silenciosa. El autor intenta comprender sin éxito por qué en esta época pasean juntos de la mano la injusticia y el silencio, por qué el silencio y la injusticia se han hecho tan amigos.

Creo interesante mencionar también tres libros de cuentos y leyendas que sin duda serán de gran interés para aquellas personas que quieran acercarse al alma coreana, en particular, y a la oriental, en general. En pocas partes del mundo he visto tanta riqueza en leyendas y cuentos populares como en Asia. La literatura de la fantasía tocó sus cumbres más altas en Oriente. Pero, además, los cuentos y leyendas coreanos no son sólo para entretenerse sino para conocer las raíces míticas de este pueblo, cuando la tierra aún no se había separado de los mares, los dioses de los hombres y los espíritus de la naturaleza.

Estas obras son *Cuentos y Leyendas Tradicionales de Corea* (Miraguano Ediciones), *Mitos coreanos* y *Cuentos coreanos de tradición oral* (Verbum). Los tres libros son una delicia para pequeños y mayores y nos ponen en contacto con otros mundos que cada día están más cerca, que cada día llama más a nuestras puertas.

Y concluyo manifestando mi convicción de que Corea está lo suficientemente madura para obtener su Primer Premio Nobel de Literatura. Espero que pronto nos den a todos esa buena noticia que sin duda contribuirá a abrir las puertas de la genial literatura coreana al mundo. Hay muchos autores coreanos que merecen ese premio, tanto poetas como escritores. Cuando eso ocurra, todos ganaremos, pues estoy convencido de que Oriente y Occidente tienen muchas cosas que enseñarse para, como dicen los taoístas, complementarse en la eterna rueda del progreso de las civilizaciones.

El sistema educativo coreano: una aproximación a través de los resultados del Informe Pisa 2006

ÁLVARO CHOI DE MENDIZÁBAL*

1. INTRODUCCIÓN

En el presente trabajo se estudia la situación del sistema educativo coreano a través de los resultados del Informe PISA¹ 2006, comparándose dichos resultados con los obtenidos por los demás países desarrollados aunque, dentro de estos últimos, se da un mayor énfasis al caso español.

El Informe PISA es elaborado con una periodicidad trienal, siendo el informe del 2006 el tercero que se realiza. El objetivo de este programa de la OCDE consiste en facilitar medidas comparables acerca de la eficiencia y equidad de los diversos sistemas educativos. Formalmente, PISA se estructura en una serie de pruebas que deben resolver estudiantes de 15 años de edad. Las aptitudes y áreas de conocimiento evaluadas son: comprensión lectora, ciencias y matemáticas. Si bien los alumnos deben resolver las pruebas de las tres áreas mencionadas, cada informe estudia de forma más exhaustiva los resultados obtenidos en una de dichas áreas de conocimiento. Así, el informe del año 2006 centró su atención en la prueba de ciencias.

El proceso de elaboración del sistema de puntuaciones es complejo. Efectuando una descripción abreviada, se establece una puntuación para cada una de las pruebas, dándose un valor de 500 puntos a la puntuación media obtenida por los alumnos de los países de la OCDE y fijándose una desviación estándar de 100 puntos. A su vez, se divide al alumnado en siete niveles distintos en función de la nota obtenida, co-

* Profesor en el Departamento de Economía Política y Hacienda Pública de la Universidad de Barcelona. El presente trabajo ha gozado del apoyo de una Field Research Fellowship de la Korea Foundation.

¹ Programme for International Student Assessment.

respondiendo el nivel 1² a los alumnos con un menor rendimiento académico y el nivel 6 a los alumnos que demostraron haber adquirido un mayor grado de conocimiento.

Así pues, la utilidad de PISA radica en la posibilidad de establecer comparaciones internacionales acerca del rendimiento de alumnos que por lo general suelen estar cursando su último año de educación secundaria inferior (caso de España, por ejemplo) o el primer año de educación secundaria superior (caso de Corea) aportando, simultáneamente, cuantiosa información que permite efectuar un análisis de los factores explicativos de los resultados. Ahora bien, conviene tratar con cautela los *rankings* internacionales de calidad de los sistemas educativos que se elaboran a partir de PISA ya que diferencias no significativas en las puntuaciones pueden hacer que la posición de un país en dicha clasificación se modifique sustancialmente. Frente a ello, sin embargo, cabe contraargumentar que las posiciones de los países en las clasificaciones efectuadas a partir de las tres olas de PISA se han mantenido, por lo general, bastante estables. En todo caso, para efectuar la evaluación de un sistema educativo no basta con estudiar simplemente el nivel medio de conocimiento alcanzado por sus alumnos, sino que también deben tenerse en cuenta cuestiones vinculadas a la distribución de los resultados y qué factores explican dicha distribución.

Por consiguiente, el apartado 2 analiza los resultados medios obtenidos por los alumnos coreanos en PISA 2006. El apartado 3 centra su estudio en los niveles de equidad con que se han alcanzado los resultados expuestos en el apartado anterior. Seguidamente, se destina un apartado a apuntar algunas de las posibles causas de los resultados obtenidos por Corea en PISA 2006 y, finalmente, el trabajo se cierra con un apartado de conclusiones.

2. RESULTADOS DE COREA EN PISA 2006: EFICIENCIA INTERNA

Se entiende por eficiencia de un sistema educativo la capacidad de éste para alcanzar un nivel de resultados al asignársele una cantidad de

² Existe, de hecho, un nivel inferior al 1, siendo “nivel inferior a 1” la denominación dada al nivel que engloba a los alumnos con deficiencias muy graves en el conocimiento de una materia. En la prueba de comprensión lectora, los niveles son seis, en lugar de siete.

recursos. Si bien el tipo y cantidad de recursos (físicos y humanos) empleados en el proceso educativo es fácilmente determinable, los resultados del sistema educativo pueden medirse de diversas maneras. Una aproximación desde el punto de vista de la productividad consideraría eficiente al sistema educativo que consiguiera que la dotación educativa de la población se distribuyera de tal forma que los individuos hallaran fácilmente una colocación en el mercado laboral. A la capacidad del sistema educativo para proveer al mercado de la fuerza de trabajo necesaria para satisfacer sus necesidades se la denomina eficiencia externa.

Sin embargo, dado el ámbito de estudio de PISA (alumnos de 15 años), este estudio centra su interés en el concepto de eficiencia interna del sistema educativo; es decir, la capacidad de éste para transmitir conocimiento a un número de individuos, dado un nivel de recursos³. PISA sí resulta útil para llevar a cabo un análisis desde este segundo enfoque.

La tabla 1 presenta la más sencilla de las aproximaciones relativas a la eficiencia interna que permite efectuar PISA 2006: la comparación de los resultados medios obtenidos por los alumnos de los países participantes en las tres áreas que componen la prueba. Como puede observarse, los resultados obtenidos por Corea en las tres áreas son superiores a la media de los países de la OCDE –situándose, de hecho, más cerca del país líder, Finlandia, que de la media– destacando especialmente los alumnos coreanos en el área de comprensión lectora.

Tabla 1. Resultados medios de Corea y varios países escogidos en PISA 2006

	Ciencias		Matemáticas		Comprensión lectora	
	Puntuación	Posición	Puntuación	Posición	Puntuación	Posición
Finlandia	563	1	548	1	547	2
Corea	522	7	547	2	556	1
España	488	23	480	24	461	27

Fuente: Elaboración propia a partir de OCDE (2007c).

Nota: Posición sobre un total de 30 países OCDE salvo para comprensión lectora, prueba en la que no participó EE.UU.

Los alumnos coreanos obtienen una puntuación media superior a la media debido a la reducida dispersión en sus resultados, concentra-

³ Puede encontrarse un estudio acerca del nivel de eficiencia externa del sistema educativo coreano en OCDE (2007b).

dos en la parte alta de la distribución de notas. Así, vemos (tabla 2) que más de tres cuartas partes de los estudiantes coreanos obtienen resultados iguales o superiores al nivel 3 (salvo para el caso de ciencias, en el que dicha cifra es de un 66,9% –dato aun así sensiblemente superior a la media de los países desarrollados–), mientras que la media de la OCDE no alcanza el 57% en ninguna de las tres pruebas. La reducida proporción de alumnos coreanos en los niveles inferiores no es más que la otra cara de la misma moneda. Por tanto, nos encontramos en un sistema educativo en el que el elevado rendimiento medio de los estudiantes se compatibiliza con una reducida varianza en los resultados. Esta última característica –reducida varianza en los resultados– también es apreciable, por ejemplo, en el caso español. Si bien para Corea esta escasa dispersión en los resultados representa claramente una virtud de su sistema educativo, la concentración de alumnos españoles en los niveles medios-bajos queda abierta a interpretaciones opuestas (obsérvese que, por ejemplo, en los casos de matemáticas o comprensión lectora la distribución de los resultados de España por niveles es prácticamente inversa a la del país asiático).

Tabla 2. Distribución del alumnado, por niveles, en los resultados de PISA 2006 (%)

Nivel		Nivel 1 o inferior	2	3	4	Nivel 5 o superior
Ciencias	Corea	11,8	21,3	32,2	25,4	9,3
	España	18,3	27,9	32,1	17,5	4,2
	OCDE	18,7	24,6	28,3	20	8,4
Matemáticas	Corea	8,8	15,2	23,5	25,5	27,1
	España	24,7	25,2	26,2	16,8	7,3
	OCDE	21,3	21,9	24,3	19,1	13,3
Comprensión lectora	Corea	5,7	12,5	27,2	32,7	21,7
	España	25,7	30,2	29,7	12,6	1,8
	OCDE	20,1	22,7	27,8	20,7	8,6

Fuente: Elaboración propia a partir de OCDE (2007c).

La tabla 3 explica a su vez que la distribución de resultados está desplazada hacia la derecha, respecto a la media de la OCDE. Así, en Corea no tan sólo hay un menor número de individuos con un bajo rendimiento académico, sino que, además, estos estudiantes obtienen, comparativamente, mejores resultados que sus homólogos de otros paí-

ses de la OCDE; en otras palabras: los peores estudiantes coreanos son “menos malos” que la mayoría de sus homólogos de otros países de la OCDE. Se observa una situación similar para los estudiantes con mejores resultados: en Corea hay más estudiantes que alcanzan niveles elevados en PISA y, simultáneamente, los resultados de estos estudiantes son comparativamente mejores que los de la mayoría de estudiantes de los países desarrollados. De hecho, aunque se ha producido una ligera bajada en el resultado medio de los estudiantes coreanos en ciencias –debido, principalmente, a la caída en los resultados de los mejores estudiantes– respecto a los resultados del año 2003, entre los años 2003 y 2006 los resultados en matemáticas y comprensión lectora obtenidos por los estudiantes situados en los percentiles 75, 90 y 95 han experimentado, según OCDE (2007), incrementos estadísticamente significativos al 99%.

Tabla 3. Distribución de resultados por percentiles en PISA 2006

Percentil		5	10	25	75	90	95
Ciencias	Corea	367 (365)	403 (405)	462 (473)	586 (609)	635 (663)	662 (695)
	España	338 (318)	370 (355)	427 (421)	552 (557)	604 (613)	633 (644)
	OCDE	340 (324)	375 (362)	434 (427)	568 (575)	634 (622)	652 (668)
Matemáticas	Corea	392 (390)	426 (423)	485 (477)	612 (600)	664 (651)	694 (682)
	España	332 (340)	366 (376)	421 (432)	542 (549)	593 (600)	622 (628)
	OCDE	346 (339)	379 (374)	436 (434)	561 (571)	615 (629)	645 (662)
Comprensión lectora	Corea	399 (393)	440 (428)	503 (484)	617 (590)	663 (634)	688 (660)
	España	304 (313)	343 (354)	405 (421)	523 (548)	569 (597)	594 (625)
	OCDE	317 (318)	360 (361)	429 (430)	562 (565)	613 (617)	642 (646)

Fuente: Elaboración propia a partir de OCDE (2007c)

Nota: Entre paréntesis, valores correspondientes al año 2003.

Por tanto, Corea resulta una excepción (positiva) entre los años 2003 y 2006 al hecho de que no suelen observarse grandes alteraciones en los resultados de los países entre dos informes seguidos. Un ejemplo contrario durante este período se da para el caso español en el área de comprensión lectora.

Las tablas 4 y 5 apuntan la tendencia seguida por los resultados de los estudiantes coreanos durante la primera mitad de la década del 2000. La tabla 4 muestra la mejor evolución de los resultados de los alumnos coreanos en comparación de los obtenidos por la media de los

países OCDE. La tabla 5 permite observar que la mejoría mostrada por Corea en los resultados medios de PISA 2006 se debe, principalmente, a un aumento de los individuos que consiguen un rendimiento excelente en PISA (niveles 5 o 6), más que a una disminución en el número de alumnos con resultados pobres (1 o inferior). Este ligero incremento en la dispersión de los resultados no ha impedido, sin embargo, que ésta siga siendo reducida a nivel OCDE.

Tabla 4. Variación en puntos de los resultados medios en PISA 2000-2006

		2000-2003	2003-2006
Matemáticas	Corea	X	5
	España	X	-5
	OCDE	X	2
Comprensión lectora	Corea	9	22
	España	-12	-20
	OCDE	-4	-2

Fuente: Elaboración propia a partir de OCDE (2007c).

Tabla 5. Evolución de la distribución del alumnado, por niveles, en %

Período		2003							2006						
Nivel		<1	1	2	3	4	5	6	<1	1	2	3	4	5	6
Matemáticas	Corea	2	7	17	24	25	17	8	2	7	15	24	26	18	9
	España	8	15	25	27	18	7	1	9	16	25	26	17	6	1
	OCDE	8	13	21	24	19	11	4	8	14	22	24	19	10	3
Comprensión lectora	Corea	1	5	17	34	31	12	X	1	4	13	27	33	22	X
	España	7	14	26	30	18	5	X	9	17	30	30	13	2	X
	OCDE	7	12	23	29	21	8	X	7	13	23	28	21	9	X

Fuente: Elaboración propia a partir de OCDE (2007c).

El nivel de gasto educativo total por alumno en términos absolutos es sensiblemente inferior al nivel medio de los países desarrollados⁴; sin

⁴ El gasto educativo acumulado durante la duración teórica de la educación primaria en Corea fue, en el año 2005, de 26.942 US\$ adaptados a la paridad del poder adquisitivo (OCDE, 2007a) frente a los 29.787 de España o los 33.768 de promedio de los países desarrollados. La cifra análoga para el nivel de educación secundaria inferior, en Corea, fue de 18.171 dólares, también por debajo de las cifras observadas para la mayoría de países de la OCDE.

embargo, en el año 2004, en Corea el gasto en instituciones educativas representaba un 7,2% de su PIB, proporción tan sólo superada en ese ejercicio por Israel, Islandia y Estados Unidos. A la vista de los datos presentados en las líneas anteriores, puede concluirse que el sistema educativo coreano goza de un elevado grado de eficiencia interna. Los alumnos coreanos obtienen un rendimiento educativo (*output*) superior a la media OCDE invirtiendo una proporción de su renta nacional (*inputs*) relativamente elevada; sin embargo: ¿qué factores han incidido sobre la distribución de los resultados? ¿Garantiza el sistema educativo coreano un cierto nivel de igualdad de oportunidades? El apartado siguiente trata de aportar algo de luz para responder a dichas cuestiones.

3. RESULTADOS DE COREA EN PISA 2006: EQUIDAD

La equidad o justicia de un sistema educativo se basa en juicios subjetivos y puede ser evaluada desde distintas vertientes. En el presente estudio se toma el criterio de la igualdad de oportunidades como criterio de justicia que permita determinar si un sistema educativo es equitativo o no. Por ello, se centra la atención en analizar si factores como el nivel socioeconómico o cultural de su familia, el género del alumno o el lugar de procedencia de sus progenitores, tienen un impacto relevante sobre los resultados obtenidos por los estudiantes coreanos.

Tabla 6. Varianza en los resultados entre escuelas y dentro de las escuelas; y varianza explicada por el índice de desigualdad socioeconómica y cultural empleado por PISA

Varianza expresada como porcentaje de la varianza media del rendimiento de los estudiantes OCDE					
	Varianza total como porcentaje de la varianza media de los estudiantes de la OCDE			Varianza explicada por el índice de desigualdad ec. y cultural (%)	
	Desigualdad total	Desigualdad entre centros	Desigualdad en los centros	Desigualdad entre centros	Desigualdad en los centros
Corea	90,2 / 102,9 / 80,2	31,8 / 41,9 / 33	59,3 / 61,9 / 48,7	3,8 / 6 / 2,1	0,4 / 0,8 / 0,1
España	90,8 / 94,6 / 80,6	12,7 / 14,8 / 13	74,2 / 77 / 63,7	5 / 5,5 / 3,7	5,3 / 4,9 / 3
OCDE	100 / 100 / 100	33 / 36,8 / 38,4	68,1 / 64,6 / 63,4	7,2 / 7,3 / 5,6	3,8 / 3,4 / 2,6

Fuente: Elaboración propia a partir de OCDE (2007c).

Nota: La primera cifra corresponde a la prueba de ciencias; la segunda, a la de matemáticas; y la tercera, a la de comprensión lectora.

El nivel de desigualdad en los resultados no es elevado en Corea, situándose en unos niveles inferiores a los de la OCDE y muy similares a los de España, según se observa en la primera columna de la tabla 6. La proporción de la varianza explicada por las diferencias entre centros y por las diferencias entre alumnos toma unos valores ligeramente inferiores a la media de los países desarrollados. Resulta destacable en el caso coreano (cuarta y quinta columna de la tabla 6) la escasa influencia de los factores socioeconómicos sobre el resultado de los alumnos, hecho que constituye un indicador de la existencia de igualdad de oportunidades en el acceso a una educación de calidad.

El nivel profesional de los padres también parece influir de forma menos relevante sobre el resultado de los estudiantes coreanos que sobre el de la mayoría de alumnos de los países desarrollados (tabla 7), constituyendo por tanto otro indicio de equidad del sistema educativo.

*Tabla 7. Resultados de los alumnos en PISA 2006,
por nivel ocupacional de los progenitores*

	Nivel ocupacional	Alumnos (%)	Ciencias	Matemáticas	Comprensión lectora
Corea	Trabajador manual, no cualificado	5	508	530	544
	Profesional, cualificado	67,7	530	556	563
España	Trabajador manual, no cualificado	10,4	463	454	440
	Profesional, cualificado	40	522	511	490
OCDE	Trabajador manual, no cualificado	7,7	454	454	448
	Profesional, cualificado	54,3	527	524	520

Fuente: Elaboración propia a partir de OCDE (2007c).

Tabla 8. Resultados de los alumnos en PISA 2006, por nivel educativo máximo de los progenitores.

Nivel educativo		Alumnos (%)	Ciencias	Matemáticas	Comprensión lectora
Corea	Hasta ISCED 2	8,6	486	507	529
	ISCED 5 y 6	42,8	541	570	573
España	Hasta ISCED 2	36,3	461	456	438
	ISCED 5 y 6	34,8	518	506	483
OCDE	Hasta ISCED 2	15	446	448	443
	ISCED 5 y 6	46,6	525	522	516

Fuente: Elaboración propia a partir de OCDE (2007c).

Nota: El nivel 2 ISCED (International Standard Classification of Education) corresponde a educación secundaria inferior; los niveles 5 y 6, a licenciaturas y postgrados, respectivamente.

A similar conclusión puede llegarse cuando se analizan los datos proporcionados por la tabla 8. En ella, se observa que en Corea las diferencias en resultados entre los alumnos con padres con elevados niveles educativos y los de aquellos alumnos con progenitores menos formados son similares, en términos absolutos, al valor medio de la OCDE. Cabe señalar sin embargo que, en términos relativos, dichas diferencias son menores al ser los resultados de los alumnos coreanos (tanto de los hijos de trabajadores manuales no cualificados como de profesionales cualificados) significativamente superiores a los de la mayoría de los países desarrollados. La tabla 8 muestra, a su vez, la elevada dotación educativa de la población coreana.

Tabla 9. Resultados de los alumnos en PISA 2006, según el acervo cultural del hogar

Acervo cultural		Ciencias	Matemáticas	Comprensión lectora
Corea	Cuarto inferior	482	506	515
	Cuarto superior	550	579	584
España	Cuarto inferior	453	451	430
	Cuarto superior	520	506	489
OCDE	Cuarto inferior	470	471	458
	Cuarto superior	534	528	527

Fuente: Elaboración propia a partir de OCDE (2007c).

Nota: El acervo cultural del hogar es medido a través de un índice sintético elaborado por OCDE.

En la tabla se comparan los resultados de los alumnos cuyas familias se sitúan en los cuartos superior e inferior de dicho índice.

La tabla 9 muestra un último indicador acerca de la influencia del entorno del alumno sobre su rendimiento académico, el acervo cultural del hogar, medida mediante un indicador sintético elaborado por OCDE. Es este el único de los indicadores de equidad presentados en el que Corea obtiene unos resultados similares a los de los países desarrollados. De forma poco sorprendente, existe una correlación positiva entre dicho índice y los resultados obtenidos por los estudiantes en todos los países integrantes de PISA.

Un segundo eje de análisis anunciado es la influencia del género sobre el resultado de los alumnos. Los resultados presentados en la tabla 10 permiten afirmar que el género no es un factor determinante en los resultados obtenidos por los alumnos coreanos, al ser no significativas las diferencias en los resultados de los alumnos de ambos géneros, salvo en la prueba de comprensión lectora. Ahora bien, cabe matizar que los alumnos en todos los países de la OCDE las alumnas obtuvieron resultados significativamente mejores a los de los alumnos en la prueba de comprensión lectora y que la diferencia que se aprecia en Corea es inferior a la de la media de los países OCDE (dato reseñable si se tiene en cuenta que las alumnas coreanas obtuvieron la nota media -574 puntos- más elevada de entre todas las estudiantes de la OCDE). Así pues, parece que las diferencias de género observadas en PISA 2006 en Corea -inferiores a la media OCDE y muy alejadas, por ejemplo, de las observadas en países como Chile o Qatar- hallan una explicación más convincente en las capacidades innatas de los alumnos que en la existencia de discriminación por razón de sexo.

Tabla 10. Diferencias en los resultados de las alumnas y los alumnos, en PISA 2006

	Ciencias	Matemáticas	Comprensión lectora
Corea	2 (523)	-9 (543)	35 (574)
España	-5 (486)	-9 (476)	35 (479)
OCDE	-2 (499)	-11 (492)	38 (511)

Fuente: Elaboración propia a partir de OCDE (2007c).

Nota: Nota de las alumnas - notas de los alumnos. En cursiva, diferencia estadísticamente significativa. Entre paréntesis, nota media de las alumnas.

No se analiza, en el presente estudio, el factor “inmigración” como determinante del rendimiento escolar del alumno. El motivo de la exclusión de este eje de análisis consiste en que PISA no proporciona in-

formación acerca de los resultados obtenidos por los alumnos de origen no coreano que estudian en Corea, debido a la baja proporción que representa la población inmigrante (apenas el 1%) sobre el total en Corea. El siguiente apartado propone algunas explicaciones a los resultados de Corea en PISA 2006.

4. ALGUNAS EXPLICACIONES A LOS RESULTADOS DE COREA EN PISA 2006

Corea se sitúa junto a Finlandia, Canadá, Japón, Dinamarca, Suecia y Australia (OCDE 2007c) en el grupo de países con un sistema educativo significativamente más equitativo y que obtiene resultados superiores a la media de la OCDE⁵ en el área de ciencias. Estos buenos resultados, también observados para las otras dos áreas de PISA 2006, son explicados por la combinación de múltiples factores, algunos de los cuales se exponen seguidamente.

A quien visite Seúl y no esté familiarizado con la situación educativa coreana, quizás le sorprenderá el número de veces que aparece la cuestión educativa en las conversaciones cotidianas o el ver a niños de corta edad saliendo de las academias privadas de preparación de exámenes (*hakwon*) a altas horas de la madrugada. Es posible que una de las claves del buen rendimiento de los estudiantes coreanos se deba a la elevada valoración social de la educación, hecho que se traduce en una hipercompetitividad entre los estudiantes desde niveles educativos muy tempranos; la denominada “fiebre educativa”. La consideración social de la educación también se ve reflejada en un alto grado de respeto hacia la figura del profesor (quienes, a su vez, reciben unas retribuciones elevadas en términos comparativos a nivel OCDE –constituyendo, por tanto, un incentivo para la captación de talentos en el sistema educativo).

Finalizando, en la actualidad el nivel de educación secundaria superior prácticamente el 100% de los alumnos y cursando estudios universitarios más del 80% de aquéllos, el sistema educativo coreano se ha convertido en un sistema socialmente aceptado para legitimar la posición social final del individuo. Así, el haber finalizado estudios en la Universidad de Seúl garantiza el acceso a un buen puesto de trabajo

⁵ Tan sólo Finlandia obtuvo resultados en ciencias significativamente superiores a la media de la OCDE en PISA 2006.

(probablemente en un *chaebol* –conglomerado industrial–), la creación de un círculo de amistades influyentes e incluso aumenta el valor del individuo de cara a un futuro matrimonio. Habiéndose cubierto el rápido y fuerte incremento en la demanda de educación superior a través de la creación de, principalmente, plazas en centros privados con –en su mayoría– un escaso reconocimiento social, la competición por acceder a uno de los centros de “elite” –o, lo que es lo mismo, conseguir un buen expediente académico y, sobre todo, obtener una elevada nota en el examen nacional de acceso a la universidad– se ha exacerbado.

En PISA 2006 podemos encontrar algunos reflejos de la presión a la que se ven sometidos los estudiantes coreanos. Así, el 82% de las escuelas coreanas declararon estar sometidas a un elevado grado de presión por parte de los padres (frente a un 68% en los países OCDE) para que sus hijos obtuvieran buenos resultados. A pesar de ser uno de los países cuyos alumnos de 15 años deben afrontar un mayor número de horas lectivas semanales de ciencias (12,7 frente a 10,6 de promedio entre las naciones desarrolladas), Corea es el país de la OCDE en el que los alumnos contratan un mayor número de horas de tutoría privada para la materia de ciencias (4,75 horas semanales frente a 2,42 de media en la OCDE). Según el índice de motivación del alumnado elaborado por PISA, los alumnos coreanos se encuentran también entre los que menor diversión encuentran al hecho de estudiar ciencias. PISA 2003 reflejaba una situación muy similar para la materia de matemáticas.

En el año 2004 (OCDE, 2007a) el número anual de horas impartidas en Corea en los centros para los alumnos de 7 a 14 años era inferior a la media de la OCDE (situación que se invierte para los alumnos mayores de 15 años de edad). Paralelamente, los progenitores coreanos gozan de una escasa libertad de elección al ser los centros de educación primaria y educación secundaria inferior predominantemente públicos y, las escuelas privadas existentes, están reguladas de forma que funcionan de forma prácticamente equivalente a los centros públicos⁶. De hecho, los resultados de PISA 2006 son ligeramente superiores en los

⁶ Algunos ejemplos de la homogeneidad entre ambos tipos de centros son el hecho de que el currículo sea único; los salarios de los profesores estén fijados estatalmente y sean iguales para ambos tipos de escuela; o el hecho de que los maestros y profesores de las escuelas privadas estén sometidos al mismo sistema de rotaciones de personal.

centros de titularidad pública a los de titularidad privada; dicha diferencia, sin embargo, desaparece prácticamente por completo cuando se controla la disparidad sociocultural mediante entre el alumnado de ambos tipos de centros. A su vez, en la práctica mayoría de centros coreanos (93%; OCDE, 2007c) no se divide a los grupos por niveles de conocimiento. Por tanto, no siendo satisfecha la demanda educativa de los progenitores en las instituciones educativas, la estrategia adoptada por aquéllos ha sido principalmente recurrir a la contratación de servicios educativos extraescolares privados.

La situación descrita implica una amenaza para la equidad del sistema educativo, en el caso de que crezca la proporción de recursos que los hogares tengan que dedicar a financiar los servicios de tutorías privadas. Según Bray (2005), los hogares coreanos dedicaron en el año 2003 un promedio el 10% de sus ingresos en financiar tutorías privadas y las familias con hijos en educación secundaria llegaron a gastar en dicha partida hasta el 30% de sus ingresos. Lee (2005) estima unas cantidades muy similares. A su vez, Kwak (2004) complementa los datos anteriores afirmando que según el Ministerio de Educación de Corea, en el 2003, también el 19,2% de los estudiantes de formación profesional contrataban servicios de tutorías privadas. Según Bray (2005), el 72,6% de los estudiantes coreanos recibieron clases privadas (75,8% en Seúl; 62,1% en zonas rurales) en el año 2003 y el monto de dicho gasto alcanzó la cifra de 13.648.500 millones de won (2.535.000 en el 2001), cantidad que equivalió al 54,8% del presupuesto del Ministerio de Educación y de Desarrollo de Recursos Humanos.

5. CONCLUSIONES

Este trabajo pretendía ser una introducción a los resultados de Corea en PISA 2006. En él se ha explicado que Corea obtuvo resultados superiores a la media de la OCDE en las tres áreas de conocimiento evaluadas y que dichos resultados se consiguieron manteniéndose un elevado nivel de equidad. De hecho, se da la situación de que Corea es el segundo país que presenta mejores resultados en PISA (tras Finlandia) y uno de los únicos que compagina un elevado resultado de sus alumnos con un nivel de equidad significativamente superior a la media de los países desarrollados.

Los similares resultados y las profundas diferencias entre los modelos organizativos de sistemas educativos exitosos como el coreano o el finlandés sugieren que la organización del sistema educativo influye de forma menos determinante sobre el *output* educativo que factores socio-económicos y culturales, por lo que no pueden extraerse del ejemplo coreano “recetas” universales.

Sin embargo, también se ha expuesto que el sistema educativo coreano es probablemente menos eficiente de lo que podría suponerse inicialmente a partir de los resultados de PISA 2006, ya que un análisis comprensivo debería considerar el enorme volumen de recursos (públicos y privados) destinados a costear servicios educativos y los sacrificios que deben asumir los alumnos a nivel personal para alcanzar dichos resultados. Mantener el rendimiento de sus estudiantes rebajando el nivel de hipercompetitividad existente supone uno de los grandes retos que deberá afrontar el sistema educativo coreano, en particular, y la sociedad coreana, en general para que Corea también pueda seguir manteniendo, en futuras olas de PISA, resultados positivos en materia de equidad educativa.

Bibliografía

- BRAY, MARK. (2005). “Private supplementary tutoring: comparative perspectives on patterns and implications.” *Oxford International Conference on Education and Development*: Oxford.
- KWAK, BYONG-SUN. (2004). “Struggle against private lessons in Korean education context.” *28th Annual Conference of the Pacific Circle Consortium*: Hong Kong.
- LEE, CHONG JAE. (2005). “Korean education fever and private tutoring.” *KEDI Journal of Educational Policy*, 2:1, pp. 99-107.
- MEC (2007). *PISA 2006. Programa para la Evaluación Internacional de Estudiantes: Informe Español*.
- OCDE (2004). *Learning for Tomorrow's World. First Results from PISA 2003*. París: OECD Publications.
- OCDE (2007a). *Education at a Glance 2007*. París: OECD Publications.
- OCDE (2007b). *Jobs for Youth: Korea*. París: OECD Publications.
- OCDE (2007c). *PISA 2006. Science Competences for Tomorrow's World*. París: OECD Publications.

COREA EXTERIOR

Una reflexión sobre el inicio de las relaciones diplomáticas entre España y Corea

HAE-SUNG CHOE*

I. INTRODUCCIÓN

El 17 de marzo de 1950, España y Corea establecieron oficialmente relaciones diplomáticas mediante el canje de notas en Washington¹. Con este acto, España se convirtió en el sexto país en entablar relaciones diplomáticas con Corea, desde la instauración de su Gobierno en 1948², aunque 28 países ya habían reconocido al Gobierno coreano³. Corea sería el segundo entre los países del Extremo Oriente en firmar relaciones diplomáticas con España desde la llegada del régimen franquista⁴.

Como es sabido, tras el fin de la Segunda Guerra Mundial, Corea fue un reflejo de la división del mundo en dos bloques. Su guerra de carácter civil-internacional desencadenada en 1950, ha sido, como especificó Ángel Viñas, uno de los «*turning point*»⁵ en la historia contemporánea de las relaciones internacionales, y su impacto sobre la política norteamericana con respecto a España fue inmediato. Sin embargo, poco se conoce el hecho de que antes de estallar el conflicto coreano se establecieron relaciones diplomáticas entre España y Corea por primera

* Universidad Nacional de Seúl.

¹ Archivo General de Administración (AGA), Sección de Asuntos Exteriores, Leg. núm. 1409, “Despacho de Propper de Callejón, Encargado de Negocios de España en Washington, al Ministro de Asuntos Exteriores (núm. 132, 17 de marzo de 1950)”.

² Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio de Corea, *Jankuk Oegyo Osipnion* (Cincuenta años de la diplomacia coreana), Seúl, 1999, p. 412. Los cinco países que entablaron relaciones diplomáticas con Corea antes que España fueron EE.UU. y Taiwán, en 1948, y Gran Bretaña, Francia y Filipinas, en 1949.

³ AGA, Leg. 1409, “Nota del Embajador de Corea al Encargado de Negocios de España en Washington (23 de enero de 1950)”.

⁴ El país asiático que se adelantó a Corea fue Filipinas.

⁵ Ángel Viñas, *En las garras del águila. Los pactos con Estados Unidos, de Francisco Franco a Felipe González (1945-1995)*, Crítica, Barcelona, 2003, p. 77.

vez en sus respectivas historias. En realidad, antes de esta fecha, no había existido ningún contacto oficial entre ambos gobiernos y sólo se habían mantenido escasos intercambios a través de los misioneros y los civiles. Dada esta condición histórica, es comprensible que aquel acto diplomático entre ambas naciones no produjera alguna repercusión significativa. No sólo en la historia contemporánea de las relaciones internacionales, sino también en la historia de la política exterior de cada uno de estos dos países, casi no existen referencias sobre aquel acontecimiento.

A pesar de todo, este evento casi ignorado puede revelar de modo excelente la trayectoria paralela y la política exterior de ambas naciones. Además, cabe decir que detrás del establecimiento de las relaciones diplomáticas hispano-coreanas se esconden algunas de las claves de la guerra fría, como el proceso de la bipolarización y de la intensificación de la confrontación ideológica, la influencia de las superpotencias sobre sus estados clientes y las adaptaciones o reacciones de éstos, entre otras. A partir de esta premisa, el presente estudio tiene como objetivo analizar el proceso de las negociaciones entre ambos países con minuciosidad para definir algunos significados del establecimiento de las relaciones diplomáticas hispano-coreanas, tanto en el marco nacional como en el internacional.

II. ANTECEDENTES DEL ACERCAMIENTO ENTRE ESPAÑA Y COREA

A. *Una trayectoria paralela entre España y Corea en los primeros años de posguerra*

El fin de la Segunda Guerra Mundial en 1945 obligó a la mayoría de los países del mundo, España y Corea inclusive, a ajustarse a la nueva sociedad internacional. Es bien conocido que, por haber recibido la ayuda fascista en su origen, el régimen franquista se encontró en una situación crítica en los primeros años de posguerra. Pero el *Caudillo* de España centró su defensa en el anticomunismo, tratando de incorporarse al bloque occidental encabezado por EE.UU.⁶ Para el anticomunismo

⁶ Mientras, Juan Pablo Fusi subraya: “Franco no se sumó al anticomunismo de la guerra fría por necesidades de supervivencia o por mero oportunismo: había sido un hombre de la guerra fría antes de tiempo”. Véase Juan Pablo Fusi, *Franco*, El País, Madrid, 1985, p. 112.

excluyente y obsesivo de Franco, cualquier tipo de expansión soviética podía servir para justificar su actitud durante la contienda mundial y como *raison d'être* de su régimen en la época de la posguerra. En este sentido, la Península Coreana –uno de pocos lugares en donde se enfrentaron cara a cara EE.UU. y la URSS– podía suministrar materiales aprovechables para la propaganda del régimen franquista.

Mientras, la Corea emancipada y dividida por las fuerzas aliadas fue obligada a permanecer aislada, una vez más, debido a que no se le consideró un Estado independiente. Después, cuando se establecieron dos regímenes separados y antagónicos, basados en el sistema político-económico fielmente conformado respecto de su Estado patrón, el régimen meridional dirigido por Syngman Rhee adoptó una política firmemente anticomunista y tuvo como objetivo inminente conseguir el reconocimiento de los países del mundo occidental. A fin de cuentas, no tardaría mucho en crearse una cierta camaradería entre España y Corea, y este acercamiento ideológico puede ser la respuesta fundamental sobre el establecimiento apresurado de las relaciones diplomáticas entre España y Corea.

En el ámbito de la organización internacional, la ONU, el problema de Corea se presentaría junto con la “cuestión española” y el resultado de los debates habidos en esta organización significaría una garantía de la reincorporación en la sociedad internacional. A su vez, la “cuestión española” que había venido discutiéndose desde 1946 y que se había concretado como una fórmula condenatoria, la Resolución 39 (I)⁷, se planteó de nuevo en la Asamblea General de la ONU de 1947. Pero en esta ocasión no se ratificó el párrafo referente a la posibilidad de sancionar al régimen franquista y la nueva resolución moderada, llamada 114 (II), favoreció el paulatino regreso de los embajadores a Madrid, de donde se habían marchado el año anterior⁸.

⁷ “La Asamblea General/ Recomienda que se excluya al Gobierno español de Franco como miembro de los organismos internacionales establecidos por las Naciones Unidas/ [...] Recomienda que todos los Miembros de las Naciones Unidas retiren inmediatamente a sus embajadores y ministros plenipotenciarios acreditados en Madrid [...]”. Para el texto completo, véase A. J. Leonart y F. M^a Castiella, *España y ONU, I (1945-1946). La «cuestión española»*, CSIC, Madrid, 1978, pp. 386-388.

⁸ A. J. Leonart, *España y ONU II (1947)*, CSIC, Madrid, 1983, p. 312.

Mientras tanto, la “cuestión coreana” que se venía tratando en la Comisión Conjunta entre los dos países ocupantes, EE.UU. y la URSS desde la primavera de 1946⁹, se trasladó en este año a la Organización de las Naciones Unidas a propuesta de Estados Unidos. Si la URSS había utilizado a la ONU como medio para resolver el problema español, esta vez EE.UU. utilizó dicha organización internacional para solventar la cuestión coreana. La Resolución 112 (II), aprobada en la Asamblea General de la ONU dos días antes que la 114 (II), arriba mencionada, decidió el programa para establecer un gobierno independiente y unificado en Corea¹⁰. Aunque dicha Resolución no fue respetada por la URSS ni por la Corea septentrional y trajo un resultado fatal –la separación definitiva entre las dos Coreas–, significó para éstas su debut en la sociedad mundial después del largo aislamiento.

B. España y Corea en el mismo bloque en el mundo bipolar

Tanto Franco como Syngman Rhee, el futuro presidente coreano, saldaron 1947 con victorias en política exterior plasmadas en resoluciones decisivas de la ONU. Además, a estos dos líderes les parecía garantizado el respaldo de EE.UU. en el contexto de la formación de los dos bloques antagónicos. Sin embargo, este optimismo se enfriaría por la dura postura del Gobierno norteamericano hacia ambos regímenes¹¹. Sobre todo, la discordia entre el Departamento de Estado y el Pentágono podía funcionar como obstáculo para conseguir sus objetivos más inmediatos: la asistencia económica y la garantía de la seguridad. La España franquista que estaba bloqueada en la incorporación de las relaciones multilaterales –el Plan Marshall y la OTAN–, necesitaba un

⁹ Para el contenido de los debates en esta Comisión, véase Bruce Cumings, *The Origins of the Korean War: Liberation and the Emergence of Separate Regime, 1945-1947*, Princeton University Press, 1981, pp. 238-245; U.S. Department of State, *Korea's independence*, Washington, 1947, pp. 32-49.

¹⁰ *FRUS*, 1947, vol. VI (The Far East), Washington, 1972, “Resolution Adopted by the United Nations General Assembly on November 14 at its 112th Plenary Meeting”, pp. 857-859.

¹¹ Por ejemplo, la inclusión de España en el plan Marshall fue aprobada por el Congreso de EE.UU., Truman lo vetó con el fin de ajustarse a la opinión pública de Gran Bretaña y Francia. Véase Ángel Viñas, *Guerra, dinero, dictadura: ayuda fascista y autarquía en la España de Franco*, Crítica, Barcelona, 1984, el capítulo 10, “El plan Marshall y Franco”, pp. 265-287.

acuerdo bilateral con EE.UU. en el ámbito económico-militar. Fue parecida la situación de la Corea meridional que sufría crisis económica y falta de seguridad por la retirada de las tropas norteamericanas¹² y, por consiguiente, el gobierno de Rhee compartiría la misma dirección que el de Franco en términos de la política hacia EE.UU.

Mientras, EE.UU. tuvo que replantear su estrategia defensiva en las circunstancias de agravamiento de la Guerra Fría. Según George Kennan, doctrinario de la política de contención, las fuerzas de EE.UU. tenían que concentrarse en zonas de interés vital y el resultado fue el énfasis de la asistencia económica a Europa occidental, que cristalizó en el Plan Marshall, a costa de la disminución del interés hacia Extremo Oriente y las demás áreas¹³. En este contexto, el Pentágono se dio cuenta del valor estratégico de España. Por ejemplo, esta política se manifestó muy claramente en el plan de emergencia *Offtackle* preparado en 1949. Según éste, si estallase la guerra por un cálculo erróneo de la URSS, en Europa sería vital mantener la línea de los Pirineos como de defensa y controlar la entrada del Mediterráneo por el estrecho de Gibraltar para preparar el contraataque¹⁴. Mientras, en el caso de Extremo Oriente, la línea defensiva debería formarse a lo largo de las islas –Japón, Ryu Kyu, Filipinas–, y la Península Coreana estaría excluida de este perímetro¹⁵.

Sin embargo, los planes del Pentágono no concordaban siempre con los del Departamento de Estado. En concreto, en el caso de la política

¹² EE.UU. ya había decidido un plan (NSC 8) –relacionado con la retirada de sus tropas de Corea– en abril de 1948. Según este plan, la retirada tenía que finalizar hasta finales de 1948. El esfuerzo de Rhee para lograr la permanencia de las tropas de EE.UU. en Corea y la insistencia del Departamento de Estado en la dilación de la retirada pudo aplazarlo 6 meses. Para el texto del NSC 8, véase *FRUS*, 1948, vol. VI (The Far East and Australasia), Washington, 1974, “A Report to the President by NSC on the Position of the U. S. with Respect to Korea”, pp. 1163-1169.

¹³ John L. Gaddis, “Korea in American Politics, Strategy, and Diplomacy, 1945-50”, en Y. Nagai y A. Iriye (eds.), *The Origins of the Cold War in Asia*, Columbia University Press, Nueva York, 1977, p. 281.

¹⁴ Antonio Marquina Barrio, *España en la política de seguridad occidental 1939-1986*, EME, Madrid, 1986, pp. 158-159.

¹⁵ Stephen Pelz, “U. S. Decision on Korean Policy, 1943-1950: Some Hypotheses”, en Bruce Cumings (ed.), *Child of Conflict: The Korean-American Relationship, 1943-1953*, University of Washington Press, Seattle, 1983 (La edición traducida en coreano, Seúl, 1987, p. 147).

hacia España, Washington tenía que ajustarla con sus aliados occidentales, sobre todo Gran Bretaña y Francia que se mantenían firmes en su política de aislamiento del régimen franquista¹⁶. En el caso de Corea, el Departamento de Estado no quería perder el prestigio y el crédito ganados en Extremo Oriente, dejando una imagen de abandono a su país cliente. Cuando tuvo que ceder a las pretensiones del Pentágono, el Departamento de Estado envolvió a la ONU en el asunto de Corea como una forma de garantía de seguridad por un lado, y para idear el incremento de la ayuda económico-militar, por otro¹⁷. Esta discrepancia en el seno de EE.UU. fue un problema constante y pendiente de resolver no sólo para este país, sino también para los diplomáticos de España y Corea.

III. EL PROCESO DEL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS

A. Propuesta coreana: búsqueda del reconocimiento internacional

A mediados de enero de 1950, en la Embajada de España en Washington tuvo lugar un breve pero histórico encuentro. Se trata del primer contacto oficial entre los Gobiernos de España y de Corea que se realizó con la visita del embajador de Corea en la capital estadounidense a dicha Embajada¹⁸. Durante la entrevista mantenida con el Encargado de Negocios de España, Eduardo Propper de Callejón, el embajador coreano Chang Myun¹⁹ presentó los deseos de su Gobierno: ser reconocido por el de España. La información que Propper de Callejón envió al ministro de Asuntos Exteriores, Martín Artajo, dice:

¹⁶ Florentino Portero, *Franco aislado. La cuestión española (1945-1950)*, Aguilar, Madrid, 1989, p. 132; Pedro Martínez Lillo, "La política exterior de España en el marco de la Guerra Fría: Del aislamiento limitado a la integración parcial en la sociedad internacional, 1945-1953", en J. Tusell, *et. al.*, *La política exterior de España en el siglo XX*, Biblioteca Nueva, Madrid, 2000, p. 335.

¹⁷ Leland Goodrich, *Korea: a Study of US Policy in the United Nations*, Greenwood Press, Nueva York, 1956, pp. 28-29; Cho Soon-Sung, *Korea in World Politics, 1940-1950*, University Of California Press, Berkeley, 1967, pp. 166-168.

¹⁸ AGA, Leg. 1409, "Telegrama del Encargado de Negocios de España en Washington, Propper de Callejón, al Ministro de Asuntos Exteriores, Martín Artajo (núm. 40, el 26 de enero de 1950)".

¹⁹ En EE.UU. usaba el nombre John M. Chang que aparecería en los documentos diplomáticos.

Durante el curso de la entrevista me significó la complacencia con que su Gobierno vería el reconocimiento, teniendo en cuenta el carácter anti-comunista de los dos Gobiernos. Siguió diciendo el señor Embajador que el reconocimiento por España tendrá la alta significación para Corea donde, además, se aprecia y admira a Su Excelencia el Generalísimo Don Francisco Franco²⁰.

En este suceso tan breve se encuentran varios elementos que merecen ser observados.

a. El embajador Chang Myun: ¿un Martín Artajo de Corea?

En el establecimiento de relaciones diplomáticas entre España y Corea, Chang Myun desempeñó un papel decisivo. Sin embargo, la realidad es que, a pesar de la importancia que tuvo Chang Myun en el ámbito político-diplomático en Corea, su vida y sus actividades todavía no están bien investigadas.

Antes de llegar a Washington en 1949 como embajador coreano, Chang había realizado actividades diplomáticas relevantes en la ONU. En 1948, Chang fue enviado como representante de la delegación coreana a París, donde se celebró la Asamblea de dicha organización, y pudo conseguir el reconocimiento de la ONU –la República de Corea como el único Gobierno legítimo en la Península Coreana– con el respaldo de EE.UU. y el Vaticano²¹. Sobre todo, Chang mantenía relaciones cordiales con el Vaticano y el Sumo Pontífice de aquel entonces, Pío XII, envió al Cardenal Montini, Secretario de Estado, a la ONU para apoyar a la delegación coreana. Las relaciones cordiales de Chang con EE.UU. y el Vaticano pudieron ser una enorme ventaja para la diplomacia del Gobierno reciente. Después de regresar a su país, se convirtió en una figura representativa de la sociedad católica coreana, y fue enviado a obrar en el terreno político²². De esta manera, curiosamente, la función que rea-

²⁰ AGA, Leg. 1409, “Despacho del Encargado de Negocios en Washington (Proper de Callejón) al Ministro de Asuntos Exteriores (núm. 62, 28 de enero de 1950)”.

²¹ Hong Sun-Ho, “Chang Myun Oegyo ui Myong Am (La luz y la sombra de la diplomacia de Chang Myun)”, en *Actas Seminario para conmemorar el centenario del nacimiento de Chang Myun*, Seúl, 1999, pp. 10-11.

²² Heo Dong-Hyun, “Chang Myun ui chi chok gua chong chi sa sang e guan jan yon ku (Estudio sobre los logros de Chang Myun y su pensamiento político)”, en *Actas Seminario para conmemorar el centenario del nacimiento de Chang Myun*, Seúl, 1999, p. 10; Yim Ki-Hwan, “Chang Muyn ui chong chi sa sang gua catolic sin ang (El pensamiento

lizó Chang dentro del Gobierno de Rhee llegó a ser muy parecida a la de Martín Artajo en el Gobierno de Franco: el factor religioso y sus objetivos en la política exterior –conseguir el reconocimiento del régimen en la sociedad internacional–, y en la política interior –la renovación hacia el sistema político democrático–. En cambio, los Jefes de Estado se aprovecharían del prestigio de Chang y de Martín Artajo en su propio beneficio.

Por la labor destacada de Chang en París y sus relaciones con el mundo católico de EE.UU., el presidente Rhee lo designó como el primer embajador coreano en EE.UU. Otro empeño urgente del Gobierno de Rhee recayó de nuevo sobre los hombros de Chang, que fue lograr el reconocimiento de sus homólogos de la sociedad internacional. Gran parte de esta tarea tenía que promoverse desde la embajada coreana en Washington, ya que ésta era la única en América en ese momento. Durante todo el año de 1949, el embajador Chang visitó las embajadas presentes en Washington de aquellos países que habían estado a favor de la causa surcoreana en la ONU, con objeto de proponer el reconocimiento mutuo o el establecimiento de relaciones diplomáticas²³. Gracias a su labor, sólo en 1949 llegó a veintiséis el número de países que reconocieron la legitimidad de la República de Corea. Sus visitas prosiguieron el siguiente año y así tuvo lugar aquel encuentro en la Embajada de España en la capital estadounidense.

Pero aquí surge una cuestión. Si las visitas de Chang se realizaron a las legaciones de aquellos países miembros de la ONU que habían apoyado a Corea del Sur, entonces, la visita del embajador coreano a la Embajada de España fue una excepción, porque ésta todavía no era miembro de la ONU en aquel momento. En consecuencia, debe existir una explicación sobre esta circunstancia. Para resolver esta duda se puede partir de uno de los puntos comunes entre España y Corea que podría vincular ambas partes. Se trata del arzobispo capellán del Ejército de EE.UU., Francis J. Spellman, mundialmente conocido por su firme anti-comunismo. Chang Myun tenía relaciones especiales con éste y fue un motivo decisivo para su designación como embajador en Washington.

político y la fe católica de Chang Myun)”, en *Actas Seminario sobre Chang Myun y la Segunda República Coreana*, Seúl, 2001, p. 8.

²³ Hong Sun-Ho, *op. cit.*, pp. 14-15.

En consecuencia, el respaldo de este arzobispo a las actividades de Chang produjo una repercusión favorable para Corea del Sur en el mundo católico estadounidense²⁴. Este contexto es muy importante, porque el arzobispo Spellman también mantenía relaciones cordiales con España. Ya en 1943, cuando se detuvo en Madrid con destino al Vaticano, se entrevistó con Franco. Éste, sin perder la oportunidad, le transmitió su idea de que el verdadero peligro era el comunismo. Naturalmente, José Félix de Lequerica no dejó de mantener estrechas relaciones con este arzobispo cuando dirigía el *Spanish Lobby* en EE.UU.²⁵ Es muy probable que el embajador Chang recibiese una influencia firme de Spellman acerca de la imagen del régimen franquista, concretamente su carácter católico y anticomunista. El comentario de Chang de que “se aprecia y admira al Generalísimo Franco” podría tener su origen en estos antecedentes.

Si esto significaba un acercamiento del nivel “individual” a dicha excepción –la visita de Chang a la Embajada de España, país no miembro de la ONU–, se necesitaría otro acercamiento para completar la respuesta: el nivel de estado e internacional.

b. Viraje de la imagen española en la sociedad coreana

Como arriba se menciona la realidad de la organización diplomática en Corea, esta República recién nacida todavía no había establecido un sistema diplomático bien organizado, y a veces la Embajada en Washington desempeñaba no sólo la función propia, sino la de delegación coreana en la ONU, e incluso la de sede de las relaciones diplomáticas con aquellos países del bloque occidental. Además, con frecuencia, el presidente Rhee daba instrucciones directamente al embajador Chang Myun, en vez de comunicarlas a través del ministro de Asuntos Exteriores²⁶. En este sentido, cabe decir que el peso político-diplomático de

²⁴ *Ibíd.*, pp. 12-13 y 22.

²⁵ Paul Preston, *Franco. Caudillo de España*, Grijalbo, Barcelona, 1994, pp. 609-610, 722; Luis Suárez Fernández, *Francisco Franco y su tiempo*, vol. IV, FNFF, Madrid, 1984, p. 261.

²⁶ En una colección de los documentos de Rhee, se pueden encontrar varias correspondencias o despachos intercambiados directamente entre Rhee y Chang. Kuksa Pionchan Uiwonjoe (Comité de la publicación de Historia de Corea), *Taejan Minkuksa Charyo Chip* (Colección de los documentos históricos de Corea), vol. 28-32, Seúl, 1997.

Chang era mayor que el del ministro de Exteriores y su visita a la Embajada española puede considerarse un contacto directo con el Gobierno coreano. En esto se refleja una alteración de la imagen de España en Corea.

Hasta entonces, los asuntos críticos de España se habían transmitido a la sociedad coreana a través de la prensa. Aunque el número de los artículos es reducido, éstos muestran muy bien cómo se alteraba en Corea la imagen de España. En el período del Gobierno Militar de Estados Unidos (1945-1948), la mayoría de los artículos fueron desfavorables a la imagen de España. Empezando con las noticias sobre el movimiento de guerrilla²⁷ y la declaración tripartita entre EE.UU., Gran Bretaña y Francia contra el régimen franquista²⁸, apareció una serie de artículos sobre la “cuestión española” en la ONU que perjudicó decisivamente la imagen de la España franquista en Corea. Un listado de los artículos seleccionados nos ayudará a tener una idea general sobre la imagen de España creada en la sociedad coreana:

Título o contenido	Periódico y fecha
Presentación de la Cuestión Española en el Consejo de Seguridad de la ONU	<i>Chosun Ilbo</i> , 9 de abril de 1946
Se revelaron en la ONU los delitos cometidos por el régimen franquista durante la Segunda Guerra Mundial	<i>Dong A Ilbo</i> 20 de mayo de 1946
Concilio Nacional de los Sindicatos Obreros en Corea (Chon Piong) declaró su apoyo al Gobierno de Giral, criticando al de Franco.	<i>Seoul Sinmun</i> , 29 de junio de 1946
La ONU rompe relaciones diplomáticas con España	<i>Seoul Sinmun</i> , 12 de diciembre de 1946
La declaración de José Giral, primer ministro del gobierno español en el exilio: Insiste en la ruptura de las relaciones diplomáticas y el bloque económico contra el régimen franquista	<i>Dong A Ilbo</i> , 25 de diciembre de 1946

²⁷ *Dong A Ilbo*, 12 de diciembre de 1945. “¿Una guerra civil en España?”.

²⁸ *Dong A Ilbo*, 2 de marzo de 1946. “Plan de derrocamiento contra el régimen de Franco: EE.UU., Inglaterra y Francia anunciará este fin de semana simultáneamente”.

La Comisión Política de la Asamblea General de la ONU aprobó una resolución contra el régimen franquista	<i>Dong A Ilbo</i> , 15 de noviembre de 1947
En caso de que se pongan de acuerdo los países occidentales, España participará en el Plan Marsall	<i>Chosun Ilbo</i> , 17 de febrero de 1948
La comisión mixta de las Cámaras de EE.UU. se puso de acuerdo sobre la exclusión de España del Plan Marshall	<i>Dong A Ilbo</i> , 3 de abril de 1948
(Listado de los artículos seleccionados referentes a la España del régimen franquista)	

Con esto, es difícil generalizar la actitud coreana hacia España, pero es posible deducir que los artículos relacionados con ella siguieron fielmente la opinión pública internacional. Sin embargo, entre estos artículos negativos, no se debe omitir el hecho de la existencia de algunos que mostraron la posibilidad del mejoramiento de la situación a favor del régimen franquista. Por ejemplo, un artículo publicado el 10 de diciembre de 1946 anunció la abstención de EE.UU. en la votación de la ONU contra el régimen franquista:

En el subcomité *ad hoc* el representante norteamericano Connally dijo de manera tajante: Aunque la Asamblea General de la ONU aconseja la ruptura de las relaciones diplomáticas con la España de Franco, EE.UU. no participará en esta propuesta²⁹.

También fue una sorpresa que en fecha muy temprana un editorial analizara de manera aguda la realidad de la sociedad internacional y la situación del régimen franquista durante la Segunda Guerra Mundial:

El Consejo de Seguridad, toque de piedra de la organización de la paz para la posguerra, entró en un momento de pleno apogeo en el debate debido a las cuestiones de Irán y de España. [...] A causa de la colaboración del régimen franquista con el Eje durante la Segunda Guerra Mundial, Polonia llevó el caso al Consejo de Seguridad. [...]

En realidad, la economía española ha sido controlada por Norteamérica e Inglaterra. Durante la contienda mundial, España no pudo declarar la guerra

²⁹ *Dong A Ilbo*, 10 de diciembre de 1946.

contra los Aliados debido a que sin la asistencia económica de aquellos dos países los españoles difícilmente podrían mantener su vida. Por consiguiente, España tenía que atender a la fuerza económica anglo-americana por un lado, y tenía que colaborar con la fuerza militar de italo-alemana, por otro. Además, en términos ideológicos, *el actual régimen de Franco está cercano al carácter político de EE.UU. e Inglaterra, ya que dicho régimen nació del aplastamiento de la fuerza roja revolucionaria*. En este sentido, se supondría que el lado anglo-americano no apoyaría la acusación de Polonia, un país de la órbita soviética³⁰. (Las cursivas son mías).

La frase destacada muestra una idea demasiado simple y dicotómica: Aunque un régimen fuera autoritario, si poseía la ideología anti-comunista, podría estar cercano al carácter político de los países democráticos. Según esta idea, no sólo el régimen franquista sino el de Rhee, autoritario y anticomunista, también podría estar en la misma categoría. Sin embargo, cuando se agravó la discordia entre el bloque occidental y el soviético, dicha idea se convirtió en realidad. En consecuencia, al establecerse el nuevo gobierno en Corea en 1948, la cercanía ideológica entre España y Corea se reflejó en la prensa coreana. Esto se puede confirmar a través del aumento de los artículos favorables al régimen de Franco. Enumeramos títulos de algunos artículos del periódico:

El ministro Marshall prepara la reanudación de las relaciones diplomáticas con España (13 de octubre de 1948).

En la Comisión Jurídica de la ONU se aprobó la resolución sobre la participación de España en la Comisión de Estadística (4 de noviembre de 1948).

La entrevista de Franco con *The New York Times* en la que el Generalísimo español declaró su voluntad de luchar contra la URSS y de colaborar con EE.UU. (16 de noviembre de 1948)³¹.

La Comisión *ad hoc* en el Congreso de EE.UU. investigará la participación de España en la ONU y en el plan Marshall (1 de diciembre de 1948)³²

Sobre todo, el último artículo se dedicó a transmitir en detalle la proposición de un congresista norteamericano:

³⁰ *Dong A Ilbo*, 20 de abril de 1946, el editorial “La cuestión española y las relaciones anglo-soviéticas”.

³¹ En cuanto al texto completo de esta entrevista, véase *The New York Times*, 12 de noviembre de 1948.

³² Todos estos artículos se publicaron en el diario *Dong A Ilbo*.

Es muy importante fortalecer a España como el dique de contención contra el comunismo. Si España puede recibir la asistencia militar-económica, sería un beneficio no sólo para España sino para EE.UU. [...] Se debe admitir la entrada de España en la ONU, para lo cual EE.UU. tiene que esforzarse en la primera fila. Los españoles desean relaciones cordiales con EE.UU., mientras que éste no ha respondido nada³³.

Sin duda alguna, para la formación de la opinión pública de Corea, la influencia de la política de EE.UU., país de tutelaje, fue decisiva. En este sentido, cabe decir que el cambio de la política de EE.UU. hacia España motivó un viraje de la imagen de la España franquista en Corea. La visita del embajador Chang en la Embajada de España pudo ser resultado de dicho cambio. Un artículo de *Mundo* en el que se trató el establecimiento de las relaciones diplomáticas entre España y Corea apuntó:

El Gobierno coreano había procedido previamente a conocer la opinión de las autoridades norteamericanas y a ponderar las conveniencias del paso, entrando formalmente en contacto con las autoridades españolas³⁴.

De este modo, la prensa española también ayuda a confirmar nuestra interpretación.

B. Disposición española: búsqueda de un último impulso

Unos días después de la visita a la Embajada de España, Chang envió una nota a Propper de Callejón en la que reiteró la propuesta hecha en la entrevista anterior, confirmando que ya había recibido la autorización del Gobierno coreano para presentar este asunto al Gobierno español por su mediación³⁵.

Mientras, en los despachos que enviaba Propper de Callejón al Ministro de Asuntos Exteriores se reflejaba muy bien la visión española sobre Corea y, en concreto, sobre la propuesta coreana. En un informe, exponía:

³³ *Dong A Ilbo*, 1º de diciembre de 1948.

³⁴ *Mundo*, año XI, núm. 514 (12 de marzo de 1950), p. 487.

³⁵ AGA, Leg. 1409, "Nota del Embajador de Corea al Encargado de Negocios de España en Washington (23 de enero de 1950)". La Nota fue remitida adjunta a una lista de los Estados que habían reconocido a su Gobierno hasta esta fecha. Es destacable que entre el total de 28, los países latinoamericanos ocuparon más de un tercio (10 países).

Como habrá podido observar V. E. por mis numerosos despachos [...], es fácil apreciar el interés extraordinario que la Administración norteamericana tiene puesto en que Corea no sucumba ante las fuerzas comunistas y aunque la línea defensiva de Estados Unidos en Extremo Oriente se apoya en Japón, Okinawa y Filipinas, no hay que olvidar que Estados Unidos considera a la República de Corea como verdadera cabeza de puente en Extremo Oriente.

[...] el Embajador de Portugal [...] lleva la propuesta similar al Gobierno portugués habiendo prometido al Embajador de Corea que la apoyará vivamente³⁶.

En este despacho se manifiesta claramente la visión de los diplomáticos españoles sobre Corea. El factor decisivo que influyó en esa visión fue indudablemente la opinión de EE.UU., tal como ocurrió con la imagen española percibida por Corea. Este despacho no es el primero que habló sobre el asunto de Corea. Unos días antes, Propper de Callejón también informó en detalle a Martín Artajo sobre la situación coreana con respecto a EE.UU.:

La semana pasada la Cámara de Representantes de Estados Unidos rechazó la propuesta elaborada por la Administración y que hacía referencia al programa de ayuda económica a la República de Corea. Como sabe V. E. la República de Corea es la única cabeza de puente con que cuentan los Estados Unidos en Extremo Oriente.

Sin embargo, las manifestaciones del señor Acheson hechas ante el Comité de Relaciones Exteriores del Senado y las mismas declaraciones del Presidente Truman sobre la negativa a prestar ayuda económica a China y su afirmación de que la fortaleza defensiva de los Estados Unidos en el Pacífico se apoyan en Japón, Okinawa y Filipinas han sido motivo más que suficiente para que la Cámara de Representantes rechazara en reñidísima votación la propuesta a que me refiero³⁷.

Este despacho nos hace suponer que el diplomático español en Washington seguía el asunto de Corea, puesto que España también estaba en espera de la nueva asistencia económica de EE.UU. En este momento Corea pasaba por una situación difícil tanto económicamente como de seguridad.

³⁶ AGA, Leg. 1409, "Despacho del Encargado de Negocios en Washington al Ministro de Asuntos Exteriores (núm. 62, 28 de enero de 1950)".

³⁷ Archivo de Ministerio de Asuntos Exteriores (AMAE), Sección Renovada, Leg. núm. (R) 3139, exp. 13. "Despacho núm. 53 de Propper de Callejón al Ministro de Asuntos Exteriores, 23 de enero de 1950".

El 12 de enero de 1950, Dean Acheson pronunció un discurso en el *National Press Club* en Washington en el que el Secretario de Estado aclaró el perímetro defensivo de EE.UU. en el Pacífico, en el cual no estarían incluidos Corea ni Taiwán. En realidad, esta política no era nueva sino la misma del Pentágono que había venido preparando desde 1947. Sin embargo, este discurso provocó muchas críticas por parte de los republicanos, como McCarthy³⁸. Una semana después, en el Congreso tuvo lugar una votación sobre el Plan de Ayuda económica para Corea (*Korean Aid Bill*) presentado por Truman, que fue preparado para cubrir el vacío producido en Corea por la retirada de sus tropas³⁹. A pesar de que Truman lo había presentado en el Congreso en junio de 1949, se dilató su discusión durante 6 meses por la postura crítica de los republicanos hacia la política general de Truman en Extremo Oriente y, en particular, respecto de China nacionalista. El 19 de enero, el plan difícilmente llegó a la votación y fue rechazado por el Congreso sólo por un voto de diferencia (192 votos frente a 193)⁴⁰.

La situación española ante EE.UU. no se diferenciaba mucho. De hecho, en abril los senadores como McCarran, propusieron una nueva concesión a España, pero, tras muchas discusiones, Truman y Acheson evitaron la aprobación de la enmienda en la votación⁴¹. El *Spanish Lobby* ya era un grupo de influencia muy poderoso y aumentaba cada vez más la presión sobre el Departamento de Estado. Su efecto se vio a los principios de enero de 1950. Acheson envió al senador Connally⁴² una carta, ampliamente difundida, en la que afirmó el fracaso de la resolución de

³⁸ Richard M. Freeland, *The Truman Doctrine and the Origins of McCarthyism*, New York University Press, 1985, p. 348; Stephen Pelz, *op. cit.*, pp. 155-157.

³⁹ KIM, Chull-Bum, "U.S. Policy on the Eve of the Korean War: Abandonment or Safeguard?", en Kim C. B. y James I. Matray (eds.), *Korea and the Cold War: Division, Destruction, and Disarmament*, Regina Books, Claremont, 1993, p. 134.

⁴⁰ *New York Times*, January 22, 1950; Dean Acheson, *Present at the Creation: My Years in the State Department*, American Library, Nueva York, 1969, p. 358.

⁴¹ Antonio Marquina Barrio, *op. cit.*, pp. 321-322.

⁴² Este Senador que promovía el apoyo al régimen franquista no dejó buena imagen para el de Rhee. En una entrevista con *US News and World Report*, comentó que el comunismo derrotaría a Corea y que ocurriría lo mismo en el caso de Taiwán. Aunque sus palabras fueron calificadas como de derrotismo, reflejaban claramente el hecho de que Corea y Taiwán eran intereses secundarios para EE.UU. Véase *FRUS*, 1950, vol. VII (Korea), Washington, 1976, pp. 64-66.

1946 de la ONU, y su intención de apoyar cualquier proyecto de resolución que permitiera la vuelta de los embajadores a Madrid y el ingreso de España en las agencias especializadas internacionales⁴³.

Sin embargo, Acheson no cedió enteramente y puso una limitación. Refiriéndose a los orígenes políticos del régimen, el Secretario de Estado señaló que la integración plena en el bloque occidental requería una liberalización política de España. Truman y Acheson seguían manteniendo un equilibrio entre la necesidad realista, representada por la exigencia de aquel grupo del *Spanish Lobby*, y el principio moral democrático manifestado en la postura de sus colegas del bloque occidental⁴⁴.

En esta circunstancia delicada, el caso de Corea podía servir como barómetro para medir la política del Departamento de Estado hacia aquellos países clave en la estrategia norteamericana. Esto se apreciaba en algunos informes del Encargado de Negocios español en Washington al Ministro de Asuntos Exteriores:

No obstante, aquella derrota [se refiere a la votación del *Korean Aid Bill*], ha seguido una serie de gestiones intensísimas cerca de los Representantes en el sentido de que revoquen su decisión con objeto de que unos intereses tan vitales para la política exterior de este país pueden ser debidamente salvaguardados.

A tal efecto el Presidente Truman y el señor Acheson han hecho sendas declaraciones en el sentido de que se vuelva a presentar la propuesta y sea aprobada en consecuencia⁴⁵.

En otro despacho de Propper de Callejón se manifiesta más claramente el punto de vista español sobre Corea. En la actitud crítica de Acheson hacia Corea, el diplomático español juzgó que existía una clara intervención del Departamento de Estado en la política interna de otros países, en los que se incluiría España también:

En el día de ayer, el Secretario de Estado señor Acheson ha entregado un memorándum al señor Embajador de Corea en el que amenaza a aquel país con reducirle la ayuda económica a menos que el Gobierno de aquella República

⁴³ *FRUS*, 1950, vol. III (Western Europe), Washington, 1977, "The Secretary of State to the Chairman of Senate Committee on Foreign Relations (Connally), January 18, 1950", pp. 1549-1555.

⁴⁴ Florentino, Portero, *op. cit.*, p. 373.

⁴⁵ AMAE, R 3139 – exp. 13, "Despacho núm. 53 de Propper de Callejón al Ministro de Asuntos Exteriores (23 de enero de 1950)".

tome rápidas medidas que resuelvan la crítica situación económica motivada por la inflación; al mismo tiempo pone de manifiesto el disgusto con que el Gobierno de Estados Unidos ve el aplazamiento de las elecciones que habrían de celebrarse en el mes de mayo confiando que el Gobierno de Corea no las aplaze y se celebren en la fecha anunciada.

Esta nota del Departamento de Estado [...] ha provocado numerosos comentarios porque [...] amenazando también con la reducción de la ayuda norteamericana, actitud que refleja una clara intervención en la política interna [...] que está en contra de las normas que tradicionalmente ha seguido la política exterior de Estados Unidos de no intervenir en problemas internos de otros países⁴⁶.

Dada esta circunstancia, sería natural compartir un alto nivel de homogeneidad entre ambos gobiernos, el español y el coreano, a través de una triple analogía: el valor estratégico de su ubicación geográfica, anticomunismo con tendencia pronorteamericana y, a la vez, el carácter autoritario del régimen, objeto de crítica para el Departamento de Estado.

Esta triple analogía también podría ser la base de la explicación sobre la respuesta de España ante la propuesta coreana. Cuando Chang se entrevistó con Propper de Callejón, el embajador coreano propuso un reconocimiento mutuo ya que “las dificultades económicas por las que atraviesa su país no les permitiría [*sic*] enviar, en breve plazo, un Embajador, no obstante el hecho del reconocimiento alentaría grandemente a su país que por otra parte ha sido ya reconocido por veintiocho países”⁴⁷.

La propuesta coreana fue contestada con otra propuesta española de entablar relaciones hispano-coreanas de un rango más alto: “el cambio recíproco de Representantes diplomáticos en los respectivos países”⁴⁸.

⁴⁶ AMAE, R 3139 – exp. 13, “Despacho de Propper de Callejón al Ministro de Asuntos Exteriores, 8 de abril de 1950”.

⁴⁷ AGA, Leg. 1409, “Despacho del Encargado de Negocios en Washington al Ministro de Asuntos Exteriores (núm. 62, 28 de enero de 1950)”.

⁴⁸ AGA, Leg. 1409, “Nota del Encargado de Negocios de España al Embajador de Corea (núm. 143, 14 de febrero de 1950)”.

Pero para ajustar la difícil situación económica de ambas naciones:

“El Gobierno español está dispuesto a designar al Ministro de España en Filipinas para que le represente cerca de Su Excelencia el Presidente de la República de Corea

*C. Acercamiento entre el “bastión” europeo y el “baluarte” asiático anticomunistas*⁴⁹

A mediados de febrero, la propuesta coreana de establecer las relaciones diplomáticas, expuesta en la nota remitida por el Embajador coreano en Washington, fue contestada con una nota del Encargado de Negocios de España:

Tiene la honra de comunicarle que el Gobierno español acepta sumamente complacido el cambio recíproco de Representantes diplomáticos en los respectivos países, esperando que este reconocimiento de su Gobierno y cambio de Representaciones diplomáticas, contribuirá a estrechar los lazos de amistad de Corea y España [...].

Una vez cambiada la presente nota con la que Vuestra Excelencia tenga a bien dirigirme quedarán establecidas las correspondientes relaciones diplomáticas entre la República de Corea y España⁵⁰.

Ante esta respuesta afirmativa, el embajador Chang envió otra nota para completar el proceso, en la que manifestó la aceptación de su Gobierno acerca del cambio recíproco de representantes diplomáticos⁵¹. Así, el 17 de marzo de 1950, se entablaron oficialmente relaciones diplomáticas entre España y Corea mediante la firma y el cambio de las notas⁵². Pero el 3 de marzo de 1950, antes de concluir este proceso, el presidente Rhee hizo público el intercambio de Representantes diplomáticos entre España y Corea en una rueda de prensa y las agencias de prensa difundieron esta declaración de Rhee⁵³. Esto llegó en seguida al Ministro de Exteriores español, Martín Artajo, el cual tenía que ordenar a Propper de Callejón el inmediato canje de notas para establecer rela-

aceptando como Representante de esta República al señor Encargado de Negocios de la República de Corea en París”.

⁴⁹ ABC, 29 de julio de 1948, “España, baluarte de la defensa occidental”; *Arriba*, 14 de marzo de 1950, “Corea, bastión comunista en el Asia extremo oriental”.

⁵⁰ AGA, Leg. 1409, “Nota del Encargado de Negocios de España al Embajador de Corea (núm. 143, 14 de febrero de 1950)”.

⁵¹ AGA, Leg. 1409, “Nota del Embajador de Corea al Encargado de Negocios de España (17 de marzo de 1950)”.

⁵² AGA, Leg. 1409, “Despacho de Propper de Callejón al Ministro de Asuntos Exteriores (núm. 132, 17 de marzo de 1950)”.

⁵³ *Dong A Ilbo*, 4 de marzo de 1950; *Chosun Ilbo*, 4 de marzo de 1950; *Yonhap Sinmun*, 4 de marzo de 1950.

ciones diplomáticas⁵⁴. Por esta razón, en la prensa española aparecen artículos relativos al establecimiento de relaciones diplomáticas entre España y Corea con títulos como “El presidente de la República de Corea anuncia la reanudación de relaciones diplomáticas con España”⁵⁵ o “La Corea meridional establece relaciones diplomáticas con España”⁵⁶. En *Arriba*, dentro de un artículo especial sobre Corea, evitando esta inconveniencia, expone que “La Corea del Sur ha sido reconocida oficialmente por casi todas las potencias occidentales, e incluso por España y el Vaticano”⁵⁷.

A pesar de este pequeño incidente, la acogida en la prensa española del establecimiento de relaciones diplomáticas hispano-coreanas fue muy favorable. En el semanario *Mundo* se califica de esta manera:

Al ser derrotado el Japón creyeron llegado su momento; pero las grandes potencias, siempre irrespetuosas con el derecho de los débiles, dividieron el país en dos trozos [...] Al Norte de ese paralelo 38 funciona, armada hasta los dientes, una “República Popular”, cuyos dirigentes han participado en el mismo Congreso “contra la guerra y el fascismo”, en el que intervenían Dolores Ibárruri y sus compañeros [...]

Los españoles, que siempre han sentido simpatía sentimental por la causa coreana, la han redoblado ahora, al conocer en detalle los amagos y asechanzas bolcheviques contra un joven Estado que corresponde a una vieja civilización que nunca pudo desenvolverse con tranquilidad. Por lo tanto, las relaciones entre los dos países encuentran un ambiente apropiado para desenvolverse cordial y favorablemente⁵⁸.

En cambio, es lamentable que no tengamos suficientes datos que nos proporcionen la repercusión de este acontecimiento en la sociedad

⁵⁴ AGA, Leg. 1409, “Telegrama del Ministro de Asuntos Exteriores al Encargado de Negocios en Washington (núm. 108, 5 de marzo de 1950)”. Es muy curiosa la existencia de una nota sin fecha, remitente ni destinatario, en la que se daban las instrucciones –posiblemente a Propper de Callejón– de que debía aconsejar al Embajador coreano sobre el cambio mutuo de Representantes diplomáticos y de que este intercambio tendría que ser publicado después de realizarse. Parece que algún oficial del Ministerio se había preocupado por el anuncio anticipado de parte de Corea. AGA, Leg. 1409, “Nota sin fecha, remitente, destinatario”.

⁵⁵ *ABC*, 4 de marzo de 1950.

⁵⁶ *Mundo*, año XI, núm. 514 (12 de marzo de 1950), p. 487.

⁵⁷ *Arriba*, 14 de marzo de 1950.

⁵⁸ *Mundo*, año XI, núm. 514 (12 de marzo de 1950), p. 487.

coreana. Sólo podemos deducir la estimación del régimen coreano a través de la actitud de Rhee. En ese momento la situación política de Rhee no era tan favorable. Su incumplimiento de los programas político-económicos decretados por el parlamento provocó una furiosa protesta de la oposición, por lo cual la opinión pública se inclinaba más hacia ésta. En tal circunstancia, Rhee intentó desplazar las elecciones generales establecidas por la constitución, teniendo en cuenta su posible derrota. Ante la opinión pública severa y la intervención del Departamento de Estado, como informó Propper de Callejón a Martín Artajo⁵⁹, Rhee retiró su decisión y declaró la realización de elecciones generales conforme a la constitución en una rueda de prensa. Justo en dicha rueda de prensa, Rhee publicó el establecimiento de relaciones diplomáticas entre España y Corea. Es probable que Rhee hubiera querido aprovechar este informe para distraer la opinión pública porque la manera de anunciarlo estaba fuera de lo común. En el caso de las relaciones diplomáticas con los demás países, era el ministro de Exteriores quien lo anunciaba a través del comunicado correspondiente basándose en la declaración del gobierno respectivo, después de concluir el proceso completo del canje de las notas⁶⁰. Pero el caso de las relaciones diplomáticas con España fue el único en el que el presidente del gobierno mismo publicó sin esperar la declaración del gobierno español, además aún sin terminar el proceso completo. Con esto, podemos ver una parte de la consideración de Rhee sobre las relaciones hispano-coreanas. Sin embargo, la prensa coreana que estaba pendiente de si se realizarían o no las elecciones en la fecha garantizada por la constitución, destacaría este asunto dejando la información de las relaciones con Es-

⁵⁹ Véase la nota 46.

⁶⁰ Por ejemplo, el caso de Francia se informó en la prensa de la siguiente manera: "Francia reconoce oficialmente a Corea: el Encargado de Negocios provisional francés en Corea comunicó al Ministro de Exteriores: el ministro Lim publicó un comunicado" (*Dong A Ilbo*, 6 de febrero de 1949); en cuanto al reconocimiento chileno a Corea, la prensa informaba lo siguiente: "El embajador coreano en Washington, Dr. Chang Myun publicó que el gobierno de Chile dio reconocimiento completo a la República de Corea" (*Dong A Ilbo*, 29 de mayo de 1949). En ningún otro caso de reconocimiento diplomático intervino el presidente Rhee para anunciarlo al público.

paña en un segundo plano. La mayoría de los diarios transmitían esta información, pero de forma muy breve⁶¹.

Por otro lado, en la dimensión diplomática, podemos confirmar el hecho de que los diplomáticos coreanos apreciaban las relaciones diplomáticas entre España y Corea. El arranque de las relaciones hispano-coreanas fue paralizado por la guerra de Corea, que estalló tres meses más tarde. Pero, tras concluir este conflicto, algunos diplomáticos coreanos residentes en otras ciudades, como Manila y París, visitaron las respectivas embajadas de España para manifestar su deseo de reanudar unas relaciones cordiales. Así, en 1962 se reanudarían las relaciones diplomáticas hispano-coreanas⁶² y entrarían en una etapa más sólida y cordial.

IV. CONCLUSIONES

“El gesto, normal en circunstancias normales, cobra un valor especial en las actuales que atraviesa el mundo, porque se trata del acercamiento de dos países resueltos a vivir libremente sin admitir la menor injerencia comunista”, así calificó el semanario *Mundo* el establecimiento de relaciones diplomáticas entre Corea y España⁶³. De hecho, este acto fue un caso excepcional ya que, además de la valoración del semanario, hasta ese año no había existido ningún precedente de contacto oficial ni de intentos considerables para establecer relaciones diplomáticas entre ambos gobiernos, y porque fue resultado de un proceso muy rápido y conciso que había tardado menos de dos meses desde la primera propuesta hasta el canje de las notas para dicho establecimiento. En fin, a través del estudio y el análisis sobre el establecimiento de las relaciones diplomáticas entre España y Corea, se pueden extraer las siguientes consideraciones:

- a) El proceso de acercamiento mutuo entre ambas naciones contiene dos etapas diferentes. La primera etapa, que se puede definir entre 1945 y 1947, fue la de incorporación al mismo bloque en el sistema bipolar internacional, por razones ideológico-geo-

⁶¹ *Dong A Ilbo*, 4 de marzo de 1950; *Chosun Ilbo*, 4 de marzo de 1950; *Yonhap Sinmun*, 4 de marzo de 1950; *Chayu Sinmun*, 4 de marzo de 1950; *Jansong Ilbo*, 4 de marzo de 1950.

⁶² AMAE, R 6830 – exp. 19.

⁶³ *Mundo*, año XI, núm. 514 (12 de marzo de 1950), p. 487.

estratégicas. La segunda, comprendida entre 1948 y 1950, fue la del aumento de atención mutua y compartir objetivos comunes: conseguir los acuerdos bilaterales con EE.UU. en el ámbito económico-militar.

- b) En el proceso de este acercamiento, la iniciativa la tomó Corea. Esto significaba un cambio de la imagen del régimen franquista en este país. Se podía comprobar que había dos factores que habían dejado su influencia: el cambio de la postura de EE.UU. hacia España y el papel del embajador coreano en Washington, Chang Myun. En el caso segundo, su carácter católico y anticomunista era muy cercano al de la política exterior del franquismo.
- c) Por otro lado, cabe decir que España estaba también dispuesta a aceptar la propuesta coreana. Esto se puede comprobar a través de la documentación, en especial de los despachos y telegramas remitidos desde la embajada española en Washington. Sobre todo, cuando se encontraron ante la misma dificultad en las negociaciones con Estados Unidos a causa de la discrepancia entre el Departamento de Estado y de Defensa, la diplomacia española tomó el caso de Corea como una referencia.

De este modo, cabría decir que al igual que una célula mínima conserva todas las informaciones genéticas humanas, las relaciones hispano-coreanas revelan de manera excelente no sólo las políticas de las superpotencias, sino también las de las potencias medias o pequeñas, necesarias para completar la historia de las relaciones internacionales de la Guerra Fría.

Bibliografía

Fuentes primarias

Archivo General de Administración (AGA), Sección de Asuntos Exteriores.

Archivo de Ministerio de Asuntos Exteriores (AMAE), Sección Renovada.

ABC, Arriba, Mundo, Chayu Sinmun, Chosun Ilbo, Dong A Ilbo, Yonhap Sinmun, New York Times

LLEONART, A. J. Y CASTIELLA, F. M^a, *España y ONU, I (1945-1946). La "cuestión española"*, CSIC, Madrid, 1978.

LLEONART Y ANSELEM, J. M., *España y ONU II (1947). La "cuestión española"*, CSIC, Madrid, 1983

MINISTERIO DE AA.EE. DE COREA, *Jankuk Oegyo Osipnion (Cincuenta años de la diplomacia coreana)*, Seúl, 1999.

SUÁREZ FERNÁNDEZ, L., *Francisco Franco y su tiempo*, vol. IV, FNFF, Madrid, 1984.

U.S. DEPARTMENT OF STATE, *Korea's independence*, Washington, 1947.

———, *Foreign Relations of the United States, 1947-1950*, Washington, 1972-1977.

ACHESON, D. *Present at the Creation: My Years in the State Department*, American Library, Nueva York, 1969.

Fuentes secundarias

CUMINGS, B., *The Origins of the Korean War: Liberation and the Emergence of Separate Regime, 1945-1947*, Princeton University Press, 1981.

CHO, S. S., *Korea in World Politics, 1940-1950*, University Of California Press, Berkeley, 1967.

FREELAND, R. M., *The Truman Doctrine and the Origins of McCarthyism*, New York University Press, 1985.

FUSI, J. P., *Franco*, El País, Madrid, 1985.

GADDIS, JOHN L., "Korea in American Politics, Strategy, and Diplomacy, 1945-50", en NAGAI, Y. y IRIYE, A. (eds.), *The Origins of the Cold War in Asia*, Columbia University Press, Nueva York, 1977.

GOODRICH, L., *Korea: a Study of US Policy in the United Nations*, Greenwood Press, Nueva York, 1956.

HONG, S. H. "Chang Myun Oegyo ui Myong Am (La luz y la sombra de la diplomacia de Chang Myun)", en *Actas Seminario para conmemorar el centenario del nacimiento de Chang Myun*, Seúl, 1999.

KIM C. B. y MATRAY, J. I. (eds.), *Korea and the Cold War: Division, Destruction, and Disarmament*, Regina Books, Claremont, 1993.

MARQUINA BARRIO, A., *España en la política de seguridad occidental 1939-1986*, EME, Madrid, 1986.

PELZ, S. "U. S. Decision on Korean Policy, 1943-1950: Some Hypotheses", en CUMINGS, B. (ed.), *Child of Conflict: The Korean-American Relationship, 1943-1953*, University of Washington Press, Seattle, 1983.

PORTERO, F., *Franco aislado. La cuestión española (1945-1950)*, Aguilar, Madrid, 1989.

PRESTON, P., *Franco. Caudillo de España*, Grijalbo, Barcelona, 1994.

TUSELL, J., AVILÉS, J. y PARDO, R. (eds.), *La política exterior de España en el siglo XX*, Biblioteca Nueva, Madrid, 2000.

VIÑAS ÁNGEL, *Guerra, dinero, dictadura: ayuda fascista y autarquía en la España de Franco*, Crítica, Barcelona, 1984.

———, *En las garras del águila. Los pactos con Estados Unidos, de Francisco Franco a Felipe González (1945-1995)*, Crítica, Barcelona, 2003.

YIM, K. H. "Chang Muyn ui chong chi sa sang gua catolic sin ang (El pensamiento político y la fe católica de Chang Myun)", en *Actas Seminario sobre Chang Myun y la Segunda República Coreana*, Seúl, 2001.

Triangulación entre Corea y España: teoría y casos empresariales

JACINTO SOLER MATUTES*

1. HACIA UNA TEORÍA DE LA TRIANGULACIÓN

La Triangulación surgió como idea embrionaria en círculos diplomáticos y académicos españoles, siendo trabajos como el de Montobbio (2003) y Bustelo y Sotillo (2002) algunos de sus primeros y más claros exponentes. En su origen, la Triangulación centra su atención en el papel de España como puente entre Asia y América Latina, habida cuenta de las crecientes relaciones entre ambos continentes, por un lado, y de los lazos lingüísticos y empresariales entre España e Iberoamérica, por otro. Montobbio (2003) cita casos como la Triangulación diplomática, que se plasma en la cooperación “a tres bandas” entre España, Asia e Iberoamérica, tanto en el plano bilateral como regional y multilateral. También describe la Triangulación en el campo educativo, así como la Triangulación en las políticas de cooperación al desarrollo.

Soler (2007) desarrolló una perspectiva más amplia de la Triangulación desde un punto de vista estrictamente económico y no solamente restringida al caso iberoamericano. En esta aproximación a una “Teoría de la Triangulación”, Soler (2007) emplea como punto de partida la teoría de los costes de transacción de Coase (1937) y Williamson (1975) para justificar la aparición de países, ciudades o empresas como “puentes” o “intermediarios” en los negocios globales. La intervención de los mismos permite minimizar costes de transacción como las barreras comerciales, los gastos y el tiempo de transporte, la fiscalidad e incluso las diferencias lingüísticas o culturales. A partir de estos distintos tipos de obstáculos, Soler (2007) acuña una tipología de Triangulación que incluye:

* Doctor en Economía y consultor. Profesor Asociado de la Escuela de Asia Oriental, Universidad Pompeu Fabra. jacint.soler@upf.edu

- Triangulación comercial, encaminada a minimizar a través de un tercero los obstáculos y barreras comerciales que dificultan o encarecen la relación directa entre dos territorios.
- Triangulación logística, surgida a consecuencia de las economías de escala en el transporte internacional y el desarrollo de grandes nodos logísticos o “hubs”.
- Triangulación fiscal, plasmada principalmente en el uso de paraísos fiscales y figuras impositivas como las “holding” en determinadas jurisdicciones intermedias.
- Triangulación cultural, en la cual unos determinados países o territorios son capaces de actuar como “puente cultural” gracias a disponer de comunidades bilingües o biculturales.

Tabla 1. Determinantes y casos de Triangulación

Factores determinantes	Tipo de Triangulación	Ejemplos
Costes de transporte	Triangulación logística	Panamá, Singapur, Hong Kong.
Barreiras comerciales	Triangulación comercial	México, Chile, Singapur.
Fiscalidad	Triangulación fiscal	Luxemburgo, Panamá, Hong Kong, Singapur, Holanda, Reino Unido.
Diferencias culturales	Triangulación cultural	Reino Unido, Hong Kong, Singapur.
Factores empresariales	Triangulación empresarial	Japón, Taiwán, Singapur, Reino Unido.

Fuente: Soler (2007).

Junto con los cuatro tipos de Triangulación que dependen principalmente de las características de un determinado país o territorio (marco fiscal y comercial, rasgos culturales de su población, infraestructura portuaria y aeroportuaria), Soler (2007) añade un quinto tipo definido como “Triangulación empresarial”. En ésta, la perspectiva desciende del Estado hasta los sujetos del mismo, más concretamente las empresas, pues a través de ellas es posible también minimizar los costes de transacción gracias a determinados activos o “ventajas de propiedad” de aquéllas (cuota de mercado, personal, etc.). Este argumento enlaza con las teorías relativas a los “mercados naturales”, las alianzas empresariales y las fusiones y adquisiciones como vías de acceso a nuevos mercados.

Soler (2007) considera en conclusión que esta última fórmula de Triangulación es la más próxima a la realidad en la relación Asia-España-América Latina, puesto que la presencia de la empresa española en Iberoamérica constituye nuestro principal activo, toda vez que carecemos de sólidas ventajas competitivas en el resto de campos. La Triangulación logística por ejemplo se ve coartada por la distancia geográfica entre España, por un lado, y América Latina y Asia, por otro, así como por la ausencia de vuelos directos con Asia. La Triangulación comercial resulta por ahora imposible, habida cuenta de que España carece de soberanía en materia de comercio exterior. En el ámbito fiscal sí existen ciertas ventajas según Soler (2007), resultado de los múltiples convenios de doble imposición suscritos por España con Iberoamérica, aunque otros países como Reino Unido exhiben una red más amplia de acuerdos y una menor presión fiscal en general. Finalmente, la Triangulación cultural, evidente en el caso latinoamericano, no se reproduce lógicamente con Asia, pues carecemos de lazos históricos y lingüísticos con este continente y sus comunidades inmigradas son aún modestas y poco integradas en nuestro tejido económico. A modo de ejemplo, Park (2007) documenta 3.769 coreanos en España frente a los 31.966 registrados en Alemania o los 41.081 en Gran Bretaña, principalmente por el peso de los estudiantes en estos dos últimos países. Ante todo ello, Soler (2007) sostiene que España puede exhibir mayores posibilidades de triangulación desde un punto de vista logístico y también empresarial con África y el Mediterráneo. Algunos de los casos empresariales analizados por Soler (2007) inciden precisamente en esta nueva perspectiva.

1.1. Triangulación logística

Uno de los fenómenos asociados con la globalización es precisamente el gran desarrollo del transporte marítimo y aéreo. El aumento en el tráfico ha venido acompañado de la aparición de “hubs” o centros de distribución especializados. La expedición desde y hacia ellos puede resultar más económica por los grandes volúmenes que concentran, además de la mayor oferta de rutas directas con todo el mundo (especialmente con otros “hubs” regionales). Los trámites aduaneros y las operaciones de carga y descarga pueden resultar también más eficaces. Este factor ha sido, por ejemplo, una de las ventajas de Hong Kong

como “puente” entre China y el resto del mundo, según Feenstra y Hanson (2004), así como de Singapur en su rol de enclave o “entrepôt” del Sudeste asiático (Blomqvist 2004).

Este rol logístico puede verse reforzado por determinadas circunstancias o coyunturas. Así, por ejemplo, asistimos en la actualidad a la saturación del Canal de Panamá y a la imperiosa necesidad de su ampliación, que, pese a estar anunciada, se demorará por lo menos hasta 2014. Esta situación lleva a graves retrasos en los tránsitos y al desvío de un número creciente de tráfico entre Asia y la costa Atlántica de América a través de Canal de Suez como alternativa al de Panamá¹. Ello viene favorecido por la creciente tendencia hacia buques de mayor envergadura, el hecho de que Suez permite precisamente el tránsito de estos buques de mayor tamaño² y por el uso más frecuente de puertos de tránsito (transshipment), en los que dichos barcos descargan y distribuyen su carga entre otros navíos para alcanzar otros destinos. En definitiva, esta circunstancia puede otorgar a los puertos mediterráneos un cierto papel en el tránsito entre Asia y América, aunque no sea de forma masiva y sólo hasta que se complete la ya prevista ampliación del Canal de Panamá. De hecho, diversos puertos de la zona se han posicionado ya como importantes centros de tránsito y distribución de carga, incluyendo por ejemplo el español de Algeciras³.

En el transporte aéreo se reproducen también tendencias similares a las observadas en el mar, con la consolidación de “hubs” regionales como Madrid en las conexiones con América Latina. La capital espa-

¹ En 2003, el tránsito entre Asia y América alcanzó los 14 millones de TEU, frente a los 11 millones de la ruta Europa-Asia, siendo ambas las más densamente transitadas del mundo, frente a los 5 millones del tráfico trasatlántico y cifras más pequeñas para otras rutas (*Financial Times*, 16/12/04).

² El Canal de Panamá no permite el tránsito de buques de 366 m de eslora y 49 m de manga, capaces de transportar hasta 12.000 TEU en contenedores, que han proliferado en los últimos años (*Financial Times*, 16/6/06). Recientemente se botaba en Holanda el mayor navío para el transporte de contenedores con 397 m de eslora y 56 m de manga.

³ Tal es el caso del italiano Gioia Tauro con un tráfico en tránsito de 3,26 millones TEU en 2004, Malta con 1,46 millones y Algeciras con 2,9 millones (*Financial Times*, 5/4/05).

ñola concentra ya el 25% de los vuelos entre Europa e Iberoamérica⁴, aunque tanto ella como el resto de ciudades españolas no han contado con líneas directas con Asia hasta fecha muy reciente y con una evolución muy desigual⁵. Sin embargo, el desarrollo de conexiones entre países está íntimamente ligado al impulso político en los acuerdos de “cielos abiertos” entre Estados. En este sentido, es aún exiguo el progreso alcanzado entre América Latina y Asia, pese a la firma de varios acuerdos, como el de China con México en 2004. Singapur es uno de los principales “motores” de la liberalización regional en las rutas “transpacíficas”: en el año 2000, aquel país junto con EE.UU. promovieron un importante acuerdo con Nueva Zelanda, Chile y Brunei y en fecha más reciente propuso un pacto de “cielos abiertos” para todo ASEAN⁶. En cualquier caso, el lento desarrollo de estas conexiones podría favorecer la posición española como “hub” aéreo entre Asia e Iberoamérica, aunque también de forma temporal y transitoria⁷.

1.2. *Triangulación comercial*

Otro importante elemento impulsor de la Triangulación son las barreras comerciales. El auge del “bilateralismo” y el “regionalismo” en la escena internacional ha provocado una creciente disparidad en las barreras comerciales. El hecho de que muchos procesos de integración se realicen a través de acuerdos de libre cambio en lugar de uniones aduaneras ha introducido mayor confusión y complejidad en el sistema comercial mundial, tal y como denunciaron ya los notables Bhagwati (1987) y Krueger (1993)⁸ en los años ochenta y primeros noventa, otro

⁴ Sólo la compañía Iberia opera 110 vuelos semanales a 15 países iberoamericanos desde Madrid, frente a 85 y 10 países de la nueva Air France-KLM, que tiene en París y Amsterdam sus “hubs” trasatlánticos (*Expansión*, 20/9/06).

⁵ Recientemente las dos compañías españolas con rutas directas a China clausuraron sus vuelos por insuficiente ocupación durante los meses de invierno. La línea Barcelona-Milán-Singapur, como la Madrid-Bangkok gozan, en cambio, de excelente ocupación.

⁶ Información del Center for Asia Pacific Aviation (CAPA).

⁷ Recientemente se daba a conocer una nueva y peculiar ruta aérea “triangular” Pekín-Madrid-São Paulo operada semanalmente por Air China.

⁸ Krueger consideraba que los acuerdos o zonas de libre cambio podían ser muy restrictivos pues las reglas de origen aplicadas pueden perjudicar a países terceros. Dichas reglas son por otro lado imprescindible porque los países miembros mantienen sus

momento histórico en el que proliferaron estos acuerdos por temor a un fracaso de la Ronda Uruguay –recelos que hoy día se reproducen con razón sobre la Ronda de Doha–. A modo de ejemplo, y ante las crecientes relaciones económicas entre Asia y América Latina, la Tabla 2 siguiente resume los acuerdos bilaterales de libre cambio ente ambos continentes, en algunos de los cuales figura precisamente Corea.

Tabla 2. Tratados de libre comercio entre Asia y América Latina

Países implicados	Fecha
Panamá-Taiwán	Agosto 2003
Chile-Corea del Sur	Abril 2004
México-Japón	Abril 2005
Chile-Nueva Zelanda-Singapur-Brunei	Junio 2005
Guatemala-Taiwán	Junio 2005
Perú-Tailandia	Noviembre 2005
Chile-China	Diciembre 2005
Panamá-Singapur	Marzo 2006
Chile-India	Marzo 2006
Perú-Singapur	En negociación
Perú-China	En negociación
Chile-Japón	En negociación
México-Corea del Sur	En negociación
MERCOSUR-Corea del Sur	En estudio

Fuente: Soler (2007).

La maraña de acuerdos comerciales, que Bhagwati llegó a definir como “espaguetis” (spaghetti bowl), genera a menudo un sistema radial de relaciones conocido en el argot como “hub and spokes”. En él, las empresas se instalan en un país determinado para servir a terceros mercados merced a sus privilegiados acuerdos comerciales bilaterales. Tal sería el caso de las empresas de países asiáticos con respecto a México y los EE.UU. Aquéllas, en lugar de servir directamente el mercado americano, se instalan en México para sacar provecho de su pertenencia al

propios aranceles frente a terceros. Unas reglas de origen muy estrictas pueden “obligar” a un tercero a fabricar una mayor proporción del producto in situ que antes del acuerdo, para acceder así al conjunto del mercado en condiciones arancelarias más favorables. Este fenómeno se produjo sin duda en el TLCAN/NAFTA.

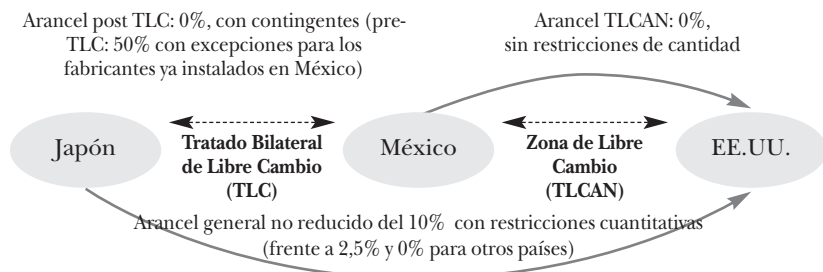
Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN o NAFTA), así como de su proximidad y bajos costes de fabricación. Aunque estos dos últimos factores son también importantes, resulta determinante el tratamiento comercial de los productos mexicanos en EE.UU. frente al que reciben los asiáticos⁹.

Se trata por tanto de casos en los que los fenómenos de comercio e inversión están íntimamente ligados, aunque sean a priori sustitutivos, pues la intención inicial del fabricante asiático es la de exportar directamente a EE.UU. sin pasar por tierras mexicanas. La Figura 1 siguiente ilustra esta situación con el caso de los automóviles, siendo México el centro o “hub” y EE.UU. y Japón los radios o “spokes”. Gracias al NAFTA y al reciente tratado bilateral de comercio, los automóviles fabricados en México con piezas y componentes japoneses llegan a su mercado final en EE.UU. sin ningún tipo de arancel ni restricción cuantitativa, frente a la vía directa Japón-EE.UU. gravada con un arancel del 10%¹⁰ y limitaciones de cantidad, así como a la situación previa al citado tratado bilateral en que los vehículos y componentes japoneses eran objeto de aranceles de hasta el 50%. Precisamente las negociaciones entre México y Corea se han intensificado recientemente con vistas a lograr un acuerdo de libre cambio que tenga efectos tan positivos como el suscrito en su día con Japón.

⁹ Pese a tan favorable trato, México ha sufrido sin duda una pérdida de atractivo como puerta de EE.UU. tras el ingreso de China en la OMC.

¹⁰ Con la feroz guerra de precios que opera actualmente en el mercado estadounidense de automóviles, ese 10% puede ser precisamente un factor competitivo esencial o la diferencia entre ganar o perder dinero para una empresa japonesa.

*Figura 1. Modelo “hub & spokes” en el comercio internacional:
el caso de los automóviles entre Asia y América del Norte*



Fuente: Soler (2007)

1.3. Triangulación fiscal

La globalización económica no ha impedido la persistencia de una de las mayores fuentes de disparidad entre países: los impuestos e incentivos fiscales. En la medida en que los Estados mantienen su autonomía fiscal, pese a la integración comercial y la introducción incluso de regímenes monetarios comunes (como el Euro), ello genera evidentes distorsiones y un claro margen de arbitraje para las empresas multinacionales, que pueden elegir las jurisdicciones fiscalmente más favorables.

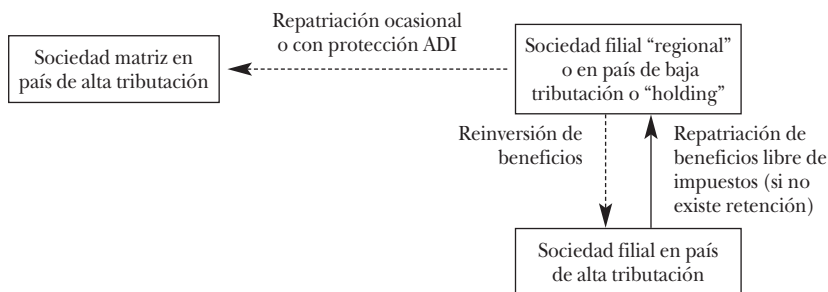
Distintos estudios resumidos por Hines (1999) y Gordon y Hines (2002) apuntan hacia un impacto destacado del nivel impositivo a las empresas sobre los flujos internacionales de inversión¹¹. Estas conclusiones contradicen los postulados clásicos de autores como Reuber *et al.* (1973) y son propias del entorno actual de máxima movilidad del capital y de escasa diferencia en las ventajas competitivas de muchos países, lo cual otorga un renovado papel clave a la cuestión fiscal. Ello es particularmente importante para los países que actúan como “puente”.

En este contexto de minimización de la factura fiscal, Desai *et al.* (2004) consideran en un controvertido estudio que la existencia de paraísos fiscales “regionales”, aunque ciertamente reduce la recaudación impositiva en los países del entorno, contribuye positivamente a la in-

¹¹ Los estudios cifran, por ejemplo, la elasticidad de la inversión con respecto a la tasa del impuesto de sociedades en -0,6. En otras palabras, un aumento del 10% en la tarifa aplicada por este tributo reduciría la inversión en un 6%.

versión y la actividad de las filiales en dichos territorios¹². En otras palabras, paraísos regionales como Luxemburgo en Europa, Singapur en Asia o Panamá en América Latina favorecen los flujos de capital, pues facilitan y simplifican las inversiones en sus respectivas zonas. Con independencia del efecto total, positivo o negativo, de estos paraísos fiscales regionales sobre sus vecinos, estamos sin duda ante un caso evidente de Triangulación, ilustrado en la Figura 2 siguiente. En muchos casos, estos paraísos “regionales” obedecen a figuras fiscales muy concretas como son los “holdings”, una forma societaria creada especialmente para la tenencia de acciones en otras sociedades, dentro o fuera del territorio. Los rendimientos procedentes de sociedades extranjeras quedan habitualmente exentos de tributación en estos casos, lo cual aconseja erigir estas sociedades interpuestas.

Figura 2. Modelo de Triangulación fiscal



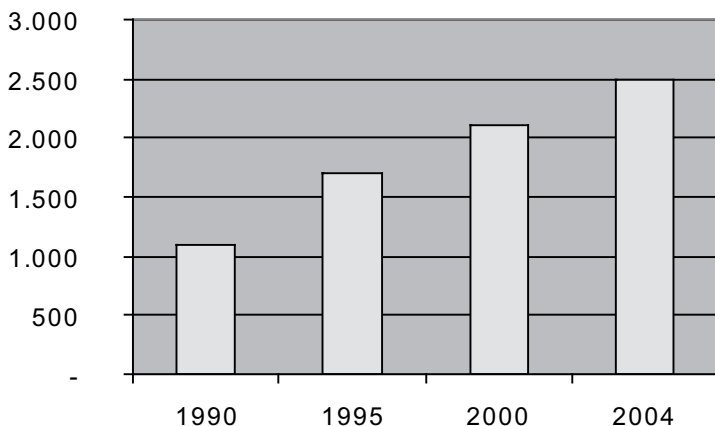
Fuente: Desai *et al* (2002) y elaboración propia.

La Figura 2 anterior introduce también la figura de los Acuerdos de Doble Imposición (ADI), que pueden incidir en la elección del territorio intermediario o “puente” en esta estrategia fiscal triangular. Frente a la constitución de sociedades interpuestas en los tradicionales “paraísos fiscales”, cuyo tratamiento es cada vez más leonino en otras jurisdic-

¹² Los autores cifran la rebaja en la recaudación fiscal en un 20% en los países vecinos al paraíso fiscal. Sin embargo, una inversión adicional del 10% en dicho paraíso (a modo por ejemplo de “filial regional”) está asociada con un aumento del 5 al 7% en las ventas y la actividad de las filiales en los países de la zona no calificados como paraísos.

ciones, muchas multinacionales optan por territorios dotados de una tupida red de ADI, lo cual evita o minimiza la carga fiscal sobre los rendimientos repatriados de los países miembros de los Acuerdos. Los ADI aplican tipos impositivos más bajos a los flujos de capital entre los países contratantes (sobre dividendos, intereses, etc.), los exentan de tributación en origen (vía retenciones), o al menos permiten la deducción de los impuestos pagados en un país en el otro Estado contratante. La creciente importancia de estos convenios bilaterales queda patente en las estadísticas que facilita un reciente documento de UNCTAD (2006), que reproducimos en el Gráfico 1 siguiente.

Gráfico 1. Número de Acuerdos de Doble Imposición en vigor en el mundo



Fuente: UNCTAD (2006)

El Gráfico 1 anterior no sólo muestra el gran vigor de los ADI, cuyo número se ha prácticamente doblado en los últimos quince años, sino también importantes tendencias. Es destacable el aumento de los convenios entre países en desarrollo, que en 2004 alcanzaba los 345 acuerdos entre 90 estados, cifra aún muy inferior a los vigentes entre países desarrollados. Precisamente por ello la Triangulación fiscal podría articular a priori en torno a los ADI como piedra angular de un ventajoso tratamiento fiscal de los rendimientos procedentes de ciertos países, como podría ser Iberoamérica en nuestro caso.

1.4. *Triangulación cultural*

Las diferencias culturales han sido objeto de abundante literatura, empezando por la ya clásica tipificación de culturas de Hofstede (1980) y su primera aplicación empírica por parte de Kogut y Singh (1988), en la que se relacionó la diferencia cultural con la inversión de EE.UU. en el exterior. Sin embargo, diversos autores como Shenkar (2001) han mostrado las limitaciones de este enfoque antropológico en cuanto se aplica al ámbito económico. Shenkar (2001) recuerda como las conclusiones son muy diversas y a menudo contradictorias. Algunos estudios, por ejemplo, afirman que una mayor diferencia cultural favorece las empresas mixtas –pues el socio local constituye la manera de mitigar dicha diferencia–, mientras que otros concluyen justamente lo contrario, esto es que la diferencia cultural impulsa a un mayor control de las filiales.

En este contexto, la Triangulación podría interpretarse como una forma de minimizar la brecha cultural, aunque ningún estudio ha incidido directamente sobre esta cuestión. Davidson (1980), por ejemplo, comparó la inversión americana en Reino Unido con su peso económico y otros factores objetivos, para concluir que las desmesuradas cifras de inversión eran consecuencia de la proximidad lingüística y cultural entre ambos países. De hecho, el Reino Unido y su papel como “puente” entre Europa y EE.UU. parece *a priori* uno de los ejemplos más claros de Triangulación por razón cultural¹³.

En cualquier caso, existen no pocas dudas acerca de la validez de estos postulados, tanto por los problemas a la hora de medir esta “diferencia cultural”, como por los resultados a menudo opuestos que se han obtenido al vincularla con la inversión. Por ello, las tendencias recientes apuntan hacia una mayor interacción entre cultura y empresa, que enlazaría sin duda con los factores esbozados en la siguiente sección. Así, por ejemplo, Hennart y Larimo (1998) vinculan la preferencia japonesa por crear nuevas empresas en lugar de efectuar adquisiciones en los EE.UU. al hecho de basar su competitividad en la organización interna, lo cual exige crear estructuras *ex novo*. Por otro lado, tal y como indica

¹³ Lo mismo ocurre, aunque a menor escala, en los flujos de inversión entre América Latina y Europa, donde España constituye a menudo la “puerta de entrada” por obvios motivos culturales.

Shenkar (2001), la diferencia cultural entre países se ve con frecuencia reemplazada por una cada vez más importante distancia entre “culturas de empresa”, aunque ambas están sin duda interrelacionadas. El capital humano y las organizaciones juegan aquí un papel más importante que aspectos más típicamente culturales, antropológicos o lingüísticos. En este contexto, la disponibilidad de recursos humanos conocedores de varias culturas puede constituir un motor de la Triangulación dentro de las empresas.

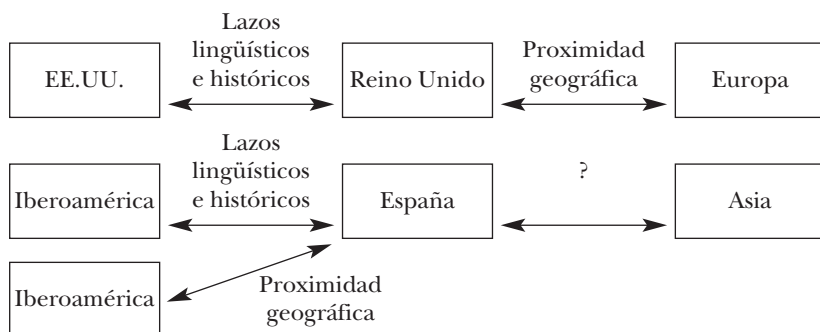
Finalmente, otro atractivo argumento relacionado con esta línea de pensamiento es el de los “mercados naturales”, uno de cuyos mejores exponentes es el trabajo de Rangan y Drummond (2004), precisamente centrado en América Latina (Brasil, concretamente) y con referencia a la inversión japonesa, europea y estadounidense. Estos autores consideran que el éxito desigual de multinacionales de aquellos países en el mercado brasileño no es tanto debido a una cuestión de proximidad o lejanía “cultural” en el sentido de Hofstede como mentalidad o forma de entender el mundo, sino a la existencia de lazos de índole lingüística, histórica o geográfica, que facilitan en la práctica sus negocios. Como ejemplos citan la mayor facilidad para entender los gustos de los consumidores locales y, por tanto, diseñar productos más adecuados, o bien la mayor propensión de los ejecutivos expatriados a desplazarse a entornos lingüísticos y culturales más afines.

Rangan y Drummond (2004) explican sobre esta base el éxito de las empresas europeas de lengua románica en Brasil, pero también de los japoneses, que tienen en Brasil una importante comunidad inmigrada¹⁴. En México, en cambio, la proximidad geográfica con EE.UU. lo convierte en su “mercado natural”, de modo que empresas como Sony utilizaron personal americano con experiencia en dicho país en el momento de instalar allí sus fábricas (Casanova 2004). En el caso español, resulta más que evidente que Europa y el Norte de África serían nuestros mercados naturales desde un punto de vista geográfico, mientras que América Latina lo ha sido desde el lingüístico. Quedaría, no obstante, por determinar hasta qué punto ello puede promover la Triangulación desde Asia.

¹⁴ Casanova (2004) cita unos 1,7 millones de japoneses o descendientes de japoneses en Brasil, que constituyeron una importante “cantera” de empleados para Toyota cuando desembarcó en el país.

La Figura 3 siguiente ilustra precisamente la Triangulación cultural del Reino Unido con Europa y EE.UU. y la propia que persigue España con Asia e Iberoamérica y la que puede tener con la zona del Mediterráneo desde la perspectiva de los “lazos” o mercados naturales.

Figura 3. Triangulación cultural a través de los “lazos” y mercados naturales



Fuente: Elaboración propia.

1.5. Triangulación empresarial

El análisis del factor cultural nos ha conducido a una visión más microeconómica de un tema que conviene no tratar en una esfera demasiado general, pues la Triangulación en su formulación inicial incide no sólo sobre los Estados, sino también sobre otros muchos sujetos, como empresas, estudiantes, ONGs, universidades, etc. En estos últimos años, el fenómeno de la globalización, cada vez más intenso y articulado, ha dado un nuevo giro a las líneas investigadoras. Las unidades geográficas tradicionales –países y mercados– con respecto a las cuales se desarrollaron las primeras teorías de comercio e inversión, ya no reflejan la realidad de un sistema económico más complejo.

En este sentido, y siguiendo la ya clásica “Teoría Ecléctica” de Dunning (1981)¹⁵, podríamos afirmar que las “ventajas de propiedad”, inhe-

¹⁵ Esta célebre Teoría predice que el proceso de inversión en el exterior es la resultante de la conjunción de tres factores o “ventajas”: las de “localización” – inherentes al país o territorio donde se instala la empresa –, las de “propiedad” –correspondientes a la propia empresa (marca, tecnología, etc.)–, y las de “internalización”, ligadas a la

rentes a las empresas y basadas en multitud de factores, adquieren un creciente peso frente a las “ventajas de localización” propias de Estados y territorios. A estos últimos corresponden los factores analizados hasta ahora como motores de la Triangulación (situación geográfica, infraestructuras de transporte, régimen comercial y fiscal, cultura e idioma). En resumen, en un mundo donde las empresas multinacionales forjan continuamente el devenir económico mundial, es preciso volver la atención a las mismas como posibles escenarios de la Triangulación.

Trasladando aquí nuestra línea argumental previa sobre la Triangulación y los costes de transacción, el acceso a un determinado mercado puede materializarse de forma indirecta a través de una tercera empresa (relación triangular), cuando ésta constituye la mejor alternativa para minimizar dichos costes. Ello puede convenir si concurren determinadas circunstancias, como por ejemplo:

- Cuando la empresa interpuesta dispone de “ventajas de propiedad” que permiten minimizar costes de transacción como pueden ser los asociados con la diferencia cultural o el acceso a información, gracias por ejemplo a la multiculturalidad o experiencia de su personal en un entorno determinado¹⁶.
- Cuando la empresa interpuesta minimiza el riesgo vinculado con la entrada en un determinado mercado, ya sea una nueva área geográfica o un nuevo producto. Ello es especialmente cierto en sectores de alta tecnología, como veremos más adelante.
- Cuando la actuación a través de una tercera empresa o país representa un paso intermedio hasta llegar al mercado objetivo y la implantación directa en éste no se justifica por el momento por el escaso volumen de ventas, o bien por sus riesgos.

El último de los supuestos corresponde al *modelo gradual de internacionalización* propuesto por la Escuela de Uppsala (Johanson y Vahlne

conveniencia de que la empresa explote las anteriores ventajas no a través de la exportación, la licencia u otras formas de acceso al mercado, sino mediante la creación de una organización propia o filial en el exterior.

¹⁶ En un interesante reportaje periodístico, se indicaba cómo la alemana Volkswagen materializa sus inversiones en Europa del Este a través de su filial checa Skoda, habiendo abierto plantas en Ucrania, Rusia y Kazajistán. Uno de los motivos citados era precisamente el conocimiento que tenían los ejecutivos checos de la realidad empresarial de aquellos países (*Financial Times*, 11/4/06).

1977), según el cual la implicación en los mercados exteriores crece con el tiempo, a medida que mejora el conocimiento de los mismos así como las cifras de venta. En clave española, podríamos razonar que las empresas asiáticas empleen sus filiales en nuestro país como “puente provisional” hacia América Latina o el Mediterráneo, cuando el volumen de estos mercados no justifica aún la implantación directa, o bien sus riesgos y su desconocimiento desaconsejan la instalación. Sobre este punto regresaremos no obstante más adelante.

Los dos primeros argumentos citados previamente corresponden a las *alianzas* y las *adquisiciones empresariales*, esto es, a la integración de estructuras y organizaciones corporativas que permitan aunar esfuerzos y combinar “*ventajas de propiedad*”. Ello, a su vez, contribuiría a mitigar los riesgos e incertidumbres vinculadas con diferencias culturales, volviendo así al punto anterior, o bien con circunstancias propias del mercado (cambio tecnológico, etc.). Este creciente modelo de cooperación llevó a Dunning (2003) a acuñar el término “*international alliance capitalism*”, considerando que el fenómeno obedece al auge de “clústers” de conocimiento, por un lado, y la regionalización de los mercados, por otro, así como a los retos del avance tecnológico. Existe también en este argumento un claro componente comercial, en el que puede sin duda incidir la Triangulación, en la medida en que las empresas cooperantes ponen en común mercados complementarios y reducen así los costes de acceso a los mismos, lo cual nos traslada de nuevo al concepto de “mercados naturales”. En la terminología de Porter y Fuller (1986), los acuerdos de este tipo son los llamados “*horizontales*”, frente a los “*verticales*” que se producen entre clientes y proveedores.

Siguiendo este argumento, en una teórica *alianza horizontal hispano-asiática*, la empresa española podría aportar su presencia comercial en Europa, América Latina o Mediterráneo a su homóloga asiática, que a cambio ofrecería la implantación en su mercado de origen. Éste es por ejemplo, el modelo adoptado tradicionalmente por las empresas japonesas, muy proclives a la cooperación, tal y como demuestra su principal exponente, el grupo Sony¹⁷. Incluso recientemente hemos tenido ejem-

¹⁷ Sony ha desplegado y despliega una auténtica red de alianzas comerciales y tecnológicas dignas de estudio. Los ejemplos más conocidos son las sociedades conjuntas Sony/Ericsson en telefonía móvil y Sony/BMG en música. Sin embargo, con Samsung

plos de alianzas “a tres bandas”, como Itochu-Marzotto-Youngor¹⁸, Mitsubishi-Siemens-GE¹⁹ o la propuesta entre Nissan, Renault y General Motors, todas ellas con la participación de socios japoneses. Esta propensión japonesa a las alianzas data de su incipiente salida al exterior en búsqueda de mercados para sus productos. Con un entorno asiático relativamente pobre, los EE.UU. eran entonces el primer objetivo y la tecnología puntera japonesa en “hardware” combinaba a la perfección con la capacidad americana en el “software”, aunque sobre todo facilitaba el acceso al principal mercado del mundo (NOIA 1992). Entre 1991 y 2001, la National Science Foundation americana contabilizó hasta 779 alianzas entre empresas japonesas y extranjeras en el ámbito tecnológico, de las que 439 fueron con grupos americanos²⁰. También entre los grandes conglomerados coreanos o *chaebol* ha sido habitual últimamente la adopción de alianzas, particularmente en un ámbito tan cambiante y de alto riesgo y volumen de inversión como es la electrónica. Así, Samsung mantenía a finales de 2007 asociaciones estratégicas con hasta 22 compañías de todo el mundo, especialmente tecnológicas (Nokia, Alcatel, Sony, Intel, Microsoft, Toshiba, Qualcomm, IBM), proveedoras de contenidos (Disney, Discovery) y grandes distribuidoras (Lowe's, VDL)²¹.

detenta también una empresa conjunta para el desarrollo de pantallas planas con tecnología LCD, mientras que con Panasonic desarrolla un proyecto de investigación en el ámbito de las cámaras de video y los sistemas de grabación. Recientemente Sony y Panasonic anunciaron también la creación bajo su liderazgo de un grupo de investigación sobre la conexión a Internet a través del televisor. En la iniciativa participan también Hitachi, Sharp y Toshiba. Otros ejemplos de alianzas japonesas o asiáticas son Fujitsu/Siemens, Sanyo/Nokia, BenQ/Siemens, TCL/Thomson, Lenovo/IBM o LG/Philips.

¹⁸ En este caso se aúna la capacidad de fabricación textil de la china Youngor con la red de distribución de la japonesa Itochu y la marca y el diseño de la italiana Marzotto, titular de enseñas como Hugo Boss (*El Mandarin*, 19/12/05).

¹⁹ En este caso se trata de una alianza para desarrollar tecnología puntera de trazabilidad y seguridad en buques, a raíz de las exigencias impuestas por las autoridades aduaneras americanas y de otros países. El proyecto venía inicialmente impulsado por la americana GE y a él se sumaron Siemens y Mitsubishi, quienes asumirán parte del desarrollo tecnológico, así como la distribución en Europa y Asia, respectivamente (*Financial Times*, 19/1/06).

²⁰ www.nsf.gov/statistics/seind04/c4/tt04-16.htm.

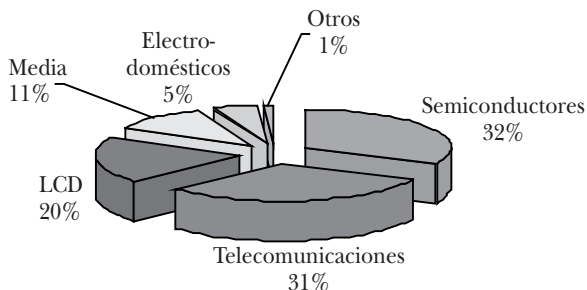
²¹ Información obtenida de la página web de Samsung.

2. POTENCIAL Y REALIDAD DE LA TRIANGULACIÓN: DOS CASOS DE EMPRESAS COREANAS EN ESPAÑA

2.1. *Samsung: Un caso de Triangulación modesta de una gran empresa coreana*

Conocida como una de las marcas más populares en el mundo entero, Samsung ha sido también uno de los casos empresariales más estudiados y admirados. Mientras los expertos en organización empresarial se han centrado en la estructura y actividades del grupo en el contexto de los célebres conglomerados o *chaebol* coreanos, los economistas han gustado en comparar el imparable ascenso de lo que antaño fue una pequeña fábrica de azúcar con el “milagro económico” coreano²². Hoy día Samsung factura 55.000 millones de dólares con 88.000 trabajadores en todo el mundo, a través de sus múltiples divisiones y actividades. El Gráfico 2 siguiente muestra la distribución de la facturación del Grupo por divisiones, dominada por los semiconductores, las pantallas LCD y las telecomunicaciones. Por su parte, Samsung Electronics Iberia S.A., constituida en 1990 como filial en España, se centra exclusivamente en la comercialización de productos electrónicos, concretamente aparatos de audio y video, electrodomésticos de gama blanca, material informático y equipos de telecomunicaciones. La compañía dispone de unos 170 empleados y 900 millones de Euros de facturación.

Gráfico 2. Distribución de las ventas de Samsung



Fuente: Informe Anual 2005

²² Ver, por ejemplo, la ya clásica obra de Amsden (1989).

Hasta el año 2004 Samsung contaba también con actividad productiva en España, a través de una fábrica de teléfonos móviles y televisores en Palau de Plegamans (Barcelona). Según el vicepresidente de la compañía, Alexandre Blasi, la instalación de la planta vino motivada por el temor en los años noventa de que la Unión Europea impusiera nuevas barreras comerciales a la electrónica coreana. Sin embargo, una vez confirmado que ello no ocurriría y que, además, los costes de producción en España aumentaban año tras año, Samsung decidió finalmente concluir su actividad productiva, no sin generar abundante polémica. El cierre de la fábrica en España estuvo también motivado por dos factores adicionales, que influyen en las posibles estrategias “triangulares” de la multinacional.

Por un lado, el mercado español, pese a su notable crecimiento, no figuraba entre los primeros de Europa por ventas²³, a la vez que las deficientes conexiones con el resto del continente limitaban el acceso a otros mercados. Por otro lado, Samsung emprende en los últimos años una firme política de concentración de su producción en Asia, particularmente en China. Cabe indicar como muestra que el grupo coreano dispone ya de 12 fábricas en aquel país sobre un total mundial de 19, mientras en Europa cuenta con sólo dos plantas, en Hungría y Eslovaquia²⁴. Aún así, Blasi destaca la fuerte progresión en las ventas en España, especialmente en los teléfonos móviles, donde hace apenas tres años Samsung era un desconocido y hoy es la tercera marca más vendida entre los terminales de gama alta.

Esta mayor relevancia comercial de España podría jugar *a priori* a nuestro favor, pero determinados factores limitan la ampliación de las actividades de la filial. Por ejemplo, la escasa producción científica española no justifica una apuesta desde Corea por el I + D local, salvo que esta iniciativa venga de la mano de un cliente importante y siempre a cambio de un mayor volumen de pedidos. Del mismo modo, la situación periférica de España dificulta su rol logístico, frente a Holanda y

²³ Hoy día las ventas en España representan un 7% del total europeo.

²⁴ Para los productos de alta tecnología, sin embargo, Samsung conserva una importante presencia en Corea. En pantallas LCD, por ejemplo, la compañía dispone de una empresa conjunta con Sony, que prevé invertir 2.000 millones de Dólares en una nueva fábrica en Corea para producir pantallas planas de última generación (*Financial Times*, 11/4/06).

Alemania, principales puertas de entrada a Europa. Cabe indicar aquí cómo muchos productos electrónicos de Samsung viajan desde Asia en avión, a fin de reducir los plazos de entrega por su corto ciclo de vida (en los móviles, por ejemplo). Esta circunstancia favorece sin duda a las plazas con aeropuertos bien conectados con Asia, como es el caso de Francfort, donde se encuentra de hecho la central europea del Grupo Samsung o bien Londres, donde se ubica la de Samsung Electronics.

Los mismos elementos juegan en contra de España como base para Iberoamérica. La evidente distancia geográfica hizo ya que Samsung organizara su red de filiales propias en países como Chile, Argentina, Brasil, Colombia, Perú, Venezuela y Panamá. Este último país actúa de hecho como “cabeza de puente” para todo el continente, canalizando a su través todas las inversiones, al modo de la planificación fiscal “triangular” descrita en capítulos precedentes. La diferencia cultural con Iberoamérica la supera Samsung mediante el uso del inglés y un amplio programa propio de formación. En él se seleccionan a jóvenes coreanos para desplazarlos durante uno o dos años a las filiales del Grupo. Además de aprender el idioma local mediante la “inmersión” (se procura evitar el contacto entre los coreanos), trabajan en la empresa y, a veces, cursan también programas de postgrado (MBA). El número de jóvenes en formación en las filiales depende de la evolución de sus ventas y beneficios, pues se interpreta como una inversión y una recompensa por la buena marcha del negocio.

Ante esta situación, Blasi identifica pocas posibilidades de Triangulación con América. En cambio, sí observa buenas opciones en el área del Mediterráneo. La proximidad con África y Oriente Medio, así como las buenas comunicaciones y la experiencia española en la zona han hecho que Samsung dedique un pequeño equipo a esta área dentro de la filial española. Aunque también existen filiales comerciales propias en Argelia, Marruecos, Túnez, Jordania y Arabia Saudita, la filial española exporta a distintos países de la zona donde no existe sucursal, del mismo modo que la filial portuguesa vende en el África lusófona. Incluso unos años atrás, según Blasi, Samsung investigó la posibilidad de crear en las Islas Canarias una filial para toda África. El Archipiélago ya era conocido por la destacada presencia de coreanos y se consideraba una buena ubicación desde el punto de vista logístico y fiscal. La idea, sin embargo, no prosperó por la escasa relevancia del mercado nortea-

fricano, mientras que para el resto del continente existen ya oficinas comerciales en Sudáfrica y Kenia.

2.2. *INKA: Triangulación potencial en una PYME coreana de telecomunicaciones*

En febrero de 2007 tenía lugar en Barcelona una nueva edición de la principal feria y congreso mundial sobre telecomunicaciones, el célebre “3GSM”, que reúne a todos los operadores de telefonía móvil y a sus principales proveedores tecnológicos y de contenidos. Con motivo de tan importante evento, la oficina de promoción económica del Ayuntamiento de Barcelona y el Parque Tecnológico 22@ de la misma ciudad celebraron un encuentro empresarial hispano-coreano, al que asistieron una veintena de compañías coreanas pequeñas y medianas, expositoras en el 3GSM, aglutinadas en torno al Korea IT International Cooperation Agency (KIICA)²⁵.

INKA Entworks, con sede en Seúl y fundada por Seung-Min Ahn, es una de las compañías de tamaño medio, habitual en el 3GSM y las actividades internacionales organizadas por KIICA. Su actividad se centra en el desarrollo y comercialización de una novedosa aplicación de “software” para la gestión de contenidos multimedia, particularmente música y video, a través de los distintos dispositivos que proliferan hoy día, como son los teléfonos móviles, los ordenadores y los reproductores de bolsillo (MP3, DVD portátiles, etc.). Su tecnología fue desarrollada en colaboración con el Centro de Investigación de Electrónica y Telecomunicaciones de Corea (ETRI) y la emplean actualmente 25 fabricantes y operadores de telefonía móvil, hasta ahora exclusivamente asiáticos. El punto de partida del sistema consiste en la multiplicidad de soportes (teléfonos móviles, DVDs, ordenadores, etc.) y por tanto de formatos de reproducción, así como en la imparable transferencia de ficheros entre portales y usuarios y estos últimos entre sí. Para garantizar que el contenido transferido se pueda reproducir sin problemas, y, sobre todo, que los titulares de los derechos de autor perciban sus “royalties”, empresas

²⁵ KIICA (www.kiica.or.kr) es una agencia gubernamental encargada de promover la internacionalización de la industria tecnológica coreana a través de misiones comerciales, stands agrupados, alianzas estratégicas, etc. En su actividad internacional trabaja a través de entidades de otros países como el 22@ barcelonés.

como INKA desarrollan aplicaciones de software para la gestión de medios o DRM (“Digital Rights Management”).

La cuestión de los DRM, uno de los temas candentes de la última edición del 3GSM, se ha venido complicando por las luchas empresariales entre los grandes gigantes del sector. Así, Nokia, líder en la telefonía móvil, impulsó protocolos abiertos de DRM a través de la “Open Mobile Alliance” (OMA), mientras Apple, dominador de las descargas musicales mediante su portal iTunes promovió el estándar “FairPlay” y Microsoft, omnipresente en los ordenadores, hacía lo propio con el sistema “PlayReady”, presentado precisamente en sociedad en la pasada edición del 3GSM. En estas circunstancias, soluciones como las de la coreana INKA se muestran particularmente útiles, pues permiten la transferencia y reproducción de ficheros con independencia del protocolo DRM usado, con las máximas garantías técnicas y legales.

Al margen de participar en el mayor evento del año de la telefonía móvil, INKA mantiene un particular interés comercial por el mercado español. Un estudio de la compañía de contenidos multimedia Buongiorno situaba en 2006 a España como uno de los mercados de mayor gasto en estos servicios, puesto que un 19,2% de nuestros usuarios de telefonía móvil gastan más de 5 Euros al mes en descargas, sólo ligeramente por detrás de Reino Unido (con 19,4%) y por delante de Italia, Francia y Alemania²⁶. Asimismo, otro estudio revelaba cómo los españoles con acceso a Internet de banda ancha aumentaron en un 25% durante 2007 hasta los casi ocho millones de abonados, un 40% de los cuales descarga e intercambia videos y películas desde Internet con frecuencia²⁷. Junto al dinamismo del mercado, INKA desea entablar relación con operadores de telefonía y proveedores de contenidos españoles, precisamente por su destacada proyección internacional.

Mediante su voraz política de adquisiciones²⁸, Telefónica se ha eri-

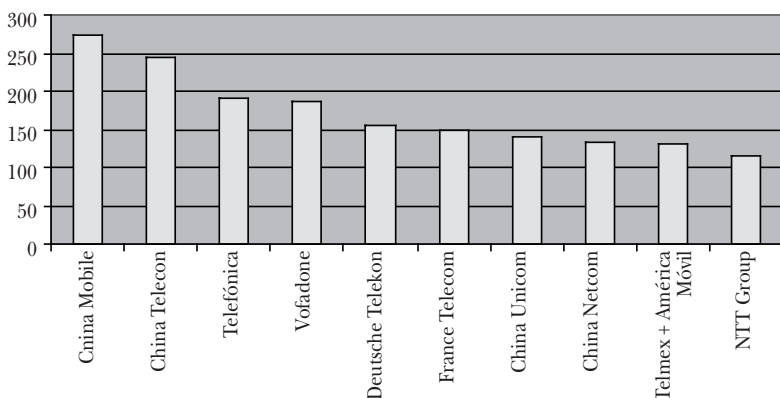
²⁶ *Expansión*, 15/2/07.

²⁷ Esta aumento de los usuarios de Internet de banda ancha limita precisamente el crecimiento de la TV de pago por cable o vía satélite (*Expansión*, 23/10/07).

²⁸ Sólo en el último año tenemos, por ejemplo, la compra de la checa Cesky Telekom, la británica O2 y las filiales de Bell South en América Latina. No obstante, en la última Junta de Accionistas celebrada en primavera de 2006, el Presidente de la compañía anunciaba un “descanso” en la política de adquisiciones en favor de una mayor remuneración al accionista.

gido hoy día en el primer operador de telefonía de América Latina y uno de los primeros del planeta. Su presencia operativa se extiende a tres continentes. En América cuenta con 74 millones de clientes en telefonía móvil y 28 millones en fija, con licencias en 13 países a lo largo y ancho del continente. En Europa, el Grupo ha logrado superar su “confinamiento” al mercado español merced a la puja por nuevas licencias y las últimas adquisiciones realizadas, elevando su número de abonados hasta 78 millones (33 en móvil y 45 en fija) en cinco países. Finalmente, Telefónica participa también en el principal operador de telefonía móvil marroquí, con unos cuatro millones de clientes. El Gráfico 3 siguiente ilustra la situación de Telefónica en el contexto mundial, como el tercer operador por número de clientes o abonados.

Gráfico 3. Principales operadores de telefonía por abonados (en millones, junio 2006)



Fuente: Telefónica

Telefónica constituye por sí sola un objetivo indiscutible para cualquier proveedor de soluciones para operadores de telefonía móvil como INKA. Además, Telefónica ofrece un privilegiado acceso a los mercados latinoamericanos, que han aprovechado suministradores como la china Huawei, cuyo caso relata Soler (2007). Además de Telefónica y de su propio portal de contenidos multimedia E-moción²⁹, cuyos usuarios po-

²⁹ Recientemente Telefónica anunciaba un acuerdo de alquiler con las principales discográficas que prevé el suministro de un millón de canciones para ponerlas a disposición de sus abonados mediante descarga en *E-moción* (*Expansión*, 23/10/07).

drían emplear el software de INKA, España dispone de otras empresas de contenidos para móviles con fuerte vocación internacional, tales como Movilisto y LaNetro, cuyas características se resumen en la Tabla 3 siguiente³⁰. Estas empresas han crecido de forma muy notable en los últimos años a través una agresiva política de internacionalización y adquisiciones. LaNetro, por ejemplo, compró en 2006 a su rival británica Monsternob, ampliando su presencia hasta 37 países, mientras que los fundadores de Movilisto recuperaron recientemente la mayoría del capital y adquirieron activos de su antiguo socio japonés I-Touch.

Tabla 3. Principales compañías españolas proveedoras de contenidos para móviles

Empresa	Facturación (Euros)	Países donde opera
LaNetro Zed	320 millones	España, Austria, Alemania, China, EE.UU., Filipinas, Finlandia, Francia, Irlanda, Italia, México, Malasia, Portugal, Reino Unido, Sudáfrica, Suecia, Suiza.
Movilisto	310 millones	España, Alemania, Austria, Australia, Bélgica, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Francia, Holanda, Irlanda, Letonia, Lituania, Marruecos, México, Noruega, Nueva Zelanda, Polonia, Portugal, Reino Unido, Rumania, Suecia, Sudáfrica, Suiza, Ucrania, Rusia.

Fuente: Elaboración propia

INKA observa grandes perspectivas de negocio y de triangulación en el mercado español, pues clientes como Telefónica, Movilisto o Laneetro podrían convertir a nuestro país en la cabeza de puente de la empresa coreana con América Latina y Europa entera. Sin embargo, según Ahn, hasta la fecha existen sólo negociaciones comerciales avanzadas con operadoras de los países nórdicos, muy proclives a adoptar nuevas tecnologías, lo cual podría precipitar la apertura de una primera filial europea de INKA en Suecia o Finlandia. Por su parte, las facilidades de Londres o Francfort para los negocios con Asia no pasan desapercibidas

³⁰ Los principales contenidos para móviles son tonos y melodías, salvapantallas, juegos, fotos, videos y música. Estos dos últimos son los relevantes para INKA.

para Ahn, quien es muy consciente de sus mejores conexiones aéreas con Asia y de la mayor disponibilidad de personal. En este último ámbito, Ahn valora la combinación de una mayor familiaridad de la población con el inglés³¹, la existencia de una importante comunidad de origen y cultura coreana (estudiantes susceptibles de incorporarse a la filial), así como la disponibilidad de personal técnico, experto en telecomunicaciones y de habla inglesa. A falta de argumentos comerciales para abrir en España su filial, todos estos factores podrían desequilibrar la balanza hacia otros países. En cualquier caso, y aunque se perdiera la opción de hacer de España la sede europea de la compañía, quedaría intacto su potencial de cara a América Latina, pero siempre condicionado a la obtención de pedidos.

3. CONCLUSIONES

Los dos casos de empresas coreanas descritos en la sección precedente nos han permitido corroborar las limitaciones que sigue presentado nuestro país desde un punto de vista general o macroeconómico para erigirse en un puente de negocios entre Asia, por un lado, y América Latina, Europa o el Mediterráneo, por otro. Aunque existen importantes matices según la zona –como la mayor proximidad geográfica con Europa y el Mediterráneo– son esencialmente las insuficiencias en nuestra relación con el lado asiático las que coartan nuestro potencial de “intermediación”. Sin embargo, hemos visto también cómo los factores empresariales pueden ser motivos suficientes para plantearse estrategias triangulares, siempre y cuando vengan acompañados de un negocio tangible y suficiente. Así, Samsung desarrolla una exigua relación triangular con el Mediterráneo, pero no llegó a poner en práctica un ambicioso proyecto con África a través de España precisamente por la poca relevancia comercial de dicho mercado. Por su parte, INKA condiciona su estrategia para con España a la obtención de pedidos firmes de nuestras empresas. La enorme implantación internacional de éstas po-

³¹ Esto es obvio en el caso del Reino Unido pero no tanto en Alemania, Suecia y Finlandia, cuya población habla sin duda con más frecuencia y fluidez este idioma que en el caso español, algo que Ahn pudo comprobar *in situ* en sus varias visitas a la feria 3GSM de Barcelona.

dría hacer de España la plataforma de negocios de la empresa coreana para toda Europa y América, pero ello quedará siempre en una mera idea si no se plasma en facturación.

Este enfoque tan pragmático del lado coreano es bien lógico y justificado, en la medida en que nuestro país no ofrece ventajas tan sólidas que motiven una implantación por sí sola con independencia del mercado local, algo que sí puede ocurrir en Reino Unido o Alemania como centros de negocios para Europa. Por su parte, el mercado iberoamericano tal vez no exija de momento una estrategia particular para el mismo en el caso de INKA, pero la obtención de clientes españoles despertará sin duda un mayor interés y favorecerá el desarrollo de estos mercados desde nuestro país. En definitiva, los dos casos observados nos permiten corroborar las posibilidades de triangulación que ofrece nuestro país, particularmente en el plano empresarial y en el campo de las telecomunicaciones. Empresas como Telefónica constituyen auténticos motores de la triangulación, capaces de arrastrar a proveedores de telecomunicaciones. En este sentido, la diferencia entre Samsung e INKA es muy substancial, en la medida en que la primera obtiene sólo un tercio de sus ingresos de las telecomunicaciones (Gráfico 2), mercado dominado por unas pocas operadoras, mientras la electrónica y los electrodomésticos (dos tercios de los ingresos) se distribuyen en cambio de forma más abierta y competitiva. Así pues, las características de los productos y mercados inciden nuevamente de forma muy significativa en la triangulación tal como indicó Soler (2007). La especialidad coreana en los equipos y aplicaciones de telecomunicaciones, por un lado, y la relevancia de Telefónica y otras empresas españolas en la distribución de contenidos, por otro, hacen de la cooperación hispano-coreana un excelente punto de partida para la triangulación empresarial.

Bibliografía

- AMSDEN, A. (1989). *Asia's Next Giant: South Korea and Late Industrialization*. Nueva York: Oxford University Press.
- BHAGWATI, JAGDISH (1987). "Return of the Reciprotarians". *The World Economy*, 10 (2), pp. 109-130.
- Blomqvist, Hans C. (2004). "Explaining Trade Flows of Singapore". *Asian Economic Journal*, 18 (1), pp. 25-43.
- BUSTELO, PABLO y JOSÉ A. SOTILLO (2002). *La Cuadratura del Círculo: Posibilidades y Retos de la Triangulación España - América Latina - Asia Pacífico*. Madrid: La Catarata.

- CASANOVA, LOURDES (2004). "East Asian, European and North American Multinational Firm Strategies in Latin America". *Business and Politics*, 6 (1).
- COASE, RONALD H. (1937). "The Nature of the Firm". *Economica*, 4, pp. 386-405.
- DAVIDSON, W.H. (1980). "The Location of Foreign Direct Investment Activity: Country Characteristics and Experience Effects". *Journal of International Business Studies*, 11 (2), pp. 9-22.
- DESAI, MIHIR A., C. FRITZ FOLEY y JAMES R. HINES JR. (2002). *Chains of Ownership, Regional Tax Competition and Foreign Direct Investment*. Working Paper n° 9. 224, National Bureau of Economic Research.
- DESAI, MIHIR A., C. FRITZ FOLEY y JAMES R. HINES JR. (2004). *Economic Effects of Regional Tax Havens*. Working Paper n° 10.806, National Bureau of Economic Research.
- DUNNING, JOHN H. (1981) *International Production and the Multinational Enterprise*, Londres: George Allen & Unwin.
- DUNNING, JOHN H. (2003) "Relational Assets, Networks and International Business Activity". En John H. Dunning y Gavin Boyd (Coods.). *Alliance capitalism and corporate management: Entrepreneurial cooperation in knowledge based economies*. Cheltenham, U.K: New Horizons in International Business.
- FEENSTRA, ROBERT C. y GORDON H. HANSON (2004). "Intermediaries in Entrepôt Trade: Hong Kong Re-exports of Chinese Goods". *Journal of Economics and Management Strategy*, 13 (1), pp. 3-35.
- GORDON, ROGER H. y JAMES R. HINES (2002). "International Taxation". En Alan J. Auerbach y Martin Feldstein, *Handbook of public Economics*, 4, pp. 1935-1995.
- HENNART, J. F. y J. LARIMO (1998). "The impact of culture on the strategy of the multinational enterprise: does national origin affect ownership decisions?". *Journal of International Business Studies*, 29 (3), pp. 513-538.
- HINES, JAMES R. (1999). "Lessons from behavioural responses to international taxation". *National Tax Journal*, 52, pp. 305-322.
- HOFTSTEDE, G. (1980). *Culture's Consequences*. Nueva York: Sage.
- JOHANSON, JAN y JAN-ERIK VAHLNE (1977). "The internationalization process of the firm – A model of knowledge development and increasing foreign market commitment". *Journal of International Business Studies*, 8 (1).
- KOGUT, B. y H. SINGH (1988). "The Effect of National Cultura on the Choice of Entry Mode". *Journal of International Business Studies*, 19 (3), pp. 411-432.
- KRUEGER, ANNE O. (1993). *Free Trade Agreements and Protectionist Devices: Rules of Origin*. Working Paper n° 4352, National Bureau of Economic Research. Reproducido en Melvin, James R., James C. Moore y Raymond Diezman (Coods.) *Trade, theory and econometrics: Essays in honor of John S. Chipman*, Londres: Routledge, 1999, pp. 91-102.
- MONTOBBIO, MANUEL (2003). *Triangulando la triangulación España/Europa-América Latina-Asia Pacífico*. Documento CIDOB Asia n° 8.
- National Office of International Affairs, NOIA (1992). *U.S.-Japan Strategic Alliances in the Semiconductor Industry*. Washington D.C.: National Academies Press.
- PARK, HWA-SEO (2007). "La cooperación empresarial transnacional entre los chosunjok (coreanos étnicos en China) y los coreanos establecidos en Europa". En Paul

- White, Park Hwa-Seo y Joaquín Beltrán, *Las Diásporas de Asia Oriental en Europa Occidental*, Documento CIDOB Asia n° 13.
- PORTER, M. Y M. FULLER (1986). "Coalitions and global strategies". En M. Porter, *Competition in global Industries*, Boston: Harvard Business School.
- RANGAN, SUBRAMANIAN y ALDEMIR DRUMMOND (2004). "Explaining Outcomes in Competition among Foreign Multinationals in a focal host market". *Strategic Management Journal*, 25, pp. 285-93.
- REUBER, G. L., H. CROOKELL, M. EMERSON y G. GALLAIS-HAMONNO (1973). *Private Foreign Investment in Development*. Oxford: Clarendon Press.
- SHENKAR, ODED (2001). "Cultural Distance Revisited: Towards a More Rigorous Conceptualization and Measurement of Cultural Differences". *Journal of International Business Studies*, 32 (3), pp. 519-535.
- SOLER MATUTES, JACINTO (2007). *Triangulación Asia-España-América Latina: Una Visión desde la Empresa*. Documento CIDOB Asia n° 14.
- UNCTAD (2006). *International Investment Arrangements: Trends and Emerging Issues*. Nueva York, Ginebra: UNCTAD.
- UNCTAD (2006). *World Investment Report 2006*. Nueva York, Ginebra: UNCTAD.
- WILLIAMSON, O.E. (1975). *Markets and Hierarchies: Analysis and Antitrust Implications*. Nueva York: The Free Press.

Triangulación Corea-España-América Latina: Modelos de Alianza Estratégica en un Tercer Mercado

WON-HO KIM*

INTRODUCCIÓN

El mundo experimenta un fenómeno inexplorado en la historia de la humanidad en forma de globalización. Los historiadores señalan que la expansión europea al resto del globo durante los siglos XIV y XV fue la primera globalización, considerada por los politólogos como la armonización de valores entre diferentes países. Los economistas interpretan, sin embargo, la primera ola de liberalismo del siglo XIX como su antecedente inmediato. Los pensadores prevén un auge del cosmopolitismo en cuanto a la mezcla y fusión de diferentes culturas humanas. Pero desde el punto de vista de los empresarios, la globalización proporciona claramente ventajas a sus empresas para maximizar sus intereses económicos, trascendiendo las fronteras y explorando oportunidades que siguen reproduciéndose en los mercados interconectados. En esta red de mercados contemporáneos, el exitoso hombre de negocios debe saber decidir dónde, cómo, y para quiénes invertir, producir y vender sus artículos y servicios.

Otro fenómeno en paralelo al comercio internacional es la alianza estratégica entre compañías, empresas, países y bloques regionales. Estimuladas por los arreglos regionales derivados del movimiento de integración económica europea desde los 1950s, las alianzas empresariales han llegado a ser una forma de incrementar la competitividad del sector privado. Las inversiones conjuntas, la investigación y desarrollo (I+D),

* Profesor, Escuela de Postgrado de Estudios Internacionales, Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros; Presidente, Asociación Coreana de Estudios Latinoamericanos; Presidente, Asociación de Estudios Latinoamericanos de Asia y de Oceanía. drwhkim@yahoo.com

las operaciones conjuntas, fusiones y adquisiciones son temas de alto interés en las empresas globalizadas.

Este trabajo sobre la relación económica entre Corea y España se plantea a partir de ese marco del entendimiento de la globalización y su implicación para las empresas contemporáneas. Aunque en la actualidad la relación económica entre Corea y España es limitada, a pesar de ser dos economías importantes en el mundo, el presente trabajo intenta proponer una nueva dirección para la expansión de esas relaciones. Particularmente, intenta explorar sus relaciones individuales con las economías de América Latina para proponer nuevas oportunidades de triangulación entre Corea, España y la región latinoamericana como el método experimental de promover el nivel de relaciones comerciales bilaterales entre los países hacia el nivel más desarrollado y sofisticado en la era de globalización.

Este estudio es oportuno porque altos funcionarios de ambos países conversaron sobre el mismo tema en octubre de 2006, y lo adoptaron como tema oficial de la Cumbre bilateral para febrero de 2007. Aunque uno puede tener un gran escepticismo sobre triangulación, hay dos factores mínimos entre otros que lo capacitan. Primero, es un interés nacional de España para triangularse con América Latina y Asia-Pacífico. España, que ha enfocado sus relaciones con América Latina, el Mediterráneo y Europa, ahora intenta explorar oportunidades en Asia, y utiliza sus vínculos existentes con América Latina a modo de ventaja para penetrar en nuevos mercados asiáticos. El interés español es claro, ya que Asia tiene una importancia cada vez mayor, además de tener una necesidad de diversificar sus relaciones internacionales. Esta estrategia nacional se planteó en Plan Asia-Pacífico de 2000-2004, y de 2005-2008 (Real Instituto Elcano 2006). El segundo factor es el interés mutuo en las economías latinoamericanas y la alta complementariedad de la competitividad entre Corea y España. El tema de la triangulación fue estudiado y presentado de acuerdo con los Plan Asia-Pacífico de 2000-2004, y de 2005-2008, por Pablo Bustelo y José A. Sotillo (2002), Manuel Montobbio (2003), y Jacinto Soler Matutes (2007). Álvaro Hidalgo Vega (2007) también intentó explorar el tema dentro del marco de relaciones económicas bilaterales entre España y Corea. Pero todavía no hay investigaciones concretas de ese tema para Corea y España.

En primer lugar vamos a explorar la actual relación comercial entre Corea y España para deducir la agenda bilateral. Después, se compararán las relaciones económicas de Corea y España con América Latina, particularmente con los cuatro países principales de la región. Y, por último, se proponen las formas de triangulación por las dos economías en el mercado latinoamericano.

LA RELACIÓN ECONÓMICA BILATERAL E IMPLICACIONES

Corea y España, en cuanto a la dimensión de sus economías se encuentran, respectivamente en el 11º y 8º lugar a nivel mundial. Mientras que ocupan el 11º y 12º lugar en cuanto al tamaño comercial. Corea ha pasado de ser uno de los países más pobres del mundo en los años sesenta a uno de los más dinámicos e industrializados gracias a la inversión en recursos humanos, I+D y alta tecnología. España, desde su adhesión a la Comunidad Europea (CE) ha logrado un rápido crecimiento económico y, recientemente, su tasa de crecimiento económico ha sido dos veces mayor al promedio de la Unión Europea y tres veces mayor al promedio de la zona euro. En base al continuo crecimiento, España ha promovido una activa expansión en el extranjero logrando que su inversión extranjera directa que se posicione en el 4º lugar a nivel mundial.

Sin embargo, durante el año 2006 la exportación de Corea a España fue de 3,4 mil millones de dólares, frente a las importaciones desde España a Corea de 778 millones de dólares. Esto muestra un extremado desequilibrio comercial. Los principales productos exportados de Corea a España son automóviles de uso particular, teléfonos móviles, barcos, refrigeradores, televisores de color. España exporta productos como aceite vegetal, componentes de automóviles, productos farmacéuticos, azulejos y carne. Después de haber registrado un déficit comercial en 1994, el comercio entre Corea y España registró continuamente un superávit a favor de Corea. Esta característica del comercio inter-industrial es tan semejante al tipo de comercio norte-sur que se necesita revisar los potenciales de las dos economías como socios reales.

Por otra parte, las inversiones de ambos países son injustificablemente pequeñas. De las inversiones coreanas en la Unión Europea solamente el 2,04% fue invertido en España; y de las inversiones españoles en Asia y Oceanía, solamente el 1,5% fue invertido en Corea. En rela-

ción con las inversiones coreanas en España, hasta diciembre del 2006, el número de declaraciones fue de 30 y la cantidad declarada ascendió a \$207.447 mil. Al ver los sectores donde se invirtió, la mayoría se centró en el sector comercial al por mayor y por menor y en la industria manufacturera. Después vienen servicios, el sector hotelero y de restauración, la pesca, agricultura y selvicultura, y el sector de almacenamiento y transporte, en ese orden. De las inversiones españolas en Corea, entre 1962 y 2006 el número de declaraciones fueron de 67 y la cantidad declarada fue sólo de \$128.160 mil. Estas cifras denotan una relación económica muy restringida.

Existen varios métodos para promover las relaciones económicas entre ambos países: promoción comercial, Tratado de Libre Comercio, inversiones, etc. Entre otros, se plantea en este trabajo una alianza estratégica para penetrar en terceros mercados de alto dinamismo como una nueva y significativa solución para promover las relaciones económicas entre Corea y España. Estos mercados serían: Asia del Este, Europa, África del Norte y América Latina. En este sentido, la triangulación puede convertirse en una agenda tanto política como económica. A las compañías españolas Corea les podrá servir de plataforma para otros mercados asiáticos mientras mantenga activa su política de integración económica regional. En cambio, el interés de Corea se concentra en América Latina como tercer mercado.

ANÁLISIS DE LAS RELACIONES COMERCIALES CON AMÉRICA LATINA

Desde principios de la década de los noventa, Corea ha mantenido una presencia dinámica en los mercados latinoamericanos, principalmente gracias a la liberalización de los mercados locales y a la competitividad de los productos manufacturados coreanos. Al mismo tiempo, las grandes compañías coreanas invirtieron en la región al principio para conseguir más eficiencia al penetrar en el mercado norteamericano, aprovechando los arreglos regionales como la *Caribbean Basin Initiative* (CBI) y el Tratado de Libre Comercio de Norteamérica (NAFTA). Más tarde Corea se interesó por los mercados locales crecientes y recientemente por la seguridad en el acopio de recursos naturales (Kim 1999). Pero, debido a que ha comenzado a participar tardíamente, se ha enfrentado a grandes limitaciones. Al contrario, España tiene relaciones

privilegiadas con la región y, desde su integración a la entonces Comunidad Europea, ha sido el motor de importantes iniciativas europeas hacia la región. España tiene una importante vinculación con el idioma, la cultura latinoamericana y con la red humana. Además, España cuenta con una gran experiencia en las diferentes áreas comerciales. Por otra parte, en comparación con la débil industria manufacturera española, Corea ofrece una ventaja técnica en diferentes industrias debido al dinamismo de la industria manufacturera.

Mientras tanto, Corea y España comparten la concentración en Latinoamérica por sus exportaciones. En España el porcentaje que ocupan las exportaciones a Latinoamérica se sitúa entre el 4,5 y el 6,5% de las exportaciones totales en la última década, siendo el mayor porcentaje entre los países europeos. De la misma manera, en Corea, el porcentaje que ocupan las exportaciones a Latinoamérica se encuentra entre 4,5 y 6,5% también en el mismo período, siendo el más alto entre los países de Asia Pacífico. Esto muestra que a ambos países les importa el mercado latinoamericano más que a todos los otros países de su región. Sin embargo, la diferencia radica en que España sufre un déficit comercial en su comercio con la región mientras que Corea disfruta de un superávit comercial.

Estos aspectos favorecen la complementariedad. Siendo dos países con una economía similar y con un gran peso comercial en la región, la cooperación mutua entre ambos es posible. Es necesaria una estrategia que deba mostrar ciertas sinergias. Para un análisis más detallado hay que acudir a los estadísticas comerciales entre Corea, España y los cuatro mayores socios comerciales en la región: Argentina, Brasil, Chile y México. Esta revisión incluye los datos comerciales para identificar sus características comerciales. (Puede haber incompatibilidades entre exportaciones de un país A a otro país B e importaciones por un país B desde un país A. Esas discrepancias se producen debido a diferencia entre distintos años de partida y llegada o por discrepancias entre el destino registrado y el real, etc.)

Cuadro 1. Exportaciones totales de los países presentados en vertical a los países recogidos en horizontal. (2006, \$millón)

	COREA	ESPAÑA	ARGENTINA	BRASIL	CHILE	MEXICO	OTROS	TOTAL
COREA	-	3.140	306	2.870	1.429	5.845	283.090	296.680
ESPAÑA	641	-	678	1.402	685	3.738	205.383	212.527
ARGENTINA	432	1.824	-	8.132	4.404	1.519	30.144	46.455
BRASIL	1.962	2.324	11.714	-	3.896	4.440	113.964	138.300
CHILE	3.405	1.380	769	2.758	-	2.288	46.699	57.299
MEXICO	464	3.270	952	1.147	905	-	243.259	249.997
OTROS	274.574	316.320	16.708	78.742	22.912	192.774	-	10.959.842
TOTAL	281.478	328.258	31.127	95.051	34.230	210.603	10.980.353	11.961.100

Fuentes: IMF-DOT.

Cuadro 2. Los principales productos exportados desde los países presentados en vertical a los países recogidos en horizontal. (2006, SITC 3 dígito)

	COREA	ESPAÑA	ARGENTINA	BRASIL	CHILE	MEXICO
COREA	-	Coches	Televisiones	Equipos de Telecomunicación	Aceites de petróleo	Equipos de Telecomunicación
ESPAÑA	Componentes de vehículos	-	Componentes de vehículos	Equipos de Aeronaves	Vehículos de transporte	Productos derivados del petróleo
ARGENTINA	Cobre	Alimentos para animales	-	Harina	Petróleo	Vehículos de transporte
BRASIL	Hierro	Semilla de aceite	Coches	-	Petróleo	Coches
CHILE	Cobre	Cobre	Cobre	Cobre	-	Cobre
MEXICO	Cobre	Petróleo	Componentes de equipos de telecomunicaciones	Coches	Componentes de equipos de telecomunicaciones	-

Fuentes: COMTRADE.

Cuadro 3. Importaciones totales de los países presentados en vertical a los países recogidos en horizontal. (2006, \$millón)

	COREA	ESPAÑA	ARGENTINA	BRASIL	CHILE	MEXICO	OTROS	TOTAL
COREA	-	720	493	2.424	3.506	737	273.979	281.859
ESPAÑA	4.602	-	2.038	2.673	1.546	3.351	314.566	328.776
ARGENTINA	439	614	-	11.871	599	1.111	19.517	34.151
BRASIL	3.417	1.574	8.862	-	3.199	1.441	82.657	101.150
CHILE	1.560*	710	4.509	4.243	-	1.003	25.418	35.892
MEXICO	11.743	4.002	1.978	6.114	2.717	-	255.189	281.743
OTROS	337.720	200.877	31.935	125.335	48.308	245.216	-	11.320.330
TOTAL	357.931	208.497	49.815	152.660	59.874	252.860	11.302.263	12.383.900

*Las importaciones de Chile desde Corea son del 2005, ya que el dato de 2006 (\$9millones) no está contrastadoe.

Fuentes: IMF-DOT.

Cuadro 4. Los principales productos importados desde los países presentados en vertical a los países recogidos en horizontal. (2006, SITC 3 dígito)

	COREA	ESPAÑA	ARGENTINA	BRASIL	CHILE	MEXICO
COREA	-	Aceite de verdura	Cobre	Hierro	Cobre	Cobre
ESPAÑA	Coches	-	Alimentos de animal	Semilla de aceite	Cobre	Petróleo
ARGENTINA	Poliacet. Policarbón	Partes de vehículos	-	Autos	Partes de equipo de Telecom	Partes de equipo de Telecom
BRASIL	Transistores, Válvulas, etc.	Equipos de Aeronave	Trigo	-	Cobre	Autos
CHILE	Productos de petróleo	Llantas	Petróleo	Petróleo	-	Compones de equipo de telecomunicaciones
MEXICO	Compones de equipo de telecomunicaciones	Productos derivados de petróleo	Productos derivados del petróleo	Autos	Cobre	-

Fuentes: COMTRADE.

Desde los más grandes volúmenes de las exportaciones e importaciones de los seis países y sus principales sectores exportadores e importadores, uno puede entender las características de las seis economías y de las relaciones generales entre ellas. Se destaca que Corea y España

enfocan sus exportaciones en México aunque sus sectores son diferentes: Corea con equipos de telecomunicaciones y España con productos petroleros. Argentina y Brasil mantienen entre sí mayores lazos comerciales a causa de las ventajas que ofrece MERCOSUR. Pero Chile exporta la mayor cantidad a Corea, Brasil y México porque el ítem número 1 de sus exportaciones es el cobre, lo cual es indispensable para los tres socios suyos que, tradicionalmente, promueven industrias manufactureras. En el caso de México, cuya estructura de comercio se apoya principalmente en su relación con sus vecinos al norte, sus exportaciones a los otros cinco países considerados en este estudio están bastante diversificadas. Sus mayores exportaciones se identifican como petróleo a España, cobre a Corea, componentes de equipos de telecomunicaciones a Argentina y a Chile y vehículos a Brasil. Esto explica que no haya concentración estratégica en las exportaciones de México en sus relaciones con estos cinco países y que sus volúmenes sean marginales.

Respecto a las importaciones, Corea depende de los minerales de Chile (cobre) y de Brasil (hierro) pues Corea, economía pobre en recursos naturales, debe recurrir a estos socios para obtener minerales favorables a sus industrias pesadas. España importa la mayor cantidad de vehículos desde Corea y petróleo desde México. Esto sencillamente explica la característica de la estructura económica española, que necesita importar manufacturas y petróleo. De nuevo, Argentina y Brasil son, a su vez, los principales proveedores dentro del marco del MERCOSUR. Argentina importa como el mayor ítem los vehículos hechos en Brasil, mientras que Brasil depende del trigo producido en Argentina. Chile, país pobre en recursos energéticos en el Cono Sur, necesita importar petróleo desde sus vecinos, Argentina y Brasil, y productos petroleros desde Corea. El mayor proveedor para México entre los países considerados aquí es Corea, desde donde llega todo el ramo de los productos electrónicos liderados por los componentes de equipos de telecomunicaciones.

Estas características de las relaciones comerciales entre los seis países tienen implicaciones de mayor importancia combinadas con la fase de relaciones de inversiones. Sólo comparando las inversiones españolas y coreanas en América Latina, se aprecia claramente el alto potencial de complementariedad entre España y Corea. Los sectores inversores españoles en la región vienen de la categoría de servicios que incluyen las telecomunicaciones (Telefónica), banca (Santander, BBVA), aerolí-

neas (Iberia), turismo (Sol-Meliá, Iberstar, Guitar, Rui), electricidad (Endesa, Iberdrola SA), minería (Repsol YPF), etc. Mientras tanto, las inversores coreanas en la región se concentran en la industria manufacturera: la electrónica (Samsung, LG), el sector automotriz (Hyundai), y textil por una variedad de PyMEs coreanas. En años recientes, se diversifica, incluyendo la minería, pues los precios internacionales de materias primas suben muy rápidamente. LS-Nikko y POSCO lideran las inversiones en minerales de cobre y hierro, Eagon lidera la inversión en madera, y SK, Dongwon, y KNOC invierten en el desarrollo de los recursos energéticos.

MODELOS DE TRIANGULACIÓN

Desde esa revisión de las relaciones comerciales y de inversión se puede deducir que ya hay varias ramas donde existen incentivos favorables a la triangulación, lo que permitiría aumentar los vínculos económicos entre España, Corea y los países latinoamericanos. Los principales modelos de triangulación pueden ser el vertical inter-industrial, la complementariedad horizontal, la cooperación de ventajas mutuas, la alianza estratégica en competición y la consultoría.

Primero, hay que promover ramas de triangulación vertical intra-industrial. El sector automotriz es el principal ejemplo. España exporta componentes de automóviles a Corea como el principal ítem, y Corea exporta automóviles a la región como su principal ítem. Una vez que esta relación se pruebe estadísticamente, deberán hacerse esfuerzos para mejorar la colaboración global intra-industrial. No será necesario repetir aquí que la relación intra-industrial entre las economías es el mejor método de la expansión comercial e integración económica bilateral como un modelo ganador-ganador.

Segundo, se puede encontrar áreas de complementariedad horizontal. Por ejemplo, Corea está exportando equipos de telecomunicaciones a la región como principales ítems, mientras España invierte en el servicio de telecomunicaciones en varios países latinoamericanos. Proveedores de servicio y de equipos de primera clase deben ser los mejores socios y colaboradores en tales sectores de alta tecnología, como telecomunicaciones en términos de la frecuencia, modelos y aún de estrategia de mercadotecnia.

Tercero, hay áreas de cooperación que proporcionan ventajas mutuas. Banca y turismo pertenecer claramente a esta categoría. Son servicios que las compañías coreanas necesitan desarrollar, pero no tienen experiencia. En la región viven casi cien mil inmigrantes coreanos y operan las mayores compañías coreanas. La demanda de servicios bancarios no se ven satisfechas con los servicios locales. De allí surgen en muchos casos los servicios alternativos de transacción financiera a un nivel subdesarrollado. Los mayores bancos coreanos han abierto sucursales en algunas ciudades, pero no de manera plena por miedo a futura inestabilidad económica en la región. Algo similar sucede con el turismo. Entre los coreanos, América Latina es famosa como el principal destino en los viajes de diversión. Pero las agencias coreanas de viaje no han desarrollado negocios suficientemente en la región por la distancia, el idioma y la falta infraestructura de colaboración. Estos sectores como banca y turismo ofrecen oportunidades con las cuales las compañías españolas de alta especialización pueden desarrollar negocios inmediatamente como socios y líderes de triangulación.

Cuarto, hay áreas de alta competitividad, pero necesitadas de alianzas estratégicas. Las compañías de España y de Corea invierten en ramas *upstream* del petróleo en la región, aunque hay gran diferencia de experiencia a favor de las españolas. Al mismo tiempo, México importa productos petroleros desde España como el principal ítem, y Chile los importa desde Corea. *A priori* no se ve fácil hallar espacios de colaboración entre estos competidores. Pero la necesidad y posibilidad de triangulación son inmensas irónicamente en un país tan cerrado en el sector petrolero como México, en un país sin ese recurso energético, como Chile, e incluso en países intervencionistas como Venezuela y Bolivia. España y Corea deben aliarse estratégicamente en sus esfuerzos de abrir el mercado *upstream* y *downstream* del sector petrolero mexicano, proteger sus intereses mutuos frente a gobiernos intervencionistas e incluso colaborar para construir la infraestructura de seguridad básica de la red energética chilena. Una vez acumuladas esas experiencias de colaboración estratégica, ambos países conocerán mejor sus fortalezas y debilidades, posibilitando una mayor triangulación en los mercados latinoamericanos.

Quinto, en los sectores donde la competitividad de España es baja y la de Corea alta, será recomendable una cooperación española de con-

sultoría para facilitar la estrategia de mercadotecnia de parte de las compañías coreanas. La experiencia española, principalmente de redes, va a garantizar la seguridad de expansión en el mercado latinoamericano y también pueden favorecer espacios de colaboración más allá. Un claro ejemplo de ello es el sector electrónico. En el otro extremo se encuentran la industria agrícola y la alimentaria, en la cual España tiene una gran competitividad y Corea no, la expansión de cooperación debe afectar negativamente el comercio coreano con Latinoamérica.

RECOMENDACIONES

Una cooperación en la expansión común hacia Latinoamérica requiere el profundo entendimiento mutuo entre España y Corea, de las empresas de ambos países y de los dos pueblos. Más aún, es necesario tener como base la comprensión sobre la competitividad de las técnicas y de la mercadotecnia de ambas economías. En especial, se recomienda tener una comprensión mutua de las áreas IT, BT, BINT, ET, que los dos países enfatizan en las sub-áreas de desarrollo e investigación de ciencia y tecnología. Es básico para cualquier esfuerzo de triangulación. Al mismo tiempo, valdrá la pena señalar también que España ya tiene más experiencia de alianzas estratégicas dentro del marco de la integración europea. Se puede imaginar la triangulación como un proceso que se aplica gradualmente en el transcurso de la globalización. Sin embargo, para las compañías coreanas la triangulación será un concepto relativamente nuevo, ya que le es culturalmente ajeno. Uno se pregunta por qué los empresarios coreanos necesitarían desviarse a España para poder penetrar en el mercado latinoamericano. Antes de la cooperación sería necesario compartir una visión común a largo plazo entre ambos países basada en el entendimiento mutuo. Es decir, es necesario que ambos países, como potencias industriales medias, compartan la idea estratégica de cooperar en el comercio y penetración en terceros mercados.

Como actores del programa de triangulación, se recomienda un papel importante de las instituciones de ambos países. Sin embargo, sería difícil o inapropiado que el gobierno lo promueva explícitamente. La triangulación no debe depender de la iniciativa gubernamental, tendría que comenzar con las propias iniciativas empresariales, de las insti-

tuciones o de las asociaciones de comercio. Estos sujetos deberán reunirse periódicamente y el intercambio entre líderes de nueva generación debe de ser dinámico.

En cuanto al contenido y agenda de cooperación debería de proceder de las redes de operación local de ambos países en la región latinoamericana. Por la parte coreana la Agencia Comercial Coreana y de Inversión (KOTRA), el Banco de Exportación e Importación de Corea (KEXIM), el Banco Industrial de Corea (KDB), la Corporación para el Desarrollo de Pequeñas y Medianas Empresas, el Centro de Tecnología de Información, y el Centro de Cooperación de Recursos Naturales. Ellos podrán generar contenidos focalizados a la triangulación.

Finalmente, este trabajo deja para un estudio más profundo los casos de éxito, en relación a otros países, como agenda de investigación en el futuro. Deben servir para facilitar una solución conceptual al implementar el mandato de triangulación. Un ejemplo ideal de triangulación puede ser el caso de la empresa conjunta Corea-Brasil-Italia *Usina Siderurgica do Ceara*. Se trata de una participación equitativa que fue llevada a cabo por tres compañías: *Dongkuk Steel Company* (Corea), *Danieli* (Italia), y CVRD (Brasil). Al mismo tiempo, su financiamiento fue triangular: Banco de Exportación e Importación de Corea (Corea), SACE (Italia), y BNDES (Brasil). Un caso exitoso de triangulación Corea-España-América Latina puede ser la BBQ, una empresa coreana de restauración. BBQ, se alejo de Latinoamérica al pensar que la zona era política y económicamente inestable, e inició una expansión hacia España. Después de haber tenido buenos resultados con su modelo de negocio en España, emprendió su expansión hacia México, Centro América y la región andina. El otro caso de triangulación Corea-España-América Latina puede ser del Laboratorio Ahn, Inc., una empresa coreana de seguridad informática. El Laboratorio Ahn extendió su expansión hacia el mercado latinoamericano después de haberse especializado en las soluciones de dispositivos de seguridad en cooperación con su contraparte española como punta de lanza.

Referencias

- BBQ. 2007. Presentación del caso de éxito. Seoul, KITA Building. 11 de junio.
- BUSTELO, PABLO y JOSÉ A. SOTILLO. 2002. *La Cuadratura del Círculo: Posibilidades y Retos de la Triangulación España-América Latina-Asia Pacífico*. Madrid: La Catarata.
- HIDALGO VEGA, ÁLVARO. 2007. *Relaciones económicas bilaterales entre España y Corea: Una oportunidad para crecer conjuntamente*. Madrid: Real Instituto Elcano.
- IMF. Data of Trade (DOT). 2007.
- KIM, WON-HO. 1999. "El Fin de la luna de miel?" Capítulos de SELA 56 (Mayo-Agosto), pp. 122-135.
- Laboratorio Ahn. 2007. Presentación del caso de éxito. Seoul, KITA Building. 11 de junio.
- MONTOBBIO, MANUEL. 2003. *Triangulando la triangulación España/Europa-América Latina-Asia Pacífico*. Documento CIDOB Asia. No. 8.
- REAL INSTITUTO ELCANO. 2006. La Política Exterior de España con Asia-Pacífico: Prioridades y Retos. *Informe Elcano No. 6-2006*. Julio.
- SOLER MATUTES, JACINTO. 2007. *Triangulación Asia-España-América Latina: Una visión desde la empresa*. Documento CIDOB Asia. No. 14.
- U.N. Commodity Trade Database (Comtrade). 2007.

Corea del Sur: internacionalización de su economía y acuerdos de libre comercio (FTAs), tras de las elecciones presidenciales del 19 de diciembre de 2007

JAUME GINÉ DAVÍ*

I. INTRODUCCIÓN

Corea del Sur vivió en 2007 importantes acontecimientos políticos y económicos que están afectando tanto a su política interior como exterior. Vamos a destacar dos. En primer lugar, se han abierto grandes expectativas para una futura y positiva solución del conflicto inter-coreano tras los Acuerdos firmados el 13 de febrero en Pekín, por el Grupo de los 6 (EE.UU., China, Japón, Rusia y las dos Coreas), y por los alcanzados durante la 2ª Cumbre inter-coreana que reunió, durante los días 4 y 5 de octubre en Pyongyang, por los presidentes de las dos Coreas, Roh Moo-hyun y Kim Jong-il¹.

En segundo lugar, el 19 de diciembre, Lee Myung-bak, candidato del *Grand National Party* (GNP) ganó ampliamente con el 48,7% de los votos, las elecciones presidenciales y está llamado a asumir el cargo de la presidencia del país el 25 de febrero de 2008. Derrotó a Chung Dong-young, el candidato del *United New Democratic Party* (UNDP), que se presentó como continuador de las políticas desarrolladas por el presidente Roh Moo-hyun, y logró solo el 26,1 %. Constituye el mayor margen de diferencia entre un primer y un segundo candidato en unas elecciones que contaron con la más baja participación (el 63,1 %) desde que el sufragio universal y directo fue introducido en 1987. En las anteriores elecciones votaron el 70,8 % del censo electoral en 2002 y el 80,7 % en

* Profesor asociado del Departamento de Economía Aplicada la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB). Profesor asociado de la Facultad de Derecho de ESADE. Ha sido Secretario General de Casa Asia (2002-2005).

¹ Jaume Giné Daví: “Corea, una nación dividida en dos estados”, *Política Exterior* n° 121, enero-febrero 2008.

1997. Tras los dos anteriores candidatos, el independiente Lee Hoi-chang obtuvo un 15,1% de los votos.

El objetivo de este artículo es analizar algunos efectos de la victoria de Lee Myung-bak en los ámbitos propiamente político, económico y social. Asimismo, se hace referencia a los acuerdos de libre comercio recién firmados por Corea del Sur y a otros que están en vías de negociación con los principales países y áreas económicas del mundo, como vehículo para favorecer una mayor apertura e internacionalización de su economía en el actual marco de globalización.

II. UNAS ELECCIONES PRESIDENCIALES EN CLAVE ECONÓMICA

La economía coreana va globalmente bien, a pesar de que desde 2004, el won se ha apreciado respecto al dólar USA y de que el alza del petróleo y de otros derivados energéticos han elevado fuertemente la factura energética del país. Todos los indicadores económicos en 2007 fueron, desde la óptica de un observador europeo, bastante positivos: un crecimiento económico del 4,8 %, una inflación del 2,2 %, un paro del 3,2 %, un déficit presupuestario del 1,5 % y una balanza comercial con superávit con todos los países competidores, excepto con Japón. El país crece, pero muchos coreanos, sobre todo los jóvenes, no han visto mejorar sus expectativas económicas y sociales. Sus votos fueron decisivos para que el presidente Roh ganase en 2002 con sus propuestas reformistas de un gran contenido social. Cinco años después, los coreanos se sintieron decepcionados. Siguen sin resolverse varios problemas: un insuficiente sistema de Seguridad Social, una baja natalidad, el envejecimiento de la población y el aumento, en los últimos años, de las desigualdades territoriales y sociales. Estas cuestiones pueden afectar, si no son afrontadas con decisión, a la armonía y la cohesión social del país, lo que inquieta más si cabe ante la perspectiva de una futura, aunque lejana, reunificación de las dos Coreas.

Con este marco de descontento los coreanos votaron el 19 de diciembre de 2007 al candidato “pro-business”, Lee Myung-bak. Este se presentó y fue valorado positivamente por el electorado por su dilatada y exitosa experiencia empresarial demostrada como ex-directivo del *chaebol* Hyundai y en la gestión pública como un excelente alcalde de Seúl (2002-2006). Ganó con un programa que, sin querer entrar en cuestio-

nes ideológicas, priorizaba como meta el logro de un mayor crecimiento e internacionalización de la economía coreana. Su programa “Plan 7.4.7.” lanzó tres ambiciosos objetivos: alcanzar un crecimiento anual del PIB del 7 % durante los 10 próximos años, llegar a los 40.000 \$ de renta por cápita antes del 2017, y llegar a ser el 7º país más industrializado del mundo. El programa se dirigió y captó al sector empresarial y emprendedor, prometiendo el desarrollo de políticas económicas, fiscales y más infraestructuras para fomentar más inversión y, sobre todo, más creación de empleo. Esto último atrajo al electorado joven y obrero, muy castigado por los cambios estructurales, que están afectando el tradicional modelo económico y social coreano tras la crisis asiática de 1997.

El candidato de los liberales Chung Dong-yung del UNDP, un partido constituido en 2007 y que provocó la disolución del partido URI, defendió un programa de contenido entre liberal y socialdemócrata. Chung fue ministro para la unificación (2004-2005) y apoyó plenamente las iniciativas de Roh en relación a Corea del Norte. Se presentó como el candidato de la reconciliación y la reunificación coreana. Pero presentarse como continuador de las políticas impulsadas por Roh no le ayudó en absoluto. Los votantes decepcionados con aquél por su gestión de los asuntos públicos enterraron para otra ocasión las propuestas de Chung.

La victoria de Lee, desde el punto de vista territorial, fue también indiscutible. Venció en 13 de las 16 ciudades y provincias del país, incluyendo Seúl (53,2 % de los votos), en la provincia de Gyonggi (49,4 %) y en Incheon (49,4 %). Cabe hablar de una apuesta “conservadora” por parte del electorado coreano. Si a los votos obtenidos por Lee Myung-bak le sumamos el 15,1 % de votos obtenidos por el aún más conservador y ex-miembro del GNP, el candidato independiente Lee Hoi-chang el porcentaje de apoyo a los conservadores superó el 63 %.

Sus primeras palabras e ideas-fuerza dirigidas, como vencedor de los comicios al pueblo coreano, fueron, entre otras: “crecimiento de la economía”, “armonía social”, “educación” y “unidad nacional”.

1. Un entorno más favorable para el mundo empresarial y emprendedor

Lee Myung-bak se comprometió a crear un entorno más favorable para las iniciativas empresariales, tanto de los grandes conglomerados empresariales o *chaebols* como de las Pymes coreanas. Había culpado a Roh por tener una actitud “anti-business” que no favoreció una mayor inversión empresarial, tanto interna como exterior. Defendió que para lograr un mayor crecimiento económico se precisa de más inversión y que esta se facilitaría con menos regulación, menos impuestos y más flexibilidad en el mercado laboral. Y que con mayor crecimiento económico se crean más puestos de trabajo y nuevas oportunidades y expectativas económicas y sociales para los ciudadanos.

Asimismo, para que la economía crezca se necesita una Administración pública más eficiente y competitiva. En este sentido, Lee propuso un adelgazamiento del sector público y una reducción del excesivo número de ministerios, organismos administrativos y de funcionarios existentes en los gobiernos de Roh. También puede traducirse en una gradual privatización de algunas empresas estatales a partir del año 2008. Finalmente, la competitividad debe llegar también al sistema educativo coreano, en especial al nivel universitario, con una insistencia en lanzar un plan de apoyo a la enseñanza del y en inglés. No es de extrañar que esta música suene muy bien en los círculos económicos y empresariales². Es bien vista especialmente por los *chaebols*, aunque Lee también se ha comprometido a apoyar a las economías locales, a las Pymes y a los trabajadores autónomos.

Desregulación parece que va a ser la receta. Economistas de “think tanks” como el Samsung Economic Research Institute, el Gyonggi Research Institute y el LG Economic Research Institute insisten en que será difícil para Corea alcanzar un alto nivel de crecimiento económico si el marco institucional y de “gobernanza” no está a la par con el existente en otros países avanzados. Los expertos recuerdan que el sector exterior es el motor del crecimiento del país, pero opinan que la anterior Administración de Roh no creó un entorno macroeconómico favorable para una mayor inversión de los beneficios empresariales en el mercado interior coreano. Este rígido marco regulador dificultaba que los inversores

² *Korea Times*, 20 December 2007.

coreanos y también los extranjeros, emprendiesen nuevas iniciativas empresariales en el país³.

El estudio “Doing Business 2008” publicado por el Banco Mundial y la Corporación Financiera internacional (CFI), sitúa a Corea del Sur en el 30º lugar en cuanto a facilidad para hacer negocios, por detrás de Japón (12º), Tailandia (15º) y Malasia (24º) y por delante de China (83º) y India (120º). Son Singapur (1º), Nueva Zelanda (2º) y Hong-Kong (3º) los países asiáticos mejor situados⁴. También el Instituto Fraser de Canadá, que publica un estudio anual sobre el índice de libertad económica de los países, situó, en 2007, a Corea del sur en el 32º lugar⁵. Finalmente, el Índice de Competitividad mundial, que publica el Internacional Institute for Management Development (IMD) de Suiza, en su ranking 2007, situaba a Corea del Sur en el 29º lugar, una mala posición para la 12ª economía mundial⁶. Sin embargo, en el Índice de competitividad global del World Economic Forum ya situaba el país, en 2007, en el 11º lugar de su ranking, mejorando ostensiblemente el 23º de 2006⁷. Otro dato, la consultora Mercer, en su ranking 2007, consideraba a Seúl como la tercera ciudad más cara del mundo tras Moscú y Londres y por tanto, la ciudad asiática más cara, por delante de Tokio y Hong Kong⁸.

Sin embargo, otros prestigiosos economistas se han mostrado escépticos sobre una política de Lee, básicamente orientada al crecimiento económico, que puede producir efectos negativos tales como la inflación. Han manifestado las dificultades de crear los prometidos 600.000 puestos de trabajo anuales incluso con un crecimiento del 7 %. También manifiestan que el nexo entre crecimiento y creación de empleo deviene cada vez más irrelevante, en una sociedad orientada al desarrollo tecnológico y que además de los aspectos cuantitativos hay que considerar la calidad de los puestos de trabajo creados⁹. Por otro lado, los objetivos económicos de Lee también dependen de la coyuntura internacional que, al menos para 2008, presenta diversos interrogantes

³ *The Korea Herald*, 24 December 2007.

⁴ Casa Asia, *Carta de Asia-Economía* n° 234, 10 octubre 2007.

⁵ Casa Asia, *Carta de Asia-Economía* n° 233, 3 octubre 2007.

⁶ Casa Asia, *Carta de Asia-Economía*, n° 216, 16 mayo 2007.

⁷ *Korea Policy Review*, December 2007, pp. 54-55.

⁸ Casa Asia, *Carta Asia-Economía*, 25 julio 2007.

⁹ *Korea Times*, 26 December 2007.

como consecuencia de la crisis hipotecaria que ha frenado el crecimiento económico de los EE.UU. –que es el segundo mercado exportador para Corea del Sur– y del alza del petróleo y de las materias primas mundiales. También un menor crecimiento económico de China, primer comprador de productos coreanos, afectaría irremisiblemente a la optimistas previsiones de Lee.

2. Asegurar la armonía social en la sociedad coreana

En las últimas décadas, Corea del Sur ha experimentado un espectacular crecimiento económico y ha alcanzado los 20.000 \$ de renta por cápita. Pero el actual nivel de gasto en bienestar social es muy bajo en comparación con otros países desarrollados de la OCDE. Este representa, en porcentaje del PIB, una tercera parte del que se destina en los países industrializados. Este hecho sitúa la calidad de vida de Corea entre las de más bajo nivel de los países miembros de la OCDE (ocupa el lugar 41 entre 60 países en el año 2005). Como hemos avanzado en la introducción, la sociedad coreana tiene que afrontar retos como: la baja natalidad, el envejecimiento de la población y la aparición de las desigualdades sociales y territoriales. Los coreanos deben destinar muchos recursos económicos a la vivienda, la educación de sus hijos y la cobertura social a través del sector privado. Si una persona pierde su trabajo, es toda la unidad familiar la que sufre una grave situación social, más sufrir la vergüenza (“perder la cara”) que ello significa en un país con una base cultural confuciana. Las políticas de apoyo a las familias son insuficientes, aunque a finales de 2007, el índice de fertilidad era el 1,25 por mujer¹⁰, algo superior al 1,08 existente un año antes, pero sigue siendo uno de los más bajos del mundo. Otro dato revelador es la previsión para el año 2019 de un 14% de la población con 65 años o más años.

Por otro lado, han aumentando significativamente las desigualdades sociales en un país en que todos quieren o creen pertenecer a las clases medias. Hay una enorme concentración de la población del país en el área metropolitana de Seúl, donde vive más de la mitad de los casi 50 millones de coreanos. La propuesta del presidente Roh, de trasladar la capital administrativa de Corea desde Seúl a la provincia de Chung-

¹⁰ *The Korea Herald*, 13 November 2007.

cheong, en el centro del país, no cuenta con suficiente consenso. Lee se opuso a la propuesta de Roh cuando era alcalde de Seúl.

El Plan “Visión 2030” presentado por Roh, en agosto 2006, propuso una estrategia basada en el cambio del viejo paradigma “primero crecimiento económico, bienestar social después” a un nuevo paradigma consistente en el círculo virtuoso entre crecimiento económico y bienestar social. Corea tiene que invertir más y mejor en el bienestar de sus ciudadanos a través de políticas sociales (Seguridad Social, apoyo a las familias, participación activa de la mujer, vivienda, medio ambiente etc.). Para hacer posible este cambio de paradigma, el Plan destacaba la importancia de llevar a cabo – como también recuerda la OCDE– las reformas institucionales adecuadas¹¹.

El anterior gobierno también estudió medidas para afrontar la baja natalidad y el envejecimiento de la población. Hay que prevenir una grave disminución de la mano de obra disponible en el país, mano de obra del todo necesaria para garantizar el crecimiento económico. Cabe recordar que los estudiantes coreanos acostumbran a empezar su vida laboral a los 25 años (dos años más tarde que en otros países desarrollados, hecho que se explica en parte por el cumplimiento del servicio militar obligatorio) y los trabajadores coreanos suelen jubilarse a los 55 años (siete años antes que en la mayoría de los países de la OCDE). El Plan Visión 2030, proponía adelantar la media de edad de incorporación de los estudiantes a la vida laboral de los 25 a los 23 años, medida que iría acompañada de la reducción gradual del periodo del servicio militar. También se propone aumentar la edad de jubilación de los 57 a los 62 años.

El candidato derrotado del UNDP, Chung Dong-yung, insistió en sus mensajes electorales sobre el “crecimiento sin discriminación” o “salvar el capitalismo de los capitalistas” en el fomento de unas políticas, económicas fiscales y sociales dirigidas a complementar crecimiento económico y bienestar social. En cambio, Lee asentó su discurso en la necesidad de más crecimiento, aunque también se comprometió a evitar la polarización social.

Sin pretender hacer un juicio de valor sobre el programa económico de Lee, si cabe preguntarse sobre cuándo y cómo las promesas de

¹¹ *Korea Policy Review*, January 2007, pp. 36-41; February 2007 pp. 31-42; June 2007, pp. 33-43.

un mayor crecimiento económico comportarán también un logro efectivo de un mejor nivel de calidad de vida y de bienestar social para los ciudadanos en una sociedad coreana, que es hoy más dual y envejecida que hace una década. Corea del Sur es la 12ª economía del mundo, pero ocupa el n° 26 del Índice de Desarrollo Humano, según el Informe del PNUD 2007.

3. La educación, un factor clave para la competitividad internacional

Está reconocido que los niveles alcanzados por la educación primaria y secundaria coreana son tradicionalmente elevados. En estos buenos resultados puede tener su influencia el firme compromiso de los padres coreanos en ser los primeros educadores de sus hijos y en el alto reconocimiento de la formación dentro de la sociedad coreana. En la tradición coreana se valora la disciplina, la jerarquía y el esfuerzo personal en el estudio y el trabajo, que son valores confucianos.

El último Informe Pisa 2006, dado a conocer en noviembre 2007, hizo un estudio comparativo entre 400.000 estudiantes de 15 años en 57 países incluidos los 30 de la OCDE. En relación con el anterior informe PISA 2005, se destaca que los alumnos coreanos han superando a Finlandia, pasando a ser los primeros en comprensión de la lectura. Pero han descendido del 2ª al 4ª lugar en matemáticas y del 3º al 11º lugar en cultura científica. Este último retroceso en cultura científica es preocupante teniendo en cuenta que la competitividad internacional de Corea del Sur depende del nivel de conocimientos en ciencia y tecnología de sus recursos humanos¹².

También en marzo 2007, otro informe de la OCDE,¹³ advertía que hay aún insuficiencias en la educación universitaria de Corea, un nivel de enseñanza que es también clave para fortalecer el capital humano y las capacidades necesarias para competir en una economía global. Sólo dos centros universitarios se incluyen entre las 200 mejores universidades del mundo conforme a la lista elaborada por The Times Higher Educational Supplement (THES). Son la Seoul National University (SNU) en el 51ª lugar y el Institute of Science and Technology (KAIST) en el 132ª lugar. 57 universidades de los EE.UU. y 32 británicas dominan

¹² *Korea Times*, 5 December 2007.

¹³ *Policy Brief* OCDE, March 2007.

la lista que también incluye 11 japonesas, 6 chinas, 3 de Hong Kong y 2 de Singapur¹⁴.

En cambio, sólo en las universidades de EE.UU. hay 60.000 estudiantes coreanos, el tercer grupo más numeroso tras los chinos y los indios. Esto se explica también por el interés en aprender correctamente el inglés. Pero todo ello provoca grandes dispendios económicos y sacrificios personales para las familias coreanas. Corea representa el 5% de los estudiantes extranjeros en la OCDE, pero acoge pocos estudiantes foráneos. La situación está cambiando últimamente, gracias a la decisión de abrir las universidades a los profesores y estudiantes extranjeros. Las restricciones de los EE.UU. a la hora de conceder visados a los extranjeros ha acelerado este proceso. Otro factor importante es la gradual incorporación del inglés en los programas de algunas universidades coreanas. La Yonsei University –la más antigua y prestigiosa universidad privada coreana– ofrece desde hace tres años carreras en inglés para competir con las universidades de los EE.UU. y de Europa. Otras universidades de elite como la Korea University y la Ewona Woman's University siguen la misma línea y se dirigen a los miles de estudiantes coreanos que habitualmente van a los EE.UU. y también a los universitarios de otros países asiáticos y no asiáticos a los que se les ofrece una atractiva propuesta: “perfect English and strong Asian connections”.

La cuestión educativa estuvo muy presente en los programas y en las campañas electorales de los candidatos presidenciales. La obsesión coreana por dominar correctamente el inglés se explica por ser una llave para conseguir un buen trabajo y mejores ingresos. Pero es, sobre todo, clave para una economía que depende del sector exportador y que quiere ser un líder tecnológico mundial y construir una Sociedad de la Información.

4. Pragmatismo y diplomacia económica en política exterior

Lee Myung-bak anunció que actuará con “pragmatismo” en el desarrollo de la política exterior coreana, buscando el entendimiento con todos los países del mundo. Dará prioridad a la mejora de las relaciones políticas y económicas con los EE.UU., algo deterioradas durante el

¹⁴ *Korea Times*, 11 November 2007.

mandato de Roh, aunque cabe recordar que este firmó con Bush, en junio, un importante Acuerdo de libre comercio, pendiente aún de ratificación por los parlamentos de ambos países. Lee ha reconocido a Roh el gran mérito de haber negociado y firmado este FTA y se ha mostrado dispuesto a apoyar que el GNP lo ratifique lo antes posible.

Profundizar las relaciones con las grandes potencias vecinas, China, Japón y Rusia, seguirá siendo prioridad tanto por razones políticas, en vistas a la solución positiva y fructífera del conflicto inter-coreano, como por razones económicas y comerciales. También se cuidarán las relaciones con la UE, con la que Corea del Sur esta negociando otro Acuerdo de libre comercio y con la India, Vietnam y otros países asiáticos, sin olvidar América Latina, África y los países del Golfo, en cuyos mercados las empresas coreanas están cada día más activas.

Se puede pensar que Corea del Sur va a impulsar y desarrollar una diplomacia con un marcado componente “económico” y “energético”, para favorecer sus empresas y el aseguramiento de los recursos energéticos y de materias primas necesarias para la economía del país. En este sentido, es interesante destacar el claro mensaje que Lee ha enviado a Putin manifestando la voluntad coreana de reforzar la cooperación económica con Rusia con vistas a desarrollar proyectos energéticos en la vecina región rusa de Siberia. También se fomentará más la diplomacia “cultural” para capitalizar el “soft power” coreano dado el creciente éxito de sus industrias culturales en todo el mundo, especialmente en Asia Oriental.

5. La política de cooperación económica con Corea del Norte

Lee Myung-back manifestó su apoyo, aunque de forma más cautelosa, a la política de reconciliación y cooperación económica con Corea del Norte: Pero se mostró crítico con las excesivas y costosas concesiones económicas de Roh, sin suficientes contrapartidas, al presidente norcoreano Kim Jong-il durante la Cumbre inter-coreana celebrada en Pyongyang los días 4 y 5 de octubre de 2007. Estará más cercano a los EE.UU. en el propósito de condicionar la ayuda económica y energética al Norte a la declaración completa de sus programas nucleares y a su posterior y total desmantelamiento bajo supervisión internacional. Parece que ya no habrá más “cheques en blanco” para el vecino del Norte. Lee pedirá “reciprocidad” y más transparencia en las

relaciones inter-coreanas. Existe voluntad de desarrollar progresivamente los proyectos de cooperación económica ya acordados por Roh pero sólo en la medida que Pyongyang cumpla, a su vez y de forma fehaciente, sus compromisos de llevar a cabo una completa desnuclearización. Un primer paso importante en el proceso de desnuclearización ya se retrasó. Corea del Norte no cumplió con su compromiso de entregar una lista completa de sus programas nucleares antes de finalizar 2007. Lee también avisó ser más vigilante que su predecesor Roh respecto a la situación de los Derechos Humanos en el Norte. En todo caso, Seúl deberá ser pragmático y paciente para evitar romper la baraja en la partida que juega con Pyongyang.

Cabe pensar que Kim Jong-il está observando como se desarrollan los procesos electorales en el Sur. Ya ha tomado nota que las pasadas elecciones presidenciales de diciembre fueron ganadas por el candidato conservador del GNP. También son importantes los resultados que pueden deparar las elecciones legislativas de abril de 2008 que conformarán una nueva Asamblea General que es la que ratificará políticamente los Acuerdos con Corea del Norte y deberá aprobar los recursos presupuestarios necesarios para su plena aplicación.

III. HACIA UNA MAYOR APERTURA E INTERNACIONALIZACIÓN DE LA ECONOMÍA COREANA

La economía coreana creció un 4,8% en 2007, menos que China (11,5%), la India (9,2%), Singapur (9,4%) y Hong-Kong (6,6%), pero mucho más que su vecino Japón (1,6%). En 2008, Corea del Sur seguirá creciendo otra vez en torno a un 5 % gracias a su fuerte y dinámico sector exportador liderado por sus grandes empresas multinacionales. Son las PIMES las que sufren más directamente la dura competencia china, lo cual está provocando que también las empresas medianas se planteen producir más en China y en otros países asiáticos de bajos costes laborales como Vietnam, Indonesia y Filipinas.

Es justo reconocer que el proceso de desarrollo coreano, en el actual marco de globalización, es y continua siendo extraordinario y es más meritorio si cabe si tenemos en cuenta su posición geográfica que le obliga a competir entre y con sus dos vecinos y colosos económicos, Japón y China, la segunda y la tercera economías mundiales. El país

supo, cuando la crisis financiera asiática de 1997 reveló las limitaciones de su modelo de crecimiento, reaccionar y reorientar decididamente su estrategia de desarrollo hacia actividades basadas en la economía del conocimiento y de mayor valor añadido. Actualmente, Corea del Sur está asumiendo el desafío de dar el salto cualitativo de ser importador de tecnología a convertirse en innovador y líder tecnológico en futuros sectores estratégicos y así pasar definitivamente de ser una sociedad industrial a una sociedad del conocimiento, priorizando el fomento del sector de la tecnología de la información y de las comunicaciones.

El desarrollo de las futuras tecnologías del conocimiento y de la información son las llaves maestras para competir en un mundo globalizado y los instrumentos que han de permitir innovar y desarrollar nuevos y mejores sistemas industriales, procesos de producción, management, etc. Corea desea favorecer entre sus agentes económicos la priorización de diez industrias y productos de nueva generación: Digital TV/broadcasting, displays, Hibrid autos, next-generation semiconductors, next-generation mobile communications, intelligence-model home networking, Digital content/SW solutions, next-generations batteries y biomedicine. Es evidente que para alcanzar estos objetivos se precisará ampliar aún más las inversiones coreanas en I + D. Corea destinó el año 2006 el 2.99% del PIB y el 75% fue aportado por las corporaciones empresariales. Tan importante como el aumento de las cifras es el asegurar la eficacia en la aplicación y la gestión de los recursos destinados a I + D y la mejora de los sistemas educativos para orientar y formar los futuros ingenieros, científicos y técnicos necesarios para desarrollar los nuevos sectores industriales y de servicios¹⁵.

Un factor favorable es el alto nivel de conocimiento y de uso práctico de las nuevas tecnologías por parte de los coreanos, sobre todo los jóvenes. El nivel del uso de Internet en Corea es elevadísimo. En enero de 2007, el 88.8% de los hogares coreanos tenían acceso al servicio de Internet de alta velocidad. Esta red cubre ya el 97% del país y el gobierno confía llegar al 100% a finales de 2007. Un dato positivo es que el 98.5% de los niños y jóvenes entre 6 y 19 años ya tienen acceso directo a la red, cifra que alcanza el 98.9% entre los jóvenes a partir de 20 años.

¹⁵ *Korea Policy Review*, April 2007, pp. 7-21

El nuevo enfoque de la política pública coreana se manifiesta en relación a la inversión extranjera en Corea para acceder a nuevas tecnologías, adquirir capacidades de gestión empresarial y facilitar una mejor integración en los mercados internacionales. También se promueve la inversión coreana en el exterior para estar más presente en los mercados foráneos y mejorar la competitividad de sus empresas. Esa inversión coreana está principalmente concentrada en Asia y en China en particular, y después en los Estados Unidos y Europa, y se pretende que cada vez más participen en este tipo de inversión no solo los grandes conglomerados sino también, las PYMES coreanas.

En 2007, las exportaciones coreanas alcanzaron los 371,8 billones \$, un fuerte incremento del 14,4 % en relación a los 326 billones \$ del 2006. Las importaciones subieron a 356,7 billones \$ con un incremento del 15,3 % respecto al año precedente. El superávit comercial es, pues, de 151,1 billones \$. Corea del Sur mantiene un superávit con los otros países competidores - excepto su alto y persistente déficit comercial con Japón- gracias a la competitividad de sus grandes empresas líderes en varios sectores en el mercado global. Cabe destacar que, hasta ahora, solo diez países, incluyendo Estados Unidos y Japón, superaban la cifra de 300 billones \$ en sus exportaciones y, salvo China, de los nueve países restantes, siete tienen una renta per cápita de más de 30.000 \$ y los otros dos superan los 25.000 \$., cifras que son aún muy superiores a los 20.000 \$ de renta per cápita en Corea.

Abrir nuevos mercados se ha convertido, en el actual marco de globalización, en una cuestión de supervivencia para una economía como la coreana, que depende de la fortaleza de su sector exterior. A pesar de los logros alcanzados hasta hoy, existen algunas cuestiones que hay que afrontar. El problema clave se resume en la excesiva concentración del sector exterior en muy pocos países, en muy pocos productos de exportación y en manos de un número también reducido de grandes empresas multinacionales coreanas. El anterior Gobierno coreano ya era consciente que para incrementar las cifras del comercio exterior se precisaban políticas activas y reformas, nada fáciles, tendentes a resolver algunos cuellos de botella:

- a) En primer lugar, la excesiva concentración del comercio exterior y de la inversión coreana en muy pocos países o áreas geográficas (China, Estados Unidos, Japón y la UE) obliga a buscar

nuevos mercados exteriores en nuevas zonas. Aquí radica la importancia de las negociaciones para alcanzar nuevos acuerdos comerciales para incrementar la presencia y el peso de Corea del Sur en otros mercados alternativos como son los de la India, América Latina y los países del Golfo Pérsico.

- b) En segundo lugar, la exportación coreana está concentrada en pocos productos.

Los cinco primeros productos de exportación concentraron, en 2006, el 42% de las exportaciones totales y la participación de los diez primeros productos hace subir el porcentaje hasta el 60%.

- c) En tercer lugar, las diez primeras empresas exportadoras del país suman el 41% del total de las exportaciones coreanas y la participación de las grandes empresas –con 300 o más trabajadores– alcanzan hasta el 68%. Este porcentaje no plantea, en principio, un grave problema pero, a medio y largo plazo, una insuficiente internacionalización de las PYMES coreanas puede afectar a la cohesión social del país, ya que son las que dan empleo a la mayor parte de los trabajadores coreanos. En el futuro, las PYMES deben tener un mayor protagonismo que permita incrementar la base exportadora del país, el número de empresas implicadas y el de productos exportables, favorecer la creación de nuevos empleos, evitar las desigualdades entre los trabajadores de las grandes empresas y los de las PYMES y favorecer indirectamente el crecimiento de la demanda interna en el mercado interior.

- d) Finalmente, Corea debe promover una mayor participación del sector servicios en la economía del país. La creciente interdependencia económica con China y Japón, la futura entrada en vigor del recién firmado KORUS FAT y con la perspectiva de un futuro FAT con la UE, se abren grandes oportunidades en el campo de las finanzas, la logística o el turismo.

IV. COREA DEL SUR Y LOS ACUERDOS DE LIBRE CAMBIO (FTAs)

En una economía cuyo crecimiento es muy dependiente de la fortaleza de su sector exterior, las exportaciones constituyen, a falta de un gran mercado interior, un motor clave para lograr un crecimiento

económico. Para lograr este envite puede haber varias vías complementarias:

- a) Una primera consiste en favorecer la cooperación e integración regional en Asia. El crecimiento espectacular de China y su relación cada vez más estrecha con las economías vecinas, así como su activismo diplomático, está afectando profundamente a los equilibrios políticos y económicos del continente asiático. Si la crisis financiera asiática de 1997 ya puso de manifiesto la necesidad de incrementar la cooperación regional entre los países asiáticos, la irrupción de China –y de la India– llevan a la conveniencia de diseñar en Asia una nueva arquitectura institucional de cooperación inter-estatal que sí existe ya en otras áreas o regiones del mundo. Se trata de un proceso en situación embrionaria y, por razones históricas y preferentemente políticas, puede tardar en ser factible. En todo caso, Corea quiere y puede jugar un papel importante en la reorganización política y económica de la región y su participación en las organizaciones internacionales, tanto en el marco de las NNUU como en las del área asiática (ASEAN, APEC, etc.) es cada vez más activa. La designación de Ban Ki-Moon como nuevo secretario General de las NNUU, constituye un claro reconocimiento al nuevo peso de la diplomacia coreana en el escenario internacional.
- b) Otro instrumento para acceder a los mercados exteriores y proteger las inversiones y los derechos de la propiedad intelectual de las empresas coreanas en otras áreas o países, puede ser los acuerdos de libre comercio (FTAs). El uso de los FTAs en el tablero geopolítico y económico de Asia está alcanzando un nuevo protagonismo con una cascada de acuerdos entre diversos actores regionales y estatales, –incluyendo a China, Japón, los EE.UU., la UE, India, Australia, Corea del Sur y otros países–. Estos acuerdos comerciales establecen diversas alianzas estratégicas en una región que ha visto cómo, desde 1997, el número de FTAs han pasado de 7 a 36 en junio de 2007¹⁶. El continuado fracaso de las negociaciones multilaterales en el marco de la OMC influye en el aumento y la utilización de los

¹⁶ ADB Institute Discussion Paper No.77, September 2007.

FTAs, como un instrumento económico pero también político en manos de los países¹⁷.

1. Los Acuerdos de Libre Comercio como vía para la internacionalización del país.

Hay que reconocer a la Administración Roh el mérito de haber apostado por establecer una amplia red de FTAs con los principales países y áreas económicas del mundo. Lee profundizará aún más en esta vía, acelerando, si cabe, las negociaciones de los que ya están en marcha e impulsando la negociación y firma de nuevos acuerdos. Corea del Sur ya ha concluido FTAs con Chile (2004), Singapur (2006), EFTA (2006) y ASEAN (2006). Asimismo, ha abierto negociaciones con Canadá (2005), México (2006), India (2006) y con la UE (2007). También propuso otros con Nueva Zelanda (1999), Malasia (2004), MERCOSUR (2004), Sudáfrica (2005), China (2006) y Australia (2006) y el Consejo de Cooperación del Golfo (2007).

a) KORUSFTA

Roh y Bush firmaron, el 30 junio de 2007 un importante Acuerdo de Libre Comercio entre Corea del Sur y EE.UU. (KORUS FTA, siglas en inglés), el más amplio que ambos han firmado con un sólo país¹⁸. No vamos a detallar el contenido de un acuerdo, que prever eliminar en torno al 95 % de los aranceles sobre las mercancías, dentro de los tres años a partir de su entrada en vigor, abriendo nuevas expectativas para incrementar aún más el comercio bilateral. Corea del Sur ya es el 7º socio comercial para EE.UU. y éstos representan el 2º principal destino de las exportaciones coreanas, tras China. El presidente Roh decidió presentar, el 7 de septiembre, el KORUS FTA a la Asamblea Nacional para que ésta lo ratificase antes de finalizar 2007. La sorpresa para Roh vino de parte del partido pro-gubernamental UNDP, que cuenta con 141 diputados de los 299 de la Asamblea Nacional. Su líder y candidato presidencial Chung Dong-young se opuso a ratificarlo a las puertas de unos comicios electorales. Se pretendía no perder apoyos en las zonas

¹⁷ Federico Steinberg: "El futuro del comercio mundial: ¿Doha o regionalismo y bilateralismo?", Real Instituto Elcano, ARI nº 95/2007.

¹⁸ *Korea Policy Review*, June 2007, pp. 50-59; August 2007, pp 51-53.

rurales. Cabe recordar que el FTA ha sido contestado por algunos sectores económicos muy protegidos en Corea del Sur, como el agrícola y el ganadero. En cambio, Lee Myung-bak se manifestó en favor de que los 129 parlamentarios del GNP lo aprobasen dentro de esta legislatura. Cabe pensar que el KORUS FTA no será sometido a ratificación hasta después de la celebración de las elecciones legislativas de abril de 2008. No se presenta fácil la ratificación por parte del Congreso Americano, donde existe una clara oposición de varios congresistas del partido demócrata, entre ellos la de Hilary Clinton y Barack Obama. También en EE.UU. están a las puertas de unas elecciones presidenciales.

b) EU-Korea FTA

Es una buena noticia que la Unión Europea (UE) asuma un compromiso de potenciar más sus relaciones con Asia. Sin renunciar a alcanzar un final positivo en la Ronda multilateral de Doha, en el marco de la OMC, la UE anunció la apertura de negociaciones para establecer acuerdos de comercio con la ASEAN, la India y Corea del Sur¹⁹. Hasta el 23 de noviembre de 2007 ya se habían celebrado cinco rondas de negociaciones con los coreanos, siendo el responsable por la parte comunitaria, el español Ignacio García Bercero, Director de relaciones comerciales de la Comisión Europea.

No existían, al inicio, las fuertes reticencias con que una parte de la opinión pública coreana afrontó las largas negociaciones del KORUS FTA. Hay que recordar que la UE es, después de China, el 2^a socio comercial de Corea, por delante de Japón y los EE.UU. que ocupan el 3^a y el 4^a lugar respectivamente. En primer lugar, la UE es vista por los coreanos, como un mercado amplio, rico y con un potencial comercial como mínimo tan grande como los EE.UU. En segundo lugar, y desde el punto de vista estratégico, se valora positivamente una mayor presencia comercial de la UE en Asia como una contrabalanza al gran peso de EE.UU. y China en la región. En tercer lugar, y no menos importante, está el interés coreano por conocer mejor el modelo social europeo que, a diferencia del de los EE.UU., incide más en la defensa de los derechos sociales y laborales, lo que es bien valorado por los sindicatos y otros agentes sociales coreanos. No se esperaban grandes controversias

¹⁹ *International Herald Tribune*, May 5, 2007.

en la negociación del capítulo agrícola porque la mayor parte de los productos agrícolas exportados por los 27 miembros de la UE no amenazan el nivel de vida de los agricultores coreanos. Existía el convencimiento de que cabe una complementariedad entre las estructuras industriales de ambas partes. Corea del Sur espera incrementar sus exportaciones –automóviles, electrónica, cinematografía y música, textiles, etc.– a la UE. Y ésta pretende incrementar sus exportaciones en sectores como cosméticos, maquinaria, farmacéutico, automóviles, etc. y mejorar también su acceso al sector servicios como las finanzas, legal y consultoría²⁰.

En mi opinión, Corea del Sur puede ser para la UE una buena puerta de acceso al mercado asiático, coincidente con la pretensión coreana de convertirse en un “hub” económico de Asia oriental y competir con Singapur, Shanghai y Hong Kong. Sin embargo, en el momento de escribir estas líneas, las negociaciones se habían complicado al discutir sobre puntos tan sensibles del acuerdo como el de los productos agrícolas y automóviles. La UE se quejaba de que Seúl se negaba aceptar parecidas concesiones comerciales a las acordadas, en junio, en el KORUS FTA. Una sexta ronda de negociaciones se reúne a principios de 2008.

c) Otras negociaciones de FTAs en fase de negociación o propuestas

Corea del Sur desea, sobre todo, avanzar en las negociaciones con China y la India. Las relaciones comerciales con China son prioritarias y se reforzaron a partir de noviembre de 2005, gracias a la decisión coreana de reconocer a China el status de economía de mercado. Hoy Corea es, después de Japón, el segundo país exportador a China. Por otro lado, China es el primer país de origen de las importaciones coreanas, hecho que se explica en parte, por la fuerte y creciente presencia de empresas coreanas –unas 40.000– operando en el continente chino.

En cambio, las negociaciones para alcanzar un FTA entre Corea y la India son muy fluidas y arrancaron hace más tres años después de la visita oficial que el presidente Roh realizó a aquel país en octubre de 2004 y que impulsó decididamente las relaciones bilaterales. India está también negociando un FTA con la ASEAN y China, y Japón. Los

²⁰ *Korea Policy Review*, June 2007, pp. 44-47; July 2007, p. 15-19.

EE.UU. también están mostrando un claro interés económico –y estratégico– para concluir acuerdos con la tercera economía asiática. Pero Corea tiene muchas cartas para convertirse en el primer país en alcanzar un acuerdo con India, debido a lo avanzado de las negociaciones y porque existe una buena complementariedad y unas sinergias entre ambas economías. Corea destaca como líder en los sectores manufactureros y la India ha irrumpido como un líder en el sector de los servicios. Corea tiene otra baza importante: no existen con la India, a diferencia de China y Japón, viejas heridas o resentimientos producidos por conflictos o acontecimientos acaecidos en un pasado no muy lejano.

Ya hemos señalado que Japón es el único país con el que Corea tiene un importante déficit comercial, pero las negociaciones bilaterales para firmar un FTA están paralizadas por motivos políticos desde noviembre 2004. Lee, tras vencer en las elecciones, habló telefónicamente con el primer ministro japonés, Yasuo Fukuda, manifestándole su voluntad de actuar con pragmatismo y restablecer nuevos puentes de diálogo político y de cooperación económica entre ambos países.

Finalmente, Corea está también reforzando sus relaciones económicas con América Latina. El 5 de junio de 2007 se incorporó como nuevo país miembro de la CEPAL, sin olvidar Rusia, África, Asia Central o los países miembros del Consejo de Cooperación del Golfo (GCC) – que agrupa a seis estados árabes: Arabia Saudí, Bahrain, Kuwait, Omán, Qatar y los Estados Árabes Unidos– y que fueron objeto de una visita oficial del presidente Roh en marzo de 2007. La anterior Administración anunció en noviembre 2007 la voluntad de iniciar, en abril 2008, las negociaciones para lograr un acuerdo de libre comercio con el GCC²¹.

V. CONSIDERACIONES FINALES

Corea del Sur es uno de los pocos países del mundo que han hecho una rápida y exitosa transición desde una economía rural subdesarrollada a una economía moderna y desarrollada en tan solo una generación. El milagro económico coreano quedó en entredicho por la crisis financiera asiática del 1997, pero el país reaccionó inmediatamente impulsando las reformas estructurales necesarias para reducir o

²¹ *The Chosun Ilbo*, 26 November 2007.

dimensionar los grandes conglomerados empresariales (*chaebols*) y el intervencionismo estatal favoreciendo un nuevo marco regulador de las actividades económicas y empresariales. Se precisaba una mejora de la transparencia y la eficacia del sistema, la apertura del mercado interior y la reducción progresiva de las fuertes barreras a las inversiones extranjeras.

Diez años después vemos que Corea del Sur ha salido muy fortalecida de aquella crisis porque materializó varias reformas que explican la asombrosa recuperación económica del país. Es el 6º país del mundo en reservas de divisa que alcanzaron, en noviembre de 2007, la cifra de 261,9 billones \$.

Sin embargo, diversos informes de la OCDE y otros organismos económicos internacionales insisten en la necesidad de persistir aún más en las reformas estructurales, insistiendo, entre otros ámbitos, en una mayor transparencia y eficacia en una Administración pública y en una mejora de la competitividad y autonomía del sistema universitario.

Al presidente Lee Myung-bak le espera una larga agenda de compromisos por cumplir y difíciles cuestiones por resolver a partir de la toma de posesión de la presidencia, fechada para el 25 de febrero de 2008. Antes se espera que supere una prueba delicada: convencer a una comisión de investigación independiente sobre unos presuntos delitos financieros –el caso BBK– acaecidos en 2001 que él negó siempre haber cometido. Cabe recordar que el 17 de diciembre, sólo dos días antes de la cita electoral, el UNDP propuso que la Asamblea Nacional aprobase una propuesta para constituir aquella comisión. Votaron 160 diputados (los 141 del UNDP más los partidos minoritarios). Los 128 del GNP boicotearon y no participaron en la votación. Se trató de una última estrategia fracasada del UNDP para conseguir dar un giro a la prevista victoria del GNP. No está claro, a la hora de escribir estas líneas, si esta comisión de investigación va a constituirse. Chung Dong-young aceptó el resultado de las urnas y reconoció pública e inmediatamente a Lee Myung-bak como el vencedor de los comicios del 19 de diciembre. Por otro lado, la decisión del electorado coreano fue contundente: dieron su “voto de confianza” a Lee para que sea su presidente durante los próximos cinco años.

Unas nuevas elecciones, esta vez legislativas, previstas para el 9 abril de 2008, pueden conformar una nueva mayoría en la Asamblea Na-

cional. El presidente Lee Myung-bak y su nuevo gobierno deberán alcanzar en esta renovada Asamblea Nacional los consensos políticos y sociales necesarios para impulsar nuevas reformas institucionales y estructurales y hacer frente, con decisión, a los grandes retos económicos y sociales de futuro. Para encauzar este futuro es muy importante el éxito en la aplicación del Acuerdo de 13 de febrero de 2007, que puede llevar a la solución positiva y pacífica del conflicto inter-coreano. Un conflicto que sigue condicionando o limitando las enormes potencialidades de Corea.

Corea del Sur, 2030. ¿Tigre o delfín?

JOSEF MANEL BRAÑAS I ESPÍÑEIRA*

EL ORIGEN DE LA HISTORIA

No conozco la razón exacta por la que a Corea, Taiwán, Hong Kong y Singapur se les llamó “los cuatro tigres”. La conexión habitual entre esos países y ese sobrenombre se estableció a partir de la rápida aceleración del cambio económico experimentado en la década de los sesenta y setenta. ¿Acaso era la fortaleza el elemento que quería destacarse? o ¿quizás su poder de cambio rápido?, ¿quizás el situarlo a nivel de los grandes felinos de Asia? No sé. Era un momento en el que algunos teóricos que hablaban de la incompatibilidad del confucianismo con el progreso económico –parecía estar reservado al espíritu del capitalismo occidental– tuvieron que rectificar su posición. La simbología quedó establecida para el pasado y para los cuatro tigres. Sin embargo, el siglo XXI ha colocado a esos países en otro contexto, en otro entorno que hace surgir algunas preguntas que requieren de respuesta precisa e inmediata. ¿Podrán continuar siendo tigres en una región donde han nacido nuevos y poderosos vecinos? ¿Podrán serlo en una región donde se crece más del doble que en el conjunto mundial? ¿Podrán serlo entre grandes colosos que aparecen en el contexto económico mundial? ¿Podrán serlo en un mundo de integración económica regional, donde no han encontrado su sitio?

En el pasado, el panorama era muy distinto: Hong Kong, territorio gobernado por los británicos, desarrollaba las funciones de puente entre China y Occidente¹; Singapur, ciudad-Estado, fue transformando

* Profesor titular del Departamento de Economía Aplicada de la Universidad Autónoma de Barcelona. Coordinador del Graduado Superior de Estudios internacionales e Interculturales y de la sección de estudios coreanos del Institut d'Estudis internacionals i Interculturals. President de CRIK, asociación de relaciones con Corea.

¹ A la caída del Muro de Berlín, China comerciaba con el COMECON de los países del área comunista, menos del 25% de su comercio exterior, lo que le permitió escapar de la crisis y era Hong Kong el puerto franco de la China continental.

su especialización productiva en competitividad financiera; Taiwán, territorio desligado de la China continental desde la Guerra Civil, contaba con una población flotante en el exterior que le permitió crear una red de contactos para la exportación. Finalmente, Corea, un país dividido entonces y dividido hoy, bajo intereses extranjeros, resultado del enfrentamiento de dos bloques ideológicos, que dio origen a la Guerra Fría, convirtiendo Corea en el teatro de operaciones del enfrentamiento.

Hoy las cosas son muy diferentes, Hong Kong está bajo soberanía de la China, compitiendo con Shanghai. Singapur es un centro financiero internacional. Taiwán mantiene su independencia, aunque los pragmáticos empresarios locales prefieren una buena relación con China y, finalmente, Corea, sobre la que vuela la paloma de la reunificación, elemento decisivo para el mundo y para Corea.

Las diferencias entre los cuatro países citados eran y son enormes. Tanto en el tamaño, en el papel de cada uno de ellos en el contexto mundial, como en la trayectoria histórica. No se encuentran muchos elementos comunes, ni siquiera en la senda de crecimiento, excepto en la exportación y en que, todos ellos, desde su especificidad, supieron, por caminos distintos, alcanzar un crecimiento económico sin precedentes y en un corto período. Corea, que es el país objeto de este estudio, era y es el más poblado, el más extenso y el único dividido por intereses de terceros países y que solo con la aquiescencia de los mismos será posible la reunificación.

La historia de Corea no nos presenta un país invasor, ni depredador, ni conquistador; por el contrario, ha sido invadido miles de veces, ha tenido que pactar con los vecinos para protegerse de los otros y su preferencia por la cultura² le llevó a descuidar la creación de un ejército poderoso, que le costó la invasión, la división y la guerra civil, amén de la pérdida de su organización administrativa, política y social.

Durante su larga historia, Corea, supo –como el “delfín”– estar entre los grandes sin morir en el intento, pactando con los grandes y poderosos vecinos, China, Japón, Rusia o la Unión Soviética. Tras la II Guerra, la división dejó una estructura productiva desigual en los dos territorios. El Norte, con recursos naturales, bajo el paraguas comunista, se

² Corea, inventora de los caracteres tipográficos de la imprenta, más de un siglo antes que Gutenberg, y poseedora de un sistema de escritura potente por la sencillez.

industrializó rápidamente. El Sur, menos extenso y sin recursos, agrícola y bajo el paraguas occidental, entró en una etapa de supervivencia con ayuda humanitaria. Pero supo avanzar económicamente con la participación de toda la población, del Estado y de las organizaciones empresariales, pasando de ocupar un lugar entre los pobres a situarse entre los ricos.

LO QUE FUE ÚTIL Y LO QUE RESTA

En el año 1999, ya rica, Corea, había soportado una crisis financiera de liquidez (1997) y había superado la misma. El país, las empresas, las gentes, descubrieron muchas lagunas en su estructura económica, política y social. El crecimiento del PIB real había sido negativo en los años 1995, 1996, 1997 y 1998, 4.1%, 3.6%, 6.3% y 1.1% respectivamente. En 1999 el PIB real aumentó un 6,2%³ y desde entonces no ha dejado de hacerlo, aunque más moderadamente. El aumento del PIB en el 2006 fue de 4.8% y en el 2007 del 4.1%, la Balanza Comercial positiva y con un tipo de cambio medio anual de 955 en el 2006 y de 930 en el 2007. La capacidad de superación es significativa.

Las lagunas del crecimiento se debieron a varios factores, a su rapidez, al trayecto seguido, al estilo de crecimiento, al exceso de inversión en muchos sectores y a la falta de una estructura de empresas equilibrada, ya que pocas empresas controlaban el 85% de la producción total. La crisis, “la Crisis del Fondo” como la llaman los coreanos, funcionó como catarsis a todos los niveles, macro y micro, objetiva y subjetivamente y en todos los aspectos de la actividad humana. El batacazo para insertarse en las nuevas circunstancias económicas, le situó, de súbito, en la globalización, de la que había estado apartada hasta entonces. A pesar de ser uno de los países que basó y basa su crecimiento en la internacionalización de sus actividades y productos, se mantenía cerrado a la influencia extranjera. En el campo económico, la evolución de la cifra de inversiones extranjeras en el país, confirman la ósmosis nueva en dos sentidos. Las cifras de inversión extranjera nos dan una idea de la entrada del mundo en Corea. El número de inversiones extranjeras en Corea evolucionó drásticamente: en 1995, 194 casos; en

³ Banco de Corea. 2000.

1996, 3.203 casos; en 1997, 7.971 inversiones; en 1998, 8.852 casos y en 1999, 1.5541 nuevas inversiones⁴. La apertura fue obligada, por las condiciones del préstamo del FMI y por la necesidad de acercarse a los niveles internacionales de solvencia.

Los factores externos e internos que le hicieron tener un crecimiento económico espectacular en el pasado ya no están presentes en la actualidad. Nacionalismo, trabajo, educación y comunitarismo fueron elementos decisivos del cambio económico. El nacionalismo, utilizado interesadamente por los gobiernos y en contraposición al comunismo, a la amenaza militar de Corea del Norte, jugó un papel decisivo en la movilización de masas; la alta valoración de la formación, fue otro elemento de tradición confuciana que se encontró fortalecida como factor de progreso social y económico; la motivación social e individual a través de la familia y la construcción social de la realidad jugó un papel decisivo en la cantidad y productividad del trabajo; el peso de la institución familiar (aunque sesgada a favor del varón y primogénito) prestó su apoyo como elemento ahorrador, inversor y de seguridad social; la disciplina, por cultura y por autoritarismo público, evitó pérdidas económicas, aunque a costa de libertades políticas y obreras; la capacidad del esfuerzo individual y colectivo orientado a un fin (comunitarismo confuciano) se transformó en eficacia. La implementación de políticas económicas flexibles, siguiendo planes quinquenales, generaron en Corea una sinergia entre los valores confucianos tradicionales y los nuevos valores importados de occidente, el sistema capitalista. La sinergia dio lugar al “capitalismo confuciano”⁵, en el sentido de que el sistema capitalista de empresas se encontró con unos elementos productivos adecuados a sus necesidades, personal capacitado, disciplinado, obediente, motivado y con un Estado desarrollista, potenciando empresarios excepcionales, controlando los movimientos sociales, aplicando políticas económicas comerciales e industriales atrevidas y mirando al futuro. Esa sinergia logró sacar al país de la miseria.

En el largo y duro camino al desarrollo quedaron en la cuneta muchas cosas. Muchas reformas por hacer, algunas de ellas pendientes to-

⁴ Banco de Corea. 2000.

⁵ Brañas, J.M. *et al.* “Corea más allá de sus fronteras”. Centro de Estudios Internacionales e Interculturales. Ed. Bellaterra. 2003. Conferencia dictada en las Jornadas de Corea en Cataluña celebradas en octubre de 2000.

davía. Se instauró un sistema económico con rigidez a los cambios, poco flexible y despilfarrador. Faltó –falta todavía– un sistema político estructurado, donde los partidos políticos no nazcan y mueran con cada presidente, creando inestabilidad institucional. Se estructuró un sistema económico que concentraba el poder en pocas grandes empresas –aunque fueron instrumento de crecimiento– muy difícil de cambiar. Se estableció un sistema poco considerado con la diversidad regional. Continuó con un elemento confuciano negativo: mantener a la mujer –la mitad de la humanidad– como persona de segundo nivel, con poca consideración social, a pesar de ser elemento decisivo en la formación, en la producción y en el ahorro.

El nacionalismo sirvió de elemento motivador de los ciudadanos, como factor de competitividad con Corea del Norte primero, con Japón más tarde y con el mundo después. La valoración tradicional confuciana por la formación se fue sustituyendo por la búsqueda de intereses económicos del sistema de mercado. El objetivo de saltar de la miseria, de escalar en la sociedad y de encontrar mejor empleo y mejor salario se combinaron y ello otorgó a Corea una ventaja comparativa importante, en capital humano, en capacidad para absorber tecnología, en aumento de la productividad por el mejoramiento del uso de capital físico y en capacidad para aprender nuevas tecnologías –*learning by doing*– y aplicarlas.

La disciplina y obediencia, valores fundamentales del confucianismo coreano, se convirtieron en elemento productivo esencial en la nueva organización económica y empresarial. Trabajando más horas que en cualquier otro país del mundo se logró aumentar la producción y exportar a precios competitivos.

El binomio Estado-grandes empresas y la tradición comunitaria permitió concentrar esfuerzos en un fin y ser más eficaces. El tamaño de las empresas, de las explotaciones generó economías de escala, la estructura empresarial muy concentrada permitió economías externas a las grandes empresas. El uso de recursos escasos, como la formación técnica empresarial, provenientes de otras subsidiarias y la subcontratación de fases de la producción en medianas y pequeñas empresas evitó los rendimientos de escala decrecientes. La planificación económica se implementó de forma flexible y rápida al cambio, gracias, de nuevo, a un factor trabajo muy preparado y obediente, a una política industrial y comercial muy agresiva y de riesgo.

El entorno de Guerra Fría, en la que Corea pudo contar con ayuda discriminada por intereses occidentales frente al comunismo, también ha dejado de existir. La importación de tecnología ya no le sirve a un país en vanguardia, debe ser creador de esa tecnología. Las exportaciones a los EE.UU. ya no son suficientes para cubrir su alta propensión a exportar. Requiere diversificar mercados, tal como lo están haciendo actualmente, donde China, la UE y los EE.UU. ocupan gran parte de las relaciones comerciales.

La regionalización económica y los tratados comerciales de libre comercio no permiten que Corea prescinda de los nuevos bloques económicos. Requiere implicarse en grupos y en acuerdos multilaterales, sin que ello perjudique a sus tradicionales relaciones.

Aunque el poder del Estado ya no es el mismo que antaño, ya que el sector privado ha tomado el relevo en muchos aspectos, el peso político aún sigue siendo extremadamente decisivo en los negocios y en la vida política.

El régimen de importaciones, limitadas, controladas y bajo un gran proteccionismo, que permitieron aprender aprovechando su capacidad humana, ya no puede seguir siendo discriminatorio. El sistema OMC obliga a nuevas reglas del juego.

La crisis de 1997 obligó a reestructurar los conglomerados o *chaebols*. Los datos sobre la modificación de dos variables, el ratio deuda /activo y el número de subsidiarias de los principales *chaebols* entre 1997 y 1999, permiten entender la norma del FMI y la necesidad de hacerlo. En relación al ratio, Hyundai pasó de 572 a 181, Samsung de 366 a 161, LG de 508 a 184 y SK de 466 a 161. En número de subsidiarias, en el mismo intervalo temporal pasó de 62 a 35 en Hyundai, de 61 a 45 en Samsung, de 52 a 43 en LG y de 45 a 39 en SK. A esta transformación en poder de mercado y capitalización deberíamos añadir los cambios en la estructura de la propiedad, en los derechos de los socios minoritarios, en la concentración en menos actividades, obligadas a vender a la competencia sectores o empresas, en la modificación del sistema contable y otras reformas. El año 1999 marca el salto adelante, el cambio definitivo, el inicio de la apertura de forma masiva en la sociedad y la economía.

Nuevas circunstancias internas que obligan a superar retos desconocidos deben considerarse en la estrategia de futuro. El envejecimiento de la población, la reducida tasa de fertilidad, la incorporación

masiva de la mujer a la vida del trabajo en plano de igualdad, la aparición de diferencias de renta muy acusadas, que hace pensar en la probable aparición de posiciones de clase social, inexistente hasta ahora, intereses individuales por encima de los familiares y colectivos, necesidad de mayores gastos en bienestar, necesaria incorporación de mano de obra extranjera en el sistema productivo coreano, el efecto sobre el sistema productivo y el trabajador, que tendrá la relocalización de empresas en el exterior y la competencia extranjera en el interior, de empresas y trabajadores. Todo ello presionará en el mercado de trabajo hacia un control de los salarios.

Cambios en los valores, percepciones y formas de pensar en la población: individualismo, consumismo, propensión al consumo mayor, valoración no siempre positiva de la función de las grandes empresas, exigencia por parte de las provincias para obtener una función económica específica.

Todos estos o son factores económicos en sí mismos o influyentes en aquéllos. Motivación al trabajo, interés en producir, cantidad de trabajo dispuestos a hacer, deseo de consumir hoy y no ahorrar para mañana, creciente necesidad de un sistema público de seguridad social. El cambio de los factores exigirá modificar las políticas públicas y las de las empresas.

Por el lado de los factores externos, hay condicionantes del crecimiento, que no se han resuelto aún y que no lo serán a corto plazo, como la dependencia de fuentes energéticas, la dependencia de las exportaciones, la aceleración del cambio tecnológico, la integración o la tensión en el paralelo 38, que ahuyenta las inversiones extranjeras. Factores influyentes a corto y largo plazo, que deben tratarse desde hoy. La aceleración del conocimiento, que exige estar en la cabeza de los países tecnológicamente avanzados y para lo que Corea ya mantiene un buen ritmo. Si comparamos la situación de Corea con otros países, potencialmente más poderosos, como Brasil y la India, tenemos que el número de científicos e ingenieros por millón de habitantes en 1960 era de 6.900 para Corea, 5.600 para Brasil y 1.900 para la India. En 1970 la situación era muy diferente, 22.000 para Corea, 5.900 para Brasil y 3.000 para India⁶. En 1995 el número de científicos e ingenieros empleados

⁶ Amsdem 1998 para datos de 1960 y 70.

por millón de habitantes para I+D en los tres países era de 2.235, 168 y 134 para Corea, Brasil e India (1994) respectivamente⁷. El sector público coreano hace tiempo que apuesta por la inversión en I+D, ya que en términos presupuestarios ha pasado de 3.3 trillones de \$ en 1998 a 4.2 en el 2000, 6.1 en el 2002, 7.8 en el 2005 y 9.8 en 2007.

Han aparecido otros factores nuevos. Sus efectos dependerán de la gestión de los mismos por parte de Corea: el peso de la China en el contexto económico internacional, la creación de áreas económicas regionales, la proliferación de tratados internacionales de libre comercio, la competencia de otros países asiáticos, la pujante subida de algunos países de América Latina, competidores de Corea en algunas rúbricas. Son factores de riesgo y también de oportunidades.

Ante esta situación, hay factores positivos desaparecidos, así como nuevas circunstancias económicas generales y cambios de entorno inmediato. Corea ha iniciado una serie de actividades que responden a una estrategia a largo plazo, que le permitirá avanzar entre las naciones económicamente fuertes, las potencias de segundo nivel.

Los nuevos intereses de los coreanos parecen revelarse en las últimas elecciones a la presidencia, que tomará posesión de su cargo en febrero de 2008. Las propuestas del candidato eran fundamentalmente económicas y de infraestructuras, de mejora del bienestar, con el objetivo de colocar al país entre las nueve potencias económicas. Favorecer el crecimiento de la industria, la internacionalización de la economía, el aumento del empleo, la reducción de impuestos sobre carburantes, productos energéticos y la construcción de grandes infraestructuras eran elementos destacados por el candidato. La campaña parecía ir dirigida más a los empresarios que a los votantes, pero éstos han valorado ese sesgo económico, proviniendo de un candidato a presidencia, ex directivo de Hyundai.

Obviamente, no faltaban los elementos tradicionales de cualquier campaña política. En primer lugar, la relación con los EE.UU., como eje de las relaciones exteriores; en segundo lugar, la reunificación y la ayuda necesaria para continuar con grandes proyectos industriales en Corea del Norte, esta vez en clave económica y no solo política (el coste de la ayuda a Corea del Norte es un elemento electoral clave). Otro

⁷ World Development Indicador (2000).

tema pendiente es el reequilibrio territorial, que requiere de grandes infraestructuras en el país y una especialización del territorio, potenciando las relaciones entre cada zona y de éstas con el exterior.

LA ESTRATEGIA PARA EL 2030

La paradoja aparente entre el fenómeno de globalización –que a todas luces parece unificar– y la regionalización e integración económica regional –geográfica o no– es un fenómeno al que Corea no puede ser neutral. De hecho, lleva recorrido un largo camino desde que firmó el Tratado de Libre Comercio con Chile. Desde entonces ha buscado acuerdos con otros países, y simultáneamente con grupos de países. Con los EE.UU., con la UE, con ASEAN, con MERCOSUR, haciendo un camino en el que la firma de cada acuerdo le servía no solo en sí mismo sino para reforzar su posición en Asia. Es un trabajo que están desarrollando desde hace tiempo. Desde el punto de vista interior también hay actuaciones con vistas al futuro: en educación superior, en investigación, en infraestructuras, a las que nos referiremos mas adelante, como elementos de la estrategia necesaria.

El proceso de reunificación es un factor a largo plazo, pero prioritario en las medidas a corto plazo, pues suponiendo la reunificación por vía pacífica –la única posible– la actividad empresarial debe jugar un papel decisivo.

Es evidente que la reunificación requiere un largo proceso de adaptación, de acercamiento, de renuncia, de comprensión, de generosidad, de cesión de derechos. Abarca todos los aspectos de la vida política y civil y también militar. Hace años, que Corea, el Norte y el Sur, están manteniendo contactos a muchos niveles de forma simultánea⁸. Las visitas de familiares, la entrada limitada de turistas, la creación de Zonas Económicas Especiales en territorio de Corea del Norte, con empresas del Sur allí ubicadas, las reuniones de ministros, de técnicos, de militares de distintos rangos, la reunión de los dos Presidentes, y un largo etcétera, son piezas importantes en una tela de araña que se va tejiendo hacia ese objetivo común.

⁸ Brañas, J.M. Modelo para la reunificación, en Brañas, J.M. y otros: *Corea mas allá de sus fronteras*. Bellaterra, 2003.

Corea del Norte está caminando hacia un sistema más abierto, permitiendo la tolerancia a la proliferación de mercados en muchas de las poblaciones importantes. Digo tolerancia, que no llega a ser una promoción entusiasta, puesto que controlan la edad de las mujeres que pueden ser comerciantes (no menores de 39 años, aunque es una cifra cambiante). Se permite incluso la instalación de empresas de restauración extranjera. Visto desde fuera, son pequeños pasos, enormes observado desde dentro, pero son hilos que se van tejiendo y que no son fáciles de deshacer.

Esa tela de araña, tejida entre dos, se enfrenta a algunos obstáculos, el más importante es la desnuclearización de Corea del Norte y, como contrapartida, el suministro de energía. Una vez superado este escollo, quedarán otros, que no tienen un argumento defendible internacionalmente. La reunificación modificará el *statu quo* de las potencias implicadas, China perderá su predominio sobre Corea del Norte y los EE.UU. sobre Corea del Sur y esto afectará al equilibrio de poderes en Asia y en el mundo.

La creación de puentes empresariales, de inversiones empresariales en territorio del norte y el creciente intercambio de trabajadores y técnicos significarán una aproximación de personas, de pensamientos y enfoques. Todo ello implicará una disminución de las diferencias de renta y riqueza (entre una y otra parte, un aprendizaje de las nuevas técnicas de producción por parte de los residentes del norte, un aprender a funcionar en un mercado –entender que los precios pueden variar y responden a un coste, no es innato. En definitiva, ese cúmulo de factores ayudará a un acercamiento de poblaciones similares, pero diferentes en la capacidad de adaptación a la modernidad. La paulatina entrada del mercado en Corea del Norte redundará en beneficio mutuo frente a la esperada reunificación.

La reunificación ampliará el mercado interior, suministrará mano de obra barata y preparada, que será un factor de competitividad internacional para las empresas surcoreanas en relación a sus vecinos asiáticos. Puede representar, a su vez, recuperar en el Sur algunos de los valores tradicionales, que sirvieron para el progreso económico en el pasado, sin renunciar a las altas cotas de democracia y de bienestar alcanzados.

Políticamente, un país de 70 millones de personas, con una alta tecnología, disponible en el Sur, se puede convertir en una potencia

económica y política a tener en cuenta. La unificación real, es el principio de un proceso y el final de otro, y también de un período que otorgará a Corea la independencia absoluta que no conoce desde hace un siglo. La Corea unida le otorga relevancia en Asia ¿Podríamos pensar en Corea como la Bélgica de Asia? ¿ En Seúl o Pyongyang como la Bruselas de Asia?

Como oportunidad, la unificación es un tema a largo plazo, ya que las diferencias entre ambos territorios son enormes, pero pueden utilizarse como elemento complementario para ambos. Algunos indicadores permiten pensar en un camino largo, pero no necesariamente negativo para Corea del Sur: 48 millones de habitantes en el Sur, frente a 23 en el Norte; tasa de fecundidad de 1.2 en el Sur y de 2 en el Norte; una esperanza de vida en el Sur de 77 años y de 66.5 en el Norte; un consumo de energía de 886 Kgp en el Norte frente a los 4.291 Kgp en el Sur; una distribución sectorial del PIB de 4%, 41%, y 56% en el Sur frente a una preponderancia agrícola en el PIB del Norte.

Geoestratégicamente, Corea unificada convierte la “isla” de Corea del Sur en una península, con amplias posibilidades de comercio a través de China. Las oportunidades que se abren son enormes desde un punto de vista logístico. La insularidad no ha impedido el crecimiento pero si ha significado obstáculos.

Productivamente, la necesaria construcción de las infraestructuras en Corea del Norte, canales, carreteras, ferrocarriles, explotación de la industria del turismo, la creación de Zonas Económicas Especiales ofrece enormes posibilidades para el país en su conjunto. Es un nuevo mercado para Corea del Sur, es un nuevo foco productivo y es una disponibilidad de mano de obra disciplinada.

En relación a Corea del Norte, sería conveniente iniciar una política de intercambio creciente –aunque fuese de trueque– al viejo sistema; materias primas por tecnología, explotación de recursos turísticos por formación técnica y de dirección; inversión en Zonas Especiales a cambio de aprendizaje de los trabajadores; enseñanza de técnicas de exportación por mano de obra barata, etc., en un decidido camino hacia la conexión productiva.

Sin embargo, la solución al tema de la reunificación no es una decisión local, depende de sujetos de derecho internacional y de las potencias implicadas. Será necesario esperar a las nuevas elecciones de los EE.UU.

para ver la posición de la nueva Administración, a bien seguro más contemplativa y menos agresiva con el régimen de Corea del Norte. Habrá que ver el cumplimiento del desmantelamiento nuclear y las expectativas y contrapartidas que exigirá Corea del Norte. No parece que la voluntad del régimen de Pyongyang sea volver atrás. Ha abierto relaciones con muchos países y sabe que la apertura comercial es la única salida a la pobreza del país, a la seguridad y a la propia permanencia del régimen.

Corea del Sur, situada en un punto y momento en el cual ya no le sirve la teoría de Akatami sobre las “ocas voladoras”. No puede seguir estando detrás del líder. Debe ser ella misma líder en algunos aspectos tecnológicos, que le permitirá mantenerse en los primeros lugares de países ricos con crecimiento sostenido.

Corea necesita crear su propio “círculo virtuoso”, entrelazando factores como la formación, la tecnología, la exportación, el mercado interior amplio, los mercados exteriores abiertos, y mirando a largo plazo. Parece necesario crear una nueva sinergia entre la globalización y el desarrollo equilibrado interior, entre autoridad central y autoridades provinciales, entre el corto y el largo plazo. Se necesita pasar de una concepción de crecimiento a una de sostenibilidad y recuperar la alta valoración de las grandes empresas, a la vez que potenciar las medianas y las pequeñas. Elementos que aparecen en el discurso del presidente electo pero que habrá que esperar si se convierten en realidad.

A corto plazo, necesita una política decidida de inversión extranjera en campos en que Corea aún no ha desarrollado sus capacidades, tales como en turismo, con solo 6 millones anuales de visitantes. Necesita desarrollar la industria de servicios domésticos a las empresas, tales como diseño, exhibiciones, educación menos encorsetada y abierta a la imaginación.

Estas actuaciones inmediatas deberían incorporar la experiencia de otros países más experimentados en el tema, la incorporación de “extranjeros” en las decisiones políticas o al menos en las propuestas técnicas. En temas turísticos, el territorio de Corea es agradable. Los templos en medio de las montañas son reminiscencias positivas del pasado. Las calles antiguas de Seúl, las pocas que quedan, son el único atractivo para una parte del turismo cultural. Mantener la historia es lo que les permitirá atraer turistas de cultura. Hay que pensar en términos de turismo global, no local o regional.

En el campo empresarial, hay que potenciar la especialización industrial en sectores selectivos y de futuro. Además, debe desarrollar centros de innovación localizados a lo largo y ancho del país para extender la competitividad a todas las zonas y desconcentrando Seúl, centro neurálgico de todas las actividades y cuello de botella para el futuro.

En el campo de los servicios, sería conveniente construir redes de recursos de todo tipo, humanos y tecnológicos, informativos y de comunicación. Conviene desarrollar la formación en dirección de empresas, en marketing y en servicios empresariales de alto nivel.

Tema de gran importancia es descentralizar la relación de cada provincia al exterior, de forma que cada una, contando con el apoyo del Estado, pueda dirigirse al mundo para presentar sus productos y servicios.

El mundo actual está formado por un gran gendarme, una gran potencia militar, por varios grandes colosos económicos o potenciales colosos, los EE.UU., China, Japón, Brasil, India, la UE, y otros grupos regionales en Asia y América. Corea no pertenece a ninguno de ellos. Requiere pactar, lograr tratados adecuados, navegar entre grandes y saber estar con los pequeños. En definitiva, volver a usar sus habilidades históricas y pactar entre colosos.

La posición de Corea puede continuar siendo la de un delfín⁹, más que las de un tigre, conviviendo con todos pero manteniendo sus características propias.

Son estrategia a corto plazo que crean sinergias a largo plazo y con la reunificación de fondo permanente.

⁹ Se utilizó este simil en el primer curso bilingüe (español-inglés), titulado “Korea at the crossroads to the future”, organizado por el Centre d’Estudis Internacionals i Interculturals de la Universitat Autònoma de Barcelona dentro de las actividades del área de Corea durante el año académico 2003-4. La expresión “Korea at the crossroads” y la referencia al delfín, la encontré en la publicación de *Happy Reading*, de Bae Kitchan. Seúl 2007.

Visión comparada de la democracia en América Latina, la República de Corea y España

ALFONSO OJEDA*

PLANTEAMIENTO PREVIO

Todo proceso de transición política que ponga fecha de caducidad a un gobierno autoritario y se encamine hacia la consecución de una democracia representativa deberá hacer frente a una serie de vicisitudes políticas, económicas y sociales. A veces se describen esos acontecimientos utilizando expresiones tan gráficas y significativas como *dificultades*, *obstáculos*, *sacrificios* o *conquistas* para acentuar la complejidad del cambio político. El resultado final que coronará dicho proceso de transición es el establecimiento de una democracia cabal, representada por un gobierno nacido del pueblo, gestionado por el pueblo y en beneficio del pueblo.

Tanto interés ofrece el tratamiento de la transición democrática como el de su consolidación. De ahí que el presente artículo aborde esa faceta de la realidad democrática que se inicia con sus orígenes y culmina en su maduración. Nuestra tarea consiste, por lo demás, en presentar un estudio, a veces comparativo, del modelo político democrático existente en tres ámbitos geográfica y culturalmente diversos: los países de América Latina, España y la República de Corea (Corea del Sur).

Conviene excluir de nuestro estudio a aquellos países cuyo concepto de democracia formal, consagrado incluso en los textos constitucionales, no coincida con los perfiles de la democracia efectiva. Tampoco podemos integrar todas las etiquetas democráticas al uso. Cuanto más se adjetive a la democracia mediante atributos peculiares –sea democracia “orgánica”, democracia “popular”, democracia “dirigida”–

* Profesor Titular de la Universidad Complutense de Madrid (UCM). Director del Centro Español de Investigaciones Coreanas (CEIC). Profesor Visitante del Centro Europeo para la Paz y el Desarrollo (ECPD) de la Universidad de las Naciones Unidas para la Paz (e-mail: ojeda@ccee.ucm.es).

más nos alejaremos de su verdadera esencia. En consecuencia, parece conveniente desechar el análisis de los sistemas políticos donde se sacrifica la libertad individual en aras de la igualdad. Así se explica que no demos cabida en este trabajo a países como la República Popular Democrática de Corea (Corea del Norte) o la República de Cuba.

Vana sería la tarea de reducir el principio democrático a un patrón uniforme, igual para todos los países de referencia. Cada Estado conserva sus peculiaridades históricas, sus diferencias históricas, políticas, sociales, étnicas, culturales, económicas e incluso sus limitaciones institucionales. Circunstancias éstas que condicionan la plenitud democrática. No debe sorprender, pues, que algunas democracias latinoamericanas aparezcan teñidas de cierto populismo político y prevalezca la demagogia o la falta de responsabilidad en ciertos gobernantes. Por lo que concierne a Corea, allí afloran de forma permanente un sinnúmero de valores confucianos, valores que llegan a impregnar la propia vida política. No es el momento de retomar el viejo debate sobre una supuesta incompatibilidad entre el confucianismo y la democracia, pero sí es pertinente señalar que la sociedad coreana ha primado en su larga historia ciertos principios, como la jerarquía, el interés colectivo o la obediencia al superior frente a la legitimidad de los intereses individuales. Por su parte, España también presenta sus fragilidades democráticas. Sin necesidad de meterse ahora en honduras, basta señalar que necesita emprender una auténtica campaña favorable a la consecución de una auténtica independencia del poder judicial frente a la tendencia dominadora de los partidos políticos. Estos partidos se presentan en las principales convocatorias electorales mediante un sistema de listas cerradas y bloqueadas, privando a los electores de mostrar sus preferencias sobre candidatos individualmente considerados. Además, el sistema electoral español permite configurar gobiernos más allá de la voluntad mayoritaria de los electores, toda vez que en repetidas ocasiones los partidos políticos minoritarios (“partidos bisagras”) tienen a su favor la costosa llave de la gobernabilidad, lo cual no hace sino transmitir cierta sensación de frustración e impotencia en buena parte del electorado.

ELEMENTOS BÁSICOS DEL SISTEMA INSTITUCIONAL Y CONSTITUCIONAL

Al examinar las *formas de Estado* existentes en los países de referencia llegaremos a la siguiente conclusión: los países latinoamericanos y la República de Corea han adoptado la forma de Estado republicana, mientras que España se decanta a favor de la monarquía parlamentaria.

Por lo que concierne a los rasgos elementales de las distintas constituciones, hay que señalar que el constitucionalismo iberoamericano cuenta con gran tradición y perspectiva histórica. Sus modelos de inspiración y referencia han sido la Constitución norteamericana de 1787, las constituciones europeas, incluida la gaditana de 1812 y, desde luego, las propias experiencias constitucionales.

Como regla general, la creación de partidos políticos está garantizada por la norma constitucional, mientras que su organización y funcionamiento corresponden a la ley.

Parece conveniente resaltar ahora algunos rasgos propios o, si se quiere, privativos de la dogmática constitucional latinoamericana, rasgos que aparecen contemplados en un número relevante de cartas magnas, como sucede con la vocación hacia la integración económica regional, el rechazo del latifundio o la regulación básica de la inversión extranjera. Por lo que se refiere a la concertación política regional, el Dr. Slobodan Pajovic ha subrayado la importancia de crear foros políticos, sean formales e informales, para incrementar la cooperación política en América Latina, defender la democracia y los derechos humanos, fomentar la participación latinoamericana en el escenario internacional y, desde luego, promocionar el desarrollo económico regional¹.

Es de lamentar que las políticas sociales, generosamente proclamadas en las constituciones, no siempre sean diligentemente ejecutadas y tengan que esperar año tras año hasta que lo permita una situación económica más propicia. En este sentido, Quiroga Lavié expresa una opinión que, con toda seguridad, refleja con fidelidad la situación presente: América Latina muestra una señalada ruptura entre la realidad social y sus textos constitucionales.

No hay que olvidar tampoco que las constituciones democráticas latinoamericanas establecen distintas instituciones de participación di-

¹ Slobodan S. Pajovic: *Concertación política regional en América Latina: El caso del Grupo de Río*. Belgrado, 1996.

recta, entre las cuales cabe citar el referéndum, la revocatoria del mandato (Colombia, Perú, Ecuador), la petición de rendición de cuentas o veedurías ciudadanas (Perú, Colombia), los cabildos abiertos (Colombia, Costa Rica, El Salvador) o la consulta popular (Argentina, Colombia, Ecuador). Chile ofrece la figura del plebiscito. En Colombia figura el refrendo, como fórmula para rechazar o aprobar un proyecto normativo, y la consulta popular.

Corresponde comentar ahora, siquiera brevemente, la situación constitucional en la otra orilla atlántica. Aludimos a España. Prescindiendo de la vigente Constitución española de 1978, cuya vida ya ha superado a todos los textos constitucionales previos, nuestra historia constitucional ha sufrido todo tipo de percances y turbulencias, lo cual impidió a España gozar durante mucho tiempo de unos niveles elevados de estabilidad política y prosperidad económica.

El actual modelo constitucional, nacido del consenso o la concordia entre las principales fuerzas políticas que protagonizaron la transición, presenta los caracteres propios de una democracia avanzada. Bien es cierto que no contempla fenómenos tan esenciales en nuestra vida como la inmigración, las privatizaciones de empresas (aunque sí aborda la ya añeja planificación macroeconómica) ni las formas de comunicación electrónica, pero en realidad se tratan de acontecimientos recientes, que estaban ausentes en el sentir general de la clase constituyente española. Así y todo, el texto constitucional de 1978 ofrece una generoso catálogo de derechos políticos y sociales. Además, contempla una serie de demandas ciudadanas propias de las sociedades modernas, tales como la protección del medio ambiente, la promoción de las investigaciones científicas o la defensa de los consumidores y usuarios. Al mismo tiempo, se crean nuevas figuras, por ejemplo, el Defensor del Pueblo (Ombudsman) y el Tribunal Constitucional. Todo ello significa progreso y modernidad. Ahora bien, no nos engañemos. El panorama constitucional español no se encuentra libre de carencias y defectos. La deficiente y a veces equívoca redacción del Título VIII (“De la Organización Territorial del Estado”) deja inacabada la vía donde transitan las Comunidades Autónomas hacia un camino sin fin. Los constituyentes no lograron cerrar el marco de las competencias autonómicas y la práctica nos ha enseñado que el vaciamiento de las competencias del Estado a favor de las regiones y nacionalidades es una cuestión de tiempo. A todo

ello se une la continua absorción o centralización de competencias estatales por parte de la Unión Europea. ¿Hasta qué punto puede convertirse el Estado español en un mero Estado “residual” o “virtual” ante el empuje de las fuerzas centrífugas internas y las centrípetas de Bruselas?

Por lo que concierne a Corea del Sur, su constitucionalismo es relativamente moderno, ya que el país sufrió las consecuencias del absolutismo durante la dinastía Choson y, posteriormente, se vio privado de soberanía a causa del colonialismo japonés. Una vez dividida la península al término de la II Guerra Mundial, la vigente Constitución surcoreana se promulga el 17 de julio de 1948 y ya ha experimentado una serie de reformas en 1952, 1954, 1960 (dos enmiendas), 1962, 1969, 1972, 1980 y 1987. La enmienda de 1987 debe ser calificada de relevante a los efectos del despertar democrático en Corea, toda vez que sienta las bases de la democracia representativa, reduce el periodo presidencial a cinco años, permite la elección del presidente de la República mediante sufragio universal, igual, directo y secreto del pueblo, al tiempo que amplía los derechos y libertades fundamentales en sintonía con cualquier democracia occidental.

El texto consta de un preámbulo, 130 artículos y un conjunto de disposiciones complementarias. Allí se regula el sistema de gobierno presidencial, que tanto influye en el funcionamiento de la República coreana, como el poder legislativo, encarnado en la Asamblea Nacional. Un elemento de modernidad es la creación del Tribunal Constitucional en línea con los existentes en el continente europeo.

Dicha Constitución consagra un amplio repertorio de derechos, como la libertad personal, la igualdad ante la ley, la libertad de residencia, el derecho a la intimidad, la libertad de conciencia y religiosa, la libertad de prensa, reunión y asociación. Los derechos de voto y a ocupar cargos públicos se inscriben en la categoría de los derechos políticos; mientras que los derechos a la educación, trabajo, sindicación, contratación y acción colectiva, protección de incapacitados, ancianos, enfermos y, en general, a la salud de todos los ciudadanos, constituyen derechos constitucionales de marcado carácter social o laboral².

² Una visión más amplia del texto constitucional en Alfonso Ojeda: “Constitución coreana y española: una visión comparativa”, en *Señas de identidad coreana*. Eds. Gondo. Madrid, 2003, pp. 53-69.

EL RETO DE INCREMENTAR LA LEGITIMIDAD DEMOCRÁTICA EN LA REGIÓN LATINOAMERICANA

Cualquier estudio sobre la democracia en esta región debería estar precedido de una afirmación susceptible de convertirse en premisa básica: Latinoamérica responde a un pasado común e integra un conjunto de perfiles similares en el orden cultural, lingüístico y sociológico. Ahora bien, la realidad política no puede ser otra sino diversa, muy rica en matices y en contenidos. Tomemos como ejemplo el sistema electoral. Aun siendo predominante el sistema electoral de tipo proporcional, corregido en muchos casos por el método de d'Hont (Argentina, Paraguay) o por la "cifra repartitoria" de Perú, también aparecen otros sistemas electorales. De hecho, el método de d'Hont ha sido declarado inconstitucional en Ecuador por considerarse contrario a la representación de las minorías. Costa Rica emplea el sistema del cociente, subcociente y mayor residuo, con el objetivo de otorgar representación a las minorías. En definitiva, el panorama político latinoamericano no es tan uniforme como a veces se proclama. De ahí que, si hablamos con rigor, no sea posible considerar un único modelo democrático de gobierno. Sin embargo, sí es posible extraer algunas notas comunes que se predicán en la mayoría de los sistemas democráticos.

Siguiendo a Pilar Domingo, vamos a transcribir algunas características estructurales de las sociedades en América Latina, características que complican la calidad de la relación entre el Estado democrático y la sociedad³:

- 1) Se trata de sociedades heterogéneas, con altos niveles de fragmentación y fractura social.
- 2) Los procesos políticos en las dos últimas décadas se han desarrollado con un trasfondo de altos niveles de pobreza y desigualdad. El número de pobres ha aumentado en los años noventa, como también el porcentaje de población que está en la indigencia. Y los índices de desigualdad han empeorado.
- 3) En algunos casos la heterogeneidad étnica y cultural además

³ Pilar Domingo: "Calidad de la democracia, ciudadanía y construcción del Estado de Derecho", en Ludolfo Paramio y Marisa Revilla (eds.), *Una nueva agenda de reformas políticas en América Latina*. Fundación Carolina. Madrid, 2006.

plantea la compleja problemática de cómo compatibilizar distintas visiones de poder y de organización social y económica.

A pesar de no encontrar las condiciones más favorables, lo cierto es que la democracia ha avanzado en casi toda la zona de referencia. De hecho, a mediados de 1970 solamente en Costa Rica, Venezuela y Colombia se elegían con regularidad los cargos públicos a través de sistemas electorales abiertos. La situación ha evolucionado en la actualidad. Afortunadamente, el principio democrático constituye la regla general, mientras que el régimen autoritario representa la excepción. Otra cuestión, nada despreciable por lo demás, es si la calidad de la democracia alcanza niveles aceptables de madurez y plenitud. Ya comprobaremos posteriormente que algunas prácticas irregulares, llámense corrupción, populismo, venalidad de las autoridades, etc., arrojan siniestras sombras al panorama actual hasta el extremo de apreciar cierto déficit democrático. No obstante, hay que elogiar la meritoria “ola democratizadora”, que se desarrolló en América Latina a partir de 1978. Desde ese año, que marcó el desarrollo de las elecciones dominicana y ecuatoriana, hasta 1992, año del denominado autogolpe de Fujimori en Perú, el proceso de consolidación democrática se manifestó en un número notable de elecciones y en la institucionalización del sistema político democrático. Semejante situación de “optimismo democrático” se vio empañada a raíz de una serie de obstáculos y tensiones. A partir de la década de 1990 se desencadenaría distintas crisis de gobierno, así como la generalización de la corrupción y los reveses económicos. Todo ello alimentaría el creciente descontento popular.

Habiendo llegado a este punto, vale la pena dejar sobre el tapete una de las claves existentes en cualquier estudio relacionado con la democracia en América Latina ¿Hasta qué punto puede coexistir la democracia con una situación de pobreza? La respuesta transita por unos cauces ciertamente complejos. Si aceptamos que existe una estrecha relación entre democracia y desarrollo, entonces estaremos condenando a los países en vías de desarrollo a sufrir, sin solución de continuidad, los efectos del autoritarismo o la debilidad del Estado de Derecho. La realidad nos revela dos testimonios difíciles de enmascarar:

- 1) Pese a las debilidades inherentes al sistema democrático, la democracia también está presente en países que aún no se han liberado de la penuria económica.

- 2) Quien más y mejor se preocupa de postular la excelencia de los valores democrático es la clase media. Cuanto más se consolide la clase media, mayor probabilidad habrá de fortalecer la democracia.

Según la Declaración de Viña del Mar⁴, la estabilidad democrática y el desarrollo económico son conceptos que tienden a reforzarse mutuamente. La gobernabilidad democrática supone también transformaciones sociales, económicas y culturales profundas que conduzcan a disminuir las desigualdades y los problemas de exclusión social.

Los datos estadísticos no hacen sino tirar por la borda las expectativas más optimistas. Durante los primeros años del 2000, el 44 por ciento de la población latinoamericana se encontraba bajo los umbrales de pobreza, de los cuales la mitad eran indigentes. Frente a problemas tan acusados como la pobreza o la desigualdad, los obstáculos que deben salvarse en los procesos de democratización tienden a elevarse aún más cuando se trata de consolidar la calidad democrática. Por esa razón consideramos que, pese a esos obstáculos, numerosos países latinoamericanos cuentan con el meritorio galardón de haber optado por la democracia bajo una atmósfera económica y social adversa. He aquí una circunstancia diferencial, que no se verificó en España y Corea del Sur.

Asumiendo que las condiciones económicas y sociales adversas en nada ayudan al fortalecimiento de las instituciones democráticas, hay que contemplar otros factores negativos susceptibles de restar calidad democrática al propio sistema hasta el punto de hablar de “déficit democrático en América Latina”⁵. Afirma Lipset⁶ que en casi todos esos pa-

⁴ Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno. Santiago de Chile, 1996.

⁵ Puede consultarse un estudio más completo y remansado de la cuestión Fernando Carrillo Flores (ed.): *Democracia en déficit. Gobernabilidad y desarrollo en América Latina y el Caribe*. Banco Interamericano de Desarrollo. Washington, 2001. Según este autor, el mayor desafío para América Latina consiste en continuar soportando en algunos casos intervenciones directas de los otros poderes públicos mediante la sustitución de magistrados, presiones políticas y clientelistas, recortes presupuestarios y desconocimiento de decisiones judiciales, mientras continúa en la batalla nunca terminada de proclamar la independencia de su justicia y liberarse del yugo de la subordinación (p. 21).

⁶ Citado por Fernando Carrillo Flores, *Ob. cit.*, p. 21.

ises se ha mostrado una gran incapacidad para crear o institucionalizar sistemas competitivos de partidos. En numerosas ocasiones se trata de movimientos populistas inestables, agrupaciones regionales o formaciones personalistas. Y pese a que en la llamada “tercera ola de la democratización” han surgido sistemas competitivos de partidos, queda por ver – concluye Lipset– cuántos partidos en Latinoamérica serán capaces de formar estructuras normativas democráticas duraderas y bases de arraigo profundo.

Esa debilidad institucional y operativa de los partidos se compensa mediante el refuerzo de la figura carismática del gobernante. A veces se acusa de excesivo personalismo a los gobernantes que acceden a la presidencia de la República, pero en realidad no siempre sucede así, ya que hay que distinguir entre el más puro presidencialismo y el denominado “estilo parlamentario de ejercer el presidencialismo”. No es de extrañar, en este contexto, que aparezcan líderes populistas apoyados por una conciencia redistributiva como sucede con el régimen bolivariano de Hugo Chávez en Venezuela. Esta manifestación del populismo político se extiende por toda la región, especialmente en los países andinos de Bolivia y Ecuador.

A todo ello se une otra realidad histórica con capacidad de incidir en la realidad política de muchas naciones. En los países de América Latina se ha operado una importación cultural ajena que se superpone sobre otra autóctona o, si se quiere, indígena, ya preexistente. Ello va a provocar cierta tensión dialéctica entre occidentalismo e indigenismo en países como Bolivia, Perú, Ecuador o México. Para complicar aún más la situación, también surgen movimientos ideológicos que rechazan la globalización y defienden fórmulas revolucionarias contrarias al neoliberalismo. Cabe citar, a modo de ejemplo, el Movimiento de los Sin Tierra en Brasil, el ejército Zapatista en México, el movimiento Nueva República en Venezuela, el movimiento Indígena en Ecuador o los Cocaleros en Bolivia.

La corrupción, el desencanto hacia la elite política, la debilidad política de los partidos tradicionales, el descrédito de unas instituciones que muestran su impotencia en la resolución de los problemas ciudadanos, entre otras causas, no hacen sino arrojar dudas sobre la dificultad de profundizar y consolidar la calidad de la democracia. Según el *Informe sobre la democracia en América Latina. Hacia una democracia de*

ciudadanas y ciudadanos (PNUD, 2004), la mayoría de los ciudadanos muestran signos de insatisfacción hacia sus gobiernos. Un 56 por ciento de las personas entrevistadas en 18 países sostiene que el desarrollo económico es más importante que la democracia y un 55 por ciento apoyaría a un gobierno autoritario si fuera capaz de resolver los problemas económicos.

Por fortuna, América Latina cuenta con instrumentos de carácter regional que ayudan a promocionar y, en su caso, proteger la democracia. El Sistema Inter-Americano de Derechos Humanos, la Declaración Americana sobre Derechos y Deberes del Hombre y la Convención Americana sobre Derechos Humanos (Pacto de San José) apuestan por elevar la calidad democrática, especialmente a través de la Comisión Inter-Americana para los Derechos Humanos, en cuyo haber se encuentran los informes sobre violación de derechos humanos cometidos por los países miembros.

El *ranking* de *Gobernanza democrática*, elaborado por el Banco Mundial en 2003, clasifica a Chile, Costa Rica y Uruguay en la zona positiva, mientras que Bolivia, Guatemala, Argentina, Colombia y Venezuela no reciben una consideración positiva.

LA TRANSICIÓN Y CONSOLIDACIÓN DEL PROCESO DEMOCRÁTICO EN COREA DEL SUR

Al fundarse la República de Corea todo el mundo podía calificar de democrático el sistema político imperante, si bien una serie de inconvenientes –corrupción, protestas populares, deficiente calidad de vida– empañaron la calidad democrática de ese modelo gubernamental auspiciado por los Estados Unidos de América.

Lejos de fortalecerse el sistema democrático, un nuevo acontecimiento forzó el curso político de la República de Corea. En 1961 el general Park Chung Hee acaba con el débil régimen de libertades al liderar un golpe de Estado que tendría consecuencias cruciales en la historia del país. Con toda la firmeza que le proporcionaba el ejército y gracias al principio confuciano de la obediencia jerárquica, Park puso en marcha unos eficaces programas de desarrollo económico, cuyos positivos resultados aún hoy están a la vista. Corea del Sur nos enseñó que los países pobres no están condenados a sufrir permanentemente el

subdesarrollo. El régimen dictatorial impuso un “capitalismo dirigido” donde las libertades económicas apenas dejaban espacio a la libertad política. Pero las libertades, incluso las económicas, tienen una gran fuerza expansiva. Ya se estaba sembrando la semilla de la democracia, toda vez que no dejaba de crecer el sector de una clase media que, a la postre, no se conformaría con gozar simplemente de las libertades del mercado.

La violenta muerte del dictador Park, a manos de un colaborador y en circunstancias difícilmente concebibles, deja paso a un nuevo régimen autoritario presidido por Chun Doo Hwan, el cual sigue la senda abierta por su predecesor, aunque pasará a la historia por haber incurrido en prácticas de corrupción y, singularmente, por ser el principal responsable de la matanza en Kwangju.

El siguiente presidente surcoreano, Roh Tae Woo, debe ser considerado, por mérito propio y presionado ante la cercanía de unas Olimpiadas exentas del malestar social, el artífice de la transición democrática. El inicio de este proceso puede fijarse en el 29 de junio de 1987, precisamente cuando el candidato presidencial Roh anunció su compromiso de reforma democrática. Entre otros aspectos, su política reformista incluía la reforma constitucional y legal a fin de elegir directa y libremente al presidente de la República, amnistía para ciertos disidentes políticos, promoción de los derechos humanos, restauración de la libertad de prensa y la inserción de un clima de diálogo y concordia en la arena política.

A diferencia de lo sucedido en España con la labor democratizadora emprendida por Adolfo Suárez, cuyo modelo de transición es elogiado por los españoles, la población surcoreana apenas valora la gestión del presidente Roh en la consecución de una nueva fórmula de gobierno basada en la representatividad y en la democracia. Acaso ello se deba a un conjunto de causas, entre las cuales sobresalen tanto su condena judicial por corrupción, como la ausencia de carisma político.

El siguiente presidente, Kim Young Sam accede a la jefatura de Estado el 25 de Febrero de 1993. Algunos datos muestran el interés de Kim por elevar la calidad democrática de su gestión presidencial. En primer lugar y a diferencia de los citados dirigentes políticos, Kim Young Sam es un civil sin conexión alguna con el estamento militar. Pero aún llegó más lejos. Logró dismantelar esa tupida red de intereses e influen-

cias de carácter militar, que tanta influencia había ejercido sobre los anteriores gobernantes. Pocos meses después de su toma de posesión, el nuevo presidente purgó a aquellos altos mandos del ejército tan activos y bien relacionados con el poder político. Disolvió una asociación secreta militar, denominada *Hana Hoe Club*, cuyos miembros habían apuntalado el régimen autoritario y, además, ocupaban cargos de trascendencia en la cúpula militar.

El segundo dato que mejoró la calidad democrática del sistema fue la reforma de instituciones esenciales, como el servicio de inteligencia y el Mando de Seguridad Militar, los cuales quedaron sometidos al poder político.

En tercer lugar, la nueva legislación electoral impuso, junto a medidas de transparencia contable, más moderación en el gasto procedente de las campañas electorales.

Un cuarto dato ilustrativo de la política orientada a la consolidación democrática fue su firme lucha contra la corrupción, que no hizo sino plasmarse en un conjunto de medidas legales y administrativas contrarias a la tradicional colusión entre el gobierno y las empresas. Se prohibió, pues, realizar operaciones financieras o registrar la propiedad inmobiliaria bajo nombres ficticios con el objeto de evitar fraudes fiscales o recibir fondos opacos derivados de alguna ilegalidad. Resulta un tanto irónico comprobar que, pese a tantas medidas anticorrupción, el propio hijo de Kim tuvo que responder ante la justicia con cargos de irregularidad económica.

Tampoco la imagen de Kim Young Sam levanta juicios de reconocimiento y admiración en la sociedad coreana, ya que el clamor popular acusa a Kim de descuidar el entorno económico y financiero del país hasta el extremo de no haber evitado las trágicas consecuencias de la crisis financiera de 1997. Aparte de sufrir la población medidas de política económica muy impopulares y dolorosas, el prestigio de la economía surcoreana cayó en picado al tener que solicitar ayuda financiera al Fondo Monetario Internacional.

El siguiente presidente, Kim Dae Jung, fue elegido en el 18 de diciembre de 1997. Su mandato estuvo marcado por dos objetivos básicos: ejecutar las reformas financieras, así como reestructurar los organismos oficiales y conglomerados empresariales (*chaebol*) con el objetivo de conjurar la crisis financiera y, en segundo lugar, aplicar una política de

mano tendida (“*sunshine policy*”) hacia Corea del Norte. Gracias a su defensa de la libertad y los derechos humanos durante su azarosa vida como líder de la oposición democrática, recibió el Premio Nobel de la Paz en el año 2000.

Roh Moo-Hyun, abogado de los derechos humanos y presidente desde el año 2003, inició su mandato bajo una atmósfera de turbulencia política, obligándole a abandonar temporalmente el cargo, acusado de irregularidad electoral, hasta que el Tribunal Constitucional levantó ese “*impeachment*” que tanto atenazaba el ejercicio del poder. Su labor, impopular en algunos momentos (participación en Irak, proyecto de situar la capital surcoreana fuera de Seúl) y bastante condicionada por la crisis nuclear norcoreana, no resulta especialmente destacable en lo que concierne a la consolidación democrática del sistema.

EL COMPLEJO PROCESO DE CONSOLIDACIÓN DEMOCRÁTICA EN COREA DEL SUR

La oportunidad de acceder a un gobierno democrático puede deberse a una decisión instantánea, sea del pueblo o de sus gobernantes, pero el empeño de consolidarla depende siempre de una decisión colectiva prolongada en el tiempo.

Corea del Sur cuenta con algunos factores positivos que alimentan el deseo de vivir bajo una democracia plena y duradera. Esta cuestión ya ha sido objeto de estudio por especialistas coreanos e internacionales y sobre esa base vamos a construir nuestros pensamientos y reflexiones⁷. Algunos especialistas surcoreanos apuntan, como primer factor favora-

⁷ Apoyados por extranjeros, los expertos surcoreanos en Ciencia Política han dedicado tiempo suficiente en auscultar la salud y viabilidad del propio sistema democrático. En este contexto, proliferan los estudios exclusivos sobre la calidad democrática del país, así como visiones comparativas, incluida las referencias a la democracia española, que nos ayudan a obtener una visión exacta y objetiva del tema. De gran interés y utilidad son, a nuestro juicio, los ensayos seguidamente referidos: Chung-in Moon; Mo Jongryn (eds.): *Democratization and Globalization in Korea: Assessments and Prospects*. Yonsei University Press. Seoul, 1999; Larry Diamond: *Developing Democracy: Towards Consolidation*. Johns Hopkins University Press. Baltimore, 1999; Larry Diamond; Byung-Kook Kim (eds.): *Consolidating Democracy in South Korea*. Lynne Rienner Publisher. Boulder-London, 2000; Samuel S. Kim (ed.): *Korea's Democratization*. Cambridge University Press, 2003.

ble a la consolidación democrática, la homogeneidad étnica del país, evitando así el surgimiento de conflictos étnicos y los fracasos en la integración de las distintas comunidades foráneas. Ahora bien, dicha situación no puede continuar en el futuro, ya que la caída de la natalidad aconseja abrir todavía más las puertas a trabajadores inmigrantes que cubran la escasa mano de obra doméstica. Siguiendo el ejemplo de otros países, Corea del Sur deberá asumir, tarde o temprano, que la multiculturalidad constituye un factor de enriquecimiento nacional. Resulta interesante saber que, siendo uno de los países más étnicamente homogéneos del mundo, Corea ofrece una tolerancia religiosa susceptible de armonizar creencias budistas, protestantes, católicas, confucianas, musulmanas, chamanistas y otras sincréticas.

Por lo demás, en el horizonte no se vislumbra circunstancia alguna que amenace la estabilidad del sistema democrático. La amplia libertad de prensa es una garantía de la salud democrática que goza el país. Además, el control del poder civil sobre el militar y la existencia de una cultura, aprendida desde el propio entorno familiar, de perseguir en todo momento la armonía social, junto con la abundante clase media surcoreana, que se acomoda con facilidad a los compromisos democráticos... todo ello asegura la viabilidad y perfeccionamiento del modelo democrático en Corea del Sur.

Así y todo, debemos consignar algunos factores negativos que deterioran la calidad del sistema. Acaso el más grave sea la corrupción generalizada, cuyas derivaciones han alcanzado hasta las mismas puertas de la Casa Azul (presidencia de la República). No supone un acontecimiento episódico que en su campaña presidencial de 1992 Kim Young Sam calificase la proliferación de prácticas corruptas e irregulares de "enfermedad coreana". Ya se han adoptado medidas contrarias a la venalidad administrativa y política, pero aún cuando la sociedad coreana aprecie el valor del mérito y la capacidad, es muy difícil erradicar de una mentalidad confuciana ciertas prácticas favorables al ámbito familiar, escolar o al grupo profesional donde pertenecen. Prácticas y gestiones que, por cierto, en determinadas ocasiones rayan con el más palpable nepotismo o el clientelismo, sea político o profesional.

Tampoco debemos silenciar otro dato susceptible de perjudicar la calidad del sistema político surcoreano. Nos referimos al escaso nivel de institucionalización que gozan los partidos políticos. En vez de surgir

desde abajo, es decir, impulsados por la masa social de ciudadanos que demanda agruparse en torno a unos intereses conjuntos y a una ideología determinada, es el líder carismático quien forja un partido político como cobertura para conquistar (o mantenerse) en el poder. Los partidos duran hasta que su máximo representante cae en desgracia o abandona la política. Así las cosas, no nos debe extrañar que los partidos sufran turbulentas situaciones, desde escisiones a causa de ambiciones inconfesadas, hasta cambios de denominación o, incluso, se extingan cuando el líder abandona el poder político a favor de otro partido político. Frente a un exceso de personalización, que contrasta con la débil institucionalización de las asociaciones políticas, es normal que los líderes políticos encuentren una auténtica cantera de votos en sus zonas de origen o arraigo. Este fenómeno ha dado lugar al “regionalismo”, según la terminología empleada por los politólogos surcoreanos. Hay una gran rivalidad entre las provincias de Cholla y las de Kyongsang. Entre las causas que explican semejante actitud figura, en primer lugar, el menor desarrollo económico de Cholla frente a Kyongsang, lo cual levanta una fuerte sensación de resentimiento en Cholla. En segundo lugar, los gobernantes suelen mostrar cierto favoritismo en sus respectivas regiones y, como tercera causa, la masacre de Kwangju en 1980 arrojó gasolina a una situación ya incendiaria. En definitiva, algunos identifican la rivalidad regional con un auténtico “cáncer” del sistema político, ya que en vez de perseguir el interés general de toda la nación, los políticos vencedores en las urnas tienden a beneficiar a aquellas zonas donde hayan obtenido el voto mayoritario, descuidando así las políticas que persigan el interés nacional. Aunque los nuevos partidos políticos y la nueva concepción de la política ayudan a restar tensión entre las regiones, es muy difícil cambiar esa actitud tan enraizada en la política surcoreana.

Por añadidura, las políticas públicas de bienestar son muy débiles en Corea del Sur, lo cual no es positivo a los efectos de la justicia social y de redistribución de rentas. Afortunadamente, los perjudicados por la acción del mercado no se hallan desamparados. Esa laguna, consistente en la escasez de políticas sociales, suele colmarse a través del apoyo que facilita la misma institución familiar, más cohesionada que en Occidente, y, en ocasiones, con los subsidios y medios proporcionados por la propia empresa donde ejercen sus actividades laborales. No

es de extrañar, pues, que las grandes empresas dispongan de hospitales, centros de enseñanzas, lugares destinados al ocio o faciliten viviendas a sus empleados.

Según reflejan distintas encuestas, la mayoría de los ciudadanos consideran a la democracia como el mejor sistema de gobierno. Sin embargo, ese respaldo no es absoluto, ni siquiera ilimitado. Una encuesta realizada por el Barómetro sobre Democracia Coreana (KBD) en el año 2001 arroja algunos datos que, en modo alguno, deben tomarse a la ligera. Por de pronto, una mayoría de surcoreanos rechaza apoyar incondicionalmente la democracia. Bien es cierto que el sondeo debe situarse en un contexto de malestar en la ciudadanía, toda vez que la crisis financiera había dejado en pésima situación a la política de los gobernantes democráticos, pero precisamente en épocas de depresión es cuando los surcoreanos muestran sus mayores sentimientos de nostalgia hacia el régimen autoritario de Park Chung Hee, el cual propició el “milagro económico coreano” mediante una despiadada política de firmeza y paternalismo.

A todo ello debemos sumar un factor específicamente singular. La península coreana se encuentra seccionada en su paralelo 38 por dos ideologías que, por definición, no pueden sino repelerse entre sí: capitalismo y comunismo. Las dos Coreas reservan una buena parte de sus respectivos presupuestos a la seguridad y defensa. Ante la amenaza de un vecino fuertemente militarizado, como es Corea del Norte, el gobierno de Seúl aprobó hace tiempo la Ley de Seguridad Nacional. Dicha ley, aunque reformada en la actualidad, es muy restrictiva para los derechos fundamentales. Todo ello complica bastante el panorama, si bien lo relevante es el balance final. La democracia coreana muestra sus puntos vulnerables, como en cualquier otro país; sin embargo, hoy día goza de un prestigio y admiración bien reconocidos en toda la cuenca del Pacífico asiático.

LA DEMOCRACIA EN ESPAÑA

Poco después del fallecimiento del general Francisco Franco la opinión pública española advirtió que el régimen no se encontraba tan “atado y bien atado” como había pretendido el franquismo. Nuevos aires de reforma y apertura preludiaban un cambio radical en la histo-

ria política española. El periodo de la llamada “transición política”, surgido a la lumbrera de la Ley de reforma política (aprobada en Referéndum el 15 de diciembre de 1976), logró hallar una de las claves para transformar un régimen autoritario en democrático: la concordia entre el poder del franquismo y la oposición democrática con el objetivo de transitar pacíficamente hacia un gobierno genuinamente representativo. Todas las partes saldrían ganando, toda vez que los gobernantes y militares franquistas no recibirían medidas de represalias al tiempo que éstos no iban a impedir la entrada de un nuevo sistema de libertades y de derechos fundamentales. La reforma política sirvió, pues, para legalizar los distintos partidos políticos y liquidar las Leyes Fundamentales del Reino. El camino hacia unas Cortes constituyentes quedaba ya despejado. Algunas medidas, tales como la amnistía a presos políticos, la hábil política de reconciliación nacional, el régimen de preautonomías para las regiones españolas, así como una ingente labor de reforma y modernización en las instituciones permitieron transformar un país que, hasta ese momento, arrastraba las terribles secuelas provocadas por la guerra civil. Adolfo Suárez y Torcuato Fernández Miranda pilotaron ese complejísimo proceso de transición hasta que la Constitución de 1978 consagró, lejos de cualquier duda, un modelo democrático homologable al existente en otros países de nuestro entorno cultural y geográfico.

No es de recibo ocultar las amenazas que ha experimentado –y aún experimenta –el sistema democrático español. Vale la pena recordar, sin ánimo exhaustivo, el terrorismo de ETA; las presiones involucionistas; la corrupción política; la carencia de una auténtica separación de poderes; el cambio de mentalidad de algunos grupos nacionalistas, que se comprometieron con el autogobierno regional sancionado en la Constitución y hoy se acercan sin rubor al secesionismo; los intentos políticos de controlar el poder judicial, etc. Pero contamos con dos elementos de juicio que invitan al optimismo. La consolidación democrática es, hoy por hoy y pese a sus defectos, un hecho evidente gracias al generoso catálogo de derechos ciudadanos, entre los cuales se encuentran los políticos, sociales y económicos, derechos que no cesan de ampliarse en la actualidad. En segundo lugar, nuestra incorporación a las instituciones europeas, junto con la adhesión al sistema europeo de protección de derechos humanos, proporcionan una garantía adicional

que, más allá de las concepciones domésticas, asegura que la democracia española no se va a alejar de las existentes en Europa. La ratificación (26 de septiembre de 1979) del Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y Libertades Fundamentales incrementa sensiblemente las garantías de los ciudadanos en cuanto al reconocimiento de los mismos por parte de España y en cuanto a su control y supervisión por parte del Tribunal de Estrasburgo.

¿Qué piensan los españoles sobre su sistema democrático? En general, el grado de apoyo a la democracia es bastante alto, si bien la escala de satisfacción sobre el funcionamiento del gobierno democrático es menor. Como señalan Juan J. García Escribano y Pilar Ortiz, diversos estudios de opinión pública arrojan una intensa crítica hacia los políticos, la política, las instituciones fundamentales de la democracia y la gestión de los sucesivos gobiernos. Para muchos ciudadanos los partidos políticos son responsables de los problemas del país, el Parlamento no funciona correctamente y los parlamentarios no representan bien a los ciudadanos; la justicia no actúa con prontitud y ecuanimidad; la Administración Pública es lenta e ineficaz, cuando no corrupta. Todo ello causa cierta desmotivación hacia el quehacer político. Sin embargo, las encuestas de opinión pública reflejan un alto nivel de apoyo ciudadano a la democracia como sistema de gobierno: desde el 52,7% de los ciudadanos que en 1980 manifestaban su acuerdo en que “la democracia es preferible a cualquier otra forma de gobierno”, se ha pasado en 2003 a tener un apoyo del 89,6% ante esta afirmación⁸

CONCLUSIONES

Todos los procesos de transición democrática cuentan con su propia historia, motivaciones y características surgidas al calor de contextos específicos. No parece lícito, ni siquiera resulta recomendable, reducir los diversos proyectos que propiciaron el despertar democrático a un patrón único, igual a todos los países de referencia. Así y todo, no debe considerarse contradictorio con el pensamiento anterior el empeño de

⁸ Juan José García Escribano y Pilar Ortiz: “Los españoles ante la política y las instituciones de la democracia representativa” en Antonia Martínez (ed.) *Representación y calidad de la democracia en España*. Tecnos. Madrid, 2006, pp. 39-40.

buscar algunos puntos comunes o, si se quiere, cierta concomitancia entre un número limitado de países que han abordado la transición desde criterios análogos. Aludimos al modelo de transición ejecutado en Corea (1987-1985), España (1977) o en algunos países latinoamericanos, como Brasil (1982-1985), que apostaron por el consenso entre la elite gobernante de carácter autoritario y la oposición política democrática. Dichos procesos de transición, ejecutados desde el pacto, explícito o implícito, facilitaron un clima favorable a la apertura, dejando abierta la vía hacia el futuro político democrático.

Acaso resulte más aconsejable buscar los puntos de conexión desde otra perspectiva. El examen de la etapa predemocrática muestra algunos elementos comunes susceptibles de compartirse con mayor facilidad. Las dictaduras en América Latina, Corea del Sur y España recibieron el apoyo e incluso la protección del estamento militar. La ideología anticomunista, muy acentuada durante la "guerra fría", sirvió para justificar una serie de medidas políticas favorables a la represión. El comunismo y los movimientos revolucionarios debían desaparecer del escenario político so pena de abrir las puertas a la subversión. El ejército se convirtió, pues, en el guardián de un sistema político que consideraba a la población menor de edad para aspirar a la democracia.

La situación actual muestra, en líneas generales, un indiscutible avance en todo lo concerniente a las libertades democráticas y al gobierno representativo. Ahora bien, determinados obstáculos impiden bien la consolidación democrática o su plenitud. Ya hemos resaltado cómo la pobreza y el desamparo material se convierten en el peor enemigo de los pueblos que aspiran a vivir bajo unos umbrales mínimos de libertad. Ciertamente es que el desarrollo económico y social no supone una condición suficiente para alcanzar la libertad y la dignidad, aunque sí se convierte en condición necesaria.

Otros elementos capaces de reducir la calidad democrática son el terrorismo y sus consecuencias, las prácticas de corrupción, el populismo y las políticas demagógicas, la debilidad del poder judicial, el infradesarrollo de la sociedad civil o, si se quiere, la ausencia de cuerpos intermedios que sirvan de contrapeso a la hegemonía del poder político, el déficit de democracia interna en los partidos políticos, el desprestigio e la clase política, la debilidad institucional y cualquier manifestación contraria al Estado de Derecho.

¿Por qué no tienen los ciudadanos de un sistema de verificación o rendición de cuentas sobre lo que prometieron los partidos políticos durante la campaña electoral y lo que están haciendo?, ¿Es tan complejo encontrar un funcionamiento interno más democráticos en los partidos políticos?, ¿Por qué no se intensifican los mecanismos de democracia participativa en todos esos países?, ¿Hay, pues un control efectivo del Gobierno por parte de los ciudadanos?

Estos y tantos otros son los desafíos que deben afrontar los países objeto de estudio. Desafíos que, desde luego, afectan a la calidad del sistema democrático. Si van a mostrar elasticidad para adaptarse a las exigencias de la ciudadanía es una cuestión que el tiempo tendrá que revelar.

Referencia Bibliográfica

- ALBA, VÍCTOR: *Politics and the Labor Movement in Latin America*. Stanford University Press, 1968.
- ALCÁNTARA, MANUEL e ISMAEL CRESPO (eds.): *Los límites de la consolidación democrática en América Latina*. Edición Universidad de Salamanca, 1995.
- ALCÁNTARA, MANUEL: "Tras un cuarto de siglo de democracia en América Latina", en Alfonso Guerra y José Félix Tezanos (eds.): *Alternativas para el siglo XXI*. Ed. Sistema. Madrid, 2003, pp. 519-548.
- ANDERLE, ÁDAM y JOSÉ GIRÓN (eds.): *Estudios sobre transiciones democráticas en América Latina*. Universidad de Oviedo, 1977.
- ARMSTRONG, CHARLES K. (ed.): *Korean Civil Society: Social Movements, Democracy and the State*. Routledge. London, 2002.
- BLAS, ANDRÉS DE (comp.): *Introducción al sistema político español*. Editorial Teide. Barcelona, 1983.
- BLONDEL, JEAN: *Introducción al estudio comparativo de los gobiernos*. Revista de Occidente. Madrid, 1972.
- DOMÍNGUEZ, JORGE; Abraham F. Lowenthal (eds.): *Constructing Democratic Governance: Latin America and the Caribbean in the 1990s*. Johns Hopkins University Press, 1996.
- GONZÁLEZ CASANOVA, PABLO y MARCOS POITMAN (coords.): *La democracia en América Latina: Actualidad y Perspectivas*. Ed. Complutense. Madrid, 1992.
- GUEDÁN, MANUEL y GUILLERMO ESCOBAR (eds.): *Democracias e instituciones en América Latina*. Dykinson, S.L. Madrid, 2005.
- KIHL, YOUNG WHAN: *Transforming Korean Politics. Democracy, Reform and Culture*. M.E. Sharpe, Inc. 2005
- KIL, SOONG HOOM; CHUNG-IN MOON (eds.): *Understanding Korean Politics. An Introduction*. State University of New York Press. Albany, 2001.

- KIM, SAMUEL S. (ed.): *Korea's Democratization*. Cambridge University Press. New York, 2003.
- KOO, HAGEN (edit.): *State and Society in Contemporary Korea*. Cornell University Press. 1993.
- MALAMUD, CARLOS: *América Latina, Siglo XX. La búsqueda de la democracia*. Ed. Síntesis. Madrid, 1999.
- MARTÍNEZ, ANTONIA (ed.): *Representación y calidad de la democracia en España*. Tecnos. Madrid, 2006.
- MOON, CHUNG-IN; MO JONGRYN (eds.): *Democratization and Globalization in Korea: Assessments and Prospects*. Yonsei University Press, 1999.
- NEEDLER, MARTIN: *The Problem of Democracy in Latin America*. Lexington Books, 1987.
- OH, JOHN KIE-CHIANG: *Korean Politics. The Quest for Democratization and Economic Development*. Cornell University Press, 1999.
- PAJOVIC, S. PAJOVIC: *Concertación política regional en América Latina: El caso del Grupo de Río*. Belgrado, 1996.
- PANIAGUA SOTO, JUAN LUIS y JUAN CARLOS MONEDERO (eds.): *En torno a la democracia en España*. Ed. Tecnos, 1999.
- PARAMIO, LUDOLFO y MARISA REVILLA (eds.): *Una nueva agenda de reformas políticas en América Latina*. Fundación Carolina. Madrid, 2006.
- PEELER, JOHN: *Building Democracy in Latin America*. Boulder, 1998.
- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD): *La democracia en América Latina. Hacia una democracia de ciudadanas y ciudadanos*. 2004.
- ROMÁN, PALOMA (coord.): *Sistema político español*. Mc Graw-Hill. Madrid, 2001.
- SALINAS FIGUEREDO, DARÍO y EDGAR JIMÉNEZ CABRERA: *Gobernabilidad y Globalización. Procesos políticos recientes en América Latina*. Ediciones Gernika, 2002.
- VARIOS AUTORES: *Estudios sobre la Constitución española. Homenaje al Profesor Eduardo García de Enterría*. Ed. Civitas. Madrid, 1999.
- WIARDA, HOWARD J.; HARVEY F. KLINE: *An Introduction to Latin American Politics and Development*. Westview Press. Boulder, 2001.